叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 条纹外套，臭鼬(striped Coat, The Skunk) 000001

2. 条纹外套，臭鼬(striped Coat, The Skunk) 000002

3. 条纹外套，臭鼬(striped Coat, The Skunk) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

条纹外套，臭鼬(Striped Coat, the Skunk)
第1/3页

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [stʊd]
Standing **once** **more** **in** **front** **of** **the** **stone** **pile** **he** **shook** **himself** **until** **his** **fur** **stood**
常设 一次 更多的 在 正面 的 这 石头 桩 他 摇晃 他自己 直到 他的 毛皮 站立
[aʊt] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
out **all** **over** **him** **,**
出去 全部 超过 他 ,

他再次站在石堆前，抖了抖身上的毛，直到全身的毛发都竖了起来。

[ðæt] [fɜ:r][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['eni] ['di:lər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs]
that **fur** **for** **which** **any** **dealer** **would** **give** **a** **big** **price**
那 毛皮 为了 哪个 任何 经销商 会 给 一个 大的 价格

那张皮毛，任何商人都会出高价购买。

[straɪpt] [koʊt]
STRIPED **COAT**
有条纹的 外套

条纹外套

[ðə; ði] [skʌŋk]
THE **SKUNK**
这 臭鼬

臭鼬

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['(h)wɔ:tn] ['lɪpɪnkət]
Joseph **Wharton** **Lippincott**
约瑟夫 沃顿商学院 利平科特

约瑟夫·沃顿·利平科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bʌn] , [ə; eɪ][waɪld] ['ræbɪt] ”
Author **of** **“** **Bun** **,** **a** **Wild** **Rabbit** **”**
作者 的 “ 包子 , 一个 荒野 兔子 ”

《野兔邦》的作者

“ [red] [ben] , [ðə; ði][fɑ:ks][ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ]
“ **Red** **Ben** **,** **the** **Fox** **of** **Oak** **Ridge**
“ 红色的 本 , 这 狐狸 的 橡木 岭

“红本，橡树岭的狐狸”

” [ænd; ənd] “ [greɪ] ['skwɜ:rəl]
” **and** **“** **Gray** **Squirrel**
” 和 “ 灰色的 松鼠

和“灰松鼠”

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
” **Illustrated** **by** **the** **author**
” 插图 经过 这 作者

作者插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE **PENN** **PUBLISHING**
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
COMPANY **PHILADELPHIA**
公司 费城

费城公司

-
MCMXXII
-

2022年

['kɑ:piraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1922 **BY**
- 经过

1922年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[straɪpt] [koʊt] , [ðə; ði] [skʌŋk]
Striped **Coat** **,** **the** **Skunk**
有条纹的 外套 , 这 臭鼬

条纹外套，臭鼬

[meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [θri:]
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **3**
制成 在 U . S . 一个 . 3

美国制造3

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[lest] [aɪ][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['mænz] [best] [frend] [ə'mʌŋ]
Lest **I** **be** **misunderstood** **in** **calling** **this** **wonderful** **little** **animal** **man's** **best** **friend** **among**
免得 我 是 被误解 在 呼叫 这 精彩的 小的 动物 男人的 最好的 朋友 之中
[ðə; ði] ['fɜ:ri] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the **furry** **creatures** **of** **the** **wood** **,**
这 毛茸茸的 生物 的 这 木头 ,

以免有人误解我称这种可爱的小动物为森林里毛茸茸的小动物中人类最好的朋友，

[let][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
let **me** **at** **the** **outset** **draw** **attention** **to** **the** **fact** **that** **,**
让 我 在 这 开端 画 注意力 到 这 事实 那 ,

首先，我想指出以下事实：

[fɑːr][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ɑːn][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk]

far	from	putting	a	bounty	on	its	destruction	as	some	people	might	think
远的	从	推杆	一个	赏金	在	它是	破坏	作为	一些	人们	可能	思考

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

这与某些人可能认为应该悬赏摧毁它的做法截然相反，

['meni] [steɪts] [hæv; həv] [lɔːz] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	states	have	laws	protecting	it	,
许多	各州	有	法律	保护	它	,

许多州都有法律保护它。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɚz][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts] ['veri]

as	much	for	its	usefulness	to	the	farmers	as	for	the	value	of	its	very
作为	很多	为了	它是	用处	到	这	农民	作为	为了	这	价值	的	它是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] . [fɔːr]

beautiful	fur	.	4
美丽的	毛皮	.	4

它之所以被人们所珍视，不仅是因为它对农民的实用价值，还因为它拥有非常美丽的皮毛。4

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [skʌŋks] [wiː; wi][ɔːr]['aʊər; ɑːr][pet][dɔːgz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] ,

The	large	black	and	white	striped	skunks	we	or	our	pet	dogs	often	encounter	,
这	大的	黑色的	和	白色的	有条纹的	臭鼬	我们	或者	我们的	宠物	狗	经常	遇到	,

我们或我们的宠物狗经常遇到的那种体型较大的黑白条纹臭鼬，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'zæstər] , [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

sometimes	to	our	disaster	,	belong	only	in	North	America	.
有时	到	我们的	灾难	,	属于	仅有的	在	北	美国	.

有时，我们所遭受的灾难，只属于北美。

['aʊər; ɑːr] [frend] [straɪpt] [koʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Our	friend	Striped	Coat	was	one	of	these	.
我们的	朋友	有条纹的	外套	曾是	一	的	这些	.

我们的朋友条纹外套就是其中之一。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]

In	the	southern	and	western	states	lives	also	a	little	cousin	of	his	—	the
在	这	南部	和	西	各州	生活	还	一个	小的	表哥	的	他的	—	这

['spɑːtɪd] [skʌŋk] — [huːz] [fɜːr] [ðoʊ] [ə'træktɪv] [ɪz][nɑːt][soʊ]['vælјuəb(ə)l] ;

spotted	skunk	—	whose	fur	though	attractive	is	not	so	valuable	;
斑	臭鼬	—	谁	毛皮	尽管	吸引人的	是	不是	所以	有价值的	;

在南部和西部各州，还生活着他的一个小表亲——斑点臭鼬——它的皮毛虽然很漂亮，但并不值钱；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [brɔːd] - [straɪpt] [skʌŋk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

but	neither	he	nor	the	broad	-	striped	skunk	of	Central	and	South	America
但	两者都不	他	也不	这	广阔	-	有条纹的	臭鼬	的	中央	和	南	美国

['entər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

enter	the	pages	of	this	story	,
进入	这	页面	的	这	故事	,

但是，无论是他还是中南美洲的宽条纹臭鼬，都没有出现在这个故事中。

[fɔːr; fər] [straɪpt] [koʊt] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['iːðər] .

for	Striped	Coat	lived	his	life	farther	north	than	the	range	of	either	.
为了	有条纹的	外套	居住地	他的	生活	更远	北	比	这	范围	的	任何一个	.

因为条纹外套生活在比它们俩的活动范围更北的地方。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] ['fæməli] [stɪl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

All	of	the	skunk	family	still	seem	to	be	considered	unpleasant	and	almost
全部	的	这	臭鼬	家庭	仍然	似乎	到	是	经过考虑的	令人不快的	和	几乎

[ʌn'menʃənəbl] ['kri:tʃərz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][self] - [dɪ'fens]

unmentionable	creatures	merely	because	of	their	ability	to	throw	in	self	-	defence
不可言说的	生物	仅仅	因为	的	他们的	能力	到	扔	在	自己	-	防御

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

a	liquid	,
一个	液体	,

臭鼬家族的所有成员似乎仍然被认为是令人不快且几乎不值一提的生物，仅仅因为它们能够喷射液体进行自卫。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪ] , [pə'zesɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] .

in	the	form	of	a	spray	,	possessing	anything	but	the	fragrance	of	roses	.
在	这	形式	的	一个	喷	,	拥有	任何事物	但	这	香味	的	玫瑰	.

以喷雾形式出现，但除了玫瑰香味之外，什么也没有。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Admitting	that	the	odor	is	indescribably	awful	and	that	to	get	it	on
承认	那	这	气味	是	难以形容地	可怕	和	那	到	得到	它	在

[wʌnz] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

one's	clothing	is	anything	but	a	reason	for	joy	,
一个人的	衣服	是	任何事物	但	一个	原因	为了	喜悦	,

不得不承认，这种气味难闻得难以形容，沾到衣服上绝对不是什么令人高兴的事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌŋk] [hɪm'self][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] “ ['smeli] ”

it	may	still	be	claimed	that	the	skunk	himself	is	by	no	means	a	“	smelly	”
它	可能	仍然	是	声称	那	这	臭鼬	他自己	是	经过	不	方法	一个	“	臭	”

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][kwaɪt]

animal	and	that	his	recourse	to	this	means	of	defending	his	life	is	quite
动物	和	那	他的	追索权	到	这	方法	的	防守	他的	生活	是	相当

[pər'mɪsəb(ə)l][æz; əz] [pru:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] . [faɪv]

permissible	as	proved	by	our	own	methods	of	warfare	.	5
允许的	作为	已证实	经过	我们的	自己的	方法	的	战争	.	5

当然，人们或许会认为臭鼬本身绝非“臭气熏天”的动物，而且它采取这种自卫手段完全合情合理，正如我们自身的战争方式所证明的那样。[5]

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'fensləs] ['lɪt(ə)l][skwɪd] , [wen] [ə'tækt] ,

In	the	ocean	the	otherwise	defenceless	little	squid	,	when	attacked	,
在	这	海洋	这	否则	毫无防备	小的	乌贼	,	什么时候	遭到攻击	,

在海洋中，原本毫无防备的小鱿鱼，一旦遭到攻击，

[θroʊz] [aʊt][ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [spredz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['i:ðər] [blaɪndz][ɪts][pər'su:ər]

throws	out	a	dark	liquid	which	spreads	in	the	water	and	either	blinds	its	pursuer
投掷	出去	一个	黑暗的	液体	哪个	传播	在	这	水	和	任何一个	百叶窗	它是	追击者

[ˌmoʊmən'terəli][ɔ:r][soʊ][kən'fju:ziz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [skwɪd][hæz; həz][taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

momentarily	or	so	confuses	his	vision	that	the	active	squid	has	time	to	escape	.
片刻	或者	所以	令人困惑	他的	想象	那	这	积极的	乌贼	有	时间	到	逃脱	.

喷射出一种深色液体，这种液体在水中扩散开来，要么使追击者暂时失明，要么使追击者的视力变得混乱，从而使主动的鱿鱼有时间逃脱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] .

It	is	the	same	thing	in	the	case	of	the	skunk	.
它	是	这	相同的	事物	在	这	案件	的	这	臭鼬	.

臭鼬的情况也是如此。

[let] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɔ:g] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Let	a	fierce	dog	rush	at	him	,
让	一个	凶猛的	狗	匆忙	在	他	,

让一条凶猛的狗向他扑来，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [stænd][hæv; həv] [feɪld]

and	when	a	show	of	his	little	teeth	and	a	brave	stand	have	failed
和	什么时候	一个	展示	的	他的	小的	牙齿	和	一个	勇敢的	站立	有	失败的

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

to	save	the	poor	fellow	,
到	节省	这	贫穷的	同伴	,

当他露出小牙齿、勇敢抵抗都无法拯救这个可怜的家伙时

[dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ðɪs] ['stɪŋɪŋ] ,

deny	him	if	you	can	the	right	to	use	as	a	last	resort	this	stinging	,
否定	他	如果	你	能	这	正确的	到	使用	作为	一个	最后的	采取	这	刺痛	,

如果可以，就拒绝他使用这种严厉手段作为最后的手段。

['pʌndʒənt] [mʌsk] [wɪtʃ] ,

pungent	musk	which	,
泼辣	麝香	哪个	,

刺鼻的麝香，

['prɑːpərli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

properly	aimed	at	the	eyes	of	his	big	enemy	will	have	just	enough	effect	to
适当地	旨在	在	这	眼睛	的	他的	大的	敌人	将要	有	只是	足够的	影响	到

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [rɪ'triːt] . [sɪks]

allow	him	a	safe	and	bloodless	retreat	.	6
允许	他	一个	安全的	和	无血	撤退	.	6

如果能精准地瞄准他强大敌人的眼睛，就能起到足够的效果，让他安全无恙地撤退。6

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [skʌŋks] [huː] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

I	do	not	doubt	that	there	are	many	skunks	who	have	never	had	occasion	to
我	做	不是	怀疑	那	那里	是	许多	臭鼬	WHO	有	绝不	有	场合	到

[pə'luːt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

pollute	the	air	in	this	way	.
污染	这	空气	在	这	方式	.

我毫不怀疑有很多臭鼬从未有过以这种方式污染空气的机会。

['sevrəl] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [dreɪnz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kʌntri] [hoʊm] ,

Several	have	lived	for	years	in	drains	around	my	country	home	,
一些	有	居住地	为了	年	在	排水沟	大约	我的	国家	家	,

有些动物已经在我乡下房子周围的排水沟里生活多年了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][dɔːgz][ɑːr; ər][taɪd][æt; ət] [naɪt] ,

and	because	my	dogs	are	tied	at	night	,
和	因为	我的	狗	是	系	在	夜晚	,

因为我的狗晚上都被拴着，

[hæv; həv]['oʊnli] [twaɪs] [meɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [mʌsk] — [wʌns] [wen] [wʌn]

have	only	twice	made	their	presence	known	by	throwing	musk	—	once	when	one
有	仅有的	两次	制成	他们的	在场	已知	经过	投掷	麝香	—	一次	什么时候	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][wʌns] [wen] [sʌm; səm]

of	their	number	was	run	over	by	an	automobile	and	once	when	some
的	他们的	数字	曾是	跑步	超过	经过	一个	汽车	和	一次	什么时候	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fiːdɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [ə'raʊnd]

kind	of	a	fight	occurred	among	the	animals	feeding	together	at	night	around
种类	的	一个	斗争	发生	之中	这	动物	喂养	一起	在	夜晚	大约

[ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] ['bærəl] .

the	garbage	barrel	.
这	垃圾	桶	.

它们只通过喷洒麝香来宣示自己的存在过两次——一次是当其中一只被汽车撞倒时，另一次是当夜间在垃圾桶周围觅食的动物之间发生某种争斗时。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ræts] , [fiːld] [maɪs] , ['biːtlz] [ænd; ənd]

That	they	have	done	me	great	service	in	killing	rats	,	field	mice	,	beetles	and
那	他们	有	完毕	我	伟大的	服务	在	杀	老鼠	,	场地	小鼠	,	甲虫	和

[grʌbz] ,

grubs	,
幼虫	,

它们在消灭老鼠、田鼠、甲虫和幼虫方面帮了我很大的忙。

[ɪz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

is	only	too	evident	.
是	仅有的	也	明显	.

这一点显而易见。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [saɪnz] [ʌv; əv]

On	all	sides	are	small	holes	in	the	earth	and	otherwise	unobtrusive	signs	of
在	全部	侧面	是	小的	孔	在	这	地球	和	否则	不引人注目	标志	的

[ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] .

their	diligence	in	my	behalf	.
他们的	勤勉	在	我的	代表	.

四周地面上都有小洞，以及其他一些不显眼的迹象，表明他们为我付出了辛勤的努力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðerz] .

They	are	my	friends	and	I	am	theirs	.
他们	是	我的	朋友们	和	我	是	他们的	.

他们是我的朋友，我也是他们的朋友。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [noʊ] ['ʌðər] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . ['sɛvən]

To	me	no	other	pretty	creature	of	the	woods	is	more	interesting	.	7
到	我	不	其他	漂亮的	生物	的	这	树林	是	更多的	有趣的	.	7

在我看来，森林里没有比它更有趣的其他美丽生物了。7

[ɪn][ðə; ði] [pæst] [ðə; ði] [skʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] .

In	the	past	the	skunk	has	been	badly	treated	by	authors	.
在	这	过去的	这	臭鼬	有	到过	糟糕	治疗	经过	作者	.

过去，臭鼬曾受到作家们的不公正对待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [bʌt; bət] [bɑːrbd] [flɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd]

It	was	so	easy	to	take	a	humorous	but	barbed	fling	at	the	poor	wood
它	曾是	所以	简单的	到	拿	一个	幽默	但	带倒刺的	一扔	在	这	贫穷的	木头

['pʊsi] !

pussy	!
猫	!

对可怜的木头猫进行幽默但又尖刻的嘲讽真是太容易了！

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [pæst] ,

But	that	day	is	past	,
但	那	天	是	过去的	,

但那一天已经过去了。

[fɔːr; fər] [fækts] [wɪl] [aʊt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪz] [tuː] [greɪt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi]

for	facts	will	out	and	our	debt	of	gratitude	is	too	great	longer	to	be
为了	事实	将要	出去	和	我们的	债务	的	感激	是	也	伟大的	更长	到	是

[ɪg'nɔːrd] .

ignored	.
忽略	.

事实终将水落石出，我们对他的感激之情再也无法被忽视。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [straɪpt] [koʊt] ,

If	my	own	words	in	tracing	a	part	of	the	life	history	of	Striped	Coat	,
如果	我的	自己的	字	在	追踪	一个	部分	的	这	生活	历史	的	有条纹的	外套	,

如果我用自己的语言来追溯条纹外套生命史的一部分，

[pruːv] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [aɪ][ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

prove	at	all	illuminating	,	I	shall	be	happy	.
证明	在	全部	启发性的	,	我	将	是	快乐的	.

如果能证明有任何启发意义，我将很高兴。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [skʌŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['mɑːrkɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	have	come	across	several	skunks	of	his	peculiar	marking	;	one	of	them	,
我	有	来	穿过	一些	臭鼬	的	他的	奇特	标记	;	一	的	他们	,

我曾遇到过好几只有着他这种特殊斑纹的臭鼬；其中一只，

['pɑːrtli] [teimd] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ;

partly	tamed	,	is	shown	in	the	illustrations	;
部分	驯服	,	是	所示	在	这	插图	;

部分驯服后，如图所示；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['fɪkʃən(ə)l] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['hæbɪts]

but	the	story	itself	is	largely	fictional	though	following	throughout	the	habits
但	这	故事	本身	是	很大程度上	虚构的	尽管	下列的	自始至终	这	习惯

[ænd; ənd] [truː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][mæn] .

and	true	characteristics	of	these	wild	little	friends	of	man	.
和	真的	特征	的	这些	荒野	小的	朋友们	的	男人	.

但故事本身很大程度上是虚构的，尽管它始终遵循着这些人类野生小朋友的习性和真实特征。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['wiːzl] [traɪb][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]

Belonging	as	they	do	to	the	elusive	weasel	tribe	and	being	largely	nocturnal
属于	作为	他们	做	到	这	难以捉摸的	黄鼠狼	部落	和	存在	很大程度上	夜

[ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

in	their	habits	,
在	他们的	习惯	,

它们属于行踪隐秘的鼬科动物，而且大多是夜行性动物。

[tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

to	chronicle	all	the	actual	happenings	in	the	natural	,
到	编年史	全部	这	实际的	事件	在	这	自然的	,

记录自然界中发生的所有实际事件，

[waɪld][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [siːm] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] . [eɪt]

wild	life	of	one	of	them	would	seem	an	impossible	task	.	8
荒野	生活	的	一	的	他们	会	似乎	一个	不可能的	任务	.	8

要保护其中一人的野生动物似乎是一项不可能完成的任务。8

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][maɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['sɪriːz] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

Including	this	little	creature	in	my	wild	animal	series	is	somewhat	contrary	to	the
包括	这	小的	生物	在	我的	荒野	动物	系列	是	有些	相反	到	这

[əd'vaɪs][ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃərz] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːv] [ɪn] “ [best] ['selər] ” ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] “ [best]

advice	of	my	publishers	who	naturally	believe	in	“	best	sellers	”	rather	than	in	“	best
建议	的	我的	出版商	WHO	自然	相信	在	“	最好的	卖家	”	相当	比	在	“	最好的

['smɛlərz] ,

smellers	,
嗅觉	,

将这种小动物纳入我的野生动物系列，在某种程度上违背了我的出版商的建议，他们自然更看重“畅销书”而不是“嗅觉最灵敏的动物”。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [straɪpt] [koʊt] [wɪl] [wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz]

”	but	I	have	a	fond	hope	that	Striped	Coat	will	win	his	way	with	readers
”	但	我	有	一个	喜爱	希望	那	有条纹的	外套	将要	赢	他的	方式	和	读者

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [bʌn] ,

to	a	place	beside	Bun	,
到	一个	地方	旁	包子	,

但我衷心希望《条纹外套》能够赢得读者的喜爱，最终与《小面包》并驾齐驱。

[red] [ben] , [greɪ] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Red	**Ben**	**,**	**Gray**	**Squirrel**	**and**	**those**	**to**	**follow**	**.**
红色的	本	,	灰色的	松鼠	和	那些	到	跟随	.

红本、灰松鼠以及随后出现的其他人。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skʌŋk] ['redɪli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pet] ,

I	**might**	**add**	**that**	**a**	**young**	**skunk**	**readily**	**becomes**	**a**	**very**	**tame**	**,**	**unusually**	**interesting**	**and**	**beautiful**	**pet**	**,**
我	可能	添加	那	一个	年轻的	臭鼬	容易	变成	一个	非常	驯服	,	异常地	有趣的	和	美丽的	宠物	,

我还要补充一点，幼年臭鼬很容易就能成为非常温顺、格外有趣且漂亮的宠物。

[ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] [haʊ'evər] ['oʊnli] [ɪf] ['æksədənts][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [baɪ] “ [dɪs'ɑːrmɪŋ] , ” [ðæt] [ɪz] ,

a	**safe**	**one**	**however**	**only**	**if**	**accidents**	**are**	**provided**	**against**	**by**	**“**	**disarming**	**,**	**”**	**that**	**is**	**,**
一个	安全的	一	然而	仅有的	如果	事故	是	假如	反对	经过	“	解除武装	,	”	那	是	,

然而，只有通过“解除武装”来防止意外发生，才是安全的，也就是说，

[baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sent] [sæks] .

by	**the**	**removal**	**of**	**the**	**two**	**scent**	**sacs**	**.**
经过	这	移动	的	这	二	香味	囊	.

通过移除两个香囊。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] .

J	**.**	**W**	**.**	**L**	**.**
J	.	W	.	L	.

JWL

- , [pɑː] . [naɪn]

Bethayres	**,**	**Pa**	**.**	**9**
-	, 宾夕法尼亚州		.	9

宾夕法尼亚州贝瑟尔斯9

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiz] Journey13

The	**Wood**	**Pussy's**	**Journey13**
这	木头	猫咪的	Journey13

森林猫的旅程13

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[strɔːŋ] Medicine24

Strong	**Medicine24**
强的	Medicine24

强效药24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] Pile34

Under	**the**	**Brush**	**Pile34**
在下面	这	刷子	Pile34

灌木堆下34

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['evri] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] Eat45

Every	**Animal**	**Must**	**Eat45**
每一个	动物	必须	Eat45

每种动物都必须吃45

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] Woods56

The	**Burning**	**Woods56**
这	燃烧	Woods56

燃烧的森林56

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[gʊd] Hunting65

Good	**Hunting65**
好的	Hunting65

狩猎愉快65

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[streɪndʒ] Happenings75

Strange	**Happenings75**
奇怪的	Happenings75

奇异事件75

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['mɪstəri] Solved85

The	**Mystery**	**Solved85**
这	神秘	Solved85

谜团已解85

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑ:n][hɪz; ɪz] Head97

Fifty	Dollars	on	His	Head97
五十	美元	在	他的	Head97

悬赏五十美元捉拿他97

[eks] .

X	.
X	.

X.

['kæptʃərd] [æt; ət] Last107

Captured	at	Last107
捕获	在	Last107

捕获于 Last107

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['wɪntər] Sleep117

The	Winter	Sleep117
这	冬天	Sleep117

冬眠117

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [sprɪŋ] Awakening125

The	Spring	Awakening125
这	春天	Awakening125

春之觉醒125

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] Family133

Raising	a	Family133
提高	一个	Family133

养育子女133

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] Woods14411

Master	of	the	Woods14411
掌握	的	这	Woods14411

森林之主14411

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [paɪl][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [stʊd]
Standing **once** **more** **in** **front** **of** **the** **stone** **pile** **he** **shook** **himself** **until** **his** **fur** **stood**
常设 一次 更多的 在 正面 的 这 石头 桩 他 摇晃 他自己 直到 他的 毛皮 站立
[aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
out **all** **over** **him** **,**
出去 全部 超过 他 ,

他再次站在石堆前，抖了抖身上的毛，直到全身的毛发都竖了起来。

[ðæt] [fɜ:r][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['eni] ['di:lər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs]
that **fur** **for** **which** **any** **dealer** **would** **give** **a** **big** **price**
那 毛皮 为了 哪个 任何 经销商 会 给 一个 大的 价格

那张皮毛，任何商人都会出高价购买。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[straɪpt] ['koʊts] [fʊt] - [prɪnts] ; [frʌnt] [ænd; ənd][haɪnd] [fʊt] ([pen][ænd; ənd][ɪŋk]) -
Striped **Coat's** **foot** **-** **prints** **;** **front** **and** **hind** **foot** **(** **Pen** **and** **Ink** **)** **26**
有条纹的 外套 脚 - 印刷 ; 正面 和 后 脚 (笔 和 墨水) -

条纹外套的脚印；前爪和后爪（钢笔画）26

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] carefully28
The **wood** **pussy** **examined** **it** **very** **carefully28**
这 木头 猫 检查 它 非常 carefully28

木头猫仔细地检查了它28

[ðə; ði] [maʊs] . . . [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] [jʌŋ] ones51
The **mouse** **.** **.** **.** **had** **left** **in** **the** **nest** **her** **whole** **family** **of** **five** **young** **ones51**
这 老鼠 . . . 有 左边 在 这 巢 她 所有的 家庭 的 五 年轻的 ones51

这只老鼠.....把她和她的五个幼崽都留在了巢里51

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] uneasily64
Several **times** **she** **looked** **out** **and** **wandered** **about** **uneasily64**
一些 时代 她 看起来 出去 和 漫步 关于 uneasily64

她几次向外张望，不安地四处徘徊。64

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [stʊd] [ðə; ði][bɪg][bɜ:rd] , [ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ]
Where **he** **had** **been** **a** **moment** **before** **,** **now** **stood** **the** **big** **bird** **,** **its** **eyes** **glaring**
在哪里 他 有 到过 一个 片刻 前 , 现在 站立 这 大的 鸟 , 它是 眼睛 刺眼
,
,
,

他刚才所在的地方，现在站着一只大鸟，它的眼睛炯炯有神。

[wɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dæʃ] [ænd; ənd] strike72
wings **ready** **for** **another** **dash** **and** **strike72**
翅膀 准备好 为了 其他 短跑 和 strike72

机翼已整装待发，准备再次冲刺和打击72

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] caution89
He **approached** **with** **caution89**
他 接近 和 caution89

他谨慎地靠近了89

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ɪts] [fʊl] plumage104

In	much	the	same	way	as	a	young	hawk	before	it	acquires	its	full	plumage104
在	很多	这	相同的	方式	作为	一个	年轻的	鹰	前	它	收购	它是	满的	plumage104

就像幼鹰在长出完整羽毛之前一样[104]

['ʌndər] [ðə; ði] [pər'sɪmən] [ænd; ənd][waɪld]['æp(ə)l] [triːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [raɪp] [fruːt] , ['ɔːf(ə)n] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ] Possum119

Under	the	persimmon	and	wild	apple	trees	he	picked	up	ripe	fruit	,	often	shaken	down	by	Possum119
在下面	这	柿子	和	荒野	苹果	树木	他	挑选	向上	成熟	水果	,	经常	摇晃	向下	经过	Possum119

在柿子树和野苹果树下，他捡拾成熟的果实，这些果实常常是负鼠摇下来的。

[ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [friː] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'laɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] visitor122

The	friendliness	of	this	beautiful	and	entirely	free	creature	of	the	woods	delighted	many	a	visitor122
这	友善	的	这	美丽的	和	完全	自由的	生物	的	这	树林	高兴极了	许多	一个	visitor122

这种美丽而完全自由的林中生物的友善让许多游客感到高兴。[122]

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] entrance132

Side	by	side	they	neared	the	entrance132
边	经过	边	他们	接近	这	entrance132

他们并肩走向入口132

[ðə; ði] [θriː] ['tʌgɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ,

The	three	tugging	,	biting	,
这	三	拉扯	,	咬	,

三人互相拉扯、撕咬，

['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ground141

squealing	and	pulling	each	other	this	way	and	that	until	they	burst	from	under	the	barn	and	had	it	out	on	the	flat	ground141
尖叫	和	拉	每个	其他	这	方式	和	那	直到	他们	爆裂	从	在下面	这	谷仓	和	有	它	出去	在	这	平坦的	ground141

它们尖叫着，互相拉扯，直到从谷仓底下冲出来，在平地上打了起来。141

[skʌŋk] [træks] ([pen][ænd; ənd][ɪŋk]) -

Skunk	Tracks	(	Pen	and	Ink	)	148
臭鼬	轨道	(	笔	和	墨水	)	-

臭鼬足迹（钢笔画）148

“ [ðæt] [bɪg] [blæk] [skʌŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ” -

“	That	big	black	skunk	of	yours	was	the	one	that	did	the	trick	”	14913
“	那	大的	黑色的	臭鼬	的	你的	曾是	这	一	那	做过	这	诡计	”	-

“你那只大黑臭鼬才是真正起作用的那只”14913

[straɪpt] [koʊt] , [ðə; ði] [skʌŋk]

Striped	Coat	,	the	Skunk
有条纹的	外套	,	这	臭鼬

条纹外套，臭鼬

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiz] ['dʒɜːrni]

THE	WOOD	PUSSY'S	JOURNEY
这	木头	猫咪的	旅行

林猫的旅程

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [guːs] [kriːk] .

The	full	moon	was	shining	over	the	narrow	waters	of	Goose	Creek	.
这	满的	月亮	曾是	灼灼	超过	这	狭窄的	水	的	鹅	溪	.

一轮满月照耀着鹅溪狭窄的水面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪts] [laɪt] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	and	there	,	its	light	slipped	between	the	seemingly	endless	branches	of	the
这里	和	那里	,	它是	光	滑倒了	之间	这	似乎	无尽的	分支	的	这

['siːdəz] , [paɪnz][ænd; ənd][oʊks] ,

cedars	,	pines	and	oaks	,
雪松	,	松树	和	橡树	,

阳光不时透过雪松、松树和橡树仿佛无穷无尽的枝桠缝隙洒下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['sɪlvəri] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

and	lay	in	silvery	patches	on	the	sand	along	the	banks	and	on	the	carpet
和	躺	在	银色	补丁	在	这	沙	沿着	这	银行	和	在	这	地毯

[ʌv; əv] [ded] [liːvz] [wɪʧ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

of	dead	leaves	which	extended	from	either	side	of	the	stream	on	and	on	,
的	死的	树叶	哪个	扩展	从	任何一个	边	的	这	溪流	在	和	在	,

它们银光闪闪地散落在河岸边的沙滩上，以及从溪流两岸一直延伸到岸边的枯叶地毯上。

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['saɪlənt] [wʊdz] .

into	the	big	silent	woods	.
进入	这	大的	沉默的	树林	.

走进寂静无声的大森林。

[wer'evər] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

Wherever	the	light	could	not	pierce	the	foliage	,
无论	这	光	可以	不是	刺穿	这	叶子	,

凡是光线无法穿透树叶的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [striːks] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] ['tʃekər] [bɔːrd] ['pætərn]

there	were	black	shadows	in	streaks	and	squares	and	checker	board	patterns
那里	是	黑色的	阴影	在	连胜	和	正方形	和	检查器	木板	图案

— [blæk] [ɑːn] [waɪt] ,

—	black	on	white	,
—	黑色的	在	白色的	,

画面上有黑色阴影，呈条纹状、方块状和棋盘格状——黑底白字。

[waɪt] [ɑːn] [blæk] — [dʒʌst] [tuː] ['kʌlɚz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] . -

white	on	black	—	just	two	colors	all	through	the	quiet	woods	.	14
白色的	在	黑色的	—	只是	二	颜色	全部	通过	这	安静的	树林	.	-

黑底白字——静谧的树林里只有这两种颜色。14

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pætərn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

But	presently	one	of	these	patterns	seemed	to	move	.
但	目前	一	的	这些	图案	似乎	到	移动	.

但现在看来，其中一种模式似乎发生了变化。

[ðə; ði] [kiːn] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] [skriːʧ] [aʊl] [huː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [lɪm] [ˌoʊvər'hed]

The	keen	round	eyes	of	Screech	Owl	who	was	perching	on	a	dead	limb	overhead
这	敏锐的	圆形的	眼睛	的	尖叫	猫头鹰	WHO	曾是	栖息	在	一个	死的	肢	开销

,

,

,

一只鸣角鸮栖息在头顶枯枝上，它有着一双锐利的圆眼睛。

[suːn] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][kæt] ,

soon	made	out	the	form	of	an	animal	,	about	the	size	of	a	small	cat	,
很快	制成	出去	这	形式	的	一个	动物	,	关于	这	尺寸	的	一个	小的	猫	,

很快，他辨认出那是一个动物的形状，大约有小猫那么大。

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [skriːtʃ] [aʊl] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['veri]
moving **quietly** **along** **the** **woods** **path** **;** **but** **even** **Screech** **Owl** **had** **to** **look** **very**
移动 悄悄 沿着 这 树林 小路 ; 但 甚至 尖叫 猫头鹰 有 到 看 非常
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

沿着林间小路静静地走着；但即使是猫头鹰也得仔细寻找才行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪt'self][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [laɪk][ə; eɪ]
for **this** **little** **animal** **was** **all** **black** **and** **white** **itself** **and** **therefore** **like** **a**
为了 这 小的 动物 曾是 全部 黑色的 和 白色的 本身 和 所以 喜欢 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['kɑːrpɪt] . -
part **of** **the** **woods** **carpet** **.** **15**
部分 的 这 树林 地毯 . -

因为这只小动物本身就是黑白相间的，因此就像森林地毯的一部分。15

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː]['æmb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][bʌt; bət] [greɪ] [ɪn]
Along **the** **path** **it** **ambled** **until** **another** **animal** **about** **the** **same** **size** **but** **gray** **in**
沿着 这 小路 它 漫步 直到 其他 动物 关于 这 相同的 尺寸 但 灰色的 在
['kʌlər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
color **appeared** **from** **the** **opposite** **direction** **.**
颜色 出现 从 这 对面的 方向 .

它沿着小路漫步，直到另一只体型相仿但颜色为灰色的动物从对面方向出现。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then **the** **little** **black** **and** **white** **one** **slowed** **down** **to** **a** **walk** **until** **the** **other** **,**
然后 这 小的 黑色的 和 白色的 一 减速 向下 到 一个 走 直到 这 其他 ,

然后，那只黑白相间的小狗放慢了脚步，走到另一只小狗跟前。

[ə; eɪ] - ['pɑːsəm] , [hæd; həd] [pæst] ,
a **'** **possum** **,** **had** **passed** **,**
一个 - 负鼠 , 有 通过了 ,

一只负鼠，已经过去了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [wɪtʃ] [muːvd] [aʊt]
but **it** **might** **have** **been** **noted** **that** **it** **was** **the** **'** **possum** **which** **moved** **out**
但 它 可能 有 到过 著名的 那 它 曾是 这 - 负鼠 哪个 已搬 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
of **the** **path** **.**
的 这 小路 .

但人们可能会注意到，是负鼠主动避开了道路。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l] , [greɪ] [fɑːks] ,
When **,** **a** **little** **further** **on** **,** **a** **larger** **animal** **,** **Gray** **Fox** **,**
什么时候 , 一个 小的 更远 在 , 一个 更大的 动物 , 灰色的 狐狸 ,

再往前走一点，一只体型较大的动物出现了，灰狐

[keɪm] [trɔtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] ,
came **trotting** **through** **the** **shadows** **and** **not** **seeing** **the** **black** **and** **white** **one** **,**
来了 小跑 通过 这 阴影 和 不是 看到 这 黑色的 和 白色的 一 ,
['nɪrli] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
nearly **bumped** **into** **it** **,**
几乎 撞 进入 它 ,

它小跑着穿过阴影，没看到那只黑白相间的动物，差点撞上去。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪ] [fɑːks] [liːpt] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] [wʌz; wəz]
the **haste** **with** **which** **Gray** **Fox** **leaped** **aside** **to** **make** **the** **way** **clear** **was**
这 匆忙 和 哪个 灰色的 狐狸 跳跃 旁边 到 制作 这 方式 清除 曾是
['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .
almost **comical** **.**
几乎 滑稽 .

灰狐迅速跳到一边让路，那副狼狈的样子几乎有点滑稽。

[sɪns] [bəuθ] ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [greɪ] [fɑːks] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd]

Since	both	Possum	and	Gray	Fox	felt	such	respect	for	the	little	black	and
自从	两个都	负鼠	和	灰色的	狐狸	毛毡	这样的	尊重	为了	这	小的	黑色的	和

[waɪt] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔːr]

white	animal	it	was	very	evident	that	there	was	something	most	important	or
白色的	动物	它	曾是	非常	明显	那	那里	曾是	某物	最多	重要的	或者

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

formidable	about	it	.
强大	关于	它	.

负鼠和灰狐都对这种黑白相间的小动物充满敬畏，这很显然说明它身上有某种非常重要或令人敬畏的东西。

[ðɪs] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ʃerd] [baɪ] [tuː] [bɪg] [dʌz] [huː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [fɔːnz]

This	same	feeling	was	even	shared	by	two	big	does	who	with	their	young	fawns
这	相同的	感觉	曾是	甚至	共享	经过	二	大的	做	WHO	和	他们的	年轻的	小鹿

[kloʊz] [æt; ət] [hiːl] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

close	at	heel	were	walking	to	the	creek	to	drink	.
关闭	在	脚跟	是	步行	到	这	溪	到	喝	.

就连两只大母鹿也怀着同样的感受，它们带着幼鹿紧随其后，走向小溪喝水。

[wɪð; wɪθ] [snɔːts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tendər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

With	snorts	of	surprise	and	of	warning	to	their	tender	charges	,
和	哼声	的	惊喜	和	的	警告	到	他们的	投标	收费	,

他们发出惊讶的哼声，同时也警告着他们娇嫩的孩子们。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [beɪ] ,

they	stood	in	the	path	for	an	instant	,	at	bay	,
他们	站立	在	这	小路	为了	一个	立即的	,	在	湾	,

他们挡在路上，僵持了片刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['piːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [spred] [ɪrz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [flæŋks] .

the	young	ones	peeping	with	wide	spread	ears	from	behind	their	flanks	.
这	年轻的	一个	偷窥	和	宽的	传播	耳朵	从	在后面	他们的	侧翼	.

幼崽们从侧腹后方张开大耳朵，发出咯咯的叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri]

But	the	black	and	white	animal	,	acknowledging	the	right	of	every
但	这	黑色的	和	白色的	动物	,	承认	这	正确的	的	每一个

[wʊdz] ['mʌðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

woods	mother	to	protect	her	young	,
树林	母亲	到	保护	她	年轻的	,

但是，这只黑白相间的动物，承认每一位森林母亲都有保护幼崽的权利，

[stɑːpt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

stopped	just	long	enough	to	allow	the	deer	to	see	who	it	was	and
停止	只是	长的	足够的	到	允许	这	鹿	到	看	WHO	它	曾是	和

['greɪsfəli] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

gracefully	to	step	out	of	the	way	.
优雅地	到	步	出去	的	这	方式	.

他停顿了片刻，让鹿看清来人是谁，然后优雅地让开。

[ðen] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['æmb(ə)l] . -

Then	on	it	ambled	.	16
然后	在	它	漫步	.	-

然后他漫步上去。16

[tuː] [oʊld] [kuːnz] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Two	old	coons	shuffled	out	of	the	path	without	any	hesitation	,
二	老的	浣熊	洗牌	出去	的	这	小路	没有	任何	犹豫	,

两只老浣熊毫不犹豫地从路边挪开了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [greɪ] [fɑːks] — [ɔːl] [fɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	did	the	mate	of	Gray	Fox	—	all	feared	to	come	to	close	quarters	with	a
所以	做过	这	伴侣	的	灰色的	狐狸	—	全部	害怕	到	来	到	关闭	四分之一	和	一个

[fʊl] [groʊn] [wʊd] ['pʊsi] ;

full	grown	wood	pussy	;
满的	生长	木头	猫	;

灰狐的伴侣也是如此——所有人都害怕与一只成年的木头猫咪近距离接触;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [mɪŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] ['eniweɪ] ,

but	a	mother	mink	who	was	hungry	and	in	a	bad	temper	anyway	,
但	一个	母亲	貂	WHO	曾是	饥饿的	和	在	一个	坏的	脾气	反正	,

但那是一只又饿又脾气暴躁的母貂。

['hɔːltɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiz] [treɪl][ænd; ənd] [kɜːrld] [bæk]

halted	directly	in	the	center	of	the	wood	pussy's	trail	and	curled	back
停止	直接地	在	这	中心	的	这	木头	猫咪的	踪迹	和	卷曲	后退

[hɜːr; hər][lɪps][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l][snɑːrl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['evri] [tuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] . -

her	lips	in	an	evil	snarl	which	showed	every	tooth	in	her	head	.	17
她	嘴唇	在	一个	邪恶的	咆哮	哪个	显示	每一个	齿	在	她	头	.	-

她径直停在了木猫留下的痕迹正中央，咧开嘴露出邪恶的笑容，露出满口牙齿。17

[ðə; ði] [skʌŋk] , ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

The	skunk	,	taken	by	surprise	,	slowed	down	to	a	walk	,
这	臭鼬	,	已采取	经过	惊喜	,	减速	向下	到	一个	走	,

臭鼬猝不及防，放慢脚步，开始步行。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɜːr] ['brɪslɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ,

her	long	fur	bristling	just	a	little	and	her	bright	,
她	长的	毛皮	竖起的	只是	一个	小的	和	她	明亮的	,

她长长的毛发微微竖起，闪闪发光。

['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [noʊz] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][sʌm; səm]['riːz(ə)n]

beady	little	eyes	and	sharp	nose	trying	their	best	to	search	out	some	reason
珠子	小的	眼睛	和	锋利的	鼻子	尝试	他们的	最好的	到	搜索	出去	一些	原因

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['menəs] .

for	this	menace	.
为了	这	威胁	.

小眼睛和尖鼻子努力想找出这个威胁的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði][slɪm] - ['bɑdɪd] [mɪŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

She	had	often	passed	the	slim	-	bodied	mink	at	a	distance	,
她	有	经常	通过了	这	苗条的	-	有形的	貂	在	一个	距离	,

她经常远远地经过那只体态苗条的水貂。

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

and	knew	her	well	as	one	of	the	woods	creatures	that	belonged	in	that	part
和	知道	她	出色地	作为	一	的	这	树林	生物	那	属于	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

他很了解她，知道她是这片森林里众多动物之一。

['ʃʊrli] [ðə; ði][mɪŋk] ['rekəgnaɪzd][hɜːr; hər] .

Surely	the	mink	recognized	her	.
一定	这	貂	认可	她	.

那只水貂肯定认出了她。

[wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [teɪl] [reɪzd] [wel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

With	bushy	tail	raised	well	over	her	back	and	every	muscle	ready	to	meet
和	茂密的	尾巴	提高	出色地	超过	她	后退	和	每一个	肌肉	准备好	到	见面

[æn; ən] [ə'tæk] [ðə; ði] [skʌŋk] ['saɪdld] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

an	attack	the	skunk	sidled	cautiously	forward	.
一个	攻击	这	臭鼬	侧身	谨慎地	向前	.

臭鼬高高翘起蓬松的尾巴，全身肌肉紧绷，随时准备迎击攻击，小心翼翼地向前移动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [heitid] [ə; eɪ] [fʌs] .

She	was	not	afraid	,	but	she	was	good	natured	and	hated	a	fuss	.
她	曾是	不是	害怕的	,	但	她	曾是	好的	自然	和	憎恨	一个	大惊小怪	.

她并不害怕，但她心地善良，讨厌麻烦。

['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Nearer	she	came	,
更近	她	来了	,

她走得更近了，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stæmpt] [ə; eɪ] [frʌnt] [fʊt] [soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

then	suddenly	stamped	a	front	foot	so	fiercely	and	with	such	a	show	of
然后	突然	盖章	一个	正面	脚	所以	激烈地	和	和	这样的	一个	展示	的

['æŋgər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [bæk] .

anger	that	the	mink	instinctively	drew	back	.
愤怒	那	这	貂	本能地	画	后退	.

然后突然猛地跺了一下前爪，动作之猛烈、之愤怒，吓得水貂本能地后退。

[pæst][hɜːr; hər] [ðen] ['grændli] [seɪld] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

Past	her	then	grandly	sailed	the	skunk	in	the	very	center	of	the	path	,
过去的	她	然后	宏伟	航行	这	臭鼬	在	这	非常	中心	的	这	小路	,

然后，那只臭鼬大摇大摆地从她身边经过，正好位于小路的正中央。

[ɔːl] [flʌft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

all	fluffed	up	like	a	ship	under	full	sail	.
全部	蓬松的	向上	喜欢	一个	船	在下面	满的	帆	.

蓬松得像一艘扬帆远航的船。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪŋks] [aɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	saw	the	furious	gleam	in	the	mink's	eyes	she	did	not	show	it	,
如果	她	锯	这	狂怒	闪耀	在	这	貂的	眼睛	她	做过	不是	展示	它	,

即使她看到了貂眼中愤怒的光芒，她也没有表现出来。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -

but	went	on	about	her	business	as	unconcernedly	as	before	.	18
但	去	在	关于	她	商业	作为	毫不在意	作为	前	.	-

但她像以前一样，毫不在意地继续做自己的事。18

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	to	be	sure	,
它	曾是	到	是	当然	,

的确如此。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]

the	custom	among	the	little	wild	things	not	to	interfere	with	anyone	in	the
这	风俗	之中	这	小的	荒野	事物	不是	到	干扰	和	任何人	在	这

[wʊdz] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɔːr] [ən'les] [hiː; hi] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

woods	unless	he	was	a	playmate	or	unless	he	looked	good	to	eat	.
树林	除非	他	曾是	一个	玩伴	或者	除非	他	看起来	好的	到	吃	.

森林里的小野兽们有个习俗，就是除非对方是玩伴或者看起来好吃，否则不会打扰森林里的任何人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [nʌt] ['iːtər] , [ðə; ði] [maɪs] , [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

The	little	gnawing	tribe	of	grass	and	nut	eaters	,	the	mice	,	the	squirrels	,
这	小的	啃咬	部落	的	草	和	坚果	食客	,	这	小鼠	,	这	松鼠	,

那些啃食草和坚果的小家伙们，老鼠、松鼠，

[ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [tuː; tə] [miːt]

the	rabbits	and	their	kind	nearly	always	looked	like	a	good	meal	to	meat
这	兔子	和	他们的	种类	几乎	总是	看起来	喜欢	一个	好的	一顿饭	到	肉

['iːtər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːks] ,

eaters	such	as	the	fox	,
食客	这样的	作为	这	狐狸	,

对于狐狸等食肉动物来说，兔子及其同类几乎总是看起来是一顿美味的大餐。

[skʌŋk] , [mɪŋk] , [aʊl] , - ['pɑːsəm] , - [kuːn] [ænd; ənd] [kæt] .

skunk	,	mink	,	owl	,	'	possum	,	'	coon	and	cat	.
臭鼬	,	貂	,	猫头鹰	,	-	负鼠	,	-	浣熊	和	猫	.

臭鼬、水貂、猫头鹰、负鼠、浣熊和猫。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʌt] [ænd; ənd] [græs] ['iːtər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

Therefore	the	little	nut	and	grass	eaters	always	had	to	be	careful	to	keep
所以	这	小的	坚果	和	草	食客	总是	有	到	是	小心	到	保持

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlərz] ;

entirely	out	of	the	way	of	the	killers	;
完全	出去	的	这	方式	的	这	杀手	;

因此，这些以坚果和草为食的小动物必须时刻小心，完全避开杀手；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

otherwise	they	were	seen	no	more	.
否则	他们	是	已见	不	更多的	.

否则，他们就再也没有出现过。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪŋk] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [oʊld] [skʌŋk] [ən'les] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [stɛərd]

But	a	mink	would	not	care	to	eat	an	old	skunk	unless	starvation	stared
但	一个	貂	会	不是	关心	到	吃	一个	老的	臭鼬	除非	饥饿	凝视

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

him	in	the	face	,
他	在	这	脸	,

但是，除非饥饿难耐，否则水貂不会费心去吃一只老臭鼬。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] ['fæməli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] . -

nor	would	he	go	outside	of	the	mink	family	in	search	of	a	playmate	.	19
也不	会	他	去	外部	的	这	貂	家庭	在	搜索	的	一个	玩伴	.	-

他也不会到貂科以外的地方去寻找玩伴。19

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [foʊk] .

These	,	however	,	were	strange	,	exciting	days	for	the	woods	folk	.
这些	,	然而	,	是	奇怪的	,	激动人心	天	为了	这	树林	民间	.

然而，对于森林居民来说，这些日子却是奇特而激动人心的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [meɪts] [ɔːr] ,

It	was	spring	time	and	nearly	all	of	them	were	hunting	mates	or	,
它	曾是	春天	时间	和	几乎	全部	的	他们	是	打猎	伙伴们	或者	,

当时正值春天，他们几乎都是狩猎伙伴，或者，

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [mɪŋk] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

like	the	mother	mink	,	taking	care	of	families	of	hungry	little	ones	.
喜欢	这	母亲	貂	,	采取	关心	的	家庭	的	饥饿的	小的	一个	.

就像母貂一样，照顾着一群饥饿的小貂崽。

['oʊnli] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [siːmd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrid] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['trævld] ['stedəli]

Only	the	wood	pussy	seemed	all	alone	and	unhurried	as	she	travelled	steadily
仅有的	这	木头	猫	似乎	全部	独自的	和	不慌不忙	作为	她	旅行	稳步

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

through	the	moonlight	.
通过	这	月光	.

只有那只木猫似乎独自一人，悠然自得地在月光下缓缓前行。

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fenst] [ˈklɪrɪŋ] .

Before	**very**	**long**	**,**	**the**	**path**	**she**	**followed**	**ended**	**in**	**a**	**fenced**	**clearing**	**.**
前	非常	长的	,	这	小路	她	随后	结束	在	一个	围栏	清理	.

没过多久，她所走的路就到了一片有围栏的空地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [ˈkɔːʃəsli] ,

This	**was**	**new**	**to**	**her**	**,**	**so**	**she**	**proceeded**	**cautiously**	**,**
这	曾是	新的	到	她	,	所以	她	继续	谨慎地	,

这对她来说是全新的体验，所以她小心翼翼地进行着。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈstɑːps][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [naɪt] [er] [θruː] [hɜːr; hər] [kiːn] [noʊz] .

with	**many**	**stops**	**to**	**test**	**the**	**night**	**air**	**through**	**her**	**keen**	**nose**	**.**
和	许多	停止	到	测试	这	夜晚	空气	通过	她	敏锐的	鼻子	.

她多次停下来，用她灵敏的鼻子嗅探夜里的空气。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

Strange	**things**	**had**	**happened**	**since**	**she**	**had**	**been**	**there**	**before**	**.**
奇怪的	事物	有	发生	自从	她	有	到过	那里	前	.

自从她上次去过那里之后，就发生了很多奇怪的事情。

[triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [hiːps] ; [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn]

Trees	**had**	**been**	**cut**	**down**	**and**	**dragged**	**into**	**heaps**	**;**	**a**	**house**	**and**	**a**	**barn**
树木	有	到过	切	向下	和	拖拽	进入	堆积如山	;	一个	房子	和	一个	谷仓

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;

had	**been**	**built**	**;**
有	到过	建造	;

树木被砍伐并拖成堆；建起了一座房屋和一个谷仓；

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [ˈpʊsi] ,

and	**worst**	**of**	**all**	**for**	**the**	**wood**	**pussy**	**,**
和	最差	的	全部	为了	这	木头	猫	,

而对那只木头猫来说，情况最糟糕。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [stʌmp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhedɪd] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

the	**hollow**	**stump**	**for**	**which**	**she**	**had**	**headed**	**so**	**confidently**	**all**	**this**	**time**	**,**
这	空洞的	树桩	为了	哪个	她	有	标题	所以	自信地	全部	这	时间	,

她一直以来都信心满满地朝着那个空心树桩走去，

[wʌz; wəz] [ʌpˈruːtid] [ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld] [pleɪs] .

was	**uprooted**	**and**	**gone**	**from**	**its**	**old**	**place**	**.**
曾是	连根拔起	和	已消失	从	它是	老的	地方	.

被连根拔起，离开了原来的地方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [gruː] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkoʊzi] ,

Now	**she**	**too**	**grew**	**worried**	**and**	**ran**	**this**	**way**	**and**	**that**	**hunting**	**for**	**this**	**cozy**	**,**
现在	她	也	生长	担心	和	跑	这	方式	和	那	打猎	为了	这	舒适	,

现在她也开始担心起来，四处奔走寻找这个舒适的住处。

[seɪf] [den] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][hoʊm] . -

safe	**den**	**which**	**,**	**during**	**the**	**Spring**	**before**	**,**	**had**	**been**	**her**	**home**	**.**	**20**
安全的	丹	哪个	,	期间	这	春天	前	,	有	到过	她	家	.	-

这是一个安全的藏身之处，在前一个春天，这里曾是她的家。20

[wel] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] , [əˈmʌŋ] [bedz][ʌv; əv] [swiːt] [fɜːrn][ænd; ənd]

Well	**she**	**remembered**	**where**	**it**	**had**	**stood**	**,**	**among**	**beds**	**of**	**sweet**	**fern**	**and**
出色地	她	记得	在哪里	它	有	站立	,	之中	床	的	甜的	蕨类	和

['blækberi] [bʊʃɪz] ,

blackberry	**bushes**	**,**
黑莓	灌木丛	,

她清楚地记得它原本的位置，在一片香蕨和黑莓灌木丛中。

[naʊ] [ɔːl] [plau] ['ʌndər] [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] ['ɛndz] [dɪd] [stɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,

now	all	plowed	under	or	,	if	their	ends	did	stick	up	from	the	furrows	,
现在	全部	犁过的	在下面	或者	,	如果	他们的	结束	做过	戳	向上	从	这	沟壑	,

现在全部都被犁入土里了，或者，即使它们的末端从犁沟里露出来，

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [dɔːg] .

reeking	with	the	smell	of	man	and	of	his	constant	companion	the	dog	.
臭气熏天	和	这	闻	的	男人	和	的	他的	持续的	伴侣	这	狗	.

散发着浓烈的人味和他形影不离的伙伴——狗的气味。

[æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] ['pʊsi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] .

As	the	poor	wood	pussy	looked	about	,	a	new	fear	swept	through	her	.
作为	这	贫穷的	木头	猫	看起来	关于	,	一个	新的	害怕	扫荡	通过	她	.

可怜的木头猫环顾四周，一种新的恐惧席卷了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ;

It	was	growing	light	in	the	East	;
它	曾是	生长	光	在	这	东方	;

东方渐渐亮了起来;

[suːn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [den] [fɑːr]

soon	the	shadows	would	be	gone	and	she	would	be	caught	without	a	den	far
很快	这	阴影	会	是	已消失	和	她	会	是	捕捉	没有	一个	丹	远的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['bɜːroʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	the	woodchuck	burrow	from	which	,
从	这	土拨鼠	洞穴	从	哪个	,

很快，阴影就会消失，她将无处可去，远离土拨鼠的洞穴。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] . -

early	in	the	night	,	she	had	made	this	journey	with	such	assurance	.	21
早期的	在	这	夜晚	,	她	有	制成	这	旅行	和	这样的	保证	.	-

夜幕降临之初，她便信心满满地踏上了这段旅程。21

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ,

She	turned	back	,
她	转向	后退	,

她转过身去，

['sloʊli] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz]

slowly	retracing	her	steps	to	the	edge	of	the	wood	where	stood	the	rows
缓慢地	回溯	她	步骤	到	这	边缘	的	这	木头	在哪里	站立	这	行

[ʌv; əv] [brʌʃ] [paɪlz] .

of	brush	piles	.
的	刷子	堆	.

她慢慢地沿着原路返回到树林边缘，那里堆放着一排排的灌木丛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Here	she	began	to	hunt	for	a	temporary	hiding	place	.
这里	她	开始	到	打猎	为了	一个	暂时的	隐藏	地方	.

她开始在这里寻找一个暂时的藏身之处。

[ðə; ði] [brʌʃ] [paɪlz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] ['ɪntuː] [taɪt] ,

The	brush	piles	had	not	been	there	long	enough	to	have	settled	into	tight	,
这	刷子	堆	有	不是	到过	那里	长的	足够的	到	有	定居	进入	紧的	,

[seɪf] [ri'triːts] ;

safe	retreats	;
安全的	静修	;

这些灌木堆存在的时间还不够长，还没有形成紧密、安全的隐蔽处;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv][lɔ:gz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [faʊnd]

but	one	of	them	had	a	base	of	logs	under	which	the	wood	pussy	found
但	一	的	他们	有	一个	根据	的	日志	在下面	哪个	这	木头	猫	成立

[ə; eɪ] ['næroʊ] [hoʊl] .

a	narrow	hole	.
一个	狭窄的	洞	.

但其中一只猫的底座是用木头做的，木头下面有一个狭窄的小洞。

['ɪntu:] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skæmpərɪŋ]

Into	this	she	pushed	her	way	only	to	be	startled	by	the	sudden	scampering
进入	这	她	推动	她	方式	仅有的	到	是	惊慌	经过	这	突然	四处奔跑

[ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][hoʊm] .

of	some	animal	which	had	already	made	this	a	home	.
的	一些	动物	哪个	有	已经	制成	这	一个	家	.

她挤了进去，却被突然窜出的某种动物吓了一跳，看来这里已经成了她的家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌn] , [ðə; ði] [wʊdz] ['ræbɪt] .

It	was	Bun	,	the	woods	rabbit	.
它	曾是	包子	,	这	树林	兔子	.

那是林兔小兔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər] ['nɔ:ɪŋ] [sɔ:ft]

He	was	big	,	but	his	teeth	and	mouth	were	shaped	for	gnawing	soft
他	曾是	大的	,	但	他的	牙齿	和	嘴	是	形状	为了	啃咬	柔软的

[græs] [ænd; ənd][bɑ:rk] ,

grass	and	bark	,
草	和	吠	,

他体型很大，但他的牙齿和嘴巴形状却适合啃咬柔软的草和树皮。

[nɑ:t] ['faɪtɪŋ] ,

not	fighting	,
不是	斗争	,

不打架，

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [wei] ['veri] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

so	he	made	way	very	quickly	for	the	skunk	and	waited	outside	until	she	should
所以	他	制成	方式	非常	迅速地	为了	这	臭鼬	和	等待	外部	直到	她	应该

[li:v] .

leave	.
离开	.

于是他迅速让开路，让臭鼬离开，并在外面等着她离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:] ,

But	this	she	did	not	do	,
但	这	她	做过	不是	做	,

但她并没有这样做。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pi:pt] [ˌɪn'saɪd]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]

so	after	a	while	he	grew	impatient	and	peeped	inside	only	to	find	her
所以	后	一个	尽管	他	生长	不耐烦	和	偷窥	里面	仅有的	到	寻找	她

[kɜ:rld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [li:vz] [fæst] [ə'sli:p] . -

curled	up	in	his	bed	of	leaves	fast	asleep	.	22
卷曲	向上	在	他的	床	的	树叶	快速地	睡着了	.	-

过了一会儿，他有些不耐烦了，便往里窥视，却发现她蜷缩在他用树叶铺成的床上，睡得正香。22

[bʌn] ['æŋgrəli] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə]

Bun	angrily	thumped	his	hind	feet	against	the	earth	and	complained	a	bit	to
包子	愤怒地	猛击	他的	后	脚	反对	这	地球	和	抱怨	一个	少量	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

Bun生气地用后腿跺着地，低声抱怨了几句。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] [bed] .

but	finally	had	to	go	away	and	find	another	bed	.
但	最后	有	到	去	离开	和	寻找	其他	床	.

但最终还是不得不离开，另找一张床位。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] ,

He	knew	of	several	,
他	知道	的	一些	,

他认识好几个人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

for	he	was	used	to	this	kind	of	treatment	on	the	part	of	the	powerful
为了	他	曾是	用过的	到	这	种类	的	治疗	在	这	部分	的	这	强大的

[miːt] ['iːtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,

meat	eaters	and	was	always	ready	for	a	quick	change	,
肉	食客	和	曾是	总是	准备好	为了	一个	快的	改变	,

因为他早已习惯了那些强大的食肉动物的这种对待方式，并且随时准备迅速改变现状。

[ˌɪnkən'viːniənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] . -

inconvenient	though	it	sometimes	seemed	.	23
不方便	尽管	它	有时	似乎	.	-

虽然有时看起来很不方便。23

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Through	the	day	,
通过	这	天	,

白天，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [paɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [hɑːpt] [ə'baʊt]

while	the	sun	shone	warmly	on	the	wood	pile	and	the	little	birds	hopped	about
尽管	这	太阳	闪耀	热情地	在	这	木头	桩	和	这	小的	鸟类	跳跃	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

阳光温暖地照耀着柴堆，小鸟们在柴堆周围蹦蹦跳跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [wʊd] ['pʊsi] .

there	was	no	sign	of	the	weary	wood	pussy	.
那里	曾是	不	符号	的	这	厌倦	木头	猫	.

不见那只疲惫的林猫的踪影。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [bæk]

Once	she	looked	out	to	see	whether	it	was	safe	yet	to	make	the	trip	back
一次	她	看起来	出去	到	看	无论	它	曾是	安全的	然而	到	制作	这	旅行	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜːroʊ] ,

to	the	woodchuck's	burrow	,
到	这	土拨鼠的	洞穴	,

她向外望去，确认可以安全返回土拨鼠的洞穴后，

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði][sʌn] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌnz] [nest] .

but	finding	the	sun	high	overhead	returned	to	Bun's	nest	.
但	寻找	这	太阳	高的	开销	返回	到	面包的	巢	.

但发现太阳高悬头顶，于是小兔又回到了窝里。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [pʊld] [mɔːr] [liːvz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['bedɪŋ]

Several	times	she	moved	uneasily	and	pulled	more	leaves	about	her	for	bedding
一些	时代	她	已搬	不安地	和	拉	更多的	树叶	关于	她	为了	寝具

.

:

.

她几次不安地挪动身体，扯下更多的树叶铺在身上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ðæt] [deɪ][nɔ:r][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

But	she	did	not	leave	the	woodpile	that	day	nor	the	night	following	,
但	她	做过	不是	离开	这	木柴堆	那	天	也不	这	夜晚	下列的	,

但那天白天她没有离开柴堆，第二天晚上也没有离开。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rʌpt]

and	when	in	the	morning	the	birds	awoke	with	the	dawn	and	chirruped
和	什么时候	在	这	早晨	这	鸟类	醒来	和	这	黎明	和	啁啾

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][twɪgz] ,

among	the	twigs	,
之中	这	树枝	,

清晨，当鸟儿们随着黎明醒来，在枝头间啁啾鸣叫时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [wʊd] ['pʊsi:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪn] [bʌnz] [oʊld][nest] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

there	were	five	wood	pussies	instead	of	one	,	in	Bun's	old	nest	,	four	of	them
那里	是	五	木头	小猫咪	反而	的	一	,	在	面包的	老的	巢	,	四	的	他们

['herləs] ,

hairless	,
无毛	,

在邦的旧巢穴里，有五只木猫而不是一只，其中四只没有毛。

[blaɪnd]['beɪbi:z]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][oʊld] , ['oʊvər] [hu:m] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

blind	babies	only	a	few	hours	old	,	over	whom	the	old	wood	pussy	was	already
瞎的	婴儿	仅有的	一个	很少	小时	老的	,	超过	谁	这	老的	木头	猫	曾是	已经

['ki:pɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ,

keeping	faithful	,
保持	忠实	,

出生仅几个小时的盲婴，那只老木猫已经对他们忠贞不渝了。

['taɪərləs] [gɑ:rd] . -

tireless	guard	.	24
不知疲倦	警卫	.	-

不知疲倦的守卫。24

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[strɔ:ŋ] ['medɪs(ə)n]

STRONG	MEDICINE
强的	药品

强效药物

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt]['fɑ:rmər][ben] [sloʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [skʌŋks] [æz; əz]

And	so	it	happened	that	Farmer	Ben	Slown	had	a	family	of	skunks	as
和	所以	它	发生	那	农民	本	慢速	有	一个	家庭	的	臭鼬	作为

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

就这样，农夫本·斯隆的邻居竟然是一群臭鼬。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][hi:; hi] .

Some	people	might	have	been	happy	about	it	,	but	not	he	.
一些	人们	可能	有	到过	快乐的	关于	它	,	但	不是	他	.

有些人可能会为此感到高兴，但他却不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [wʊd] [paɪl][soʊ]

It	was	well	for	the	family	that	they	were	hidden	under	the	wood	pile	so
它	曾是	出色地	为了	这	家庭	那	他们	是	隐	在下面	这	木头	桩	所以

[sɪ'kjʊrli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

securely	that	he	did	not	even	suspect	they	were	there	;
安全地	那	他	做过	不是	甚至	怀疑	他们	是	那里	;

幸运的是，他们被藏在木柴堆下非常隐蔽，以至于他根本没有怀疑他们的存在；

[fɔːr; fər]['fɑːrmər] [sloʊn] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	Farmer	Slown	had	never	learned	to	live	on	friendly	terms	with	the
为了	农民	慢速	有	绝不	学习	到	居住	在	友好的	条款	和	这

['lɪt(ə)l] - . -

little	woodsfolk	.	25
小的	-	.	-

因为斯洛恩农夫始终没能学会与林中小精灵友好相处。25

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv]

He	shot	the	crows	and	blackbirds	because	he	thought	they	spent	most	of
他	射击	这	乌鸦	和	黑鸟	因为	他	想法	他们	花费	最多	的

[ðer; ðər] [taɪm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːps] .

their	time	eating	his	crops	.
他们的	时间	吃	他的	农作物	.

他射杀了乌鸦和黑鸟，因为他认为它们大部分时间都在吃他的庄稼。

[hiː; hi] [set] [træps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nɪbəld] [hɪz; ɪz]

He	set	traps	for	the	rabbits	and	the	woodchucks	because	they	nibbled	his
他	放	陷阱	为了	这	兔子	和	这	土拨鼠	因为	他们	轻咬	他的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

他设陷阱捕捉兔子和土拨鼠，因为它们会啃食他的蔬菜。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	squirrels	,	in	his	opinion	,	lived	only	to	carry	away	his	corn	,	and	the
这	松鼠	,	在	他的	观点	,	居住地	仅有的	到	携带	离开	他的	玉米	,	和	这

[fɔksiz] ,

foxes	,
狐狸	,

在他看来，松鼠存在的唯一目的就是偷走他的玉米，而狐狸，

[skʌŋks] , [hɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːt] ['iːtər] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɑːn]

skunks	,	hawks	and	other	meat	eaters	were	supposed	to	be	always	on
臭鼬	,	老鹰	和	其他	肉	食客	是	据称	到	是	总是	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

the	lookout	for	his	chickens	.
这	瞭望台	为了	他的	鸡	.

臭鼬、鹰和其他食肉动物应该时刻警惕着他的鸡。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] ['nebəz] .

Altogether	he	made	himself	have	a	hard	time	with	his	wild	neighbors	.
共	他	制成	他自己	有	一个	难的	时间	和	他的	荒野	邻居	.

总之，他跟那些野蛮的邻居相处得非常艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][fɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	had	moved	into	the	woods	and	started	his	present	farm	because	he
他	有	已搬	进入	这	树林	和	开始	他的	展示	农场	因为	他

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

wished	to	be	far	away	from	every	human	being	,
希望	到	是	远的	离开	从	每一个	人类	存在	,

他搬到森林里，开办了现在的农场，因为他想远离所有人。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

in	**a**	**place**	**where**	**he**	**could**	**do**	**pretty**	**much**	**what**	**he**	**pleased**	**with**	**everything**
在	一个	地方	在哪里	他	可以	做	漂亮的	很多	什么	他	高兴	和	一切

[hiː; hi] [sɔː] .

he	**saw**	**.**
他	锯	.

在一个他几乎可以随心所欲对待所见一切的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['fɑːrmər] [sloʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fɜːri] [foʊk] ,

But	**even**	**Farmer**	**Slown**	**could**	**not**	**regulate**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**wild**	**furry**	**folk**	**,**
但	甚至	农民	慢速	可以	不是	调节	这	行动	的	这	荒野	毛茸茸的	民间	,

但即使是斯洛恩农夫也无法约束这些毛茸茸的野生生物的行为。

[nɔːr] [noʊ] [haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

nor	**know**	**how**	**many**	**pairs**	**of**	**bright**	**little**	**eyes**	**watched**	**the**	**lights**	**of**	**his**	**house**
也不	知道	如何	许多	对	的	明亮的	小的	眼睛	观看	这	灯	的	他的	房子

[æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [triː] [tɑːp] . -

at	**night**	**from**	**field**	**and**	**thicket**	**and**	**high**	**tree**	**top**	**.**	**26**
在	夜晚	从	场地	和	灌木丛	和	高的	树	顶部	.	-

也不知道有多少双明亮的小眼睛在夜里从田野、灌木丛和高高的树梢上注视着他家的灯光。26

[noʊ] [roʊdz] [led]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

No	**roads**	**led**	**into**	**the**	**big**	**woods**	**,**
不	道路	引领	进入	这	大的	树林	,

没有路通往那片大森林。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ][flæt] ['bɔtəmd] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][poʊl][ʌp]

but	**the**	**farmer**	**had**	**a**	**flat**	**bottomed**	**boat**	**in**	**which**	**he**	**could**	**pole**	**up**
但	这	农民	有	一个	平坦的	底部	船	在	哪个	他	可以	极	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [guːs] [kriːk] .

and	**down**	**Goose**	**Creek**	**.**
和	向下	鹅	溪	.

但这位农夫有一艘平底船，他可以用撑杆划着它沿着鹅溪来回航行。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**the**	**woods**	**path**	**along**	**the**	**stream**	**,**
然后	,	也	,	那里	曾是	这	树林	小路	沿着	这	溪流	,

此外，还有沿着溪流的林间小路。

[wɔːrn] [smuːð] [baɪ] [dɪr] [ænd; ənd][baɪ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [pædɪd] [fiːt] .

worn	**smooth**	**by**	**deer**	**and**	**by**	**countless**	**little**	**padded**	**feet**	**.**
磨损	光滑的	经过	鹿	和	经过	无数	小的	带衬垫	脚	.

被鹿和无数毛茸茸的小脚丫磨得光滑。

[soʊ][ben] [sloʊn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [wɪtʃ]

So	**Ben**	**Slown**	**was**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**village**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**,**	**which**
所以	本	慢速	曾是	有能力的	到	抵达	这	村庄	什么时候	他	通缉	到	,	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

was	**not**	**often**	**.**
曾是	不是	经常	.

所以本·斯洛恩想去村子的时候就能去，虽然他去的次数并不多。

[straɪpt] ['koʊts] [fʊt] - [prɪnts] ; [frʌnt] [ænd; ənd][haɪnd] [fʊt] . -

Striped	**Coat's**	**foot**	**-**	**prints**	**;**	**front**	**and**	**hind**	**foot**	**.**	**27**
有条纹的	外套	脚	-	印刷	;	正面	和	后	脚	.	-

条纹外套的足迹；前爪和后爪。27

[wen] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [nu:] ['neɪbər] , [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] , [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]

When	finally	his	new	neighbor	,	the	wood	pussy	,	slipped	from	underneath	the
什么时候	最后	他的	新的	邻居	,	这	木头	猫	,	滑倒了	从	下	这

[brʌʃ] [paɪl] ,

brush	pile	,
刷子	桩	,

最后，当他的新邻居，那只林猫，从灌木丛下溜出来时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['hæpi] .

she	was	not	very	happy	.
她	曾是	不是	非常	快乐的	.

她不太高兴。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [haʊ'evər] ,

Out	in	the	field	,	however	,
出去	在	这	场地	,	然而	,

然而，在实际工作中，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [naɪt] ['flaɪɪŋ] ['bi:tlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] ['ʌðər]

she	could	hear	the	hum	of	night	flying	beetles	and	the	chirping	of	other
她	可以	听到	这	哼	的	夜晚	飞行	甲虫	和	这	啁啾声	的	其他

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

她能听到夜间飞行的甲虫的嗡嗡声和其他昆虫的鸣叫声。

[soʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] .

so	in	that	direction	she	wandered	.
所以	在	那	方向	她	漫步	.

于是她朝着那个方向走去。

[bɪ'saɪd] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['rʌbɪʃ] [ʃi:; ʃi] [poʊkt] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,

Beside	clods	of	earth	and	under	rubbish	she	poked	her	nose	,
旁	土块	的	地球	和	在下面	垃圾	她	戳	她	鼻子	,

她把鼻子伸到土块旁边、垃圾堆下面，

['klevərli] [dɪgɪŋ] [aʊt] [bʌgz] [wer'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [naʊ]

cleverly	digging	out	bugs	wherever	they	had	hidden	themselves	and	finding	,	now
巧妙地	挖掘	出去	漏洞	无论	他们	有	隐	他们自己	和	寻找	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们巧妙地将虫子从藏身之处挖出来，时不时地发现……

[smɔ:l] [grʌbz] [ænd; ənd] [wə:mz, vɔ:rms] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

small	grubs	and	worms	of	different	kinds	.
小的	幼虫	和	蠕虫	的	不同的	种类	.

各种小幼虫和蠕虫。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] [ɔ:r] [haʊ] [bɪg] ,

No	matter	how	small	or	how	big	,
不	事情	如何	小的	或者	如何	大的	,

无论大小，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] [deɪz]

if	she	could	get	a	hold	of	them	that	was	the	end	of	their	happy	days
如果	她	可以	得到	一个	抓住	的	他们	那	曾是	这	结尾	的	他们的	快乐的	天

[ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [krɑ:ps] .

of	feeding	on	the	Farmer's	crops	.
的	喂养	在	这	农民的	农作物	.

如果她能抓住它们，它们靠吃农夫的庄稼为生的快乐日子就到头了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɪnsekts][tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn]

But	it	was	too	early	in	the	year	for	many	insects	to	have	collected	in
但	它	曾是	也	早期的	在	这	年	为了	许多	昆虫	到	有	集	在

[ə; eɪ] ['freʃli] [klɪrd] [fiːld] ,

a	freshly	cleared	field	,
一个	新鲜的	已清除	场地	,

但当时距离一年中的这个时候还太早，很多昆虫还没有聚集在刚刚清理过的田地里。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	when	she	had	searched	most	of	the	ground	,
所以	什么时候	她	有	搜索	最多	的	这	地面	,

所以当她搜索完大部分地区后，

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] .

the	wood	pussy's	hunger	was	nearly	as	great	as	ever	.
这	木头	猫咪的	饥饿	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	曾经	.

木猫的饥饿感几乎和以往一样强烈。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][jɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] ,

There	remained	indeed	the	yard	around	the	house	and	barn	,
那里	剩余	的确	这	院子	大约	这	房子	和	谷仓	,

房子和谷仓周围的院子确实还保留了下来。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] ['hʌŋgər] [naʊ] [led][hɜːr; hər] .

and	into	this	apparently	deserted	place	the	little	mother's	hunger	now	led	her	.
和	进入	这	显然	荒凉的	地方	这	小的	母亲的	饥饿	现在	引领	她	.

-

28

-

于是，饥饿驱使着这位小母亲来到了这个看似荒无人烟的地方。28

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔːg] [haʊs] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

She	crept	around	the	dog	house	and	listened	for	a	moment	to	the	farmer's
她	悄悄地爬	大约	这	狗	房子	和	听着	为了	一个	片刻	到	这	农民的

[oʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊnd] ['wiːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]

old	black	and	white	hound	wheezing	in	his	sleep	and	grunting	every	time	a
老的	黑色的	和	白色的	猎犬	喘息	在	他的	睡觉	和	哼哼	每一个	时间	一个

[fliː] [bɪt][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] .

flea	bit	him	particularly	hard	.
跳蚤	少量	他	特别	难的	.

她蹑手蹑脚地绕到狗窝后面，听了一会儿农夫那只年老的黑白猎犬在睡梦中喘息的声音，以及每次跳蚤狠狠地咬它时发出的咕哝声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][draɪ][boʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ]

There	were	dry	bones	lying	about	the	entrance	but	these	she	was	too	shy
那里	是	干燥	骨头	说谎	关于	这	入口	但	这些	她	曾是	也	害羞的

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

入口处散落着一些干枯的骨头，但她太害羞了，不敢拿走。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][bɑːrn] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [strɔːŋ]

Next	came	the	barn	,	a	more	interesting	building	,	from	which	issued	the	strong
下一个	来了	这	谷仓	,	一个	更多的	有趣的	建筑	,	从	哪个	发布	这	强的

[sent] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

scent	of	horses	,
香味	的	马匹	,

接下来是谷仓，这是一座更有趣的建筑，里面散发出浓烈的马匹气味。

['poʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [mɪlk] [goʊt] .

poultry	and	the	Farmer's	milk	goat	.
家禽	和	这	农民的	牛奶	山羊	.

家禽和农家奶山羊。

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] , ['snɪfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

The	wood	pussy	examined	it	very	carefully	,	sniffing	through	the	cracks	,
这	木头	猫	检查	它	非常	小心	,	嗅闻	通过	这	裂缝	,

木猫仔细地检查了它，透过缝隙嗅来嗅去。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['getɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]

straining	to	reach	the	open	windows	and	finally	getting	underneath	the	floor	by
紧张	到	抵达	这	打开	视窗	和	最后	获得	下	这	地面	经过

[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

way	of	a	loose	board	at	the	rear	.
方式	的	一个	松动的	木板	在	这	后部	.

他费力地够着敞开的窗户，最后通过后面一块松动的木板钻到了地板下面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

She	saw	at	once	that	this	was	a	good	hiding	place	,
她	锯	在	一次	那	这	曾是	一个	好的	隐藏	地方	,

她一眼就看出这是个绝佳的藏身之处。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

except	for	its	nearness	to	things	she	did	not	understand	and	so	could	not
除了	为了	它是	接近	到	事物	她	做过	不是	理解	和	所以	可以	不是

[help] [fiərɪŋ] .

help	fearing	.
帮助	害怕	.

只是因为它靠近她不了解的事物，所以她不禁感到恐惧。

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] carefully29

The	wood	pussy	examined	it	very	carefully29
这	木头	猫	检查	它	非常	carefully29

木头猫仔细地检查了它29

[bʌt; bət] [fuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] ,

But	food	was	the	important	thing	now	,
但	食物	曾是	这	重要的	事物	现在	,

但现在食物才是最重要的。

[soʊ][nekst][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [pɪkt] [ʌp][skræps] [θroʊn] [frʌm; frəm]

so	next	she	crept	around	the	house	and	hungrily	picked	up	scraps	thrown	from
所以	下一个	她	悄悄地爬	大约	这	房子	和	饥饿地	挑选	向上	碎屑	抛掷	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

the	kitchen	door	,
这	厨房	门	,

于是，她蹑手蹑脚地在房子周围走动，贪婪地捡起从厨房门口扔出来的残羹剩饭。

[pə'teɪtoʊ] ['piː.lɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

potato	peelings	for	the	most	part	,
土豆	果皮	为了	这	最多	部分	,

主要是土豆皮，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen][ænd; ənd] [tuː] [fɪʃ] ['skelitnz] [æz; əz][ˌtiːˌaɪ'diː]['bɪts] .

with	one	foot	of	a	hen	and	two	fish	skeletons	as	tid	bits	.
和	一	脚	的	一个	母鸡	和	二	鱼	骷髅	作为	tid	比特	.

一只母鸡的脚和两根鱼骨作为零食。

[æn; ən][oʊld] - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,

An	old	'	possum	was	there	too	,
一个	老的	-	负鼠	曾是	那里	也	,

那里还有一只老负鼠。

[mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['saʊər]['saɪləns][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [boʊnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔːz] .

munching	away	in	sour	silence	and	cracking	bones	with	his	strong	jaws	.
咀嚼	离开	在	酸的	沉默	和	裂纹	骨头	和	他的	强的	下颚	.

他默默地咀嚼着，用强壮的下颚咬碎骨头。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [miːl] .

These	two	were	not	,	however	,	long	to	enjoy	their	humble	meal	.
这些	二	是	不是	,	然而	,	长的	到	享受	他们的	谦逊的	一顿饭	.

然而，这两个人并没有享受这顿简朴的晚餐太久。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːsəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

Suddenly	Possum	looked	up	and	shuffled	towards	the	wood	.
突然	负鼠	看起来	向上	和	洗牌	向	这	木头	.

突然，负鼠抬起头，拖着脚步朝树林走去。

[ðə; ði] [skʌŋk] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['ɔːlsoʊ] ['streɪtnd] [ʌp] .

The	skunk	,	knowing	he	had	discovered	something	wrong	,	also	straightened	up	.
这	臭鼬	,	会心	他	有	发现	某物	错误的	,	还	拉直	向上	.

臭鼬意识到自己发现了什么不对劲，也直起了身子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊnd] [huː] [hæd; həd]

She	then	saw	sneaking	around	the	house	the	black	and	white	hound	who	had
她	然后	锯	鬼鬼祟祟	大约	这	房子	这	黑色的	和	白色的	猎犬	WHO	有

['iːðər] [smeld] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['fiːstərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

either	smelled	or	heard	the	two	feasters	and	was	coming	around	to	investigate
任何一个	闻起来	或者	听到	这	二	盛宴	和	曾是	未来	大约	到	调查

. -

. 30

. -

随后，她看到那只黑白相间的猎犬在房子周围鬼鬼祟祟地走来走去，它要么是闻到了气味，要么是听到了两人进食的声音，所以过来看看情况。30

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [spiːd] ,

Her	short	legs	would	not	make	much	speed	,
她	短的	腿	会	不是	制作	很多	速度	,

她腿短，跑不快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊl]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] .

but	she	did	her	best	to	reach	the	hole	under	the	barn	.
但	她	做过	她	最好的	到	抵达	这	洞	在下面	这	谷仓	.

但她竭尽全力想要够到谷仓下面的洞。

[ðɪs] [haʊ'evər] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haʊnd] [fʊl] [tɪlt][tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] .

This	however	served	only	to	bring	on	the	hound	full	tilt	to	head	her	off	.
这	然而	服务	仅有的	到	带来	在	这	猎犬	满的	倾斜	到	头	她	离开	.

但这反而激起了猎犬的全力追赶，要阻止她离开。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feloʊ] [hiː; hi] ['ferli] [be'ləud] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd]

Being	a	noisy	fellow	he	fairly	bellowed	with	joy	when	he	caught	up	and
存在	一个	嘈杂	同伴	他	相当	咆哮	和	喜悦	什么时候	他	捕捉	向上	和

[hæd; həd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

had	her	almost	in	his	jaws	.
有	她	几乎	在	他的	下颚	.

他生性爱叫，当他追上她，几乎把她咬进嘴里时，高兴得大叫起来。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [hɜːr; hər]['deɪndʒərəs]

But	just	in	time	she	turned	on	him	and	threw	up	so	quickly	her	dangerous
但	只是	在	时间	她	转向	在	他	和	扔	向上	所以	迅速地	她	危险的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

但就在这时，她突然翻脸，迅速呕吐，她那危险的眼神.....

['flʌfi] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ]
fluffy **tail** **that** **he** **checked** **himself** **and** **began** **to** **dance** **around** **her** **in** **a**
蓬松的 尾巴 那 他 已检查 他自己 和 开始 到 舞蹈 大约 她 在 一个
['sɜːrk(ə)l] ,
circle **,**
圆圈 ,

他检查了一下自己毛茸茸的尾巴，然后开始绕着她跳圈。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['getɪŋ] [hɜːrt] [hɪm'self] .
looking **for** **a** **better** **chance** **to** **rush** **in** **without** **in** **any** **way** **getting** **hurt** **himself** **.**
寻找 为了 一个 更好的 机会 到 匆忙 在 没有 在 任何 方式 获得 伤害 他自己 .

他想找个更好的机会冲进去，同时确保自己不会受到任何伤害。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɑːrmər] - ['taʊzld] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **noise** **was** **quite** **enough** **to** **bring** **Farmer** **Slown's** **tousled** **head** **out** **of** **the**
这 噪音 曾是 相当 足够的 到 带来 农民 - 蓬乱的 头 出去 的 这
['wɪndoʊ] . -
window **.** **31**
窗户 . -

那噪音大到足以让斯洛恩农夫蓬头垢面地探出窗外。31

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] !
“ **What's** **going** **on** **around** **here** **!**
“ 是什么 去 在 大约 这里 !

“这里发生了什么事！”

” [hiː; hi] ['θʌndəd] .
” **he** **thundered** **.**
” 他 雷鸣 .

他怒吼道。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [faʊnd] ,
In **the** **dark** **he** **could** **not** **see** **what** **kind** **of** **creature** **the** **dog** **had** **found** **,**
在 这 黑暗的 他 可以 不是 看 什么 种类 的 生物 这 狗 有 成立 ,

在黑暗中，他看不清狗找到的是什么生物。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['eniweɪ] .
but **wanted** **it** **killed** **anyway** **.**
但 通缉 它 被杀 反正 .

但无论如何他都想杀了它。

“ [sɪk] - [ɪm] , [juː; jʊ] !
“ **Sic** **'** **em** **,** **you** **!**
“ 原文如此 - 呃 , 你 !

“放马过来，你！”

” [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , “ [sɪk] - [ɪm] !
” **he** **encouraged** **,** **“** **sic** **'** **em** **!**
” 他 鼓励 , “ 原文如此 - 呃 !

他鼓励道：“放手去干！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɔːl]
” **But** **the** **hound** **was** **a** **big** **coward** **at** **heart** **and** **only** **danced** **about** **all**
” 但 这 猎犬 曾是 一个 大的 懦夫 在 心 和 仅有的 跳舞 关于 全部
[ðə; ði] [mɔːr] .
the **more** **.**
这 更多的 .

“但那条猎犬骨子里是个胆小鬼，反而更加胆小地跳来跳去。”

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌns] .
The **Farmer** **grew** **angry** **at** **once** **.**
这 农民 生长 生气的 在 一次 .

农夫顿时怒火中烧。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] !
“ Just you wait !
“ 只是 你 等待 !

你等着瞧!

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]
” he muttered , and vanished from the window only to appear at the
” 他 低声说道 , 和 消失了 从 这 窗户 仅有的 到 出现 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他低声嘟囔着，然后从窗户消失了，过一会儿又出现在门口。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [naɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
clad in his blue night shirt and armed with a gun .
覆膜 在 他的 蓝色的 夜晚 衬衫 和 武装 和 一个 枪 .

他身穿蓝色睡衣，手持枪支。

“ [naʊ] , [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
“ Now , go for him !
“ 现在 , 去 为了 他 !

“现在，冲向他！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][help][ðə; ðɪ][dɔːg] . -
” he called and ran out to help the dog . 32
” 他 称为 和 跑 出去 到 帮助 这 狗 . -

他喊了一声，然后跑出去救狗。32

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊnd] .
That was enough encouragement for the hound .
那 曾是 足够的 鼓励 为了 这 猎犬 .

这足以鼓励猎犬了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪdli] [θruː] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈpʊsi] ,
Just as his master came up , he excitedly threw himself on the wood pussy ,
只是 作为 他的 掌握 来了 向上 , 他 兴奋地 扔 他自己 在 这 木头 猫 ,

就在主人走过来的时候，他兴奋地扑到了木头猫身上。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːrˈself][əˈraʊnd][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n]
but not before that quick little animal had twisted herself around and given
但 不是 前 那 快的 小的 动物 有 扭曲 她自己 大约 和 给定
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mʌsk] [bæθ] [skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
him a terrible musk bath square in the eyes and mouth .
他 一个 糟糕的 麝香 洗澡 正方形 在 这 眼睛 和 嘴 .

但在此之前，那只敏捷的小动物已经转过身，狠狠地朝他的眼睛和嘴巴喷了一身可怕的麝香。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn][fæst] , [hɜːr; hər] [klɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈskrætʃɪŋ] , [nɔːr][hɜːr; hər]
She could not run fast , her claws were not made for scratching , nor her
她 可以 不是 跑步 快速地 , 她 爪子 是 不是 制成 为了 抓挠 , 也不 她
[tiːθ] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
teeth for fighting ,
牙齿 为了 斗争 ,

她跑不快，爪子不适合抓挠，牙齿也不适合战斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsted] [ðɪs] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][ˈeni]
but she had instead this weapon of defense which was enough to stop any
但 她 有 反而 这 武器 的 防御 哪个 曾是 足够的 到 停止 任何
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

但她却拥有这样一件足以阻止任何猎犬的防御武器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv][peɪn][ðə; ði] [sər'praɪzd] [dɔ:g] [θru:] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

With	a	yowl	of	pain	the	surprised	dog	threw	himself	on	the	ground	and
和	一个	号叫	的	疼痛	这	惊讶	狗	扔	他自己	在	这	地面	和

[traɪd][tu:; tə][rʌb][ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [stʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf]['blaɪndɪd] [aɪz] .

tried	to	rub	the	smarting	stuff	from	his	half	blinded	eyes	.
尝试	到	擦	这	刺痛	东西	从	他的	一半	失明	眼睛	.

受惊的狗狗痛苦地嚎叫一声，扑倒在地，试图揉搓半睁失明的眼睛里刺痛的东西。

[hi:; hi]['waɪldli] [roʊld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn] ['despərət] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] [rʌʃt]

He	wildly	rolled	and	rubbed	and	finally	in	desperate	fear	and	pain	rushed
他	疯狂地	滚动	和	摩擦	和	最后	在	绝望的	害怕	和	疼痛	匆忙

[tu:; tə]['fɑ:rmər] [sloʊn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]

to	Farmer	Slown	and	bounded	against	him	again	and	again	regardless	of
到	农民	慢速	和	有界	反对	他	再次	和	再次	不管	的

[ðə; ði]['mænz]['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

the	man's	frantic	efforts	to	keep	him	away	.
这	男人的	疯狂的	努力	到	保持	他	离开	.

他疯狂地翻滚、摩擦，最后在极度的恐惧和痛苦中，他冲向斯洛恩农夫，不顾农夫拼命想要把他推开，一次又一次地扑向他。

[ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði][mæn] ,

The	dog	,	the	man	,
这	狗	,	这	男人	,

狗，男人，

[ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:rm][wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l]

the	yard	and	indeed	the	whole	farm	were	wrapped	in	a	cloud	of	horrible
这	院子	和	的确	这	所有的	农场	是	包装	在	一个	云	的	可怕

['oʊdər] .

odor	.
气味	.

院子乃至整个农场都笼罩在一股难闻的气味之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['pʊsi] , [ʌn'hɜ:rt][ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [mʌsk] , [wʌz; wəz] ['noʊwer]

But	the	little	wood	pussy	,	unhurt	and	untouched	by	the	musk	,	was	nowhere
但	这	小的	木头	猫	,	毫发无损	和	未受触碰	经过	这	麝香	,	曾是	无处

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但是，那只毫发无损、未受麝香影响的小木猫却不见踪影。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [jʌŋ]

She	had	vanished	in	the	confusion	and	soon	was	nursing	the	hungry	young
她	有	消失了	在	这	困惑	和	很快	曾是	护理	这	饥饿的	年轻的

[wʌnz] [seɪf] ['ʌndər][ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] . -

ones	safe	under	the	brush	pile	.	33
一个	安全的	在下面	这	刷子	桩	.	-

她消失在混乱之中，很快就躲在灌木丛下，安全地照顾着饥饿的小家伙们。33

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔtʃəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [æn; ən]['æŋgri] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]

the	little	watchers	about	the	clearing	could	have	seen	an	angry	looking	figure	in
这	小的	观察者	关于	这	清理	可以	有	已见	一个	生气的	寻找	数字	在

[ə; eɪ] [blu:] [naɪt] [ʃɜ:rt] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [gu:s] [kri:k] .

a	blue	night	shirt	striding	down	the	path	to	the	waters	of	Goose	Creek	.
一个	蓝色的	夜晚	衬衫	大步走	向下	这	小路	到	这	水	的	鹅	溪	.

林间空地上的小观察者们或许能看到一个身穿蓝色睡衣、面色怒容的身影，大步走向鹅溪水边。

[ə; eɪ][bɪg][bɑːr][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]['taʊəl] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] ,

A	big	bar	of	soap	and	a	towel	went	along	too	,	also	a	strong	smell	,
一个	大的	酒吧	的	肥皂	和	一个	毛巾	去	沿着	也	,	还	一个	强的	闻	,

还附带了一大块肥皂和一条毛巾，还有一股很浓的气味。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [gʌm] [ʃuː] ['fækt(ə)ri] .

suggestive	of	fumes	from	a	burning	gum	shoe	factory	.
暗示性的	的	烟雾	从	一个	燃烧	胶	鞋	工厂	.

让人联想到烧毁的胶鞋厂散发出的烟雾。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['faɪəri]['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [fuːl] [dɔːgz] ,

Also	there	was	some	fiery	language	about	fool	dogs	,
还	那里	曾是	一些	火热	语言	关于	傻子	狗	,

此外，还有一些关于蠢狗的激烈言辞。

[wʊd] ['pʊsiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn] [ɪ'speʃəli] .

wood	pussies	in	general	and	a	certain	one	especially	.
木头	小猫咪	在	一般的	和	一个	肯定	一	尤其	.

木头猫咪，尤其是某个木头猫咪。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [ɑːn] [guːs] [kriːk] ! -

Oh	,	it	was	a	great	night	on	Goose	Creek	!	34
哦	,	它	曾是	一个	伟大的	夜晚	在	鹅	溪	!	-

哦，在鹅溪度过了一个美好的夜晚！34

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [paɪl]

UNDER	THE	BRUSH	PILE
在下面	这	刷子	桩

灌木丛下

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [stɪl] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] .

The	next	day	found	the	farm	still	rich	with	the	bitter	odor	of	musk	.
这	下一个	天	成立	这	农场	仍然	富有的	和	这	苦的	气味	的	麝香	.

第二天，农场里仍然弥漫着浓烈的麝香味。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [brɪsk] ['skrʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv] [guːs] [kriːk] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv]

The	Farmer's	brisk	scrubbing	in	the	waters	of	Goose	Creek	removed	the	worst	of
这	农民的	轻快	擦洗	在	这	水	的	鹅	溪	已移除	这	最差	的

[ðə; ðɪ] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] ,

the	scent	from	his	own	limbs	,
这	香味	从	他的	自己的	四肢	,

农夫在鹅溪水中快速搓洗，洗掉了身上大部分的异味。

[bʌt; bət] ['plenti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] .

but	plenty	remained	to	keep	him	reminded	of	the	night's	experience	.
但	很多	剩余	到	保持	他	提醒	的	这	夜晚	经验	.

但还有很多东西让他不断想起当晚的经历。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['noʊzɪz] ['heɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

So	he	and	his	hound	went	about	with	sore	noses	hating	themselves	and
所以	他	和	他的	猎犬	去	关于	和	疮	鼻子	憎恨	他们自己	和

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [miːn] ['triːtmənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

brooding	over	the	mean	treatment	they	thought	they	had	received	.
沉思	超过	这	意思是	治疗	他们	想法	他们	有	已收到	.

于是，他和他的猎犬鼻子都疼得厉害，他们自责不已，并且一直耿耿于怀自己受到的不公平待遇。

[iːtʃ] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Each **vowed** **vengeance** **in** **his** **own** **way** **,**
每个 发誓 复仇 在 他的 自己的 方式 ,

他们都以自己的方式发誓要复仇。

[bʌt; bət] ['niːðər] [felt] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'gen] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['pʊsi] [feɪs] [tuː; tə]
but **neither** **felt** **especially** **anxious** **to** **again** **meet** **the** **little** **wood** **pussy** **face** **to**
但 两者都不 毛毡 尤其 焦虑的 到 再次 见面 这 小的 木头 猫 脸 到
[feɪs] .
face **.**
脸 .

但他们俩都不特别渴望再次与那只小木猫面对面见面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [pər'fjuːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] [ɔːl'redi] .
There **was** **enough** **perfume** **around** **the** **farm** **already** **.**
那里 曾是 足够的 香水 大约 这 农场 已经 .

农场周围已经有很多香水味了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][get][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊdər][soʊ]
It **was** **all** **very** **well** **to** **get** **an** **occasional** **whiff** **of** **an** **odor** **so**
它 曾是 全部 非常 出色地 到 得到 一个 偶然 闻 的 一个 气味 所以
['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli]['ɔːf(ə)l] ,
interestingly **awful** **,**
有趣的是 可怕 ,

偶尔闻到这种既有趣又难闻的气味也挺不错的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['evriwer] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
but **to** **have** **it** **follow** **them** **about** **everywhere** **and** **almost** **live** **with**
但 到 有 它 跟随 他们 关于 到处 和 几乎 居住 和
[ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] . -
them **,** **was** **quite** **another** **affair** **.** **35**
他们 , 曾是 相当 其他 事务 . -

但让它如影随形，几乎与他们同住，则是另一回事了。35

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
On **the** **second** **day** **,** **however** **,**
在 这 第二 天 , 然而 ,

然而，到了第二天，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ['kærid] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [smel] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [sloʊn]
a **strong** **breeze** **carried** **away** **much** **of** **the** **objectionable** **smell** **and** **Farmer** **Slown**
一个 强的 微风 携带 离开 很多 的 这 令人反感的 闻 和 农民 慢速
[briːðd] ['iziə] .
breathed **easier** **.**
呼吸 更轻松 .

一阵强风吹散了大部分难闻的气味，斯洛恩农夫呼吸顺畅了不少。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [plʌkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He **even** **plucked** **up** **enough** **courage** **to** **hunt** **around** **his** **field** **and** **in** **the**
他 甚至 拨弦 向上 足够的 勇气 到 打猎 大约 他的 场地 和 在 这
['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiz] [den] ,
neighboring **thickets** **for** **the** **wood** **pussy's** **den** **,**
邻接 灌木丛 为了 这 木头 猫咪的 丹 ,

他甚至鼓起勇气，在自己的田地周围和附近的灌木丛中寻找林猫的巢穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] . -
which **he** **was** **shrewd** **enough** **to** **guess** **was** **nearby** **.** **36**
哪个 他 曾是 精明 足够的 到 猜测 曾是 附近 . -

他敏锐地猜到它就在附近。36

[ðə; ði] [brʌʃ] [paɪlz] ['kwɪkli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	brush	piles	quickly	caught	his	eye	.
这	刷子	堆	迅速地	捕捉	他的	眼睛	.

那些灌木丛很快吸引了他的目光。

[hiː; hi] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

He	poked	around	the	first	one	,
他	戳	大约	这	第一的	一	,

他仔细查看了第一个，

[ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði]

then	moved	to	the	next	and	finally	reached	the	very	one	under	which	slept	the
然后	已搬	到	这	下一个	和	最后	达到	这	非常	一	在下面	哪个	睡着了	这

['beɪbi] [skʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

baby	skunks	and	their	mother	.
婴儿	臭鼬	和	他们的	母亲	.

然后移动到下一个，最后到达了臭鼬宝宝和它们妈妈睡觉的那个洞底下。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	one	looked	more	promising	than	the	others	,
这	一	看起来	更多的	有前途	比	这	其他的	,

这个看起来比其他几个更有希望。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] — [oʊ] ,

so	the	Farmer	got	down	on	his	hands	and	knees	and	cautiously	—	oh	,
所以	这	农民	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	谨慎地	—	哦	,

[ɪk'siːdɪŋli] ['kerfəli] — [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːgz] .

exceedingly	carefully	—	peered	under	the	logs	.
非常	小心	—	窥视	在下面	这	日志	.

于是农夫跪在地上，小心翼翼地——哦，非常小心地——往木头下面张望。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Inside	,	the	mother	,	hearing	the	heavy	footsteps	and	the	cracking	of	the
里面	,	这	母亲	,	听力	这	重的	脚步声	和	这	裂纹	的	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

屋内，母亲听到沉重的脚步声和灌木丛断裂的声音，

[stʊd] [ʌp][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌsk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

stood	up	in	readiness	to	defend	the	little	ones	with	her	musk	and	with
站立	向上	在	准备就绪	到	保卫	这	小的	一个	和	她	麝香	和	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ɪf] ['nesəseri] .

her	own	life	if	necessary	.
她	自己的	生活	如果	必要的	.

她站起身来，准备用她的麝香，必要时甚至用自己的生命来保护幼小的生命。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][hɜːr; hər] [fɪr] , ['ɔːlsoʊ] ['kiːpɪŋ] ['veri]

She	made	no	sound	,	the	young	ones	absorbing	her	fear	,	also	keeping	very
她	制成	不	声音	,	这	年轻的	一个	吸收	她	害怕	,	还	保持	非常

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

她一言不发，孩子们感受到了她的恐惧，也都一动不动。

['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] . -

waiting	,	as	if	knowing	that	terrible	danger	was	near	.	37
等待	,	作为	如果	会心	那	糟糕的	危险	曾是	靠近	.	-

等待着，仿佛预感到可怕的危险即将到来。37

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [sloʊn] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [snɪft] [bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər]

And	Farmer	Slown	looked	and	listened	and	sniffed	but	could	discover
和	农民	慢速	看起来	和	听着	和	嗅了嗅	但	可以	发现

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

斯洛恩农夫看了看，听了听，又嗅了嗅，却什么也没发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

He	was	not	entirely	satisfied	,	however	,	and	so	took	the	risk	of	moving
他	曾是	不是	完全	使满意	,	然而	,	和	所以	采取	这	风险	的	移动

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

但他并不完全满意，于是冒险搬到了更近的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiz] ['feɪt(ə)l][eɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	well	within	the	wood	pussy's	fatal	aim	,	but	still	did	not	know	it	.
他	曾是	出色地	之内	这	木头	猫咪的	致命的	目的	,	但	仍然	做过	不是	知道	它	.

他完全处于那只木猫的致命射程之内，但他却浑然不知。

[ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][ə; eɪ][loʊ]['braɪər] [prɪkt]

Then	he	poked	his	red	face	so	close	to	the	ground	that	a	low	briar	pricked
然后	他	戳	他的	红色的	脸	所以	关闭	到	这	地面	那	一个	低的	荆棘	刺痛

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

然后他把通红的脸贴得离地面很近，结果一根矮小的荆棘扎破了他的鼻子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kɔːt]

With	an	exclamation	he	drew	back	only	to	find	that	another	had	caught
和	一个	感叹	他	画	后退	仅有的	到	寻找	那	其他	有	捕捉

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtli] [wuːnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

his	ear	and	become	partly	wound	around	his	neck	.
他的	耳朵	和	变得	部分	伤口	大约	他的	脖子	.

他惊叫一声后退，却发现另一只耳朵被咬住了，脖子上还缠了一部分。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempər] [broʊk] [luːs] .

At	once	his	quick	temper	broke	loose	.
在	一次	他的	快的	脾气	打破	松动的	.

他顿时怒火中烧。

['terɪŋ] [hɪm'self] [friː] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [bʊʃɪz] ,

Tearing	himself	free	he	kicked	about	him	to	destroy	the	offending	bushes	,
撕裂	他自己	自由的	他	踢	关于	他	到	破坏	这	犯罪	灌木丛	,

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

and	failing	in	this	,
和	失败	在	这	,

他挣脱束缚，踢打周围的灌木丛试图将其摧毁，但却失败了。

[stroʊd] [ə'weɪ] .

strode	away	.
大步走	离开	.

大步走开。

[ðʌs] [ðə; ði] ['medlsəm] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [doʊs][ʌv; əv] [mʌsk]

Thus	the	meddlesome	Farmer	was	saved	from	a	much	worse	dose	of	musk
因此	这	好事	农民	曾是	已保存	从	一个	很多	更糟	剂量	的	麝香

[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

than	he	received	the	first	time	.
比	他	已收到	这	第一的	时间	.

因此，这位爱管闲事的农夫避免了遭受比第一次更严重的麝香伤害。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ;
But **more** **trouble** **was** **brewing** **;**
但 更多的 麻烦 曾是 酿造 ;

但更大的麻烦还在酝酿之中;

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [hiːps] [wɜːr; wər][bæd] [θɪŋz] [tuː; tə]
the **man** **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **the** **brush** **heaps** **were** **bad** **things** **to**
这 男人 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 刷子 堆积如山 是 坏的 事物 到
[hæv; həv] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
have **near** **his** **fields** **,**
有 靠近 他的 字段 ,

这个人已经认定，田地附近有灌木丛是不好的。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] .
he **had** **decided** **to** **burn** **them** **.**
他 有 决定 到 烧伤 他们 .

他决定把它们烧掉。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
That **day** **,** **however** **,** **he** **did** **not** **have** **time** **,** **and** **on** **the** **next** **it** **rained** **,**
那 天 , 然而 , 他 做过 不是 有 时间 , 和 在 这 下一个 它 下雨了 ,

然而，那天他没有时间，第二天就下雨了。

[soʊ][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] [lɪvd] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
so **the** **wood** **pussies** **lived** **on** **;** **and** **every** **day** **the** **little** **ones** **grew** **bigger** **and**
所以 这 木头 小猫咪 居住地 在 ; 和 每一个 天 这 小的 一个 生长 大 和
[strɔːŋgər] . -
stronger **.** **38**
更强 . -

于是，森林里的猫咪们继续生活下去；而且，小家伙们每天都在长大，越来越强壮。38

[bʌt; bət] [waɪl] ['fɑːrmər] [sloʊn] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,
But **while** **Farmer** **Slown** **did** **not** **find** **the** **little** **family** **,**
但 尽管 农民 慢速 做过 不是 寻找 这 小的 家庭 ,

但是，尽管斯洛恩农夫没有找到这户人家，

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːn] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **nest** **was** **not** **hidden** **from** **the** **prying** **eyes** **and** **keen** **noses** **of** **the**
这 巢 曾是 不是 隐 从 这 窥探 眼睛 和 敏锐的 鼻子 的 这
- .
woodsfolk **.**
- .

鸟巢并没有躲过林中居民们的窥探和敏锐的嗅觉。

[greɪ] [fɑːks] , [trɔtɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,
Gray **Fox** **,** **trotting** **by** **on** **the** **first** **night** **,**
灰色的 狐狸 , 小跑 经过 在 这 第一的 夜晚 ,

第一晚，灰狐小跑而过。

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [skʌŋks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
had **at** **once** **caught** **the** **faint** **scent** **of** **the** **baby** **skunks** **and** **turned** **to**
有 在 一次 捕捉 这 头晕的 香味 的 这 婴儿 臭鼬 和 转向 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate **.**
调查 .

他立刻闻到了小臭鼬的淡淡气味，转身查看。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [faʊnd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [taɪm][hæd; həd]

He	had	,	however	,	found	the	mother	on	guard	and	so	that	time	had
他	有	,	然而	,	成立	这	母亲	在	警卫	和	所以	那	时间	有

[pæst] [ɑːn] .

passed	on	.
通过了	在	.

然而，他发现母亲在看守，时间就这样过去了。

[əˈnʌðər] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [mɪŋk][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [wʊd] [ˈpʊsi]

Another	who	found	the	place	was	the	mother	mink	with	whom	the	wood	pussy
其他	WHO	成立	这	地方	曾是	这	母亲	貂	和	谁	这	木头	猫

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] .

had	already	had	trouble	.
有	已经	有	麻烦	.

另一个发现这个地方的是那只母水貂，那只木猫之前就和它有过节。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][mɪŋk][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ;

As	usual	Mink	was	hungry	;
作为	通常	貂	曾是	饥饿的	;

和往常一样，明克饿了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsiːdər] [huːz] [ruːts]

she	had	four	little	ones	of	her	own	in	a	burrow	under	a	cedar	whose	roots
她	有	四	小的	一个	的	她	自己的	在	一个	洞穴	在下面	一个	雪松	谁	根

[ˈdɪpt] [ˈɪntuː] [guːs] [kriːk] .

dipped	into	Goose	Creek	.
浸入	进入	鹅	溪	.

她自己在雪松树下的洞穴里生了四个孩子，那棵雪松的根伸进了鹅溪里。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɔːf][wʌn][ɔːr][ɔːl]

Therefore	she	sneaked	under	the	woodpile	and	might	have	carried	off	one	or	all
所以	她	偷偷摸摸	在下面	这	木柴堆	和	可能	有	携带	离开	一	或者全部	

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] [skʌŋks] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sprʌŋ]

of	the	baby	skunks	if	their	mother	had	not	returned	suddenly	and	sprung
的	这	婴儿	臭鼬	如果	他们的	母亲	有	不是	返回	突然	和	弹簧

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] . -

upon	her	.	39
之上	她	.	-

因此，她偷偷溜到柴堆底下，如果不是臭鼬妈妈突然返回并扑向她，她可能已经叼走了一只甚至全部的小臭鼬。39

[mɪŋk] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bækt] [ɔːf] [snɑːlɪŋ] , [ðen] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mink	,	knowing	herself	in	the	wrong	,	backed	off	snarling	,	then	flashed	out	of	the
貂	,	会心	她自己	在	这	错误的	,	支持的	离开	咆哮	,	然后	闪光灯	出去	的	这

[ˈwʊdpaɪl] [ænd; ənd][əˈweɪ] .

woodpile	and	away	.
木柴堆	和	离开	.

明克知道自己错了，便咆哮着退后，然后从柴堆里闪身而出，消失不见了。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪ] [fɑːks] , [haʊˈevər] , [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [jʌŋ] ,

Both	she	and	Gray	Fox	,	however	,	remembered	that	here	was	something	young	,
两个都	她	和	灰色的	狐狸	,	然而	,	记得	那	这里	曾是	某物	年轻的	,

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

helpless	and	good	to	eat	.
无助	和	好的	到	吃	.

然而，她和灰狐都记得，这里有幼小、无助且美味的食物。

['sʌmtaɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪr]
Sometime when they came in that direction the mother might not be near
有时 什么时候 他们 来了 在 那 方向 这 母亲 可能 不是 是 靠近
[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][waɪz]['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]
and then — but somehow the wise faithful mother seemed to know their
和 然后 — 但 不知何故 这 明智的 忠实 母亲 似乎 到 知道 他们的
[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə][traɪ]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] .
designs and to try always to be on guard .
设计 和 到 尝试 总是 到 是 在 警卫 .

有时当他们朝那个方向走来时，母亲可能不在附近，但不知何故，这位睿智而忠诚的母亲似乎知道他们的意图，并总是试图保持警惕。

[haʊ'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnprə'tektɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skʌŋks] [ænd; ənd] [nʌn]
However this was a very unprotected place for the little skunks and none
然而 这 曾是 一个 非常 未受保护 地方 为了 这 小的 臭鼬 和 没有任何
[felt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] .
felt it more than the mother .
毛毡 它 更多的 比 这 母亲 .

然而，对于小臭鼬来说，这是一个非常没有保护的地方，而最深切感受到这一点的莫过于臭鼬妈妈了。

['æftər]['fɑ:rmər] - ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [tu:] [ʌn'i:zi] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['eni] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd]
After Farmer Slown's visit she became too uneasy to stay there any longer and
后 农民 - 访问 她 成为 也 不安 到 停留 那里 任何 更长 和
[θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [di:p]
thought only of making a move all the way back to the woodchuck's deep
想法 仅有的 的 制作 一个 移动 全部 这 方式 后退 到 这 土拨鼠的 深的
['bɜ:roʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [seɪf] [hoʊm] [ɔ:l] ['wɪntər] .
burrow which had been her safe home all winter .
洞穴 哪个 有 到过 她 安全的 家 全部 冬天 .

斯洛恩农夫来访后，她感到很不自在，再也待不下去了，只想回到土拨鼠的深洞里，那里是她整个冬天安全的家。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [naɪt] [kʌm] [ə'gen] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [jʌŋ] [wʌn][ɪn]
no sooner had night come again than she seized the nearest young one in
不 很快 有 夜晚 来 再次 比 她 查获 这 最近的 年轻的 一 在
[hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -
her teeth and started out with it . 40
她 牙齿 和 开始 出去 和 它 . -

夜幕刚一降临，她就用牙齿叼住最近的一只幼崽，拔腿就跑。40

[ðɪs] [jʌŋ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
This young one was not like the others .
这 年轻的 一 曾是 不是 喜欢 这 其他的 .

这个孩子和其他孩子不一样。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['staʊtər] .
To begin with he was stouter .
到 开始 和 他 曾是 更粗壮 .

首先，他体格更壮实。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bæk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hi:; hi]

instead	of	having	a	black	and	white	back	like	his	brothers	and	sisters	he
反而	的	拥有	一个	黑色的	和	白色的	后退	喜欢	他的	兄弟	和	姐妹	他

[wʌz; wəz] [pjʊr] [blæk] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪk'sept] [wer] [tu:] ['næroʊ] [waɪt] [straɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

was	pure	black	all	over	except	where	two	narrow	white	stripes	came	from	the
曾是	纯的	黑色的	全部	超过	除了	在哪里	二	狭窄的	白色的	条纹	来了	从	这

[tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

top	of	his	head	down	either	side	of	his	neck	.
顶部	的	他的	头	向下	任何一个	边	的	他的	脖子	.

与他的兄弟姐妹们黑白相间的背部不同，他全身都是纯黑色的，只有从头顶到脖子两侧有两条狭窄的白色条纹。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [pɪ'kju:liər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .

This	little	fellow	was	also	peculiar	in	his	habits	.
这	小的	同伴	曾是	还	奇特	在	他的	习惯	.

这个小家伙的生活习惯也很古怪。

['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rvəsli] [krɔ:ld] [ə'baʊt] ,

Nearly	all	night	,	while	the	others	nervously	crawled	about	,
几乎	全部	夜晚	,	尽管	这	其他的	紧张地	爬行	关于	,

几乎整夜，当其他动物焦躁不安地爬行时，

[hi:; hi] [leɪ] ['hæpɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r] [flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['restɪŋ] .

he	lay	happily	on	his	back	or	flat	on	his	stomach	resting	.
他	躺	快乐地	在	他的	后退	或者	平坦的	在	他的	胃	休息	.

他惬意地仰面躺着或趴着休息。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr]

But	no	sooner	would	the	mother	return	to	feed	them	than	he	would	hear
但	不	很快	会	这	母亲	返回	到	喂养	他们	比	他	会	听到

[ɔ:r] [smel] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs]

or	smell	her	and	spring	up	so	quickly	that	he	would	be	eating	with	furious
或者	闻	她	和	春天	向上	所以	迅速地	那	他	会	是	吃	和	狂怒

['enərdʒi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] [kwaɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

energy	before	the	others	knew	quite	what	was	happening	.
活力	前	这	其他的	知道	相当	什么	曾是	发生	.

但妈妈刚一回来喂奶，他就会听到或闻到妈妈的声音，然后迅速跳起来，在其他动物还没反应过来之前，就狼吞虎咽地吃起东西来。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [mʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [gru:] ['veri] [fæst] .

And	so	he	got	much	food	and	rest	and	grew	very	fast	.
和	所以	他	得到	很多	食物	和	休息	和	生长	非常	快速地	.

因此，他得到了充足的食物和休息，长得很快。

[ɔ:l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ðə; ði] [fɜ:r] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

All	over	his	body	the	fur	was	beginning	to	show	.
全部	超过	他的	身体	这	毛皮	曾是	开始	到	展示	.

他全身的毛发都开始显现出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [ænd; ənd] [sɔ:ft] . -

It	was	short	,	thick	and	soft	.	41
它	曾是	短的	,	厚的	和	柔软的	.	-

它短而粗，质地柔软。[41]

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [steɪt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tæsk] .

Now	the	mother	,	in	her	anxious	state	had	started	on	an	impossible	task	.
现在	这	母亲	,	在	她	焦虑的	状态	有	开始	在	一个	不可能的	任务	.

现在，这位母亲在焦虑的情绪下，开始了一项不可能完成的任务。

[ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ]

The	woodchuck's	burrow	was	much	too	far	away	to	be	reached	in	a	night	by
这	土拨鼠的	洞穴	曾是	很多	也	远的	离开	到	是	达到	在	一个	夜晚	经过

[ə; eɪ] ['mʌðər] [skʌŋk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['jʌŋstəz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]

a	mother	skunk	with	four	youngsters	that	had	to	be	carried	one	at	a
一个	母亲	臭鼬	和	四	年轻人	那	有	到	是	携带	一	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

土拨鼠的洞穴距离太远，一只带着四只幼崽的臭鼬妈妈一晚上根本无法到达，她必须一只一只地背着幼崽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] ['fɪfti] [ja:dz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [wen] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd] [nek]

She	had	gone	scarcely	fifty	yards	with	this	one	when	her	jaws	and	neck
她	有	已消失	几乎	五十	码	和	这	一	什么时候	她	下颚	和	脖子

[bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði][fæt] ,

became	very	tired	from	lugging	the	fat	,
成为	非常	疲劳的	从	搬运	这	胖的	,

她驮着这头肥猪走了不到五十码，下巴和脖子就因为拖着它而非常疲惫了。

['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

furry	little	fellow	.
毛茸茸的	小的	同伴	.

毛茸茸的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] .

He	was	slippery	as	well	as	heavy	.
他	曾是	滑	作为	出色地	作为	重的	.

他既滑溜又重。

['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ,

Laying	him	down	in	the	path	,	she	rested	,
躺下	他	向下	在	这	小路	,	她	休息	,

她把他放在路边，然后休息了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɪŋk] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

and	at	that	moment	caught	a	glimpse	of	Mink	galloping	through	the	woods
和	在	那	片刻	捕捉	一个	一瞥	的	貂	疾驰	通过	这	树林

[tɔːrdz] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] . -

towards	the	brush	pile	.	42
向	这	刷子	桩	.	-

就在这时，他瞥见了明克正穿过树林，朝着灌木堆飞奔而去。42

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] ['ruːθləs] ['enəmi] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

The	wood	pussy	looked	after	this	ruthless	enemy	and	started	to	follow	,
这	木头	猫	看起来	后	这	无情	敌人	和	开始	到	跟随	,

那只木猫照看着这个无情的敌人，开始跟着它。

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'tɪl][baɪ] [lʌk] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

forgetting	the	baby	at	her	feet	until	by	luck	she	tripped	over	him	.
遗忘	这	婴儿	在	她	脚	直到	经过	运气	她	绊倒了	超过	他	.

她忘了脚边还有个婴儿，直到碰巧被他绊倒才忘记了。

['ɪnstəntli] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][nest] .

Instantly	picking	him	up	by	the	neck	she	hurried	back	towards	the	nest	.
即刻	挑选	他	向上	经过	这	脖子	她	慌忙	后退	向	这	巢	.

她立刻揪住他的脖子，匆匆跑回巢穴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [mɪŋk] ,

She	was	not	as	swift	as	Mink	,
她	曾是	不是	作为	迅速	作为	貂	,

她不如明克敏捷。

[bʌt; bət] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌnz] [spɜːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

but	fear	for	the	other	young	ones	spurred	her	on	until	it	seemed	as	if
但	害怕	为了	这	其他	年轻的	一个	受到刺激	她	在	直到	它	似乎	作为	如果

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʊd] ['nɪrli] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ]

the	youngster	in	her	mouth	would	nearly	be	torn	to	pieces	by	the	bushes	they
这	青少年	在	她	嘴	会	几乎	是	撕裂	到	件	经过	这	灌木丛	他们

[sped] [θruː] ,

sped	through	,
加速	通过	,

但对其他幼崽的担忧驱使她继续前进，直到她嘴里的幼崽似乎快要被他们飞驰而过的灌木丛撕成碎片。

[ɔːr] [tʃoʊkt] [baɪ][hɜːr; hər] [taɪt] [hoʊld] .

or	choked	by	her	tight	hold	.
或者	窒息	经过	她	紧的	抓住	.

或者被她紧紧抓住而窒息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Suddenly	the	brush	pile	was	directly	in	front	of	them	,
突然	这	刷子	桩	曾是	直接地	在	正面	的	他们	,

突然间，那堆树枝就出现在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sləud] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] .

and	the	mother	slowed	up	as	if	afraid	to	face	the	sight	she	might	find	.
和	这	母亲	减速	向上	作为	如果	害怕的	到	脸	这	视线	她	可能	寻找	.

母亲放慢了脚步，似乎害怕面对可能会看到的景象。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [ˌʌndər'niːθ] , ['evri] [her] [ɑːn][end] ,

In	the	next	instant	,	however	,	she	had	rushed	underneath	,	every	hair	on	end	,
在	这	下一个	立即的	,	然而	,	她	有	匆忙	下	,	每一个	头发	在	结尾	,

然而，就在下一刻，她已经冲到了下面，浑身汗毛倒竖。

['evri] [nɜːrv] [kiːd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

every	nerve	keyed	for	battle	.
每一个	神经	按键	为了	战斗	.

每一条神经都已做好战斗准备。

[bʌt; bət][mɪŋk][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][taɪm] ! -

But	Mink	was	not	there	,	she	had	returned	in	time	!	43
但	貂	曾是	不是	那里	,	她	有	返回	在	时间	!	-

但明克不在那里，她及时回来了！43

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

A	noise	at	the	entrance	caught	her	ear	.
一个	噪音	在	这	入口	捕捉	她	耳朵	.

门口传来一阵响动，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər][ɪn]

She	whirled	around	only	to	find	that	the	young	one	she	had	dropped	there	in
她	旋转	大约	仅有的	到	寻找	那	这	年轻的	一	她	有	掉落	那里	在

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

她猛地转身，却发现她丢在那里的那个小孩走了进来。

[hæd; həd] ['gɑːtn] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə]

had	gotten	back	some	of	his	breath	and	was	crawling	shakily	to
有	获得	后退	一些	的	他的	气息	和	曾是	爬行	摇摇晃晃地	到

[ðə; ði][nest] .

the	nest	.
这	巢	.

他喘了口气，摇摇晃晃地爬向巢穴。

['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [sprɔ:ld]

Quickly	picking	him	up	she	placed	him	among	the	others	and	then	sprawled
迅速地	挑选	他	向上	她	放置	他	之中	这	其他的	和	然后	蔓延

[hɜ:r'self]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

herself	over	them	,
她自己	超过	他们	,

她迅速抱起他，把他放在其他人中间，然后自己也躺倒在他们身上。

['pæntɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət] ['redi] [fɔ:r; fər][mɪŋk] . -

panting	,	almost	exhausted	but	ready	for	Mink	.	44
喘息	,	几乎	筋疲力尽的	但	准备好	为了	貂	.	-

气喘吁吁，几乎筋疲力尽，但已准备好迎接 Mink。44

[ænd; ənd][mɪŋk] [keɪm] , [smeld] [ə'baʊt][ˌaʊt'saɪd] ,

And	Mink	came	,	smelled	about	outside	,
和	貂	来了	,	闻起来	关于	外部	,

貂来了，在外面转悠，闻着它们的气味。

[faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['heɪstɪli]

found	to	her	surprise	that	the	mother	was	again	on	guard	and	hastily
成立	到	她	惊喜	那	这	母亲	曾是	再次	在	警卫	和	草草

[baʊndɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

bounded	away	to	other	hunting	grounds	.
有界	离开	到	其他	打猎	理由	.

令她惊讶的是，她发现母狮又开始警戒，并迅速跳到其他猎场去了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [steɪd] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ]

But	for	an	hour	or	more	the	wood	pussy	stayed	there	resting	and	assuring
但	为了	一个	小时	或者	更多的	这	木头	猫	入住	那里	休息	和	保证

[hɜ:r'self] [θru:] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['mu:vɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,

herself	through	the	feel	of	all	those	moving	little	bodies	underneath	her	,
她自己	通过	这	感觉	的	全部	那些	移动	小的	身体	下	她	,

但那只木头猫咪在那里待了一个多小时，休息着，感受着身下那些蠕动的小身体，让自己安心。

[ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [seɪf] .

that	all	were	really	safe	.
那	全部	是	真的	安全的	.

所有人都很安全。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]

She	had	wisely	given	up	the	idea	of	moving	them	to	the	woodchuck
她	有	明智地	给定	向上	这	主意	的	移动	他们	到	这	土拨鼠

['bɜ:roʊ] .

burrow	.
洞穴	.

她明智地放弃了将它们移到土拨鼠洞穴的想法。

[wen] , ['leɪtər][ɑ:n] ['hʌŋgər] [droʊv][hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

When	,	later	on	hunger	drove	her	forth	,	she	chose	another	direction	,
什么时候	,	之后	在	饥饿	驾驶	她	前进	,	她	选择	其他	方向	,

后来，饥饿驱使她继续前行，她选择了另一条道路。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [bɪg] ,

and	did	not	go	further	than	the	edge	of	the	field	where	big	,
和	做过	不是	去	更远	比	这	边缘	的	这	场地	在哪里	大的	,

而且没有越过田野边缘，那里很大，

['bʌzɪŋ] [bʌgz] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wer] ['lɪzərdz] ['ɔːf(ə)n] [hɪd] [fɔːr; fər]

buzzing	bugs	were	laying	eggs	in	the	grass	,	and	where	lizards	often	hid	for
嗡嗡声	漏洞	是	躺下	鸡蛋	在	这	草	,	和	在哪里	蜥蜴	经常	隐藏	为了

[ðə; ði] [naɪt] . -

the	night	.	45
这	夜晚	.	-

嗡嗡作响的昆虫在草丛中产卵，而蜥蜴经常在夜间躲藏在那里。45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['evri] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [iːt]

EVERY	ANIMAL	MUST	EAT
每一个	动物	必须	吃

所有动物都必须吃

['fɑːrmər] [sloʊn] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['nɪrəst] [guːs] [kriːk] .

Farmer	Slown	was	plowing	the	corner	of	the	field	nearest	Goose	Creek	.
农民	慢速	曾是	耕作	这	角落	的	这	场地	最近的	鹅	溪	.

斯洛恩农夫正在耕地靠近鹅溪的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - ['pʊsiːz] - [den] ,

It	was	not	far	from	the	wood	-	pussies	'	den	,
它	曾是	不是	远的	从	这	木头	-	小猫咪	-	丹	,

离野猫的巢穴不远，

[soʊ] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [kə'mændz] [ʌv; əv] “ [gɪd] [ʌp] , ”

so	the	clank	of	the	plow	chains	and	the	loud	commands	of	“	gid	up	,	”
所以	这	铮铮	的	这	犁	链条	和	这	大声	命令	的	“	吉德	向上	,	”

于是，犁链的叮当声和“驾！”的大声命令声响起。

“ [woʊ] [ðer; ðər] , ” [kept] [ðə; ði] [skʌŋk] ['fæməli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] .

“	whoa	there	,	”	kept	the	skunk	family	from	their	usual	morning	sleep	.
“	哇	那里	,	”	保留	这	臭鼬	家庭	从	他们的	通常	早晨	睡觉	.

“哎哟！”一声惊醒了臭鼬一家，打断了他们平常的晨睡。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊnd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

the	black	and	white	hound	amused	himself	by	sniffing	about	until	he	discovered
这	黑色的	和	白色的	猎犬	觉得好笑	他自己	经过	嗅闻	关于	直到	他	发现

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʌn] ,

the	hiding	place	of	Bun	,
这	隐藏	地方	的	包子	,

这只黑白相间的猎犬四处嗅探，直到发现邦的藏身之处，以此消磨时间。

[ðə; ði] [wʊdz] ['ræbɪt] ,

the	woods	rabbit	,
这	树林	兔子	,

林兔

[huːm] [hiː; hi] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

whom	he	chased	for	a	long	time	with	much	crashing	of	brush	and	excited
谁	他	追逐	为了	一个	长的	时间	和	很多	崩溃	的	刷子	和	兴奋的

[beɪ] .

baying	.
吠叫	.

他追赶了很久，灌木丛被撞得乱七八糟，他兴奋地吠叫着。

[bʌn] [led] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [haʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['prɪkli] ['braɪər] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ɪn]

Bun	led	the	stupid	hound	to	all	the	most	prickly	briar	patches	and	then	hid	in
包子	引领	这	愚蠢的	猎犬	到	全部	这	最多	带刺的	荆棘	补丁	和	然后	隐藏	在

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

a	hollow	log	.
一个	空洞的	日志	.

Bun带着那只笨狗跑到所有最扎手的荆棘丛里，然后躲进了一根空心树干里。

[ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [soʊ] ,

The	hound	was	too	big	to	follow	him	there	and	so	,
这	猎犬	曾是	也	大的	到	跟随	他	那里	和	所以	,

猎犬体型太大，跟不上他，所以，

['æftər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [sɔːr] ,

after	growling	and	gnawing	at	the	entrance	until	his	mouth	was	sore	,
后	咆哮	和	啃咬	在	这	入口	直到	他的	嘴	曾是	疮	,

它一边低吼一边啃咬入口，直到嘴巴都疼了。

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] . -

gave	up	the	chase	and	slunk	away	to	rest	and	lick	his	scratches	.	46
给予	向上	这	追赶	和	斯伦克	离开	到	休息	和	舔	他的	划痕	.	-

它放弃了追逐，溜走休息，舔舐身上的抓痕。46

[ðen] [lʌntʃ] [taɪm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	lunch	time	arrived	and	the	Farmer	unhooked	the	two	horses	from	the
然后	午餐	时间	到达的	和	这	农民	解开	这	二	马匹	从	这

[plaʊ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,

plow	and	tied	them	to	the	fence	,
犁	和	系	他们	到	这	栅栏	,

午饭时间到了，农夫把两匹马从犁上解下来，拴在栅栏上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mʌntʃ] [kɔːrn] [hiː; hi] [spred] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['sækɪŋ] .

where	they	could	munch	corn	he	spread	for	them	on	some	sacking	.
在哪里	他们	可以	咀嚼	玉米	他	传播	为了	他们	在	一些	解雇	.

他把玉米撒在一些麻袋上，让他们可以吃。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [jɑːrd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd]

He	then	walked	across	the	field	to	the	farm	yard	to	milk	the	goat	and
他	然后	步行	穿过	这	场地	到	这	农场	院子	到	牛奶	这	山羊	和

[prɪ'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] . -

prepare	his	own	meal	.	47
准备	他的	自己的	一顿饭	.	-

然后他穿过田野走到农场院子里挤羊奶，准备自己的饭菜。47

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðæn; ðən] ['dʒɪm] [kroʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

No	sooner	had	he	gone	from	sight	than	Jim	Crow	came	flying	from
不	很快	有	他	已消失	从	视线	比	吉姆	乌鸦	来了	飞行	从

[ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

the	woods	for	a	look	around	.
这	树林	为了	一个	看	大约	.

他刚一消失在视线中，吉姆·克劳就从树林里飞出来四处张望。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

His	sharp	eyes	at	once	saw	the	corn	,
他的	锋利的	眼睛	在	一次	锯	这	玉米	,

他敏锐的目光立刻看到了玉米。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	he	said	nothing	and	turned	back	to	the	woods	to	wait	until	the
但	他	说	没有什么	和	转向	后退	到	这	树林	到	等待	直到	这

['hɔːrsɪz][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

horses	had	moved	away	.
马匹	有	已搬	离开	.

但他什么也没说，转身回到树林里，等着马群离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ'evər] [red] ['skwɜːrəl] ,

At	the	same	time	however	Red	Squirrel	,
在	这	相同的	时间	然而	红色的	松鼠	,

然而与此同时，红松鼠

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][paɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

running	about	in	the	pines	along	the	edge	of	the	field	,
跑步	关于	在	这	松树	沿着	这	边缘	的	这	场地	,

在田边松树林里奔跑，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

had	also	made	a	discovery	of	the	corn	.
有	还	制成	一个	发现	的	这	玉米	.

他还发现了玉米。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs]

He	looked	all	around	to	make	sure	he	was	the	only	one	who	had	seen	this
他	看起来	全部	大约	到	制作	当然	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	已见	这

[fuːd] ['treʒər] ,

food	treasure	,
食物	宝藏	,

他环顾四周，确认只有自己一个人发现了这件美食珍品。

[ðen] [sniːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [lɪm] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]

then	sneaked	to	a	nearby	limb	impatiently	to	watch	for	a	chance	to	get
然后	偷偷摸摸	到	一个	附近	肢	不耐烦地	到	手表	为了	一个	机会	到	得到

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	part	of	it	.
一个	部分	的	它	.

然后，它焦急地溜到附近的一根树枝上，伺机获取它的一部分。

[bʌt; bət] [greɪ] ['skwɜːrəl] [tuː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪn] ,

But	Gray	Squirrel	too	had	noticed	the	grain	,
但	灰色的	松鼠	也	有	注意到	这	粮食	,

但灰松鼠也注意到了谷粒。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [noʊzd] [dɪr] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medoʊ] [maʊs] [huː]

and	so	also	had	a	keen	nosed	deer	mouse	and	a	meadow	mouse	who
和	所以	还	有	一个	敏锐的	鼻子	鹿	老鼠	和	一个	草地	老鼠	WHO

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [nest] [ʌv; əv] [græs] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['veri]

lived	in	a	round	nest	of	grass	hidden	in	a	tangle	of	weeds	beside	the	very
居住地	在	一个	圆形的	巢	的	草	隐	在	一个	纠纷	的	杂草	旁	这	非常

[poʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['teðəd] .

posts	to	which	the	horses	were	tethered	.
帖子	到	哪个	这	马匹	是	系绳	.

因此，还有一只嗅觉灵敏的鹿鼠和一只草地鼠，它们住在马匹拴着的柱子旁边杂草丛生的圆形草窝里。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [blæk] [bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] ,

So	also	had	some	black	birds	and	a	pair	of	starlings	,
所以	还	有	一些	黑色的	鸟类	和	一个	一对	的	椋鸟	,

所以，我还看到了一些黑鸟和一对椋鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ]

and	a	blue	jay	and	almost	countless	other	creatures	always	on	the	watch
和	一个	蓝色的	杰伊	和	几乎	无数	其他	生物	总是	在	这	手表

[fɔːr; fər] [fuːd] . -

for	food	.	48
为了	食物	.	-

还有一只蓝松鸦和几乎无数其他生物，它们时刻警惕地寻找食物。48

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn]

Therefore	when	the	afternoon	plowing	was	over	and	the	horses	had	been
所以	什么时候	这	下午	耕作	曾是	超过	和	这	马匹	有	到过

[led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

led	back	to	the	barn	,
引领	后退	到	这	谷仓	,

因此，当下午的耕作结束，马匹被牵回马厩后，

[bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][tuː; tə]['gæðər][ðə; ðɪ] ['skætərd] ['kəːnəlz] .

birds	began	to	arrive	as	if	by	magic	to	gather	the	scattered	kernels	.
鸟类	开始	到	到达	作为	如果	经过	魔法	到	收集	这	疏散	内核	.

鸟儿们仿佛被施了魔法一般，纷纷飞来觅食散落的谷粒。

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kweɪl][wɪð; wɪθ][ten] [jʌŋ] [wʌnz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['bʌmb(ə)l]

First	appeared	a	mother	quail	with	ten	young	ones	not	much	larger	than	bumble
第一的	出现	一个	母亲	鹌鹑	和	十	年轻的	一个	不是	很多	更大的	比	大黄蜂

[biːz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [tʃɪks] ['fɑːloʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] [hen] .

bees	following	her	as	chicks	follow	a	mother	hen	.
蜜蜂	下列的	她	作为	小鸡	跟随	一个	母亲	母鸡	.

首先出现的是一只母鹌鹑，它带着十只比大黄蜂大不了多少的幼鸟，像小鸡跟着母鸡一样跟着它。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [greɪnz] ,

She	picked	up	a	few	of	the	smaller	grains	,
她	挑选	向上	一个	很少	的	这	较小的	谷物	,

她捡起了一些较小的谷粒，

[ðen] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [æz; əz][bɪg]['dʒɪm] [kroʊ] [swuːp] [daʊn] .

then	scurried	away	as	big	Jim	Crow	swooped	down	.
然后	匆匆跑过	离开	作为	大的	吉姆	乌鸦	俯冲	向下	.

然后，当种族隔离制度像巨兽般袭来时，他们赶紧逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɑːlɪŋz] .

He	was	followed	by	the	starlings	.
他	曾是	随后	经过	这	椋鸟	.

他身后跟着一群椋鸟。

['sʌd(ə)nli] [red] ['skwɜːrəl] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] .

Suddenly	Red	Squirrel	sounded	his	rattle	from	the	wood	.
突然	红色的	松鼠	听起来	他的	嘎嘎作响	从	这	木头	.

突然，红松鼠从树林里摇响了它的拨浪鼓。

[ʌp] [fluː] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːlɪŋz] [ɪn][ə'lɑːrm]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['feloʊ] [dæʃ]

Up	flew	Jim	and	the	starlings	in	alarm	only	to	see	the	little	red	fellow	dash
向上	飞翔	吉姆	和	这	椋鸟	在	警报	仅有的	到	看	这	小的	红色的	同伴	短跑

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] ,

along	the	top	of	the	fence	,
沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,

吉姆和椋鸟们惊慌地飞了起来，只见那个红色的小家伙沿着栅栏顶飞快地跑了过来。

[siːz] [ə; eɪ][bɪg]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

seize	a	big	kernel	and	then	rush	back	with	it	to	a	safe	retreat	.
抢占	一个	大的	核心	和	然后	匆忙	后退	和	它	到	一个	安全的	撤退	.

抓住一颗大玉米粒，然后带着它迅速逃回安全的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

And	so	the	feeding	continued	,	with	interruptions	,
和	所以	这	喂养	持续	,	和	中断	,

于是，喂食工作断断续续地继续进行。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [hʌnt]

until	night	came	and	only	the	mice	and	flying	squirrels	were	left	to	hunt
直到	夜晚	来了	和	仅有的	这	小鼠	和	飞行	松鼠	是	左边	到	打猎

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['kəːnəlz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

the	very	few	kernels	which	remained	.
这	非常	很少	内核	哪个	剩余	.

直到夜幕降临，只剩下老鼠和飞鼠来寻找剩下的少量玉米粒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːd] ,

Although	the	horses	had	been	careless	with	their	feed	,
虽然	这	马匹	有	到过	粗心	和	他们的	喂养	,

尽管马匹们对饲料处理不当，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [weɪst] — [ðə; ði] [wʊdz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] . -

there	had	been	no	waste	—	the	woods	people	had	seen	to	that	.	49
那里	有	到过	不	浪费	—	这	树林	人们	有	已见	到	那	.	-

没有造成任何浪费——森林居民已经确保了这一点。49

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] , [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] ['pʊsi] .

And	soon	from	the	brush	pile	,	slipped	the	mother	wood	pussy	.
和	很快	从	这	刷子	桩	,	滑倒了	这	母亲	木头	猫	.

很快，那只母木猫就从灌木丛中溜了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [left][baɪ]

She	had	heard	sounds	of	the	feasting	and	now	caught	the	scent	left	by
她	有	听到	声音	的	这	盛宴	和	现在	捕捉	这	香味	左边	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

some	of	the	little	creatures	.
一些	的	这	小的	生物	.

她听到了宴饮的声音，现在又闻到了某些小动物留下的气味。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['snɪfɪŋ] .

She	walked	forward	sniffing	.
她	步行	向前	嗅闻	.

她一边嗅着一边向前走去。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp][ə; eɪ] [fens] [poʊst][kloʊz][baɪ] , [ræn] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] .

Suddenly	,	up	a	fence	post	close	by	,	ran	Flying	Squirrel	.
突然	,	向上	一个	栅栏	邮政	关闭	经过	,	跑	飞行	松鼠	.

突然，一只飞鼠沿着附近的栅栏柱跑了上来。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊd] ['pʊsi] , [hiː; hi] [skwiːkt] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][skəuldid] .

Out	of	reach	of	the	hungry	wood	pussy	,	he	squeaked	shrilly	and	scolded	.
出去	的	抵达	的	这	饥饿的	木头	猫	,	他	吱吱作响	尖锐地	和	责骂	.

他够不着那只饥饿的木头猫，便发出尖锐的吱吱声，大声斥责起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [skʌŋk] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	mother	skunk	was	paying	no	attention	,
但	这	母亲	臭鼬	曾是	付费	不	注意力	,

但母臭鼬却毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [maʊs] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [græs]

she	had	caught	the	fresh	scent	of	the	meadow	mouse	which	lived	in	the	grass
她	有	捕捉	这	新鲜的	香味	的	这	草地	老鼠	哪个	居住地	在	这	草

[nest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][poʊst] . -

nest	beside	the	post	.	50
巢	旁	这	邮政	.	-

她闻到了住在柱子旁草窝里的田鼠的新鲜气味。50

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] [wen] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəlz] ['sʌd(ə)n][ə'lɑːrm]

The	mouse	had	been	eating	a	grain	of	corn	when	Flying	Squirrel's	sudden	alarm
这	老鼠	有	到过	吃	一个	粮食	的	玉米	什么时候	飞行	松鼠的	突然	警报

['sɪgnəl][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] [ded] [græs] [ænd; ənd]

signal	had	sent	her	scurrying	down	her	tunnel	under	the	dead	grass	and
信号	有	发送	她	匆匆忙忙	向下	她	隧道	在下面	这	死的	草	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

老鼠正在吃一粒玉米，突然飞鼠发出警报，吓得它赶紧钻进枯草和落叶下的隧道里。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][greɪn] .

Now	,	seeing	no	enemy	,	she	was	cautiously	coming	back	to	find	the	grain	.
现在	,	看到	不	敌人	,	她	曾是	谨慎地	未来	后退	到	寻找	这	粮食	.

现在，她见没有敌人，便小心翼翼地返回去寻找粮食。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] , [slaɪt]

Soon	she	was	again	gnawing	away	at	it	with	a	rasping	noise	which	,	slight
很快	她	曾是	再次	啃咬	离开	在	它	和	一个	粗糙	噪音	哪个	,	轻微

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

很快，她又开始啃咬起来，发出沙沙的响声，虽然声音很轻微，

[kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

caught	the	ear	of	the	wood	pussy	and	led	her	right	to	the	spot	.
捕捉	这	耳朵	的	这	木头	猫	和	引领	她	正确的	到	这	点	.

他抓住了那只木猫的耳朵，把她直接带到了目的地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [maʊs] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hed]

The	next	thing	the	busy	mouse	saw	was	a	pointed	black	and	white	head
这	下一个	事物	这	忙碌的	老鼠	锯	曾是	一个	尖	黑色的	和	白色的	头

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [pɔːz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

and	two	black	paws	directly	above	her	.
和	二	黑色的	爪子	直接地	多于	她	.

接下来，忙碌的小老鼠看到的是正上方有一个尖尖的黑白相间的脑袋和两只黑色的爪子。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [breθ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

Without	wasting	breath	for	even	a	squeak	of	fear	,	she	dashed	headlong	into
没有	浪费	气息	为了	甚至	一个	吱	的	害怕	,	她	虚线	一头扎	进入

[hɜːr; hər] ['tʌn(ə)l] .

her	tunnel	.
她	隧道	.

她连一丝恐惧的尖叫声都没有，就径直冲进了隧道。

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] [tuː; tə]

The	wood	pussy	could	not	open	the	tunnel	quickly	enough	with	her	paws	to
这	木头	猫	可以	不是	打开	这	隧道	迅速地	足够的	和	她	爪子	到

[kætʃ] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [maʊs] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [taɪm] .

catch	up	and	so	the	mouse	escaped	that	time	.
抓住	向上	和	所以	这	老鼠	逃脱	那	时间	.

木猫用爪子来不及打开隧道追上老鼠，所以那一次老鼠逃走了。

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][nest][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][faɪv] [jʌŋ] ones51

The	mouse	had	left	in	the	nest	her	whole	family	of	five	young	ones51
这	老鼠	有	左边	在	这	巢	她	所有的	家庭	的	五	年轻的	ones51

这只老鼠把她和她的五个幼崽都留在了巢里。51

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['maʊsər][ðæn; ðən]['eni][kæt] .

But	the	skunk	was	a	better	mouser	than	any	cat	.
但	这	臭鼬	曾是	一个	更好的	鼠牌	比	任何	猫	.

但臭鼬比任何猫都更擅长捕鼠。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [klɔːz] [ʃiː; ʃi][dʌg] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [ˈrʌnweiz] ,

With	her	strong	claws	she	dug	along	the	tunnels	and	runways	,
和	她	强的	爪子	她	挖	沿着	这	隧道	和	跑道	,

她用强壮的爪子沿着隧道和跑道挖掘，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nest]

chasing	the	mouse	from	place	to	place	until	at	last	she	came	to	the	nest
追逐	这	老鼠	从	地方	到	地方	直到	在	最后的	她	来了	到	这	巢

[ʌv; əv] [græs] .

of	grass	.
的	草	.

她追着老鼠从一个地方跑到另一个地方，最后来到了草丛里的巢穴。

[hɜːr; hər][noʊz][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

Her	nose	told	her	that	the	mouse	was	inside	.
她	鼻子	讲述	她	那	这	老鼠	曾是	里面	.

她的鼻子告诉她，老鼠就在里面。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] !

Now	was	her	chance	!
现在	曾是	她	机会	!

现在机会来了！

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm]

Poking	her	sharp	head	into	the	round	entrance	to	keep	the	mouse	from
戳	她	锋利的	头	进入	这	圆形的	入口	到	保持	这	老鼠	从

[ˈboʊltɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][pæst][hɜːr; hər] ,

bolting	out	and	past	her	,
螺栓连接	出去	和	过去的	她	,

她将尖尖的头伸进圆形的洞口，防止老鼠窜出去从她身边经过。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['graːsiz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] .

she	dug	into	the	mass	of	woven	grasses	with	her	front	paws	.
她	挖	进入	这	大量的	的	编织	草	和	她	正面	爪子	.

她用前爪挖开了那团交织的草丛。

[suːn] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sɔːft][ˈlaɪnɪŋ] [məˈtɪriəl] [meɪd] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][bɑːrk][ænd; ənd]

Soon	out	came	a	mass	of	soft	lining	material	made	of	shredded	bark	and
很快	出去	来了	一个	大量的	的	柔软的	衬垫	材料	制成	的	碎	吠	和

['tendər] [draɪ] [græs] [bleɪdz] ,

tender	dry	grass	blades	,
投标	干燥	草	刀片	,

很快，一大团由碎树皮和嫩干草叶制成的柔软衬里材料被拿出来。

[bʌt; bət][noʊ][fæt] [maʊs] .

but	no	fat	mouse	.
但	不	胖的	老鼠	.

但没有胖老鼠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['waɪzli] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['seɪfti] ['tʌn(ə)l]

The	little	creature	had	wisely	made	a	back	door	with	a	special	safety	tunnel
这	小的	生物	有	明智地	制成	一个	后退	门	和	一个	特别的	安全	隧道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊl] .

leading	into	the	underground	burrow	of	a	mole	.
领导	进入	这	地下	洞穴	的	一个	痣	.

这个小家伙很聪明地开了一条后门，里面有一条特殊的安全隧道，通往鼹鼠的地下洞穴。

[daʊn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːdʒd] .

Down	this	she	had	dodged	.
向下	这	她	有	躲避	.

她躲过了这一下。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər][ðer; ðər] . -

Even	the	wood	pussy	could	not	follow	her	there	.	52
甚至	这	木头	猫	可以	不是	跟随	她	那里	.	-

就连那只木猫也无法跟到她那里去。52

[haʊ'evər] [ðə; ði] [maʊs] ,

However	the	mouse	,
然而	这	老鼠	,

然而，鼠标，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r'self][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][nest][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][faɪv]

thinking	only	of	saving	herself	had	left	in	the	nest	her	whole	family	of	five
思维	仅有的	的	保存	她自己	有	左边	在	这	巢	她	所有的	家庭	的	五

[jʌŋ] [wʌnz] .

young	ones	.
年轻的	一个	.

一心只想保全自己，把五个幼崽都留在了巢里。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [taɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['herləs] .

Their	eyes	were	still	tight	shut	and	their	bodies	hairless	.
他们的	眼睛	是	仍然	紧的	关闭	和	他们的	身体	无毛	.

他们双眼紧闭，身上光秃秃的。

[ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [haʊ'evər] ,

If	left	undisturbed	,	however	,
如果	左边	未受干扰	,	然而	,

然而，如果不加干扰，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] ['meɪkɪŋ]

they	would	soon	have	grown	up	and	been	running	about	like	the	mother	making
他们	会	很快	有	生长	向上	和	到过	跑步	关于	喜欢	这	母亲	制作

['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

tunnels	in	the	grass	far	and	wide	,
隧道	在	这	草	远的	和	宽的	,

它们很快就会长大，像它们的母亲一样在草地上四处奔跑，挖着各种各样的隧道。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] [sloʊn] .

to	the	disgust	of	Farmer	Slown	.
到	这	厌恶	的	农民	慢速	.

令斯洛恩农夫感到厌恶。

[soʊ][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [dɪd][ðə; ði]['fɑ:rmər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,

So	the	wood	pussy	did	the	Farmer	a	good	turn	,
所以	这	木头	猫	做过	这	农民	一个	好的	转动	,

所以，这只木猫帮了农夫一个大忙。

[ðoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['empti] ,

though	to	her	it	was	only	a	matter	of	easing	her	empty	,
尽管	到	她	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	缓解	她	空的	,

但对她来说，这只是缓解她空虚感的问题而已。

['eɪkɪŋ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .

aching	stomach	with	a	meal	and	providing	food	for	her	young	ones	.
疼痛	胃	和	一个	一顿饭	和	提供	食物	为了	她	年轻的	一个	.

吃饭时肚子疼，还要照顾幼崽。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [snʌg] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,

Next	day	the	mother	mouse	began	to	build	another	snug	nest	in	a	different	place	,
下一个	天	这	母亲	老鼠	开始	到	建造	其他	舒适	巢	在	一个	不同的	地方	,

第二天，母鼠在另一个地方开始建造另一个舒适的巢穴。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[wiːks]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['reɪzɪŋ]	[ə'nʌðər]	['fæməli]	.
in	**which**	**in**	**less**	**than**	**three**	**weeks**	**she**	**was**	**raising**	**another**	**family**	**.**
在	哪个	在	较少的	比	三	周	她	曾是	提高	其他	家庭	.

不到三周时间，她就组建了另一个家庭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

条纹外套，臭鼬(Striped Coat, the Skunk)
第2/3页

['ʌndər] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] ['pʊsi:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['laɪvli] [ðæn; ðən]['evər] .

Under	the	wood	pile	,	the	young	wood	pussies	were	more	lively	than	ever	.
在下面	这	木头	桩	,	这	年轻的	木头	小猫咪	是	更多的	热闹	比	曾经	.

木柴堆下，年轻的林猫比以往任何时候都更加活跃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [wi:ks] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ;

It	was	four	weeks	since	they	were	born	,	and	their	eyes	were	open	;
它	曾是	四	周	自从	他们	是	出生	,	和	他们的	眼睛	是	打开	;

他们出生已经四个星期了，眼睛也睁开了；

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər]['tendər] [legz][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri]

also	their	tender	legs	were	growing	strong	enough	to	support	their	little	furry
还	他们的	投标	腿	是	生长	强的	足够的	到	支持	他们的	小的	毛茸茸的

['bɑ:dɪz] . -

bodies	.	53
身体	.	-

它们娇嫩的小腿也长得足够强壮，可以支撑它们毛茸茸的小身体了。[53]

[ðə; ði][fæt] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [straɪps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] — [ðə; ði][wʌn]

The	fat	black	one	with	the	white	stripes	on	his	head	and	neck	—	the	one
这	胖的	黑色的	一	和	这	白色的	条纹	在	他的	头	和	脖子	—	这	一

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][traɪd]

who	had	had	such	a	rough	journey	with	the	mother	the	night	she	tried
WHO	有	有	这样的	一个	粗糙的	旅行	和	这	母亲	这	夜晚	她	尝试

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜ:roʊ] ,

to	move	the	family	to	the	woodchuck's	burrow	,
到	移动	这	家庭	到	这	土拨鼠的	洞穴	,

那只肥胖的黑土拨鼠，头和脖子上有白色的条纹——那天晚上，它和它的母亲一起，为了把一家子迁到土拨鼠的洞穴里，经历了一段非常艰难的旅程。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .

was	still	the	largest	.
曾是	仍然	这	最大	.

仍然是最大的。

[hi:; hi] [leɪ] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sli:p] .

He	lay	now	on	his	back	as	usual	,	apparently	fast	asleep	.
他	躺	现在	在	他的	后退	作为	通常	,	显然	快速地	睡着了	.

他像往常一样仰面躺着，显然睡得很沉。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [klaɪmd] ['oʊvər]

It	did	not	seem	to	matter	to	him	how	many	times	the	others	climbed	over
它	做过	不是	似乎	到	事情	到	他	如何	许多	时代	这	其他的	攀登	超过

[hɪm; ɪm][ɔ:r] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	or	stepped	on	his	face	.
他	或者	步	在	他的	脸	.

他似乎并不在意其他人多少次从他身上爬过或者踩在他的脸上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ,

But	with	the	first	step	of	the	mother	in	the	entrance	,
但	和	这	第一的	步	的	这	母亲	在	这	入口	,

但随着母亲迈出第一步，走进了家门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ]

he	was	on	his	feet	and	waddling	towards	her	with	hungry	little	mouth
他	曾是	在	他的	脚	和	摇摇摆摆	向	她	和	饥饿的	小的	嘴

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他站起身来，摇摇摆摆地朝她走来，张着饥肠辘辘的小嘴巴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['rerli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

She	liked	the	little	fellow	and	rarely	disappointed	him	.
她	喜欢	这	小的	同伴	和	很少	失望的	他	.

她很喜欢这个小家伙，很少让他失望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] “ [straɪpt] [koʊt] ”

And	it	was	he	who	a	year	later	became	known	as	“	Striped	Coat	”
和	它	曾是	他	WHO	一个	年	之后	成为	已知	作为	“	有条纹的	外套	”

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [guːs] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [jes] ,

from	one	end	of	Goose	Creek	to	the	other	—	yes	,
从	一	结尾	的	鹅	溪	到	这	其他	—	是的	,

一年后，他便从鹅溪的一端到另一端被称为“条纹外套”——没错，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [feɪm] ['trævlz] [fæst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . -

and	even	further	,	for	fame	travels	fast	in	the	woods	.	54
和	甚至	更远	,	为了	名声	旅行	快速地	在	这	树林	.	-

而且，名声在森林里传播得更快。[54]

[æt; ət][faɪv] [wiːks] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔːl][ʌv; əv][fɜːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	five	weeks	of	age	he	was	like	a	little	black	ball	of	fur	with	a
在	五	周	的	年龄	他	曾是	喜欢	一个	小的	黑色的	球	的	毛皮	和	一个

['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

handle	to	it	,
处理	到	它	,

五周大的时候，他就像一个毛茸茸的小黑球，末端有个把手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪl] .

which	was	his	tail	.
哪个	曾是	他的	尾巴	.

那是他的尾巴。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [strɪp][ðə; ði]

His	teeth	were	strong	by	that	time	and	he	often	helped	the	others	strip	the
他的	牙齿	是	强的	经过	那	时间	和	他	经常	帮助	这	其他的	条	这

['fɛðɚz] [ɔːf][sʌm; səm] [tʌf] [oʊld]['blækbɜːrd][ɔːr] [kroʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]

feathers	off	some	tough	old	blackbird	or	crow	which	the	Farmer	had	shot	in	the
羽毛	离开	一些	艰难的	老的	黑鸟	或者	乌鸦	哪个	这	农民	有	射击	在	这

[fiːld] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] ,

field	and	left	there	,
场地	和	左边	那里	,

那时他的牙齿已经很锋利了，他经常帮助其他人拔掉农夫在田里射杀并遗弃在那里的那些顽强的老黑鸟或乌鸦的羽毛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['drægd] ['ʌndər][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

and	which	the	mother	had	dragged	under	the	brushpile	for	a	feast	.
和	哪个	这	母亲	有	拖拽	在下面	这	-	为了	一个	盛宴	.

母亲把它们拖到树枝堆下，准备享用一顿美餐。

[noʊ]['mætər] [haʊ] [ded] [ðə; ði][bɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [paʊns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

No	matter	how	dead	the	bird	,	he	would	always	pounce	upon	it	as	if	it
不	事情	如何	死的	这	鸟	,	他	会	总是	猛扑	之上	它	作为	如果	它

[maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

might	escape	,
可能	逃脱	,

无论鸟死了多少次，他都会扑上去，好像它还有可能逃脱似的。

[ðen] [pʊl] [ænd; ənd] ['wɜːri] [æt; ət][ɪts] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

then	pull	and	worry	at	its	feathers	and	finally	seize	it	by	the	head	and
然后	拉	和	担心	在	它是	羽毛	和	最后	抢占	它	经过	这	头	和

[traɪ][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

try	to	drag	it	to	a	corner	,
尝试	到	拖	它	到	一个	角落	,

然后揪住它的羽毛，最后抓住它的头，试图把它拖到角落里。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . -

away	from	the	others	.	55
离开	从	这	其他的	.	-

远离其他人。55

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ][bɪg] ['rʌmpəs] .

This	always	caused	a	big	rumpus	.
这	总是	导致	一个	大的	喧闹	.

这总是会引起轩然大波。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	others	would	seize	the	bird	and	try	to	pull	it	in	the	other
这	其他的	会	抢占	这	鸟	和	尝试	到	拉	它	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

其他人会抓住这只鸟，试图把它拉向另一个方向。

[ɔːl] [fɔːr] ['tʌgɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][end][kʊd; kəd][dræg] [straɪpt] [koʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

All	four	tugging	together	on	one	end	could	drag	Striped	Coat	all	about	the	place	,
全部	四	拉扯	一起	在	一	结尾	可以	拖	有条纹的	外套	全部	关于	这	地方	,

四只手一起拉着一端，就能把条纹外套拖来拖去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] .

and	they	always	did	this	.
和	他们	总是	做过	这	.

他们一直都是这样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

But	while	it	was	going	on	,
但	尽管	它	曾是	去	在	,

但就在事情发生的同时，

[straɪpt] [koʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [nek] [ænd; ənd]

Striped	Coat	was	as	busy	as	a	bee	chewing	on	the	bird's	neck	and
有条纹的	外套	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	咀嚼	在	这	鸟类	脖子	和

['swɔləuiŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

swallowing	just	as	much	as	he	could	get	into	his	mouth	at	a	time	,
吞咽	只是	作为	很多	作为	他	可以	得到	进入	他的	嘴	在	一个	时间	,

条纹外套像蜜蜂一样忙碌地啃咬着鸟的脖子，一次尽可能地把嘴里能吞下去的东西都咽了下去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɑːlɪdli] [stʌft] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

until	he	was	as	solidly	stuffed	as	a	plum	pudding	.
直到	他	曾是	作为	稳固地	填充	作为	一个	李子	布丁	.

直到他吃得像个李子布丁一样饱饱的。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [deɪ] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

No	wonder	he	slept	soundly	all	day	sprawled	on	his	stomach	,
不	想知道	他	睡着了	稳固地	全部	天	蔓延	在	他的	胃	,

难怪他整天趴着睡得香甜。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

or	with	all	four	feet	up	in	the	air	.
或者	和	全部	四	脚	向上	在	这	空气	.

或者四脚离地。

[laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . -

Life	under	the	brush	pile	was	a	happy	one	.	56
生活	在下面	这	刷子	桩	曾是	一个	快乐的	一	.	-

灌木丛下的生活很幸福。56

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊdz]

THE	BURNING	WOODS
这	燃烧	树林

燃烧的森林

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌn'kɜːrld] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er]

One	fine	day	the	Mother	uncurled	herself	and	sat	up	in	the	nest	to	sniff	the	air
一	美好的	天	这	母亲	展开	她自己	和	卫星	向上	在	这	巢	到	嗅	这	空气

.

:

.

一天，母鸟舒展开身体，在巢里坐了起来，嗅了嗅空气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'woʊk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [snɪft] [tuː] , [ðæt] [ɪz] ,

The	young	ones	awoke	one	by	one	,	and	sniffed	too	,	that	is	,
这	年轻的	一个	醒来	一	经过	一	,	和	嗅了嗅	也	,	那	是	,

小家伙们一个接一个地醒了过来，也都嗅了嗅。

[ɔːl] [ɪk'sept] [straɪpt] [koʊt] [huːz] [fɔːr] [blæk] [pɔːz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ]

all	except	Striped	Coat	whose	four	black	paws	still	pointed	at	the	sky	as	he	lay
全部	除了	有条纹的	外套	谁	四	黑色的	爪子	仍然	尖	在	这	天空	作为	他	躺

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['sliːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['stʌfɪŋ] .

on	his	back	sleeping	off	the	effects	of	his	last	stuffing	.
在	他的	后退	睡眠	离开	这	效果	的	他的	最后的	馅	.

除了条纹外套，其他的都还好，它的四只黑色爪子仍然指向天空，它仰面躺着，睡着了，还在消化它最后一次填充物的影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .

There	was	a	smell	of	smoke	.
那里	曾是	一个	闻	的	抽烟	.

空气中弥漫着烟味。

['fɑːrmər] [sloʊn] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θret] , [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪlz] . -

Farmer	Slown	,	true	to	his	threat	,	was	burning	the	brush	piles	.	57
农民	慢速	,	真的	到	他的	威胁	,	曾是	燃烧	这	刷子	堆	.	-

斯洛恩农夫果然信守诺言，烧掉了那些灌木堆。57

[suːn] [ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [pæst] [ɪn] ['mæsɪz] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrdz]

Soon	the	smoke	drifted	past	in	masses	,	driven	by	a	brisk	breeze	blowing	towards
很快	这	抽烟	漂移	过去的	在	群众	,	驱动	经过	一个	轻快	微风	吹	向

[guːs] [kriːk] .

Goose	Creek	.
鹅	溪	.

很快，浓烟成片地飘过，被吹向鹅溪的一阵强风吹着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] ,

There	was	a	crackling	and	snapping	noise	,
那里	曾是	一个	噼啪作响	和	啪啪	噪音	,

传来噼啪作响的声音，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] .

with	now	and	then	a	roar	when	the	flames	leaped	high	.
和	现在	和	然后	一个	吼	什么时候	这	火焰	跳跃	高的	.

火焰高高窜起时，不时发出轰鸣声。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [lɔːst] [ɪts] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gloʊ] ['dʌlli] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] .

Even	the	sun	lost	its	brilliancy	and	could	only	glow	dully	like	a	red	hot	ball	in	the	smoke	.
甚至	这	太阳	丢失的	它是	才华横溢	和	可以	仅有的	辉光	沉闷地	喜欢	一个	红色的	热的	球	在	这	抽烟	.

就连太阳也失去了光辉，只能像烟雾中一个炽热的红球一样发出暗淡的光芒。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] ['pʊsi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

The	mother	wood	pussy	walked	about	uneasily	,
这	母亲	木头	猫	步行	关于	不安地	,

那只母木猫不安地走来走去，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [piːp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] .

looking	out	at	the	smoke	from	each	peep	hole	in	the	brush	pile	.
寻找	出去	在	这	抽烟	从	每个	窥视	洞	在	这	刷子	桩	.

从灌木堆上的每个窥视孔向外望去，可以看到升起的烟雾。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [foʊk] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['pænɪki] [wei] ,

Some	of	the	woods	folk	were	running	by	in	a	stupid	panicky	way	,
一些	的	这	树林	民间	是	跑步	经过	在	一个	愚蠢的	惊慌失措	方式	,

有些林中居民惊慌失措地乱跑着，看起来很愚蠢。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊnli] ['fɔːrwərd] .

looking	this	way	and	that	,	and	often	turning	back	when	they	should	have	gone	only	forward	.
寻找	这	方式	和	那	,	和	经常	转弯	后退	什么时候	他们	应该	有	已消失	仅有的	向前	.

他们四处张望，常常本该勇往直前却又回头。

[bʌn] , [ðə; ði] [wʊdz] ['ræbɪt] , ['æktʃuəli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

Bun	,	the	woods	rabbit	,	actually	came	into	the	den	and	crouched	there	a	moment	before	rushing	on	.
包子	,	这	树林	兔子	,	实际上	来了	进入	这	丹	和	蹲着	那里	一个	片刻	前	匆忙	在	.

林兔邦真的走进了洞穴，蹲在那里一会儿，然后就冲了出去。

['pɑːsəm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [maʊθ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [sə'laɪvə] , ['ʃʌfəld] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

Possum	,	his	long	mouth	open	and	dripping	saliva	,	shuffled	in	a	moment	later	.
负鼠	,	他的	长的	嘴	打开	和	滴落	唾液	,	洗牌	在	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，负鼠张着长长的嘴，口水顺着嘴角滴落下来，拖着脚步走了进来。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [skʌŋks] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saʊər] ['saɪləns] . -

Ignoring	the	skunks	he	curled	up	on	a	log	and	watched	in	sour	silence	.	58
忽略	这	臭鼬	他	卷曲	向上	在	一个	日志	和	观看	在	酸的	沉默	.	-

他无视臭鼬，蜷缩在一根圆木上，默默地看着，心里十分不快。58

[maɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [noʊzd] [ʃruː] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [bɪg] ['græsˌhɔpəz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Mice	and	little	sharp	nosed	shrews	were	hopping	about	like	big	grasshoppers	with	apparently	no	idea	of	the	right	direction	.
小鼠	和	小的	锋利的	鼻子	鼩鼱	是	跳跃	关于	喜欢	大的	蚱蜢	和	显然	不	主意	的	这	正确的	方向	.

老鼠和小尖鼻子鼩鼱像大蚱蜢一样蹦来蹦去，显然不知道该往哪个方向走。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪk] .

At	first	the	Farmer	had	chased	these	with	his	rake	.
在	第一的	这	农民	有	追逐	这些	和	他的	耙	.

起初，农夫用耙子驱赶这些害虫。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] ,

Now	,	however	,	the	smoke	was	too	thick	,
现在	,	然而	,	这	抽烟	曾是	也	厚的	,

然而，现在烟雾太浓了。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [spred] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

the	fire	had	spread	far	beyond	his	control	and	was	threatening	to
这	火	有	传播	远的	超过	他的	控制	和	曾是	威胁	到

[swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] .

sweep	the	whole	wood	.
扫	这	所有的	木头	.

火势已经远远超出他的控制，眼看就要吞噬整片林地。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz]

The	Farmer's	one	idea	was	to	stop	the	flames	before	they	reached	his	buildings
这	农民的	一	主意	曾是	到	停止	这	火焰	前	他们	达到	他的	建筑物

.

:

.

农夫唯一的办法就是在火势蔓延到他的房屋之前阻止它。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] ,

He	worked	frantically	,	digging	and	raking	,
他	工作	疯狂地	,	挖掘	和	耙草	,

他拼命地干活，又是挖又是耙，

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [hæd; həd] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stamping	and	beating	until	the	fire	in	a	great	wave	had	swept	with	the
冲压	和	殴打	直到	这	火	在	一个	伟大的	海浪	有	扫荡	和	这

[wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [guːs] [kriːk] [ænd; ənd][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]

wind	all	the	way	to	Goose	Creek	and	there	had	been	checked	by	the	water
风	全部	这	方式	到	鹅	溪	和	那里	有	到过	已检查	经过	这	水

. -

. 59

. -

跺脚敲打，直到大火如巨浪般随风席卷至鹅溪，最终被溪水阻挡。59

['miːnwaɪl] [ɪts]['faɪəri] [breθ] [riːtʃt] [wʌn] [brʌʃ] [paɪl]['æftər] [ə'nʌðər] , ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]

Meanwhile	its	fiery	breath	reached	one	brush	pile	after	another	,	licking	them	up
同时	它是	火热	气息	达到	一	刷子	桩	后	其他	,	舔舐	他们	向上

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɑːn] .

and	sweeping	on	.
和	扫荡	在	.

与此同时，它喷出的火焰炙烤着一堆又一堆灌木丛，将它们舔舐干净，然后继续向前推进。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] ['pʊsi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] , [ðen] ['pænɪki] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	mother	wood	pussy	waited	as	long	as	she	dared	,	then	panicky	from	the
这	母亲	木头	猫	等待	作为	长的	作为	她	敢于	,	然后	惊慌失措	从	这

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

母木猫等了很久，直到它敢等了很久，然后才被咆哮声吓得惊慌失措。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

the	stifling	smoke	and	the	heat	,
这	令人窒息	抽烟	和	这	热	,

令人窒息的浓烟和酷热，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['kæri][ˌaɪ'ti:][aʊt] .

she	seized	one	of	the	young	ones	and	tried	to	carry	it	out	.
她	查获	一	的	这	年轻的	一个	和	尝试	到	携带	它	出去	.

她抓住其中一个年轻人，试图把他带出去。

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz]['hevi] [ænd; ənd]['slɪpəri] ,

It	was	heavy	and	slippery	,
它	曾是	重的	和	滑	,

它又重又滑。

[ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər][hoʊld][ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][smoʊk][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ'ti:] .

she	lost	her	hold	and	blinded	by	the	smoke	could	not	find	it	.
她	丢失的	她	抓住	和	失明	经过	这	抽烟	可以	不是	寻找	它	.

她失去了抓握力，被烟雾遮蔽了视线，找不到它了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [fɜ:rst][wʌn] ,

Returning	she	seized	first	one	,
返回	她	查获	第一的	一	,

返回时，她抓住了第一个，

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [traɪd][tu:; tə]['kæri] [tu:] [aʊt] [tə'geðər] .

then	another	and	then	in	her	excitement	tried	to	carry	two	out	together	.
然后	其他	和	然后	在	她	激动	尝试	到	携带	二	出去	一起	.

然后她又抱了一个，然后兴奋地想把两个一起抱出去。

[ðɪs] [feɪld] .

This	failed	.
这	失败的	.

失败了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['efərts] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

But	her	efforts	and	fear	aroused	the	young	ones	,
但	她	努力	和	害怕	被唤醒	这	年轻的	一个	,

但她的努力和恐惧激起了年轻人的斗志。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] .

they	understood	that	they	had	to	flee	from	their	home	.
他们	理解	那	他们	有	到	逃跑	从	他们的	家	.

他们明白自己必须逃离家园。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][smoʊk][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] ,

So	when	the	mother	was	forced	by	the	smoke	to	move	out	,
所以	什么时候	这	母亲	曾是	强制	经过	这	抽烟	到	移动	出去	,

所以当母亲被迫因烟雾而搬出去时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['tru:pt] ['æftər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] [legz] ,

the	young	ones	trooped	after	her	on	their	own	legs	,
这	年轻的	一个	成群结队	后	她	在	他们的	自己的	腿	,

孩子们用自己的双腿跟在她身后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [æz; əz] [i:tʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

making	a	long	line	of	black	and	white	stripes	as	each	followed	the	tail	of
制作	一个	长的	线	的	黑色的	和	白色的	条纹	作为	每个	随后	这	尾巴	的

[ðə; ði][wʌn] [ə'hed] . -

the	one	ahead	.	60
这	一	前方	.	-

它们依次跟在前面那条尾巴后面，形成一长串黑白相间的条纹。60

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [keɪm] [straɪpt] [koʊt] [wɪð; wɪθ]

Last	of	all	came	the	smallest	and	in	front	of	him	came	Striped	Coat	with
最后的	的	全部	来了	这	最小	和	在	正面	的	他	来了	有条纹的	外套	和

['evri] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .

every	hair	of	his	body	on	end	and	his	tail	straight	up	in	the	danger	signal	.
每一个	头发	的	他的	身体	在	结尾	和	他的	尾巴	直的	向上	在	这	危险	信号	.

最后出场的是体型最小的那只，在他前面的是条纹外套，它全身的毛都竖了起来，尾巴高高翘起，发出危险的信号。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðeɪ] ['wɔndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːld] , [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,

Through	the	smoke	they	wandered	towards	the	field	,	then	along	the	fence	,
通过	这	抽烟	他们	漫步	向	这	场地	,	然后	沿着	这	栅栏	,

他们穿过烟雾，朝着田野走去，然后沿着栅栏走去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] .

away	from	the	path	of	the	roaring	flames	.
离开	从	这	小路	的	这	咆哮	火焰	.

远离熊熊烈焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

It	was	a	queer	little	company	.
它	曾是	一个	酷儿	小的	公司	.

那是一家很古怪的小公司。

[iːtʃ] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Each	stumbling	along	as	best	he	could	,
每个	踉跄	沿着	作为	最好的	他	可以	,

每个人都跌跌撞撞地尽力前行，

['brɪslɪŋ] [ʌp] [wen'evər] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] [laɪk] [ruːts] [ɔːr] [stʌmps] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv]

bristling	up	whenever	strange	objects	like	roots	or	stumps	loomed	suddenly	out	of
竖起的	向上	每当	奇怪的	对象	喜欢	根	或者	树桩	迫近	突然	出去	的

[ðə; ði] [smoʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

每当烟雾中突然出现树根或树桩之类的奇怪物体时，它们都会竖起毛发。

['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['trɪki] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['faɪər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

sneezing	and	choking	when	the	tricky	wind	blew	the	fire	towards	them	.
打喷嚏	和	窒息	什么时候	这	棘手	风	吹	这	火	向	他们	.

当变幻莫测的风把火吹向他们时，他们打喷嚏、呛咳。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] ['ʃoʊi] [waɪt] [straɪps] [wɪtʃ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]

Well	it	was	that	each	had	showy	white	stripes	which	those	behind	could	plainly
出色地	它	曾是	那	每个	有	炫耀	白色的	条纹	哪个	那些	在后面	可以	显然

[siː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,

see	and	follow	,
看	和	跟随	,

原因在于它们都有醒目的白色条纹，后面的人可以清楚地看到并跟随。

[dʒʌst] [æz; əz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

just	as	men	in	the	dark	follow	a	lantern	.
只是	作为	男人	在	这	黑暗的	跟随	一个	灯笼	.

就像黑暗中的人跟随灯笼一样。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

For	in	that	way	the	mother	was	able	to	lead	them	the	whole	length
为了	在	那	方式	这	母亲	曾是	有能力的	到	带领	他们	这	所有的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['fɑːrmər] -

of	the	fence	and	then	around	the	corner	to	the	edge	of	Farmer	Slown's
的	这	栅栏	和	然后	大约	这	角落	到	这	边缘	的	农民	-

[bɑːrn] [wer] ,

barn	where	,
谷仓	在哪里	,

这样一来，母亲就能带领他们沿着栅栏走完整个全程，然后绕过拐角，来到斯洛恩农夫的谷仓边，在那里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

as	if	she	had	been	aiming	for	it	all	the	time	,
作为	如果	她	有	到过	瞄准	为了	它	全部	这	时间	,

仿佛她一直以来都在朝着这个目标努力似的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd][ðə; ði][hoʊl]['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] .

the	mother	found	the	hole	under	the	floor	and	slipped	in	.
这	母亲	成立	这	洞	在下面	这	地面	和	滑倒了	在	.

母亲发现了地板下的洞，然后滑了进去。

['æftər][hɜːr; hər] ['saːləmli] ['truːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . -

After	her	solemnly	trooped	the	little	ones	.	61
后	她	庄严地	成群结队	这	小的	一个	.	-

她庄严地带着孩子们走了。61

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [ðer; ðər]

And	it	was	a	strange	thing	that	between	them	and	the	fire	,	their
和	它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	之间	他们	和	这	火	,	他们的

['enəmi] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

enemy	,	the	Farmer	,
敌人	,	这	农民	,

奇怪的是，在他们和火、他们的敌人——农夫之间，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

was	working	for	all	he	was	worth	to	save	his	home	and	at	the
曾是	在职的	为了	全部	他	曾是	值得	到	节省	他的	家	和	在	这

[seɪm] [taɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

same	time	to	do	what	would	also	save	their	lives	.
相同的	时间	到	做	什么	会	还	节省	他们的	生活	.

他竭尽全力保住自己的家园，同时也努力拯救他们的生命。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skʌŋk] ['fæməli][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɑːrn] ,

He	did	not	know	that	a	skunk	family	was	under	his	precious	barn	,
他	做过	不是	知道	那	一个	臭鼬	家庭	曾是	在下面	他的	宝贵的	谷仓	,

他不知道他珍贵的谷仓底下竟然藏着一家臭鼬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] [ðæt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	he	had	found	out	for	himself	that	a	fire	in	the	woods	was	a
但	他	有	成立	出去	为了	他自己	那	一个	火	在	这	树林	曾是	一个

['terəbli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . -

terribly	dangerous	thing	.	62
可怕	危险的	事物	.	-

但他亲身体验到，林中起火是一件极其危险的事情。62

[wen] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [guːs] [kriːk] , [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][pʊt][aʊt][ðə; ði][læst]

When	,	thanks	to	the	help	of	Goose	Creek	,	the	Farmer	had	put	out	the	last
什么时候	,	谢谢	到	这	帮助	的	鹅	溪	,	这	农民	有	放	出去	这	最后的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

在鹅溪的帮助下，农夫终于扑灭了最后一团火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	nearly	exhausted	and	in	much	worse	condition	than	most	of	the
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	和	在	很多	更糟	状况	比	最多	的	这

['lɪt(ə)l] [wʊdz] [foʊk][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

little	woods	folk	he	had	tried	to	destroy	.
小的	树林	民间	他	有	尝试	到	破坏	.

他几乎筋疲力尽，状况比他试图消灭的大多数森林小居民都要糟糕得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hoʊmləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɔːr] [meɪk] [nuː] ['hoʊmz] .

To	be	sure	many	of	them	were	homeless	,	but	they	could	find	or	make	new	homes	.
到	是	当然	许多	的	他们	是	无家可归者	,	但	他们	可以	寻找	或者	制作	新的	房屋	.

诚然，他们当中许多人无家可归，但他们可以找到或创造新的住所。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wen] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] ['pʊsi] [slɪpt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

when	that	night	the	mother	wood	pussy	slipped	from	under	the	barn	and	wandered	across	the	field	to	the	stretch	of	burned	woods	beyond	,
什么时候	那	夜晚	这	母亲	木头	猫	滑倒了	从	在下面	这	谷仓	和	漫步	穿过	这	场地	到	这	拉紧	的	烧伤	树林	超过	,

那天晚上，母木猫从谷仓底下溜了出来，穿过田野，走到远处那片烧焦的树林里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][maɪs] [ɔːl'redi] [ɪn] [nuː] [hoʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['pɑːsəm] ['kæriɪŋ] ,

she	found	the	mice	already	in	new	holes	along	the	edge	of	the	field	and	Possum	carrying	,
她	成立	这	小鼠	已经	在	新的	孔	沿着	这	边缘	的	这	场地	和	负鼠	携带	,

她发现老鼠已经在田边的新洞里钻了出来，负鼠还叼着东西。

[ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][held][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

in	a	bundle	held	by	his	tail	,
在	一个	捆	握住	经过	他的	尾巴	,

被他用尾巴卷成一团

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bed][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [oʊk] .

a	lot	of	straw	for	a	new	bed	he	was	making	in	a	hollow	oak	.
一个	很多	的	稻草	为了	一个	新的	床	他	曾是	制作	在	一个	空洞的	橡木	.

他用了很多稻草，准备在一棵空心橡树里做一张新床。

[wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪlz][hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

Where	the	brush	piles	had	stood	,	and	beyond	,	all	the	way	to	the	creek	,
在哪里	这	刷子	堆	有	站立	,	和	超过	,	全部	这	方式	到	这	溪	,

灌木堆原本所在的地方，以及更远处，一直延伸到小溪边，

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

every	living	thing	was	blackened	and	dying	.
每一个	活的	事物	曾是	变黑	和	垂死	.

所有生物都变得焦黑，奄奄一息。

[triːz] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] .

Trees	thirty	feet	high	were	scorched	.
树木	三十	脚	高的	是	烧焦的	.

三十英尺高的树木被烧焦了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ber] .

The	ground	was	almost	bare	.
这	地面	曾是	几乎	裸	.

地面几乎光秃秃的。

['meni] ['jɪrz] [wʊd] [goʊ][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrɪst][kʊd; kəd]['kʌvər][ðə; ði] ['ʌgli] ['skɑːrz] . -

Many	years	would	go	by	before	the	forest	could	cover	the	ugly	scars	.	63
许多	年	会	去	经过	前	这	森林	可以	覆盖	这	丑陋的	疤痕	.	-

许多年过去了，森林才能掩盖住那些丑陋的伤疤。[63]

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ɔːd] [wei] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [miːt] ['iːtər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

Wandering	about	in	an	uncertain	,	awed	way	were	several	meat	eaters	besides	the
漫游	关于	在	一个	不确定	,	敬畏	方式	是	一些	肉	食客	除了	这

[wʊd] ['pʊsi] .

wood	pussy	.
木头	猫	.

除了那只木猫之外，还有几只食肉动物茫然地四处游荡，带着敬畏之情。

[greɪ] [fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Gray	Fox	and	his	mate	were	slipping	from	shadow	to	shadow	examining
灰色的	狐狸	和	他的	伴侣	是	滑倒	从	阴影	到	阴影	检查

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

灰狐和他的伴侣在阴影间穿梭，仔细观察着周围的一切。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [kuːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	mother	coon	and	her	three	young	ones	passed	along	the	edge	of	the
一个	母亲	浣熊	和	她	三	年轻的	一个	通过了	沿着	这	边缘	的	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

一只母浣熊带着三只幼崽沿着小溪边走过。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed] [skriːtʃ] [aʊl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	overhead	Screech	Owl	and	several	of	his	kind	were	talking	it	all
和	开销	尖叫	猫头鹰	和	一些	的	他的	种类	是	说	它	全部

['oʊvər][ɪn]['dʒent(ə)l] [kruːnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

over	in	gentle	crooning	voices	.
超过	在	温和的	低吟浅唱	声音	.

头顶上，猫头鹰和它的几个同类正用轻柔的低吟声谈论着这一切。

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] , [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] .

The	wood	pussy	could	find	no	trace	of	her	old	home	,	the	brush	pile	.
这	木头	猫	可以	寻找	不	痕迹	的	她	老的	家	,	这	刷子	桩	.

林猫找不到她以前的家——那堆灌木丛——的任何痕迹了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] . -

So	after	a	little	while	she	left	the	gloomy	place	.	64
所以	后	一个	小的	尽管	她	左边	这	阴沉	地方	.	-

过了一会儿，她离开了那个阴森森的地方。[64]

[nɪr] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [toʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['gɑːrtər]

Near	the	field	she	picked	up	a	small	toad	and	a	yellow	and	brown	garter
靠近	这	场地	她	挑选	向上	一个	小的	蟾蜍	和	一个	黄色的	和	棕色的	袜带

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

她在田野附近捡到了一只小蟾蜍和一条黄褐色相间的束带蛇。

[bəuθ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

both	killed	by	the	fire	.
两个都	被杀	经过	这	火	.

两人均死于火灾。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [fuːd] [ɪ'nʌf] ,

These	and	a	number	of	wild	strawberries	were	food	enough	,
这些	和	一个	数字	的	荒野	草莓	是	食物	足够的	,

这些加上一些野生草莓就足够吃饱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [hʌnt] [mɔːr] .

and	she	was	too	tired	to	hunt	more	.
和	她	曾是	也	疲劳的	到	打猎	更多的	.

她太累了，无法继续狩猎了。

[bæk] [ðen] [tuː; tə]['fɑːrmər] - [bɑːrn][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] .

Back	then	to	Farmer	Slown's	barn	she	wandered	.
后退	然后	到	农民	-	谷仓	她	漫步	.

那时她漫步回到了斯洛恩农夫的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

It	was	not	quite	the	kind	of	a	place	she	would	have	selected	for
它	曾是	不是	相当	这	种类	的	一个	地方	她	会	有	已选	为了

[ə; eɪ][den] ,

a	den	,
一个	丹	,

那并不是她会选择的藏身之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

but	there	seemed	no	other	to	which	to	take	the	young	ones	.
但	那里	似乎	不	其他	到	哪个	到	拿	这	年轻的	一个	.

但似乎没有其他地方可以安置这些孩子了。

['stelθɪli] [ʃiː; ʃi]['səːkld][ðə; ði][fɑːrm][jɑːrd][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

Stealthily	she	circled	the	farm	yard	and	slipped	into	the	hole	.
悄悄地	她	圈起来	这	农场	院子	和	滑倒了	进入	这	洞	.

她悄悄地绕着农场院子走了一圈，然后溜进了洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smeli] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][koʊld]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

It	was	smelly	and	damp	and	cold	under	the	barn	floor	,
它	曾是	臭	和	潮湿	和	寒冷的	在下面	这	谷仓	地面	,

谷仓地板下面又臭又潮湿又冷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][moʊst][wʌz; wəz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

but	what	she	thought	of	most	was	whether	it	was	safe	.
但	什么	她	想法	的	最多	曾是	无论	它	曾是	安全的	.

但她最关心的还是是否安全。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

Several	times	she	looked	out	and	wandered	about	uneasily	,
一些	时代	她	看起来	出去	和	漫步	关于	不安地	,

她几次向外张望，不安地四处徘徊。

[iːtʃ] [taɪm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [lɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðem; ðəm] .

each	time	returning	to	the	young	ones	to	lick	and	mother	them	.
每个	时间	返回	到	这	年轻的	一个	到	舔	和	母亲	他们	.

每次都会回到幼崽身边舔舐它们，像母亲一样照顾它们。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈʌtərli] [ˈtaɪərd][aʊt] ;

They	seemed	utterly	tired	out	;
他们	似乎	完全地	疲劳的	出去	;

他们看起来筋疲力尽；

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] ;

so	she	began	gathering	together	leaves	for	a	bed	in	the	farthest	corner	;
所以	她	开始	采集	一起	树叶	为了	一个	床	在	这	最远	角落	;

于是她开始收集树叶，准备在最远的角落里铺一张床；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] .

she	had	decided	to	stay	.
她	有	决定	到	停留	.

她决定留下来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] uneasily65

Several	times	she	looked	out	and	wandered	about	uneasily65
一些	时代	她	看起来	出去	和	漫步	关于	uneasily65

她几次向外张望，不安地四处徘徊。65

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[gʊd] [ˈhʌntɪŋ]

GOOD	HUNTING
好的	打猎

祝你狩猎愉快

[ˈfɑːrmər] [sloʊn] [oʊnd] [sɪks] [ˈtʃɪkɪnz] .

Farmer	Slown	owned	six	chickens	.
农民	慢速	拥有	六	鸡	.

斯洛恩农夫养了六只鸡。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpʊlɪt] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][nest] ,

One	of	them	was	a	white	pullet	which	,	having	not	yet	made	a	nest	,
一	的	他们	曾是	一个	白色的	小母鸡	哪个	,	拥有	不是	然而	制成	一个	巢	,

其中一只白母鸡还没有筑巢，

[spent] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ˈgoʊɪŋ][əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]

spent	much	time	in	going	about	hunting	a	good	place	and	in	telling	the	others
花费	很多	时间	在	去	关于	打猎	一个	好的	地方	和	在	讲述	这	其他的

[əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] .

about	her	difficulties	.
关于	她	困难	.

她花了很多时间四处寻找好地方，并向其他人讲述了她遇到的困难。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [skʌŋk] [ˈfæməli] [tʊk] [ʌp] [ˈrezɪdəns] [ˈʌndər][ðə; ði][bɑːrn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

The	morning	after	the	skunk	family	took	up	residence	under	the	barn	she	was	still
这	早晨	后	这	臭鼬	家庭	采取	向上	住宅	在下面	这	谷仓	她	曾是	仍然

['wɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] . -

wandering	around	cackling	and	complaining	.	66
漫游	大约	咯咯笑	和	抱怨	.	-

臭鼬一家在谷仓下安家后的第二天早上，那只臭鼬还在附近游荡，咯咯地叫着，抱怨个不停。66

“ [kɔ:k] [kɔ:k] [kɔ:k] [kɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [keɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stroʊld]
“ Cawk cawk cawk caw - w - w - w - k , ” she muttered as she strolled
“ 嘎嘎叫 嘎嘎叫 嘎嘎叫 啼 - 西 - 西 - 西 - k , ” 她 低声说道 作为 她 漫步
[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
around the corner of the barn .
大约 这 角落 的 这 谷仓 .

“嘎 ...

[straɪpt] [koʊt] , ['laɪɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
Striped Coat , lying as usual on his back , turned over quickly and looked about
有条纹的 外套 , 说谎 作为 通常 在 他的 后退 , 转向 超过 迅速地 和 看起来 关于
.
:
.

条纹外套像往常一样仰面躺着，突然翻了个身，环顾四周。

“ [kɔ:k] [kɔ:k] [kɔ:k] [kɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [keɪ] , ” [ə'gen] ['mʌtəd] [ðə; ði] ['pʊlɪt] .
“ Cawk cawk cawk caw - w - w - w - k , ” again muttered the pullet .
“ 嘎嘎叫 嘎嘎叫 嘎嘎叫 啼 - 西 - 西 - 西 - k , ” 再次 低声说道 这 小母鸡 .

“嘎 ...

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]
The little skunk slipped away from the others and peeped out of the hole
这 小的 臭鼬 滑倒了 离开 从 这 其他的 和 偷窥 出去 的 这 洞
[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [waɪt] [bɜ:rd]['strəuliŋ] [ə'baʊt][soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
at the strange white bird strolling about so close to him .
在 这 奇怪的 白色的 鸟 漫步 关于 所以 关闭 到 他 .

小臭鼬悄悄地从同伴中溜走，从洞里探出头来，看着那只奇怪的白色鸟儿在它附近闲逛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
He was fascinated .
他 曾是 着迷 .

他着迷了。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['i:tn] [krəuz] ,
Often he had seen and eaten crows ,
经常 他 有 已见 和 吃 乌鸦 ,

他经常见到乌鸦，也吃过乌鸦。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊz][toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi]
but here was a white one which his little nose told him would be
但 这里 曾是 一个 白色的 一 哪个 他的 小的 鼻子 讲述 他 会 是
[ɪ'speʃəli] [gʊd] ['i:tɪŋ] .
especially good eating .
尤其 好的 吃 .

但是，这里有一个白色的，他的小鼻子告诉他，这个特别好吃。

[wen'evər] [ðə; ði] ['pʊlɪt] [pæst] [ðə; ði][hoʊl] ,
Whenever the pullet passed the hole ,
每当 这 小母鸡 通过了 这 洞 ,

每当小母鸡经过洞口时，

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] [vju:] ,
he moved to the side where he could get the best view ,
他 已搬 到 这 边 在哪里 他 可以 得到 这 最好的 看法 ,

他挪到一边，以便获得最佳视野。

[bʌt; bət] [pi:pt] [soʊ] ['tɪmɪdli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] . -
but peeped so timidly that she did not see him . 67
但 偷窥 所以 胆怯地 那 她 做过 不是 看 他 . -

但她偷偷地瞥了一眼，所以没看见他。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['lɪtər] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

Suddenly	**she**	**got**	**the**	**idea**	**that**	**in**	**some**	**litter**	**under**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**barn**	**,**
突然	她	得到	这	主意	那	在	一些	垃圾	在下面	这	边缘	的	这	谷仓	,

她突然想到，在谷仓边缘下的一堆杂物里，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nest] .

would	**be**	**a**	**good**	**place**	**for**	**her**	**nest**	**.**
会	是	一个	好的	地方	为了	她	巢	.

那里很适合她筑巢。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

She	**looked**	**about**	**,**
她	看起来	关于	,

她环顾四周，

[skrætʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [nest] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

scratched	**around**	**a**	**little**	**and**	**then**	**settled**	**down**	**to**	**form**	**the**	**nest**	**around**	**her**
刮痕	大约	一个	小的	和	然后	定居	向下	到	形式	这	巢	大约	她

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɪt] .

in	**a**	**comfortable**	**fit**	**.**
在	一个	舒服的	合身	.

它刨了刨，然后安顿下来，在她周围筑起一个舒适的巢穴。

[straɪpt] [koʊt] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðɪs] [waɪt] “ [kroʊ] ,

Striped	**Coat**	**never**	**took**	**his**	**eyes**	**off**	**this**	**white**	**“**	**crow**	**,**
有条纹的	外套	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	白色的	“	乌鸦	,

条纹外套的目光从未离开过这只白色的“乌鸦”，

” [ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kækl] [ðə; ði] ['pʊlɪt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði]

”	**and**	**when**	**with**	**a**	**joyful**	**cackle**	**the**	**pullet**	**sprang**	**up**	**and**	**raced**	**to**	**the**
”	和	什么时候	和	一个	快乐	咯咯笑	这	小母鸡	弹簧	向上	和	比赛	到	这

['ʌðər] [faʊlz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] ,

other	**fowls**	**to**	**announce**	**that**	**she**	**had**	**laid**	**an**	**egg**	**,**
其他	家禽	到	宣布	那	她	有	铺设	一个	蛋	,

“然后，小母鸡咯咯地笑着跳起来，跑到其他家禽那里宣布她下蛋了。”

[straɪpt] ['koʊts] [ɪk'saɪtmənt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

Striped	**Coat's**	**excitement**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
有条纹的	外套	激动	知道	不	界限	.

条纹外套兴奋极了。

[fə'getiŋ] [ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] ['gæləpt] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nest] .

Forgetting	**all**	**natural**	**caution**	**he**	**galloped**	**out**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**nest**	**.**
遗忘	全部	自然的	警告	他	疾驰	出去	到	有	一个	看	在	这	巢	.

他全然不顾谨慎，策马奔向鸟巢。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [waɪt] [kroʊ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] .

Sure	**enough**	**,**	**the**	**white**	**crow**	**had**	**forgotten**	**something**	**when**	**she**	**left**	**so**	**hurriedly**	**.**
当然	足够的	,	这	白色的	乌鸦	有	被遗忘的	某物	什么时候	她	左边	所以	匆匆	.

果不其然，白乌鸦匆匆离开时忘记了什么东西。

[hi:; hi] [paʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [eg] , [traɪd][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

He	**pounced**	**on**	**the**	**egg**	**,**	**tried**	**to**	**kill**	**it**	**and**	**finding**	**it**	**a**	**very**	**strange**
他	猛扑	在	这	蛋	,	尝试	到	杀	它	和	寻找	它	一个	非常	奇怪的

[hɑ:rd]['ɑ:bdʒekt] ,

hard	**object**	**,**
难的	目的	,

他扑向那枚蛋，试图杀死它，却发现它是一个非常奇怪的坚硬物体。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [tu:; tə] ['stʌdi] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:tn] .

sat	**down**	**in**	**the**	**nest**	**to**	**study**	**out**	**how**	**it**	**could**	**be**	**eaten**	**.**
卫星	向下	在	这	巢	到	学习	出去	如何	它	可以	是	吃	.

它坐在巢穴里，研究如何才能吃掉它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

But	the	egg	was	too	large	for	his	small	mouth	and	he	was	still
但	这	蛋	曾是	也	大的	为了	他的	小的	嘴	和	他	曾是	仍然

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] . -

rolling	it	about	when	the	mother	came	out	to	see	what	he	was	up	to	.	68
滚动	它	关于	什么时候	这	母亲	来了	出去	到	看	什么	他	曾是	向上	到	.	-

但是这枚蛋对他的小嘴来说太大了，他还在滚来滚去地吃着，这时蛋的妈妈出来查看他在干什么。[68]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf] [wʌn] [end] , [ðen] [sʌkt] [ðə; ði]['kɑːntents] .

With	one	bite	she	took	the	shell	off	one	end	,	then	sucked	the	contents	.
和	一	咬	她	采取	这	壳	离开	一	结尾	,	然后	真烂	这	内容	.

她一口咬掉了壳的一端，然后吮吸了里面的东西。

[straɪpt] [koʊt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , ['hʌsəld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ,

Striped	Coat	,	the	discoverer	,	hustled	around	her	eagerly	,
有条纹的	外套	,	这	发现者	,	匆忙	大约	她	急切地	,

发现者条纹外套急切地在她周围忙碌着，

[bʌt; bət][gɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	got	only	the	drippings	and	what	was	left	on	the	edges	of	the
但	得到	仅有的	这	滴落物	和	什么	曾是	左边	在	这	边缘	的	这

[ʃel] .

shell	.
壳	.

但只得到了滴落的汁液和贝壳边缘残留的东西。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] .

Nevertheless	the	mother's	respect	for	him	increased	.
尽管如此	这	母亲的	尊重	为了	他	增加	.

然而，母亲对他的敬意却与日俱增。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntər] .

He	was	,	in	her	mind	,	already	a	successful	hunter	.
他	曾是	,	在	她	头脑	,	已经	一个	成功的	猎人	.

在她看来，他已经是一位成功的猎人了。

[soʊ] [wen] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['regjələr] [hʌnt] [ʃiː; ʃi] [let] [straɪpt] [koʊt]

So	when	that	night	she	came	out	for	her	own	regular	hunt	she	let	Striped	Coat
所以	什么时候	那	夜晚	她	来了	出去	为了	她	自己的	常规的	打猎	她	让	有条纹的	外套

[kʌm] [tuː] .

come	too	.
来	也	.

所以那天晚上，当她像往常一样出来打猎时，她也让条纹外套一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] , [dʒʌst][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ['praʊlə(r)] .

It	was	dark	and	damp	,	just	the	weather	beloved	by	the	night	prowlers	.
它	曾是	黑暗的	和	潮湿	,	只是	这	天气	心爱	经过	这	夜晚	潜行者	.

天气阴暗潮湿，正是夜间潜行者最喜欢的天气。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	smell	of	the	flowering	shrubs	and	of	countless	things	in	the	woods	,
这	闻	的	这	开花	灌木	和	的	无数	事物	在	这	树林	,

开花灌木的气味以及树林中无数其他事物的气味，

[leɪ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [er] .

lay	heavy	in	the	air	.
躺	重的	在	这	空气	.

沉重地悬在空中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skʌŋk] , ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gaɪdɪŋ] [waɪt] [straɪps] ,

The	little	skunk	,	trailing	after	his	mother's	guiding	white	stripes	,
这	小的	臭鼬	,	尾随	后	他的	母亲的	指导	白色的	条纹	,

小臭鼬，跟在妈妈指引方向的白色条纹后面，

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

picked	his	way	as	fast	as	he	could	behind	her	,
挑选	他的	方式	作为	快速地	作为	他	可以	在后面	她	,

他尽可能快地跟在她身后，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

but	without	missing	a	look	at	anything	especially	interesting	along	the	way	.
但	没有	丢失的	一个	看	在	任何事物	尤其	有趣的	沿着	这	方式	.

但同时也没有错过沿途任何特别有趣的事物。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] ['bɜ:roʊ] [ɔ:r][tu:; tə][dɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [stʌmp] [fɔ:r; fər]

When	she	stopped	to	sniff	at	a	mouse	burrow	or	to	dig	under	a	stump	for
什么时候	她	停止	到	嗅	在	一个	老鼠	洞穴	或者	到	挖	在下面	一个	树桩	为了

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['lɪzərd] ,

a	sleeping	lizard	,
一个	睡眠	蜥蜴	,

当她停下来嗅嗅老鼠洞，或者在树桩下挖洞寻找正在睡觉的蜥蜴时，

[ɔ:r][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][æn; ən][ænt][nest][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd] [egz] ,

or	to	examine	an	ant	nest	for	young	ones	and	eggs	,
或者	到	检查	一个	蚂蚁	巢	为了	年轻的	一个	和	鸡蛋	,

或者检查蚁巢里是否有幼蚁和蚁卵，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] . -

he	was	always	where	he	would	miss	nothing	of	the	fun	.	69
他	曾是	总是	在哪里	他	会	错过	没有什么	的	这	乐趣	.	-

他总是出现在最能让他不错过任何乐趣的地方。69

[hi:; hi] [traɪd] [ðɪs] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [haʊ'evər] ,

He	tried	this	once	too	often	however	,
他	尝试	这	一次	也	经常	然而	,

然而，他尝试这样做的次数太多了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [nest][ʌv; əv][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['jeloʊ]

for	the	mother	finally	discovered	the	underground	nest	of	a	swarm	of	yellow
为了	这	母亲	最后	发现	这	地下	巢	的	一个	蜂群	的	黄色的

['dʒækɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

jackets	and	began	to	dig	it	up	in	spite	of	the	great	consternation	of	the
夹克	和	开始	到	挖	它	向上	在	尽管如此	的	这	伟大的	惊愕	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

最终，母蜂发现了黄蜂群的地下巢穴，尽管巢穴里的居民非常惊恐，她还是开始挖掘巢穴。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt][ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [stʌŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪn'klu:dɪŋ] [straɪpt] [koʊt] [hu:z]

They	tumbled	out	in	masses	and	stung	everything	in	sight	including	Striped	Coat	whose
他们	翻滚	出去	在	群众	和	被蜇了	一切	在	视线	包括	有条纹的	外套	谁

[her] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

hair	was	not	yet	long	enough	to	protect	him	all	over	his	body	.
头发	曾是	不是	然而	长的	足够的	到	保护	他	全部	超过	他的	身体	.

它们成群结队地涌了出来，蜇伤了所有能看到的东西，包括条纹外套，它的头发还不够长，无法保护它全身。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [roʊld] [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

He	rushed	about	and	rolled	but	was	so	fat	that	the	stinging	could	not
他	匆忙	关于	和	滚动	但	曾是	所以	胖的	那	这	刺痛	可以	不是

[hɜ:rt][hɪm; ɪm]['bædli] . -

hurt	him	badly	.	70
伤害	他	糟糕	.	-

他四处乱窜，翻滚躲避，但他太胖了，蜇伤对他来说并不严重。70

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒækɪts][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [nest] ,

Although	the	yellow	jackets	had	not	yet	made	a	very	big	nest	,
虽然	这	黄色的	夹克	有	不是	然而	制成	一个	非常	大的	巢	,

虽然黄蜂还没有筑起很大的巢穴，

[wʌt] ['peɪpər] [kɔmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

what	paper	combs	there	were	seemed	almost	choked	with	the	amount	of
什么	纸	梳子	那里	是	似乎	几乎	窒息	和	这	数量	的

[jʌŋ] [bruːd] [ðeɪ] ['kærid] — ['teɪsti] ['mɔːsəlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnsekt] ['lʌvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [wʊd]

young	brood	they	carried	—	tasty	morsels	for	an	insect	loving	animal	like	a	wood
年轻的	幼虫	他们	携带	—	可口	小块	为了	一个	昆虫	爱	动物	喜欢	一个	木头

['pʊsi] ,

pussy	,
猫	,

仅存的几个纸质蜂巢似乎都被里面的幼虫塞满了——对于像林猫这样喜欢吃昆虫的动物来说，这些都是美味的食物。

[ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɪŋ] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [groʊn]

and	well	worth	a	little	digging	and	an	occasional	sting	where	the	full	grown
和	出色地	值得	一个	小的	挖掘	和	一个	偶然	蜇	在哪里	这	满的	生长

['lɪt(ə)l] ['faɪtərz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] .

little	fighters	were	able	to	get	under	the	fur	.
小的	战士	是	有能力的	到	得到	在下面	这	毛皮	.

值得花点时间挖掘，偶尔用毒刺刺一下，看看那些长大的小斗士是如何钻到皮毛下的。

['æftər] [ðæt] [fiːst] [ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][let] [straɪpt] [koʊt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ]

After	that	feast	the	mother	seemed	content	to	let	Striped	Coat	do	a	little	hunting
后	那	盛宴	这	母亲	似乎	内容	到	让	有条纹的	外套	做	一个	小的	打猎

[fɔːr; fər][hɪm'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['sloʊli] ,

for	himself	while	she	moved	about	slowly	,
为了	他自己	尽管	她	已搬	关于	缓慢地	,

饱餐之后，母狗似乎很乐意让条纹外套自己去打猎，而她自己则慢慢地走来走去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['beri] , [ɔːr][æn; ən] [ʌn'weri] ['biːtl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

occasionally	finding	a	berry	,	or	an	unwary	beetle	on	the	surface	of	the	ground
偶尔	寻找	一个	浆果	, 或者		一个	粗心大意	甲虫	在	这	表面	的	这	地面

.

:

.

偶尔会在地面上发现浆果或粗心的甲虫。

[ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

And	Striped	Coat	made	good	use	of	his	opportunity	,
和	有条纹的	外套	制成	好的	使用	的	他的	机会	,

条纹外套充分利用了他的机会。

[ɪn] ['teɪstɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [naɪt]

in	tasting	many	kinds	of	plants	and	roots	and	in	learning	where	the	night
在	品尝	许多	种类	的	植物	和	根	和	在	学习	在哪里	这	夜晚

['krɔːlɪŋ] [ɜːrθ] [wəːmz, vɔːrms][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər]

crawling	earth	worms	could	be	found	and	caught	before	they	pulled	their
爬行	地球	蠕虫	可以	是	成立	和	捕捉	前	他们	拉	他们的

[lɔːŋ] ['bɑːdɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] . -

long	bodies	back	into	their	burrows	.	71
长的	身体	后退	进入	他们的	洞穴	.	-

通过品尝各种植物和根茎，并了解夜间爬行的蚯蚓在哪里可以找到并捕捉它们，以免它们将长长的身体缩回洞穴中。71

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [gruː] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk]
All too soon , the mother grew uneasy about the coming of day and started back
全部 也 很快 , 这 母亲 生长 不安 关于 这 未来 的 天 和 开始 后退
.
:
.

没过多久，母亲就对即将到来的黎明感到不安，于是开始往回走。

[straɪpt] [koʊt] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
Striped Coat followed but this time found difficulty in keeping up ; there were no
有条纹的 外套 随后 但 这 时间 成立 困难 在 保持 向上 ; 那里 是 不
['stɑːps] [naʊ] ,
stops now ,
停止 现在 ,

条纹外套跟在后面，但这次它跟不上；现在没有停歇的路了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
the mother thought only of getting back to the barn .
这 母亲 想法 仅有的 的 获得 后退 到 这 谷仓 .

母亲一心只想回到谷仓。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skʌŋk] , [wɜːrk][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [kept] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
So the little skunk , work his short legs as he would , kept dropping behind .
所以 这 小的 臭鼬 , 工作 他的 短的 腿 作为 他 会 , 保留 下降 在后面 .

于是，这只小臭鼬拼命蹬着它那短短的腿，却还是不停地掉队。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] , [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ,
Added to this strain was the presence of a big bird , Great Horned Owl ,
额外 到 这 拉紧 曾是 这 在场 的 一个 大的 鸟 , 伟大的 有角的 猫头鹰 ,

此外，还有一种大型鸟类——大角鸮——的出现，这更加剧了紧张的气氛。

[huː] [fluː] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
who flew silently from tree to tree ,
WHO 飞翔 默默 从 树 到 树 ,

它静静地从一棵树飞到另一棵树，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs]
at a little distance from them but always nearly abreast of their course
在 一个 小的 距离 从 他们 但 总是 几乎 并排 的 他们的 课程
.
:
.

与它们保持一段距离，但始终与它们的航程大致同步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['stelθi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [straɪpt] [koʊt] [gruː]
There was something so stealthy about his watchful waiting that Striped Coat grew
那里 曾是 某物 所以 隐秘的 关于 他的 警惕 等待 那 有条纹的 外套 生长
[ə'freɪd] . -
afraid . 72
害怕的 . -

他那鬼鬼祟祟的守候让条纹外套感到害怕。[72]

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]
On and on went the mother with the galloping motion used so much by the
在 和 在 去 这 母亲 和 这 疾驰 运动 用过的 所以 很多 经过 这
[skʌŋks] ,
skunks ,
臭鼬 ,

那只母臭鼬不停地奔跑着，动作就像臭鼬经常做的那样。

[ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] [stɪl] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [saɪt] [waɪl] ['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ]

and	Striped	Coat	still	toddled	along	and	kept	her	in	sight	while	also	watching
和	有条纹的	外套	仍然	蹒跚学步	沿着	和	保留	她	在	视线	尽管	还	观看

[ðə; ði] [bɪg] [aʊl] .

the	big	owl	.
这	大的	猫头鹰	.

条纹外套蹒跚着走着，一边看着她，一边也注视着那只大猫头鹰。

[ðen] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [luːmd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'loʊn]

Then	some	bushes	loomed	ahead	and	the	little	skunk	found	himself	suddenly	alone
然后	一些	灌木丛	迫近	前方	和	这	小的	臭鼬	成立	他自己	突然	独自的

.

:
.

然后，前方出现了一些灌木丛，小臭鼬突然发现自己孤身一人了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;

A	shadow	seemed	to	pass	over	him	;
一个	阴影	似乎	到	经过	超过	他	;

一道阴影似乎掠过他；

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv] [greɪt]

he	dodged	into	the	bushes	like	a	flash	and	escaped	the	talons	of	Great
他	躲避	进入	这	灌木丛	喜欢	一个	闪光	和	逃脱	这	利爪	的	伟大的

[hɔːrnd] [aʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪntʃ] .

Horned	Owl	by	a	mere	inch	.
有角的	猫头鹰	经过	一个	仅仅	英寸	.

他像闪电般躲进了灌木丛，险些被大角鸮的利爪抓住。

[ɪn'diːd] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [stʊd] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːrd] ,

Indeed	,	where	he	had	been	a	moment	before	,	now	stood	the	big	bird	,
的确	,	在哪里	他	有	到过	一个	片刻	前	,	现在	站立	这	大的	鸟	,

事实上，就在他刚才所在的地方，现在站着了那只大鸟。

[ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ] , [wɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæʃ] [ænd; ənd] [straɪk] .

its	eyes	glaring	,	wings	ready	for	another	dash	and	strike	.
它是	眼睛	刺眼	,	翅膀	准备好	为了	其他	短跑	和	罢工	.

它双目炯炯有神，双翼蓄势待发，准备再次冲锋陷阵。

[straɪpt] [koʊt] ['kaʊərd] [bæk] [ə'genst] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [stemz] ,

Striped	Coat	cowered	back	against	what	seemed	a	solid	wall	of	stems	,
有条纹的	外套	畏缩	后退	反对	什么	似乎	一个	坚硬的	墙	的	茎	,

条纹外套蜷缩在看似坚实的茎秆墙后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] , ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

and	the	owl	noting	his	fear	,	started	into	the	bushes	after	him	;	but
和	这	猫头鹰	注意到	他的	害怕	,	开始	进入	这	灌木丛	后	他	;	但

['sʌd(ə)nli] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ;

suddenly	things	changed	;
突然	事物	已更改	;

猫头鹰察觉到他的恐惧，便跟着他钻进了灌木丛；但突然间，情况发生了变化；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['saɪdld] ['fɔːrwərd] , ['evri] [her] [ɑːn] [end] ,

with	a	stamp	of	his	foot	the	little	fellow	sidled	forward	,	every	hair	on	end	,
和	一个	邮票	的	他的	脚	这	小的	同伴	侧身	向前	,	每一个	头发	在	结尾	,

小家伙跺了跺脚，向前挪了挪，浑身汗毛都竖了起来。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [streɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] .

his	tail	straight	over	his	back	.
他的	尾巴	直的	超过	他的	后退	.

他的尾巴直直地搭在背上。

[ðə; ði] [aʊl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	owl	hesitated	;	he	was	facing	more	of	a	proposition	than	he
这	猫头鹰	犹豫了一下	;	他	曾是	面向	更多的	的	一个	主张	比	他

[hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

had	bargained	for	.
有	讨价还价	为了	.

猫头鹰犹豫了；他面临的局面比他预想的要复杂得多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skʌŋk] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ['veri] [groʊn] [ʌp] .

The	little	skunk	looked	young	and	defenseless	,	but	it	acted	very	grown	up	.
这	小的	臭鼬	看起来	年轻的	和	毫无防备	,	但	它	行动	非常	生长	向上	.

这只小臭鼬看起来又小又弱小，但它的行为却非常成熟。

[ðə; ði] [aʊl] [nuː] [wʌt] [æn; ən][oʊld] [wʊd] ['pʊsi] [kʊd; kəd][duː] .

The	owl	knew	what	an	old	wood	pussy	could	do	.
这	猫头鹰	知道	什么	一个	老的	木头	猫	可以	做	.

猫头鹰知道一只老林猫能干出什么事来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [stʊd] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] , [ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ]

Where	he	had	been	a	moment	before	,	now	stood	the	big	bird	,	its	eyes	glaring
在哪里	他	有	到过	一个	片刻	前	,	现在	站立	这	大的	鸟	,	它是	眼睛	刺眼

,

,

,

他刚才所在的地方，现在站着一只大鸟，它的眼睛炯炯有神。

[wɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæʃ] [ænd; ənd] strike73

wings	ready	for	another	dash	and	strike73
翅膀	准备好	为了	其他	短跑	和	strike73

机翼已准备就绪，随时准备再次冲刺和打击73

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [biːk] , [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gler]

Snapping	his	hooked	beak	,	the	big	bird	backed	away	and	with	a	final	glare
咔嗒声	他的	钩子	喙	,	这	大的	鸟	支持的	离开	和	和	一个	最终的	强光

,

,

,

那只大鸟钩嘴一咬，后退了几步，最后狠狠地瞪了我们一眼。

[tʊk] [wɪŋ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

took	wing	as	silently	as	he	had	come	.
采取	翼	作为	默默	作为	他	有	来	.

他像来时一样悄无声息地展翅飞翔。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] “ ['huː]['huː] , - ['huː] ,

A	minute	later	his	“	Hu	hu	,	huua	hu	,
一个	分钟	之后	他的	“	胡	胡	,	-	胡	,

一分钟后他的“呼呼，呼呼，

” ['saʊndɪd] [ˌnɪr'baɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] [meit] , [ðen] ['fɜːrðər] ,

”	sounded	nearby	as	he	called	to	locate	his	mate	,	then	further	,
”	听起来	附近	作为	他	称为	到	定位	他的	伴侣	,	然后	更远	,

他呼唤着寻找伴侣，声音在附近响起，然后又传到更远的地方。

[ænd; ənd]['faɪnəli][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][feɪnt]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	finally	so	far	away	it	was	like	a	faint	echo	in	the	distance	.
和	最后	所以	远的	离开	它	曾是	喜欢	一个	头晕的	回声	在	这	距离	.

最后，声音传得那么远，就像远处传来微弱的回声。

[ðen] [straɪpt] [koʊt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Then	Striped	Coat	came	out	and	continued	his	journey	,
然后	有条纹的	外套	来了	出去	和	持续	他的	旅行	,

然后条纹外套走了出来，继续他的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
and **it** **might** **have** **been** **noticed** **that** **now** **he** **walked** **along** **with** **a** **kind**
和 它 可能 有 到过 注意到 那 现在 他 步行 沿着 和 一个 种类
[ʌv; əv][self]['kɑːnfɪdənt]['dɪgnətɪ] ,
of **self** **confident** **dignity** **,**
的 自己 自信的 尊严 ,

人们或许已经注意到，他现在走路时带着一种自信的尊严。

['evrɪ] [her] [stɪl] [ɑːn][end] .
every **hair** **still** **on** **end** **.**
每一个 头发 仍然 在 结尾 .

每根头发都竖了起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr][bɔːl] ,
More **than** **ever** **he** **looked** **like** **a** **little** **fur** **ball** **,**
更多的 比 曾经 他 看起来 喜欢 一个 小的 毛皮 球 ,

他看起来比以往任何时候都更像一个毛茸茸的小球。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [pleɪ] . -
but **not** **the** **kind** **with** **which** **it** **is** **safe** **to** **play** **.** **74**
但 不是 这 种类 和 哪个 它 是 安全的 到 玩 . -

但不是那种可以安全玩耍的那种。[74]

['snɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [treɪl] , [hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər]
Sniffing **along** **his** **mother's** **trail** **,** **he** **very** **quickly** **came** **in** **sight** **of** **the** **hole** **under**
嗅闻 沿着 他的 母亲的 踪迹 , 他 非常 迅速地 来了 在 视线 的 这 洞 在下面
[ðə; ði][bɑːrn] ,
the **barn** **,**
这 谷仓 ,

他循着母亲留下的气味循迹而去，很快就看到了谷仓下面的洞。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [waɪt]
but **before** **going** **in** **he** **took** **a** **look** **at** **the** **nest** **of** **his** **friend** **the** **white**
但 前 去 在 他 采取 一个 看 在 这 巢 的 他的 朋友 这 白色的
[kroʊ] ,
crow **,**
乌鸦 ,

但进去之前，他先看了看他的朋友——白乌鸦的巢穴。

[ðen] , [ɔːl] [pʌft] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːri] [teɪl] [stɪl] ['praʊdli] [held] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][flæg] ,
then **,** **all** **puffed** **up** **,** **with** **furry** **tail** **still** **proudly** **held** **up** **like** **a** **flag** **,**
然后 , 全部 膨胀的 向上 , 和 毛茸茸的 尾巴 仍然 自豪地 握住 向上 喜欢 一个 旗帜 ,

然后，它全身鼓胀起来，毛茸茸的尾巴仍然骄傲地高高举起，像一面旗帜。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . -
he **marched** **in** **to** **join** **the** **others** **.** **75**
他 行军 在 到 加入 这 其他的 . -

他大步走进去，加入其他人。75

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[streɪndʒ] ['hæpəniŋz]
STRANGE **HAPPENINGS**
奇怪的 事件

怪事

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['θʌndər] [stɔːrm][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [guːs] [kriːk] ;
A **furious** **thunder** **storm** **was** **sweeping** **down** **Goose** **Creek** **;**
一个 狂怒 雷 风暴 曾是 扫荡 向下 鹅 溪 ;

猛烈的雷暴席卷了鹅溪；

['heɪlˌstəʊnz] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mɑːrblz] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [ɔːr][kʌt] [θruː]

hailstones	nearly	the	size	of	marbles	bounded	from	limb	to	limb	or	cut	through
冰雹	几乎	这	尺寸	的	弹珠	有界	从	肢	到	肢	或者	切	通过

[ðə; ði]['tendər] [liːvz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

the	tender	leaves	on	their	way	to	earth	.
这	投标	树叶	在	他们的	方式	到	地球	.

冰雹大小几乎和弹珠一样，在树枝间弹跳，或者在落到地上时划破嫩叶。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Such	things	sometimes	happened	in	the	last	days	of	June	,
这样的	事物	有时	发生	在	这	最后的	天	的	六月	,

这种事有时会在六月下旬发生。

[bʌt; bət] ['rerli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

but	rarely	were	they	followed	by	a	wind	as	cold	as	that	which	in	the	night
但	很少	是	他们	随后	经过	一个	风	作为	寒冷的	作为	那	哪个	在	这	夜晚

[swept] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv]['fɑːrmər] [sloʊn] .

swept	through	the	pines	around	the	barn	of	Farmer	Slown	.
扫荡	通过	这	松树	大约	这	谷仓	的	农民	慢速	.

但很少有像夜里席卷斯洛恩农夫谷仓周围松树林的寒风那样凛冽。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [ɪn][ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] - [nuː] [hoʊm]

It	whistled	in	the	holes	and	cracks	and	made	the	wood	pussies	'	new	home
它	吹口哨	在	这	孔	和	裂缝	和	制成	这	木头	小猫咪	-	新的	家

['dræfti][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

drafty	and	uncomfortable	.	76
通风	和	不舒服	.	-

它在洞口和缝隙里发出呼啸声，让木猫们的新家变得阴冷潮湿，很不舒服。76

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] ['veri] ['waɪzli] [went] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːrmər] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest]

So	the	mother	very	wisely	went	out	in	search	of	warmer	covering	for	their	nest
所以	这	母亲	非常	明智地	去	出去	在	搜索	的	更温暖	覆盖	为了	他们的	巢

[ænd; ənd]['æftər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] [paɪlz][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'griːəbli] [wet] ,

and	after	digging	into	leaf	piles	and	finding	them	disagreeably	wet	,
和	后	挖掘	进入	叶子	堆	和	寻找	他们	令人不快地	湿的	,

于是，母鸟非常明智地外出寻找更温暖的筑巢地点，她在翻找落叶堆时发现落叶堆潮湿得令人不舒服。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [strɪps][ʌv; əv][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði][draɪ][saɪdz][ʌv; əv] [ded] [triːz]

turned	her	attention	to	hunting	strips	of	bark	on	the	dry	sides	of	dead	trees
转向	她	注意力	到	打猎	条状物	的	吠	在	这	干燥	侧面	的	死的	树木

.

:

.

她将注意力转向了枯树干上剥落的树皮。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['fɑːrmər] - [fens] , [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

This	search	brought	her	to	Farmer	Slown's	fence	,	the	posts	of	which	she
这	搜索	带来	她	到	农民	-	栅栏	,	这	帖子	的	哪个	她

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ʌn'tɪl] ,

carefully	examined	until	,
小心	检查	直到	,

这次搜寻让她来到了斯洛恩农夫的栅栏前，她仔细检查了栅栏的柱子，直到.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɑːrd] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

within	the	yard	,	very	near	the	barn	,	she	found	just	what	she	wanted	.
之内	这	院子	,	非常	靠近	这	谷仓	,	她	成立	只是	什么	她	通缉	.

在院子里，离谷仓很近的地方，她找到了自己想要的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [naɪt] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] ,

But	it	was	not	bark	,	it	was	the	Farmer's	blue	cotton	night	shirt	which	,
但	它	曾是	不是	吠	,	它	曾是	这	农民的	蓝色的	棉布	夜晚	衬衫	哪个	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

following	the	storm	,
下列的	这	风暴	,

但那不是树皮，而是农夫的蓝色棉质睡衣，暴风雨过后，

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

he	had	hung	on	the	fence	to	dry	and	had	forgotten	to	bring	in
他	有	悬挂	在	这	栅栏	到	干燥	和	有	被遗忘的	到	带来	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] . -

with	the	rest	of	his	wash	.	77
和	这	休息	的	他的	洗	.	-

他把衣服挂在篱笆上晾干，忘了和其他要洗的衣服一起拿进来。77

[ðə; ði] ['mʌðər] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ]

The	mother	reached	up	to	feel	it	,	then	taking	a	firm	hold	with	her	teeth
这	母亲	达到	向上	到	感觉	它	,	然后	采取	一个	公司	抓住	和	她	牙齿

,

,

,

母亲伸手去摸，然后用牙齿牢牢咬住。

[pʊld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [weɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

pulled	and	swung	it	about	until	her	weight	brought	it	down	on	top	of
拉	和	摇摆	它	关于	直到	她	重量	带来	它	向下	在	顶部	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她拉扯、挥舞着它，直到它的重量把它压在了她身上。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['maɪtɪli] ,

This	surprised	her	mightily	,
这	惊讶	她	非常	,

这让她非常惊讶。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪts][foʊldz][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [mʌsk] [bæθ] [ðæn; ðən]

and	being	entangled	in	its	folds	she	nearly	gave	it	a	better	musk	bath	than
和	存在	纠缠	在	它是	折叠	她	几乎	给予	它	一个	更好的	麝香	洗澡	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	had	had	on	the	eventful	evening	when	the	Farmer	came	out	of	his
它	有	有	在	这	多事	晚上	什么时候	这	农民	来了	出去	的	他的

[bed][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [haʊnd] .

bed	to	the	aid	of	his	cowardly	hound	.
床	到	这	援助	的	他的	胆小	猎犬	.

她被卷入它的褶皱中，几乎给它洗了个比那天晚上更好的麝香浴——那天晚上，农夫从床上起来帮助他那只胆小的猎犬。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [ʃɜːrt] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm][streɪndʒ]['æntɪks] ;

With	her	under	it	the	night	shirt	performed	some	strange	antics	;
和	她	在下面	它	这	夜晚	衬衫	执行	一些	奇怪的	滑稽动作	;

她穿着睡衣时，睡衣出现了一些奇怪的现象；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] [hiːp] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]

then	suddenly	it	released	her	and	fell	in	such	a	helpless	heap	that	excited
然后	突然	它	发布	她	和	跌倒	在	这样的	一个	无助	堆	那	兴奋的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	she	was	she	realized	it	was	after	all	not	a	living	enemy	which	had
作为	她	曾是	她	已实现	它	曾是	后	全部	不是	一个	活的	敌人	哪个	有

[liːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

leaped	upon	her	.
跳跃	之上	她	.

然后它突然松开了她，无力地倒在地上，她虽然很兴奋，但很快意识到，跳到她身上的终究不是一个活生生的敌人。

['ɪnstəntli] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ,

Instantly	calming	down	,
即刻	平静	向下	,

瞬间平静下来，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

she	dragged	it	under	the	barn	where	some	chewing	and	tearing	on	the	part
她	拖拽	它	在下面	这	谷仓	在哪里	一些	咀嚼	和	撕裂	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['veri] [gʊd] ['bedɪŋ] ,

of	the	whole	family	soon	made	it	into	very	good	bedding	,
的	这	所有的	家庭	很快	制成	它	进入	非常	好的	寝具	,

她把它拖到谷仓底下，全家人经过一番啃咬撕扯，很快就把它变成了非常好的垫料。

[ðoʊ] ['fɑːrmər] [sloʊn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] .

though	Farmer	Slown	might	not	have	thought	so	.
尽管	农民	慢速	可能	不是	有	想法	所以	.

不过，斯洛恩农夫可能并不这么认为。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn]

he	was	in	one	of	his	rages	all	the	next	day	while	hunting	for	it	in	vain
他	曾是	在	一	的	他的	愤怒	全部	这	下一个	天	尽管	打猎	为了	它	在	徒劳

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . -

from	one	end	of	his	field	to	the	other	.	78
从	一	结尾	的	他的	场地	到	这	其他	.	-

第二天，他怒气冲冲地从田地的一头找到另一头，却徒劳无功。78

[bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ʃɜːrt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	comfortable	as	the	blue	night	shirt	proved	to	be	,
但	舒服的	作为	这	蓝色的	夜晚	衬衫	已证实	到	是	,

但事实证明，这件蓝色睡衣非常舒适。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bed] ,

the	mother	was	not	quite	satisfied	with	her	bed	,
这	母亲	曾是	不是	相当	使满意	和	她	床	,

母亲对自己的床不太满意。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [went] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɔːrm] .

and	so	on	the	following	night	went	out	in	search	of	something	else	warm	.
和	所以	在	这	下列的	夜晚	去	出去	在	搜索	的	某物	别的	温暖的	.

于是，第二天晚上他们又出去寻找其他温暖的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʃɜːrt] ['groʊɪŋ]
She looked first to see if by any chance there might be another night shirt growing
她 看起来 第一的 到 看 如果 经过 任何 机会 那里 可能 是 其他 夜晚 衬衫 生长
[ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
on the fence ,
在 这 栅栏 ,

她首先查看了一下，看看篱笆上会不会偶然长出另一件睡衣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['sætɪsfaɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ɪn'sted] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd][æn; ən]
but was very satisfied at finding instead two pairs of socks and an
但 曾是 非常 使满意 在 寻找 反而 二 对 的 袜子 和 一个
['ʌndərʃɜːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
undershirt which the Farmer ,
汗衫 哪个 这 农民 ,

但令他非常满意的是，他找到了两双袜子和一件内衣，那是农夫留下的。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] ['meɪkʃɪft] ['kləuz,lain] .
still following his usual habit , had unwisely hung out on this makeshift clothesline .
仍然 下列的 他的 通常 习惯 , 有 不明智地 悬挂 出去 在 这 临时搭建 晾衣绳 .

他仍然保持着往常的习惯，不明智地挂在了这个临时搭建的晾衣绳上。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
After supper he remembered the clothes and went out to bring them in ,
后 晚餐 他 记得 这 衣服 和 去 出去 到 带来 他们 在 ,

晚饭后他想起了衣服，就出去拿了进来。

[bʌt; bət] , [fiːl] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ,
but , feel about as much as he liked , he could not find them ,
但 , 感觉 关于 作为 很多 作为 他 喜欢 , 他 可以 不是 寻找 他们 ,

但是，无论他怎么努力，都找不到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
they were gone , absolutely and completely .
他们 是 已消失 , 绝对地 和 完全地 .

它们消失了，彻底消失了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['riːəli] [piːvd] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][sʌm; səm] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [kə'menst] [ə; eɪ]
Then he grew really peeved and , using some harsh language , commenced a
然后 他 生长 真的 恼怒 和 , 使用 一些 残酷的 语言 , 开始 一个
[fə'roʊʃəs] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd] ,
ferocious march around the yard ,
凶猛 行进 大约 这 院子 ,

然后他真的生气了，骂骂咧咧地在院子里大步走动。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] .
armed with a lantern and a stick .
武装 和 一个 灯笼 和 一个 戳 .

他手持灯笼和棍棒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [stɪl] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [θɪŋk]
At length , still completely mystified , he sat down on his doorstep to think
在 长度 , 仍然 完全地 困惑 , 他 卫星 向下 在 他的 家门口 到 思考
[ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] . -
the thing out . 79
这 事物 出去 . -

最后，他仍然百思不得其解，便坐在家门口的台阶上仔细思考这件事。79

“ [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʃɜːrt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Last night it was the night shirt , ” he muttered .
“ 最后的 夜晚 它 曾是 这 夜晚 衬衫 , ” 他 低声说道 .

“昨晚穿的是睡衣，”他嘟囔道。

“ [tə'naɪt] [its] [sɑ:ks] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndərʃɜ:rt] !
“ Tonight it's socks and an undershirt !
“ 今晚 它是 袜子 和 一个 汗衫 !

“今晚我只穿袜子和内衣！”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bi:; bi]['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɜ:rti][wɜ:rk] ?
What on earth can be doing all this dirty work ?
什么 在 地球 能 是 正在做 全部 这 肮脏的 工作 ?

究竟是什么东西在干这些脏活累活?

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] ['veri] [wel] [bi:; bi][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It can't very well be the wind blowing them away .
它 不能 非常 出色地 是 这 风 吹 他们 离开 .

不太可能是风把它们吹走了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi][æn; ən]['i:g(ə)l] ; [nɔ:r][ə; eɪ][træmp] [weɪ] [aʊt] [hɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][ðə; ði][goʊt]
It couldn't be an eagle ; nor a tramp way out here ; it can't be the goat
它 不能 是 一个 鹰 ; 也不 一个 流浪汉 方式 出去 这里 ; 它 不能 是 这 山羊
— [noʊ] ,
— no ,
— 不 ,

不可能是老鹰；也不可能是这边的流浪汉；也不可能是山羊——不，

[ðə; ði][goʊt] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['seɪfli] [taɪd] .
the goat would do it all right , but she's safely tied .
这 山羊 会 做 它 全部 正确的 , 但 她是 安全 系 .

这只山羊本来可以做得很好，但她已经被安全地拴住了。

[bʌgz] ['kudnt] [hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm] .
Bugs couldn't have eaten them .
漏洞 不能 有 吃 他们 .

虫子不可能吃掉它们。

[ʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
I can't see what did take them ,
我 不能 看 什么 做过 拿 他们 ,

我不知道是什么夺走了他们的生命。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔ:k] [ɔ:f] [baɪ]
but one thing I am sure of and that is that they didn't walk off by
但 一 事物 我 是 当然 的 和 那 是 那 他们 没有 走 离开 经过
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

但我可以肯定的是，他们绝不是自己走的!

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [slæpt] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
” With that he slapped a mosquito on his neck and went inside the house .
” 和 那 他 被掌掴 一个 蚊子 在 他的 脖子 和 去 里面 这 房子 .
-
80
-

“说完，他拍死了脖子上的一只蚊子，然后进了屋。”80

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
A few minutes later , however ,
一个 很少 分钟 之后 , 然而 ,

然而，几分钟后，

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

he	strode	out	like	one	to	whom	has	suddenly	come	a	great	idea	.
他	大步走	出去	喜欢	一	到	谁	有	突然	来	一个	伟大的	主意	.

他大步走了出来，就像突然想到一个绝妙主意的人一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɜːr; wər] [tuː] [sɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ]

In	his	hand	were	two	socks	which	he	proceeded	to	nail	to	the	fence	with
在	他的	手	是	二	袜子	哪个	他	继续	到	指甲	到	这	栅栏	和

[ðə; ði] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	feet	hanging	down	as	naturally	as	before	.
这	脚	绞刑	向下	作为	自然	作为	前	.

他手里拿着两只袜子，像以前一样，自然地把袜子钉在栅栏上，袜子的脚自然地垂了下来。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [spuːk] [juː; jʊ] , [get] [ðoʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	Now	,	you	spook	you	,	get	those	if	you	can	!
“	现在	,	你	幽灵	你	,	得到	那些	如果	你	能	!

“现在，你吓唬我，如果可以的话，就去拿那些吧！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

”	he	said	encouragingly	.
”	他	说	令人鼓舞的是	.

他鼓励地说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

Returning	then	to	the	house	he	put	out	the	lights	and	posted	himself	at
返回	然后	到	这	房子	他	放	出去	这	灯	和	发布	他自己	在

[æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [sper]

an	open	window	with	shot	gun	at	his	elbow	and	a	pocket	full	of	spare
一个	打开	窗户	和	射击	枪	在	他的	弯头	和	一个	口袋	满的	的	空闲的

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

然后他回到屋里，关掉灯，守在敞开的窗户边，胳膊肘上放着猎枪，口袋里装满了备用子弹。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['grɪmli] [ænd; ənd]

As	he	looked	at	the	bait	on	the	fence	opposite	he	chuckled	grimly	and
作为	他	看起来	在	这	饵	在	这	栅栏	对面的	他	轻笑	阴沉地	和

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] . -

acknowledged	himself	very	clever	indeed	.	81
已确认	他自己	非常	聪明的	的确	.	-

他看着对面栅栏上的诱饵，阴沉地笑了笑，承认自己确实非常聪明。81

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

But	if	the	weird	creature	,	whatever	it	was	,
但	如果	这	诡异的	生物	,	任何	它	曾是	,

但如果那个奇怪的生物，不管它是什么，

[hæd; həd] ['ɜːrliər] [bɪn] ['iːgər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

had	earlier	been	eager	for	his	clothes	it	certainly	was	so	no	longer	.
有	早些时候	到过	渴望的	为了	他的	衣服	它	当然	曾是	所以	不	更长	.

他之前一直很渴望得到自己的衣服，但现在肯定不再如此了。

['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [gluːd] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [sɑːks]

Hours	passed	and	still	the	Farmer	sat	there	with	eye	glued	on	the	two	socks
小时	通过了	和	仍然	这	农民	卫星	那里	和	眼睛	胶合	在	这	二	袜子

['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

hanging	in	the	moonlight	.
绞刑	在	这	月光	.

时间一分一秒地过去，农夫仍然坐在那里，目光紧紧盯着月光下悬挂的两只袜子。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ɪn][kloʊz][ænd; ənd] [blæk] ,

Behind	them	the	woods	came	in	close	and	black	,
在后面	他们	这	树林	来了	在	关闭	和	黑色的	,

他们身后是幽暗的树林。

['θroʊɪŋ] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [mu:vd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

throwing	long	shadows	which	moved	from	time	to	time	under	the	influence	of
投掷	长的	阴影	哪个	已搬	从	时间	到	时间	在下面	这	影响	的

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

the	night	wind	.
这	夜晚	风	.

投下长长的影子，在夜风的影响下不时移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [li:vz] , [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv]['dɪstənt] [aulz] ,

There	was	a	gentle	rustle	of	countless	leaves	,	the	hooting	of	distant	owls	,
那里	曾是	一个	温和的	沙沙	的	无数	树叶	,	这	倒彩	的	遥远	猫头鹰	,

无数树叶发出轻柔的沙沙声，远处传来猫头鹰的鸣叫声。

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [greɪt] [blu:] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [æz; əz] [ðeɪ]

the	call	of	Great	Blue	Heron	and	the	patter	of	flying	squirrels	as	they
这	称呼	的	伟大的	蓝色的	苍鹭	和	这	语调	的	飞行	松鼠	作为	他们

[li:pt] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [ru:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [tɔ:l] [tri:] .

leaped	onto	his	roof	from	the	nearest	tall	tree	.
跳跃	到	他的	屋顶	从	这	最近的	高的	树	.

苍鹭的鸣叫声和飞鼠从最近的高树上跳到屋顶上的轻快脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['endləs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt]['ɑ:rmi] ,

There	was	also	the	endless	hum	of	the	insect	army	,
那里	曾是	还	这	无尽的	哼	的	这	昆虫	军队	,

还有昆虫大军永不停歇的嗡嗡声。

[ɪn'kri:st] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkəst][ɪn][ə; eɪ] [lɪm] [kloʊz][baɪ] ;

increased	now	and	then	by	the	rasping	of	a	locust	in	a	limb	close	by	;
增加	现在	和	然后	经过	这	粗糙	的	一个	刺槐	在	一个	肢	关闭	经过	;

不时有蝗虫在附近的树枝上摩擦，发出沙沙声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['neɪtʃər] .

but	nothing	of	an	unusual	nature	.
但	没有什么	的	一个	异常	自然	.

但并没有什么异常之处。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [rʌbd] [ðem; ðəm]

Suddenly	the	Farmer	rubbed	his	eyes	and	leaned	forward	,	then	rubbed	them
突然	这	农民	摩擦	他的	眼睛	和	倾斜	向前	,	然后	摩擦	他们

[ə'gen] ; [wʌn] [sɑ:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

again	;	one	sock	was	gone	!
再次	;	一	短袜	曾是	已消失	!

农夫突然揉了揉眼睛，向前倾身，又揉了揉眼睛；一只袜子不见了！

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	!
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	!

是的，这一点毋庸置疑！

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] , [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] ,

He	had	seen	nothing	,	heard	nothing	strange	,
他	有	已见	没有什么	,	听到	没有什么	奇怪的	,

他什么也没看到，什么也没听到。

[jet] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃæˌdoʊz] [hʌŋ] ['oʊnli][wʌn][loʊn] [sɑ:k] .

yet	there	in	the	moving	black	and	white	shadows	hung	only	one	lone	sock	.
然而	那里	在	这	移动	黑色的	和	白色的	阴影	悬挂	仅有的	一	孤独	短袜	.

然而，在黑白交错的阴影中，却只挂着一只孤零零的袜子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən] . -

It	seemed	so	impossible	that	he	just	sat	there	with	mouth	open	.	82
它	似乎	所以	不可能的	那	他	只是	卫星	那里	和	嘴	打开	.	-

这事太不可思议了，他呆呆地坐在那里，嘴巴张得老大。[82]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['stelθɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	few	minutes	later	,	however	,	he	reached	stealthily	for	his	gun	with	a
一个	很少	分钟	之后	,	然而	,	他	达到	悄悄地	为了	他的	枪	和	一个

[hænd] [ðæt] ['trembld] ['ɑːdli] .

hand	that	trembled	oddly	.
手	那	颤抖	奇怪	.

然而，几分钟后，他却悄悄地伸手去摸枪，他的手奇怪地颤抖着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd]

His	eyes	had	a	queer	bulge	and	chills	were	running	up	his	spine	and
他的	眼睛	有	一个	酷儿	凸出	和	寒意	是	跑步	向上	他的	脊柱	和

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [her] .

into	the	roots	of	his	stiff	hair	.
进入	这	根	的	他的	僵硬的	头发	.

他的眼睛奇怪地凸了出来，一股寒意顺着脊背直窜到僵硬的头发根部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɑːk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! -

The	other	sock	was	gone	!	83
这	其他	短袜	曾是	已消失	!	-

另一只袜子不见了！83

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɑːrmər] [sloʊn] ['tɪpˌtəʊd][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

Carefully	closing	the	window	,	Farmer	Slown	tiptoed	about	the	house	,
小心	结束	这	窗户	,	农民	慢速	踮着脚尖	关于	这	房子	,

斯洛恩农夫小心翼翼地关上窗户，蹑手蹑脚地在屋里走来走去。

['nɔɪzləsli] ['bɑːrɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɔpiŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

noiselessly	barring	doors	and	even	propping	things	against	them	.
无声	禁止	门	和	甚至	支撑	事物	反对	他们	.

无声地挡住门，甚至还能用东西抵住门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	had	seen	something	uncanny	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	已见	某物	不可思议	,

他生平第一次见到如此诡异的景象。

[hæd; həd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] , [pər'hæps] [mɔːr]

had	felt	that	the	great	woods	contained	something	more	cunning	,	perhaps	more
有	毛毡	那	这	伟大的	树林	包含	某物	更多的	狡猾	,	也许	更多的

['paʊərf(ə)l] , [ðæn; ðən][hiː; hi] .

powerful	,	than	he	.
强大的	,	比	他	.

他曾觉得这片茂密的森林里藏着比他更狡猾、更强大的东西。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

He	shivered	while	listening	suspiciously	.
他	瑟瑟发抖	尽管	聆听	可疑地	.

他一边疑惑地听着，一边不寒而栗。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] ,

And	at	this	unfortunate	moment	,
和	在	这	不幸	片刻	,

而就在这不幸的时刻，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊnd] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd][tuː; tə] [haʊl]

the	black	and	white	hound	took	the	notion	to	feel	lonely	and	to	howl
这	黑色的	和	白色的	猎犬	采取	这	概念	到	感觉	孤独	和	到	嗥

[æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

at	the	moon	.
在	这	月亮	.

这只黑白相间的猎犬感受到了孤独，便对着月亮嚎叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] , [moʊst] ['woʊbɪgɔːn] [saʊnd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

It	was	the	lonesomest	,	most	woebegone	sound	imaginable	.
它	曾是	这	最孤独	,	最多	悲惨的	声音	可以想象的	.

那是你能想象到的最孤独、最悲怆的声音。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ræn][ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] ,

Perhaps	it	could	not	be	said	that	the	Farmer	ran	up	the	dark	stairs	,
也许	它	可以	不是	是	说	那	这	农民	跑	向上	这	黑暗的	楼梯	,

或许不能说农夫是跑上黑暗楼梯的，

['ræðər] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] .

rather	might	it	be	said	that	he	flew	.
相当	可能	它	是	说	那	他	飞翔	.

更确切地说，他飞了起来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [felt] ['betər] ,

Behind	the	locked	door	of	his	room	he	felt	better	,
在后面	这	已锁定	门	的	他的	房间	他	毛毡	更好的	,

锁上房门，他感觉好多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɪrd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	still	the	weird	loneliness	of	the	dark	woods	came	through	from	the
但	仍然	这	诡异的	孤独	的	这	黑暗的	树林	来了	通过	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但透过窗户，仍然能感受到黑暗森林中那种怪异的孤独感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] , [kloʊðz] [ænd; ənd]

With	a	jerk	he	pulled	down	the	shade	,	then	jumped	into	bed	,	clothes	and
和	一个	混蛋	他	拉	向下	这	阴影	,	然后	跳了起来	进入	床	,	衣服	和

[ɔːl] . -

all	.	84
全部	.	-

他猛地拉下窗帘，然后连衣服一起跳上床。84

[ɪf] [hiː; hi][felt] ['ʃɪvəri] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] [dɪd][nɑːt] .

If	he	felt	shivery	that	night	,	at	least	the	wood	pussies	did	not	.
如果	他	毛毡	发抖	那	夜晚	,	在	至少	这	木头	小猫咪	做过	不是	.

如果他当晚感到发冷，至少那些木头猫咪们没有。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nest] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]

The	mother	was	now	entirely	satisfied	with	their	nest	,	for	it	was	truly
这	母亲	曾是	现在	完全	使满意	和	他们的	巢	,	为了	它	曾是	真的

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wʌn] .

a	wonderful	one	.
一个	精彩的	一	.

母亲现在对自己的巢穴非常满意，因为这确实是一个很棒的巢穴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][læst] [tuː] [sɑːks] ['sʌmwʌt] ['hɑːrdər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

She	had	found	the	last	two	socks	somewhat	harder	to	tear	down	than	the
她	有	成立	这	最后的	二	袜子	有些	更难	到	撕	向下	比	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

她发现最后两只袜子比其他袜子更难撕下来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wʌn]

but	had	managed	to	get	them	by	pulling	the	ends	through	the	fence	one
但	有	管理	到	得到	他们	经过	拉	这	结束	通过	这	栅栏	一

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊl]

at	a	time	and	then	straining	back	with	all	her	strength	until	the	wool
在	一个	时间	和	然后	紧张	后退	和	全部	她	力量	直到	这	羊毛

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [æz; əz][tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər]

stretched	on	the	nail	and	gave	way	with	such	suddenness	as	to	roll	her
拉伸	在	这	指甲	和	给予	方式	和	这样的	突然	作为	到	卷	她

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但她设法将它们一一拉过栅栏，然后用尽全力向后拉，直到羊毛在钉子上绷紧，突然断裂，把她掀翻在地。

[ðɪs] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [iːtʃ] [sɑːk] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [θruː]

This	stretching	and	sudden	jerk	was	what	caused	each	sock	to	vanish	through
这	伸展	和	突然	混蛋	曾是	什么	导致	每个	短袜	到	消失	通过

[ðə; ði] [fens] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

the	fence	so	quickly	that	the	Farmer	could	not	see	it	go	.
这	栅栏	所以	迅速地	那	这	农民	可以	不是	看	它	去	.

正是这种伸展和突然的猛拉，使得每只袜子都迅速地穿过栅栏消失，以至于农夫都没能看到它们消失。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [dɪd][ðə; ði][rest] .

The	moving	shadows	did	the	rest	.
这	移动	阴影	做过	这	休息	.

移动的影子完成了剩下的工作。

['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [wʊd] ['pʊsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [straɪps] ['fɪtɪd] [ɪn][æz; əz]

Into	them	the	black	wood	pussy	with	her	long	white	stripes	fitted	in	as
进入	他们	这	黑色的	木头	猫	和	她	长的	白色的	条纹	适配	在	作为

['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

naturally	as	if	a	part	of	them	.	85
自然	作为	如果	一个	部分	的	他们	.	-

那只黑色的木头猫咪，带着长长的白色条纹，自然地融入其中，仿佛是它们的一部分。85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑːlvd]

THE	MYSTERY	SOLVED
这	神秘	已解决

谜团解开了

['fɑːrmər] [sloʊn] [ə'roʊz] ['ɜːrli] , [milkt] [ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [spiːd] ,

Farmer	Slown	arose	early	,	milked	the	goat	with	nervous	speed	,
农民	慢速	出现	早期的	,	挤奶	这	山羊	和	紧张的	速度	,

斯洛恩农夫早早起床，以紧张的速度挤了羊奶。

['brekfəstid] [ɑːn][wʌn] [les] [eg] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

breakfasted	on	one	less	egg	than	usual	and	started	for	the	village	in	his
早餐	在	一	较少的	蛋	比	通常	和	开始	为了	这	村庄	在	他的

[flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] .

flat	-	bottomed	boat	.
平坦的	-	底部	船	.

他早餐少吃了一个鸡蛋，然后乘着他的平底船前往村庄。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['erənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] [stiːl] [træps] [ˌgærən'tiːd]

His	principal	errand	there	was	the	buying	of	two	huge	steel	traps	guaranteed
他的	主要的	差事	那里	曾是	这	购买	的	二	巨大的	钢	陷阱	保证

[tuː; tə][hoʊld] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɪn][saɪz] .

to	hold	anything	up	to	a	grizzly	bear	in	size	.
到	抓住	任何事物	向上	到	一个	灰熊	熊	在	尺寸	.

他此行的主要任务是购买两个巨大的钢制捕兽夹，保证能困住任何体型与灰熊相当的动物。

[ðiːz] [tuː] [træps] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ['wɪndoʊ] [æz; əz]

These	two	traps	having	long	been	on	exhibit	in	a	hardware	store	window	as
这些	二	陷阱	拥有	长的	到过	在	展览	在	一个	硬件	店铺	窗户	作为

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][help] ['ædvərtaɪz][ðə; ði] ['stɔrz] [werz] ,

curiosities	to	draw	a	crowd	and	to	help	advertise	the	store's	wares	,
奇闻异事	到	画	一个	人群	和	到	帮助	广告	这	商店的	商品	,

这两个陷阱长期以来一直作为新奇玩意儿在五金店橱窗里展出，以吸引顾客并帮助宣传商店的商品。

[ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

their	purchase	by	the	Farmer	very	naturally	aroused	the	curiosity	of	the
他们的	购买	经过	这	农民	非常	自然	被唤醒	这	好奇心	的	这

['ʃɑːpkiːpər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] ['laʊndʒərz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv]

shopkeeper	and	of	several	village	loungers	who	happened	to	be	witnesses	of
店主	和	的	一些	村庄	躺椅	WHO	发生	到	是	证人	的

[ðə; ði] [seɪl] . -

the	sale	.	86
这	销售	.	-

农夫购买这些农产品的行为自然引起了店主和几个碰巧目睹了这笔交易的村中闲逛者的好奇心。86

['kwestʃənz] [suːn] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪ'nʌf] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ɑːn]

Questions	soon	drew	from	the	Farmer	enough	details	of	the	strange	doings	on
问题	很快	画	从	这	农民	足够的	细节	的	这	奇怪的	行为	在

[guːs] [kriːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] .

Goose	Creek	to	make	a	very	good	story	.
鹅	溪	到	制作	一个	非常	好的	故事	.

通过追问，农夫很快就透露出了鹅溪发生的怪事的足够细节，足以写成一个非常好的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][træps][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd]

He	was	buying	the	huge	traps	to	catch	some	uncanny	creature	which	visited
他	曾是	购买	这	巨大的	陷阱	到	抓住	一些	不可思议	生物	哪个	到访

[hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [hoʊl] [kloʊðz] [laɪnz] .

his	farm	at	night	and	carried	off	whole	clothes	lines	.
他的	农场	在	夜晚	和	携带	离开	所有的	衣服	线条	.

他购买巨大的陷阱是为了捕捉某种神秘生物，这种生物会在夜间光顾他的农场，叼走整串晾晒的衣物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] .

That	was	enough	for	the	village	gossips	.
那	曾是	足够的	为了	这	村庄	八卦	.

这足以让村里的闲言碎语们津津乐道了。

[ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət] [iːtʃ] ['telɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['feri] [teɪl] ,

They	enlarged	the	story	at	each	telling	until	it	became	a	regular	fairy	tale	,
他们	放大	这	故事	在	每个	讲述	直到	它	成为	一个	常规的	仙女	故事	,

他们每次讲述都会扩充故事内容，直到它变成一个标准的童话故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] [ə; eɪ] ['krɪ:tʃər] ['nɪrlɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [trɪ:z] ,

with	the	villain	a	creature	nearly	as	high	as	the	trees	,
和	这	恶棍	一个	生物	几乎	作为	高的	作为	这	树木	,

反派角色是一个几乎和树一样高的生物。

[ma:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] . -

marching	about	in	the	woods	terrorizing	the	inhabitants	.	87
行军	关于	在	这	树林	恐怖的	这	居民	.	-

他们在树林里四处游荡，恐吓当地居民。87

[soʊ] [ʃʊr] [dɪd][ðə; ði] ['gɔsips] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

So	sure	did	the	gossips	become	of	the	truth	of	the	story	,
所以	当然	做过	这	八卦	变得	的	这	真相	的	这	故事	,

所以，那些流言蜚语最终都变成了故事的真相。

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [meɪd] ['fɑ:rmər] [sloʊn] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

that	they	even	made	Farmer	Slown	wonder	whether	it	might	not	be	true	.
那	他们	甚至	制成	农民	慢速	想知道	无论	它	可能	不是	是	真的	.

甚至让斯洛恩农夫都开始怀疑这是否是真的。

[hi:; hi] [steɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

He	stayed	all	day	in	the	village	repeating	his	version	of	it	to	all	the
他	入住	全部	天	在	这	村庄	重复	他的	版本	的	它	到	全部	这

['nu:ˌkʌməz] [ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðæt] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [oʊn]

newcomers	and	so	thoroughly	enjoying	being	a	hero	that	he	let	his	own
新来者	和	所以	彻底	享受	存在	一个	英雄	那	他	让	他的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['betər] .

imagination	work	a	little	to	make	the	story	better	.
想像力	工作	一个	小的	到	制作	这	故事	更好的	.

他整天待在村子里，向所有新来的人重复讲述他的版本，他非常享受当英雄的感觉，以至于他发挥自己的想象力，让故事更加精彩。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃər] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] .

He	even	described	the	dreadful	creature	as	he	thought	it	ought	to	look	.
他	甚至	描述	这	可怕	生物	作为	他	想法	它	应该	到	看	.

他甚至还描述了他想象中那可怕的生物应该是什么样子。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['pʊsi] .

Needless	to	say	it	did	not	resemble	a	little	wood	pussy	.
不必要	到	说	它	做过	不是	类似	一个	小的	木头	猫	.

毋庸置疑，它一点也不像个木头小猫。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	of	those	who	took	great	interest	in	the	affair	was	the	Editor	of	the	little
一	的	那些	WHO	采取	伟大的	兴趣	在	这	事务	曾是	这	编辑	的	这	小的

['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

local	paper	.
当地的	纸	.

对此事非常感兴趣的人之一是当地一家小报纸的编辑。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

He	saw	a	great	opportunity	and	made	the	most	of	it	in	a	special
他	锯	一个	伟大的	机会	和	制成	这	最多	的	它	在	一个	特别的

[ˌæftərˈnuːn] [ɪˈdɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['ʌndər] [blæk] ['hedlainz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

afternoon	edition	with	the	story	under	black	headlines	and	illustrated	with
下午	版	和	这	故事	在下面	黑色的	标题	和	插图	和

[sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs]

sketches	of	a	creature	as	large	as	a	house	and	resembling	a	cross
草图	的	一个	生物	作为	大的	作为	一个	房子	和	类似	一个	叉

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] . -

between	a	camel	and	an	elephant	.	88
之间	一个	骆驼	和	一个	大象	.	-

他看到了一个绝佳的机会，并充分利用了它，在一份特刊的下午版上用黑色标题刊登了这则故事，并配以一幅素描插图，画中是一个像房子一样大、外形介于骆驼和大象之间的生物。88

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][baɪ]

The	little	paper	circulated	far	and	wide	and	was	quoted	by
这	小的	纸	流通	远的	和	宽的	和	曾是	引	经过

['pepərz] ['elsˌwer] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn][ɪts][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][fɔːrm] ,

papers	elsewhere	until	the	story	in	its	exaggerated	form	,
文件	别处	直到	这	故事	在	它是	夸张的	形式	,

这份小报纸广泛流传，并被其他地方的报纸引用，直到故事以夸张的形式流传开来。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['sɪtiz] .

was	being	discussed	in	the	biggest	cities	.
曾是	存在	讨论	在	这	最大	城市	.

这件事在各大城市引起了讨论。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] ['luːni] [ɔːr] [els]

The	general	conclusion	seemed	to	be	that	someone	had	gone	loony	or	else
这	一般的	结论	似乎	到	是	那	某人	有	已消失	疯子	或者	别的

[ðæt] [ə; eɪ][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] ['mæm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] ['bærənz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]

that	a	prehistoric	mammal	had	been	hiding	in	the	Pine	Barrens	all	these	years
那	一个	史前	哺乳动物	有	到过	隐藏	在	这	松树	荒地	全部	这些	年

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .

and	had	now	suddenly	been	discovered	.
和	有	现在	突然	到过	发现	.

人们普遍认为，要么是有人疯了，要么是史前哺乳动物多年来一直藏身于松林荒原，现在突然被发现了。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [guːs] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] .

In	a	week	Goose	Creek	was	a	famous	place	.
在	一个	星期	鹅	溪	曾是	一个	著名的	地方	.

短短一周，鹅溪就成了远近闻名的地方。

['njuːzˌpeɪpəz] [sent] [fəˈtɑgrəfəʴs] [ðer; ðər] [huː] [poʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] ['teɪkɪŋ]

Newspapers	sent	photographers	there	who	poled	up	and	down	the	stream	taking
报纸	发送	摄影师	那里	WHO	杆	向上	和	向下	这	溪流	采取

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][waɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][den][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][ʌv; əv]

pictures	of	places	wild	enough	to	be	the	den	of	the	monster	and	of
图片	的	地方	荒野	足够的	到	是	这	丹	的	这	怪物	和	的

['eni] [hoʊlz][ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ɪts] [fʊt] [prɪnts] .

any	holes	in	the	mud	which	might	be	taken	for	its	foot	prints	.
任何	孔	在	这	泥	哪个	可能	是	已采取	为了	它是	脚	印刷	.

报社派摄影师到那里，他们撑着篙在溪流上来回拍摄，寻找足够荒凉的地方作为怪物的巢穴，以及泥泞中任何可能被认为是怪物脚印的洞穴。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [sloʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ] [huːm] ['evriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt]

And	Farmer	Slown	was	still	the	great	hero	whom	everyone	had	to	visit
和	农民	慢速	曾是	仍然	这	伟大的	英雄	谁	每个人	有	到	访问

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .

and	listen	to	and	sympathize	with	.
和	听	到	和	同情	和	.

而斯洛恩农夫仍然是大家心目中的伟大英雄，每个人都必须去拜访他，倾听他的故事，并对他表示同情。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] caution89

He	approached	with	caution89
他	接近	和	caution89

他谨慎地靠近了89

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] , [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Meanwhile	the	wood	pussies	,	cause	of	all	the	excitement	,
同时	这	木头	小猫咪	,	原因	的	全部	这	激动	,

与此同时，引起所有骚动的木猫们

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

could	not	understand	what	had	happened	to	make	the	place	so	noisy	and
可以	不是	理解	什么	有	发生	到	制作	这	地方	所以	嘈杂	和

[ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unsafe	for	them	.
不安全	为了	他们	.

他们无法理解发生了什么事，导致这个地方变得如此嘈杂和不安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	were	strange	people	and	strange	dogs	in	the	woods	,
那里	是	奇怪的	人们	和	奇怪的	狗	在	这	树林	,

树林里有奇怪的人和奇怪的狗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['gʌnˌʃɔts] [ænd; ənd] [nuː] ['əudəz] .

there	were	shouts	and	gunshots	and	new	odors	.
那里	是	喊叫	和	枪声	和	新的	气味	.

现场有喊叫声、枪声，还有新的气味。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] ,

The	mother	,	always	nervous	,
这	母亲	,	总是	紧张的	,

母亲总是很紧张，

['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [den][ænd; ənd]['faɪnəli] [muːvd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]

hunted	for	a	new	den	and	finally	moved	the	family	to	a	deserted
猎杀	为了	一个	新的	丹	和	最后	已搬	这	家庭	到	一个	荒凉的

['wʊdtʃʌk] ['bɜːroʊ] ['ʌndər][ə; eɪ]['hɑːli] [triː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

woodchuck	burrow	under	a	holly	tree	in	the	middle	of	the	burned	section	of
土拨鼠	洞穴	在下面	一个	冬青	树	在	这	中间	的	这	烧伤	部分	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

他们寻找新的巢穴，最终将一家子迁到了林地烧毁区域中央一棵冬青树下的废弃土拨鼠洞穴里。

[nɑːt]['veri][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl][hæd; həd][wʌns] [stʊd] .

not	very	far	from	where	the	brush	pile	had	once	stood	.
不是	非常	远的	从	在哪里	这	刷子	桩	有	一次	站立	.

离之前那堆树枝的地方不远。

[bʌt; bət] [straɪpt] [koʊt][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

But	Striped	Coat	did	not	like	the	change	.
但	有条纹的	外套	做过	不是	喜欢	这	改变	.

但条纹外套并不喜欢这种改变。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] .

The	other	young	ones	were	quarrelsome	and	the	new	quarters	were	crowded	.
这	其他	年轻的	一个	是	爱争吵的	和	这	新的	四分之一	是	挤	.

其他年轻人爱吵架，新住处也很拥挤。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kroʊ] .

Also	he	missed	his	white	crow	.
还	他	错过	他的	白色的	乌鸦	.

他也想念他的白乌鸦。

[soʊ]['æftər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɔ:l][baɪ][hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn]

So	after	one	day	in	the	burrow	he	made	a	trip	all	by	himself	back	to	the	barn
所以	后	一	天	在	这	洞穴	他	制成	一个	旅行	全部	经过	他自己	后退	到	这	谷仓

,

,

,

于是，在洞穴里待了一天后，他独自一人返回了谷仓。

['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][laɪk][ə; eɪ][fɜ:r][bɔ:l][æz; əz] , [ɔ:l] [flʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

looking	more	than	ever	like	a	fur	ball	as	,	all	fluffed	up	with	excitement	,
寻找	更多的	比	曾经	喜欢	一个	毛皮	球	作为	,	全部	蓬松的	向上	和	激动	,

兴奋得浑身蓬松，看起来比以往任何时候都更像一个毛茸茸的小球。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ld] . -

he	marched	along	the	field	.	90
他	行军	沿着	这	场地	.	-

他沿着田野行进。90

[nɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪt] [kroʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

Nor	had	his	white	crow	disappointed	him	.
也不	有	他的	白色的	乌鸦	失望的	他	.

他的白乌鸦也没有让他失望。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][nest] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [eg] ,

He	approached	with	caution	and	in	her	nest	found	a	fine	egg	,
他	接近	和	警告	和	在	她	巢	成立	一个	美好的	蛋	,

他小心翼翼地靠近，在她的巢里发现了一枚漂亮的蛋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [θɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kræk] .

with	a	shell	thin	enough	for	him	to	crack	.
和	一个	壳	薄的	足够的	为了	他	到	裂缝	.

外壳薄到足以让他将其击碎。

[ɪts] ['lʌʃəs] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Its	luscious	contents	were	both	food	and	drink	.
它是	甜美	内容	是	两个都	食物	和	喝	.

它里面的美味佳肴既是食物又是饮料。

['æftərwərdz] [hi:; hi] ['wɔndəd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [ri:'mɔdld] [ðə; ði][bed][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz]

Afterwards	he	wandered	under	the	barn	and	remodelled	the	bed	to	suit	his
然后	他	漫步	在下面	这	谷仓	和	改建	这	床	到	套装	他的

[oʊn] [ni:dz] .

own	needs	.
自己的	需求	.

之后，他走到谷仓底下，把床改造成了适合自己需求的样子。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [naɪt] [ʃɜ:rt] [hi:; hi] [dreɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɑ:p] , [ðə; ði] [sɑ:ks] [hi:; hi]

The	remains	of	the	blue	night	shirt	he	draped	around	the	top	,	the	socks	he
这	遗迹	的	这	蓝色的	夜晚	衬衫	他	垂坠的	大约	这	顶部	,	这	袜子	他

[stʌft] [ˌʌndər'ni:θ] .

stuffed	underneath	.
填充	下	.

他把蓝色睡衣的残片披在上面，把袜子塞到下面。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mæs] ,

By	morning	he	was	curled	up	in	the	middle	of	the	comfortable	mass	,
经过	早晨	他	曾是	卷曲	向上	在	这	中间	的	这	舒服的	大量的	,

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

到了早上，他蜷缩在舒适的人群中间，睡得正香。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ,

That	day	a	city	cousin	of	the	Farmer	,	a	Mrs	.	Simpkins	,
那	天	一个	城市	表哥	的	这	农民	,	一个	太太	.	辛普金斯	,

那天，农夫的一位城里表亲，辛普金斯太太，

[ə'raɪvd] [baɪ][boʊt][tuː; tə][get][fɜːrst][hænd]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

arrived	by	boat	to	get	first	hand	details	of	the	strange	affairs	which	had	so
到达的	经过	船	到	得到	第一的	手	细节	的	这	奇怪的	事务	哪个	有	所以

['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['feɪməs] .

suddenly	made	the	family	famous	.
突然	制成	这	家庭	著名的	.

他们乘船抵达，想要亲身了解使这个家族突然成名的离奇事件的详情。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [æz; əz][kəm'pænjən][hɜːr; hər][sʌn] , [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɔzwəld] [huː] ,

She	brought	as	companion	her	son	,	an	overgrown	boy	named	Oswald	who	,
她	带来	作为	伴侣	她	儿子	,	一个	长得太茂盛了	男生	命名	奥斯瓦尔德	WHO	,

她带来了她的儿子奥斯瓦尔德作为同伴，奥斯瓦尔德是个身材高大的男孩，

['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] , [θɔːt] [hɪm'self] ['prɪti] [smɑːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi]

having	read	a	good	many	books	,	thought	himself	pretty	smart	,	and	perhaps	he
拥有	读	一个	好的	许多	图书	,	想法	他自己	漂亮的	聪明的	,	和	也许	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他读过很多书，自认为很聪明，也许他确实很聪明。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

At	any	rate	,	while	his	mother	was	talking	to	the	Farmer	in	the	parlor	,
在	任何	速度	,	尽管	他的	母亲	曾是	说	到	这	农民	在	这	客厅	,

总之，当他母亲在客厅里和农夫说话的时候，

['ɔzwəld][noʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] . -

Oswald	nosed	about	the	farm	.	91
奥斯瓦尔德	鼻子	关于	这	农场	.	-

奥斯瓦尔德在农场里四处打听。91

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [biː] [stɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

He	managed	to	escape	disaster	,	except	for	one	bee	sting	and	a	good
他	管理	到	逃脱	灾难	,	除了	为了	一	蜜蜂	蜇	和	一个	好的

['bʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊt] ,

butting	from	the	goat	,
对冲	从	这	山羊	,

除了被蜜蜂蛰了一下和被山羊顶了一下之外，他侥幸躲过了灾难。

[ʌn'tɪl][baɪ] [mɪr] [tʃæns] [hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	by	mere	chance	he	wandered	back	of	the	barn	and	caught	sight	of	the
直到	经过	仅仅	机会	他	漫步	后退	的	这	谷仓	和	捕捉	视线	的	这

[hoʊl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

hole	leading	underneath	it	.
洞	领导	下	它	.

直到他偶然走到谷仓后面，才看到了通往谷仓下方的洞。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] !
Here **was** **mystery** **!**
这里 曾是 神秘 !

这其中充满了谜团!

[ɪn] [truː] [dɪ'tektɪv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ] [her] ,
In **true** **detective** **fashion** **he** **examined** **the** **opening** **and** **found** **two** **large** **hairs** **,**
在 真的 侦探 时尚 他 检查 这 开幕 和 成立 二 大的 头发 ,

他像真正的侦探一样检查了开口，发现了两根粗大的毛发。

[wʌn] [blæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] .
one **black** **the** **other** **white** **.**
一 黑色的 这 其他 白色的 .

一个黑色，一个白色。

“ [ə; eɪ][kæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔzwəld] .
“ **A** **cat** **!** **”** **said** **the** **bright** **Oswald** **.**
“ 一个 猫 ! ” 说 这 明亮的 奥斯瓦尔德 .

“一只猫！”聪明的奥斯瓦尔德说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɪtnz] ['ʌndər] [hɪr] .
“ **Maybe** **it** **has** **kittens** **under** **here** **.**
“ 或许 它 有 小猫 在下面 这里 .

“也许下面有小猫。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
I'll **have** **a** **look** **.**
患病的 有 一个 看 .

我看看。

” ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] [ʌn'tɪl] ,
” **Getting** **down** **on** **his** **stomach** **he** **wormed** **his** **way** **under** **the** **barn** **until** **,**
” 获得 向下 在 他的 胃 他 驱虫 他的 方式 在下面 这 谷仓 直到 ,

他趴在地上，像虫子一样钻进了谷仓底下，直到.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] .
his **eyes** **becoming** **used** **to** **the** **darkness** **,** **he** **could** **see** **all** **about** **.**
他的 眼睛 成为 用过的 到 这 黑暗 , 他 可以 看 全部 关于 .

他的眼睛逐渐适应了黑暗，能够看清周围的一切。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
Everything **was** **bare** **except** **in** **one** **corner** **.**
一切 曾是 裸 除了 在 一 角落 .

除了一个角落，其他地方都空空荡荡。

['ɔzwəld] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Oswald **elbowed** **his** **way** **in** **that** **direction** **.**
奥斯瓦尔德 肘击 他的 方式 在 那 方向 .

奥斯瓦尔德用手肘挤向那个方向。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər]
Yes **,** **he** **had** **certainly** **found** **the** **kittens** **,** **for** **here** **was** **a** **bed** **for**
是的 , 他 有 当然 成立 这 小猫 , 为了 这里 曾是 一个 床 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

是的，他肯定找到了小猫，因为这里有一张它们的床。

[ɔːl] ['naɪsli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rægz] ! -
all **nicely** **made** **with** **rags** **!** **92**
全部 很好 制成 和 破布 ! -

都是用碎布做的，真不错！92

“ ['pʊsi] , ['pʊsi] , ” [kɔ:ld] ['ɔzwəld] .
“ **Pussy** , **pussy** , ” **called** **Oswald** .
“ 猫 , 猫 , ” 称为 奥斯瓦尔德 .

“小猫咪，小猫咪，”奥斯瓦尔德喊道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][sər'praɪz][æn; ən]['æŋgri][kæt] .
He **did** **not** **want** **to** **surprise** **an** **angry** **cat** .
他 做过 不是 想 到 惊喜 一个 生气的 猫 .

他不想惊扰一只生气的猫。

“ ['pʊsi] , ['pʊsi] .
“ **Pussy** , **pussy** .
“ 猫 , 猫 .

“小猫咪，小猫咪。”

” [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðer; ðər] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nest][nɑ:t][ə; eɪ]
” **And** **then** **to** **his** **joy** **there** **stood** **up** **in** **the** **middle** **of** **the** **nest** **not** **a**
” 和 然后 到 他的 喜悦 那里 站立 向上 在 这 中间 的 这 巢 不是 一个
[bɪg] ['mʌðər] [kæt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flʌfi] [blæk] ['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [straɪps] [ɑ:n][ɪts] [hed] [ænd; ənd]
big **mother** **cat** **but** **a** **fluffy** **black** **kitten** **with** **white** **stripes** **on** **its** **head** **and**
大的 母亲 猫 但 一个 蓬松的 黑色的 小猫 和 白色的 条纹 在 它是 头 和
[nek] .
neck .
脖子 .

“然后令他高兴的是，站在巢穴中央的不是一只体型庞大的母猫，而是一只毛茸茸的黑色小猫，它的头和脖子上有白色的条纹。”

['ɔzwɔldz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Oswald's **heart** **gave** **a** **thump** **of** **delight** .
奥斯瓦尔德的 心 给予 一个 扑通 的 喜 .

奥斯瓦尔德的心怦怦直跳，欣喜不已。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][pet][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Here **was** **just** **the** **pet** **for** **him** .
这里 曾是 只是 这 宠物 为了 他 .

这只宠物正适合他。

[hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
He **would** **catch** **it** **and** **take** **it** **home** .
他 会 抓住 它 和 拿 它 家 .

他会抓住它，然后带回家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['fɑ:rmər] ['wʊdnt] [maɪnd] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:]
Of **course** **his** **cousin** **the** **Farmer** **wouldn't** **mind** , **since** **it** **was** **he** **who**
的 课程 他的 表哥 这 农民 不会 头脑 , 自从 它 曾是 他 WHO
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
had **found** **it** .
有 成立 它 .

当然，他的表弟，那位农夫，不会介意的，因为是他发现了它。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][get] [ə'weɪ] !
But **he** **must** **not** **let** **it** **get** **away** !
但 他 必须 不是 让 它 得到 离开 !

但他绝不能让它溜走！

['kræftɪli] [əd'vænsɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv]['meni] “ ['pʊsi] , ['pʊsi:z] ,
Craftily **advancing** **an** **arm** **under** **cover** **of** **many** “ **pussy** , **pussies** ,
巧妙地 前进 一个 手臂 在下面 覆盖 的 许多 “ 猫 , 小猫咪 ,

巧妙地在众多“小猫咪”的掩护下伸出一只手臂

” [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
” he felt the right moment had come .
” 他 毛毡 这 正确的 片刻 有 来 .

他觉得时机已到。

[ə'raʊnd] [went] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][waɪld][græb] . -
Around went his hand in a sudden wild grab . 93
大约 去 他的 手 在 一个 突然 荒野 抓住 . -

他的手突然猛地挥了出去。93

“ [jaʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
“ Yow - w - w - w - w !
“ 哟 - 西 - 西 - 西 - 西 !

“哟——！”

” [hauld] ['ɔzwəld][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['kɪt(ə)n] ” [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌsk] [bæθ] [prɪ'saɪsli] [wer]
” howled Oswald as the little “ kitten ” gave him a musk bath precisely where
” 嚎叫 奥斯瓦尔德 作为 这 小的 “ 小猫 ” 给予 他 一个 麝香 洗澡 恰恰 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] — “ [jaʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
it would do the most good — “ Yow - w - w - w - w !
它 会 做 这 最多 好的 — “ 哟 - 西 - 西 - 西 - 西 !

“啊——！”奥斯瓦尔德嚎叫着，因为那只小“小猫”给他来了一次麝香浴，正好喷到了最需要的地方——“嗷呜——！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ,
” He could not see and he could not breathe ,
” 他 可以 不是 看 和 他 可以 不是 呼吸 ,

他看不见，也无法呼吸。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jelz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]
so he made up for it in yells which even reached his mother in the Farmer's
所以 他 制成 向上 为了 它 在 喊叫 哪个 甚至 达到 他的 母亲 在 这 农民的
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

于是他便大声吼叫，甚至连在农夫客厅里的母亲都能听到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [hɜːr; hər]['ɔzwəld]
She had just been telling her cousin what a wonderful boy her Oswald
她 有 只是 到过 讲述 她 表哥 什么 一个 精彩的 男生 她 奥斯瓦尔德
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她刚才还在跟表妹说她儿子奥斯瓦尔德有多棒。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
“ Yes , ” she went on , “ he isn't like other boys at all .
“ 是的 , ” 她 去 在 , “ 他 不是 喜欢 其他 男孩们 在 全部 .

“是的，”她继续说道，“他跟其他男孩完全不一样。”

[hiː; hi][ɪz]['nevər]['aɪd(ə)l] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːr]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
He is never idle , he is always finding out things for himself or doing something
他 是 绝不 闲置的 , 他 是 总是 寻找 出去 事物 为了 他自己 或者 正在做 某物
['splendɪd] !
splendid !
灿烂 !

他从不闲着，总是自己去发现事情或者做一些很棒的事情！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒts] [ðæt] !
What's that !
是什么 那 !

那是什么?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] .
I think I hear him calling .
我 思考 我 听到 他 呼叫 .

我好像听到他在叫我。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] ['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] !
He always does that when he's found something wonderful !
他 总是 做 那 什么时候 他是 成立 某物 精彩的 !

他每次发现好东西都会这样做!

〞 [soʊ]['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
〞 So Mrs . Simpkins and the Farmer went out of the house to see what
〞 所以 太太 . 辛普金斯 和 这 农民 去 出去 的 这 房子 到 看 什么
['ɔzwəld][hæd; həd] [faʊnd] .
Oswald had found .
奥斯瓦尔德 有 成立 .

于是，辛普金斯太太和农夫走出房子，去看奥斯瓦尔德发现了什么。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] . -
They heard him all right , but they could not find him . 94
他们 听到 他 全部 正确的 , 但 他们 可以 不是 寻找 他 . -

他们确实听到了他的声音，但却找不到他。94

“ [jaʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
“ Yow - w - w - w - w !
“ 哟 - 西 - 西 - 西 - 西 !

“哟——！”

〞 [hauld] ['ɔzwəld] [mɔːr] [waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][fɑːnd] ['mæmə] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət]
〞 howled Oswald more wild with fury because his fond Mamma had not at
〞 嚎叫 奥斯瓦尔德 更多的 荒野 和 愤怒 因为 他的 喜爱 妈妈 有 不是 在
[wʌns] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .
once come to his rescue .
一次 来 到 他的 救援 .

奥斯瓦尔德更加愤怒地嚎叫起来，因为他慈爱的妈妈没有立刻来救他。

“ [jaʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! ! ! ”
“ Yow - w - w - w - w ! ! ! ”
“ 哟 - 西 - 西 - 西 - 西 ! ! ! ”

“哇哦！！！”

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][læst] .
“ Sounds as if he were under the barn ! ” exclaimed the Farmer at last .
“ 声音 作为 如果 他 是 在下面 这 谷仓 ! ” 惊呼 这 农民 在 最后的 .

“听起来他好像躲在谷仓底下！”农夫最后惊呼道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He walked around to the back and there found a foot sticking out of the
他 步行 大约 到 这 后退 和 那里 成立 一个 脚 粘性 出去 的 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

他绕到后面，发现一只脚从洞里伸了出来。

['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ,
Dodging a kick , he seized the foot and began to pull , Mrs . Simpkins ,
躲避 一个 踢 , 他 查获 这 脚 和 开始 到 拉 , 太太 . 辛普金斯 ,

他躲过一脚，抓住辛普金斯太太的脚开始往外拉。

[naʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ʌnˈtɪl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [pʊld] [ˈɔzwəld][ɪn] [tuː]

now	much	alarmed	,	pulling	also	until	between	them	they	nearly	pulled	Oswald	in	two
现在	很多	惊慌	,	拉	还	直到	之间	他们	他们	几乎	拉	奥斯瓦尔德	在	二

.

:

.

现在他们非常惊慌，拉扯着，几乎把奥斯瓦尔德拉成了两截。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	We've	got	him	!
“	我们已经	得到	他	!

“我们抓到他了！”

” [ˈgɜːgəld] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] [æz; əz] [mɔːr] [ˈbɑːdi] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jelz]

”	gurgled	Mrs	.	Simpkins	as	more	body	appeared	and	the	sound	of	the	yells
”	咕噜咕噜	太太	.	辛普金斯	作为	更多的	身体	出现	和	这	声音	的	这	喊叫

[gruː] [ˈlaʊdər] .

grew	louder	.
生长	更大声	.

“随着更多尸体出现，喊叫声越来越大，辛普金斯太太咕哝着。”

“ [oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [smel] ! ”

“	Oh	,	what	an	awful	smell	!	”
“	哦	,	什么	一个	可怕	闻	!	”

“哦，这味道真难闻！”

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː] ! ” [əˈgriːd] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrtɪli] .

“	I	say	so	,	too	!	”	agreed	the	Farmer	heartily	.
“	我	说	所以	,	也	!	”	同意	这	农民	衷心地	.

“我也这么认为！”农夫热情地表示赞同。

“ [lets] [poʊk][hɪm; ɪm] [bæk] . ” -

“	Let's	poke	him	back	.	”	95
“	我们来吧	戳	他	后退	.	”	-

“咱们也戳回去。”95

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈɔzwəld] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [klɑːspt] [hɪm; ɪm]

But	just	then	the	whole	of	Oswald	came	out	and	his	mother	clasped	him
但	只是	然后	这	所有的	的	奥斯瓦尔德	来了	出去	和	他的	母亲	紧握	他

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

to	her	in	utter	disregard	of	consequences	.
到	她	在	说出	漠视	的	结果	.

但就在这时，奥斯瓦尔德的整个身体都露了出来，他的母亲全然不顾后果地将他紧紧抱在怀里。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] [ˈtrædʒɪkli] , “ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! ”

“	My	son	,	”	cried	Mrs	.	Simpkins	tragically	,	“	what	has	happened	!	”
“	我的	儿子	,	”	哭	太太	.	辛普金斯	悲剧的是	,	“	什么	有	发生	!	”

“我的儿子，”辛普金斯太太悲痛地哭喊道，“发生了什么事！”

“ [ə; eɪ] [ˈkɪti] ! ” [kraɪd] [ˈɔzwəld] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [straɪpt] [koʊt] .

“	A	kitty	!	”	cried	Oswald	,	“	a	little	black	kitty	with	a	white	striped	coat	.
“	一个	猫咪	!	”	哭	奥斯瓦尔德	,	“	一个	小的	黑色的	猫咪	和	一个	白色的	有条纹的	外套	.

“一只小猫！”奥斯瓦尔德喊道，“一只毛色带白色条纹的黑色小猫。”

” [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɚz] [kənˈvʌlst] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [terz] [draʊnd] [ɔːl] [els] .

”	Then	,	seeing	the	Farmer's	convulsed	face	,	his	tears	drowned	all	else	.
”	然后	,	看到	这	农民的	抽搐	脸	,	他的	眼泪	溺水	全部	别的	.

“然后，看到农夫抽搐的脸，他的眼泪淹没了一切。”

“ [wel] , [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [kruːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn]
“ Well , well , it's all right , ” crooned his mother , “ but what's that you've got in
“ 出色地，出色地，它是全部正确的，” 低吟浅唱 他的 母亲 ，“ 但 是什么 那 你已经 得到 在
[jʊr; jər][hænd] ?
your hand ?
你的 手 ?

“好吧，好吧，没关系，”他母亲轻声说道，“但是你手里拿的是什么呢？”

” [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [lʊkt] [tuː] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [red] .
” The Farmer looked too and all at once his face grew very red .
” 这 农民 看起来 也 和 全部 在 一次 他的 脸 生长 非常 红色的 .

“农夫也看了看，突然间，他的脸涨得通红。”

[ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ɪn] [ˈɔzwɔldz] [hænd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ʃɜːrt] .
Tightly clutched in Oswald's hand was all that was left of the blue night shirt .
紧紧 紧握 在 奥斯瓦尔德的 手 曾是 全部 那 曾是 左边 的 这 蓝色的 夜晚 衬衫 .

奥斯瓦尔德手里紧紧攥着的，是那件蓝色睡衣的残片。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]
A few hours later Mrs . Simpkins , waiting with her son for a train at
一个 很少 小时 之后 太太 . 辛普金斯 , 等待 和 她 儿子 为了 一个 火车 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the village station ,
这 村庄 车站 ,

几个小时后，辛普金斯太太和她的儿子在村里的车站等火车。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntəvjuːd] [baɪ][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [rɪˈpɔːrtər] . -
was being interviewed by an appreciative reporter . 96
曾是 存在 接受采访 经过 一个 欣赏的 记者 . -

一位赞赏有加的记者正在采访他。96

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ Yes , ” she was saying .
“ 是的 , ” 她 曾是 说 .

“是的，”她说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][ˈɔzwəld] .
“ It was all my Oswald .
“ 它 曾是 全部 我的 奥斯瓦尔德 .

“这一切都是我的奥斯瓦尔德。”

[hiː; hi] [ˈiznt] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
He isn't like other boys .
他 不是 喜欢 其他 男孩们 .

他跟其他男孩不一样。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He is always finding out things for himself .
他 是 总是 寻找 出去 事物 为了 他自己 .

他总是自己去发现问题。

[hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] [ɔːl] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [lɔːst] [kloʊðz] .
He went under the barn all alone and discovered the lost clothes .
他 去 在下面 这 谷仓 全部 独自的 和 发现 这 丢失的 衣服 .

他独自一人钻到谷仓底下，发现了丢失的衣物。

[ˈiznt] [hiː; hi][ˈwʌndərf(ə)l] ?
Isn't he wonderful ?
不是 他 精彩的 ?

他是不是很棒?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [aɪ] [swept] [ə'preɪzɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ɔzwəld] .
" The reporter's eye swept appraisingly over the blushing Oswald .
" 这 记者 眼睛 扫荡 评估地 超过 这 脸红 奥斯瓦尔德 .

记者的目光审视地扫过脸红的奥斯瓦尔德。

" [wel] , [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , " [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ; [bʌt; bət] , ['dʌznt] [hiː; hi] [smel]
" Well , yes , " he admitted reluctantly , " he certainly is ; but , doesn't he smell
" 出色地 , 是的 , " 他 承认 勉强 , " 他 当然 是 ; 但 , 不 他 闻
['ɔːf(ə)l] ! " -
awful ! " 97
可怕 ! " -

"嗯，是的，"他不情愿地承认，"他的确是；但是，他身上的味道真难闻！"97

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
FIFTY DOLLARS ON HIS HEAD
五十 美元 在 他的 头

悬赏五十美元捉拿他

['fɑːrmər] [sloʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ['riːdɪŋ] [ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Farmer Slown was sitting on his doorstep reading another special edition of the
农民 慢速 曾是 坐着 在 他的 家门口 阅读 其他 特别的 版 的 这
['vɪlɪdʒ] ['peɪpər] .
village paper .
村庄 纸 .

斯洛恩农夫正坐在家门口，读着村报的另一期特刊。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Opposite him stood a stranger watching with amusement the changing expression
对面的 他 站立 一个 陌生人 观看 和 娱乐 这 变化 表达
[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [red] [feɪs] .
on the Farmer's red face .
在 这 农民的 红色的 脸 .

在他对面站着一个陌生人，饶有兴致地看着农夫涨红的脸上不断变化的表情。

" [ðæts] [ðə; ði][laɪn][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" That's the line I referred to , " he interrupted the other man .
" 那就是 这 线 我 指 到 , " 他 中断 这 其他 男人 .

"我说的就是那句话，"他打断了对方的话。

" [siː] , [raɪt] [hɪr] !
" See , right here !
" 看 , 正确的 这里 !

"看，就在这里！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] .
" He pointed to a paragraph .
" 他 尖 到 一个 段落 .

他指着一段话。

[ðə; ði]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] . -
The Farmer began to read it aloud . 98
这 农民 开始 到 读 它 大声 . -

农夫开始大声朗读起来。98

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [hiː; hi] [riːd] , “ [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]
“ **And** **so** **,** ” **he** **read** **,** “ **the** **great** **monster** **of** **the** **woods** **,** **the** **prehistoric**
“ 和 所以 , ” 他 读 , “ 这 伟大的 怪物 的 这 树林 , 这 史前
['mæm(ə)l] ,
mammal **,**
哺乳动物 ,

“于是,”他读道，“森林里的巨大怪物，史前哺乳动物，

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skʌŋk] .
turned **out** **to** **be** **nothing** **more** **than** **a** **little** **skunk** **.**
转向 出去 到 是 没有什么 更多的 比 一个 小的 臭鼬 .

结果发现它只不过是一只小臭鼬而已。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒet] [blæk] [ɔːl]['oʊvər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
The **boy** **who** **made** **the** **discovery** **described** **it** **as** **jet** **black** **all** **over** **except** **for**
这 男生 WHO 制成 这 发现 描述 它 作为 喷射 黑色的 全部 超过 除了 为了
[waɪt] [straɪps] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] .
white **stripes** **on** **its** **head** **and** **neck** **.**
白色的 条纹 在 它是 头 和 脖子 .

发现这只动物的男孩描述说，它全身漆黑，只有头部和颈部有白色条纹。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ['endɪŋ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] — ”
Could **a** **more** **ridiculous** **ending** **possibly** **be** **—** **”**
可以 一个 更多的 荒谬的 结束 可能 是 — ”

还有比这更荒谬的结局吗?

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **That's** **enough** **,** ” **said** **the** **man** **,**
“ 那就是 足够的 , ” 说 这 男人 ,

“够了,”那人说道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [sed] [dʒet] [blæk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [waɪt] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] ?
“ **did** **you** **notice** **it** **said** **jet** **black** **except** **for** **white** **on** **its** **head** **and** **neck** **?**
“ 做过 你 注意 它 说 喷射 黑色的 除了 为了 白色的 在 它是 头 和 脖子 ?

“你有没有注意到，除了头部和颈部是白色之外，它的全身都是漆黑的？”

[wel] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [skʌŋk] .
Well **I've** **come** **to** **buy** **that** **skunk** **.**
出色地 我已经 来 到 买 那 臭鼬 .

我来买那只臭鼬。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ? ”
What **do** **you** **want** **for** **him** **alive** **?** **”**
什么 做 你 想 为了 他 活 ? ”

你希望他活着得到什么?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['æftər]
“ **But** **he** **got** **away** **,** **vanished** **before** **we** **came** **back** **from** **the** **house** **after**
“ 但 他 得到 离开 , 消失了 前 我们 来了 后退 从 这 房子 后
['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
scrubbing **the** **boy** **.** **”**
擦洗 这 男生 . ”

“但他逃走了，在我们给男孩擦洗完身体从房子里回来之前就消失了。”

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ; [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][hɜːrt] ['ʌðərwaɪz] , [eɪ] ?
“ **That's** **all** **the** **better** **;** **might** **have** **got** **hurt** **otherwise** **,** **eh** **?**
“ 那就是 全部 这 更好的 ; 可能 有 得到 伤害 否则 , 嗯 ?

“那真是太好了；不然可能就受伤了，对吧？”

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
He **will** **stay** **around** **here** **somewhere** **.**
他 将要 停留 大约 这里 某处 .

他会在这附近待一段时间。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][set][sʌm; səm][træps][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Now	what	I	want	you	to	do	is	to	set	some	traps	until	you	catch	him	.
现在	什么	我	想	你	到	做	是	到	放	一些	陷阱	直到	你	抓住	他	.

现在我要你做的就是设下一些陷阱，直到抓住他为止。

[aɪv] [brɔːt] [ðə; ði][træps] .

I've	brought	the	traps	.
我已经	带来	这	陷阱	.

我把陷阱带来了。

[ðeə(r)] [meɪd] [laɪk][bɑːksɪz] , ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

They're	made	like	boxes	,	plenty	of	room	inside	.
它们是	制成	喜欢	盒子	,	很多	的	房间	里面	.

它们做工像盒子一样，里面空间很大。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” -

What	do	you	say	?	”	99
什么	做	你	说	?	”	-

你觉得呢？“99

“ [kætʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [skʌŋk] !

“	Catch	a	live	skunk	!
“	抓住	一个	居住	臭鼬	!

“抓住一只活臭鼬！”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪk'skleɪmd] [sə'spɪʃəsli] .

”	the	Farmer	exclaimed	suspiciously	.
”	这	农民	惊呼	可疑地	.

“农夫狐疑地惊呼道。”

“ [nɑːt][aɪ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

“	Not	I	,	do	it	yourself	.
“	不是	我	,	做	它	你自己	.

“我做不了，你自己做吧。”

” [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][mæn] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [fuːl]

”	Then	the	thought	came	to	him	that	perhaps	the	man	really	would	be	fool
”	然后	这	想法	来了	到	他	那	也许	这	男人	真的	会	是	傻子

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skʌŋk] .

enough	to	pay	money	for	a	skunk	.
足够的	到	支付	钱	为了	一个	臭鼬	.

“然后他突然想到，也许这个人真的会傻到花钱买一只臭鼬。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	much	will	you	give	for	him	,	”	he	asked	.
“	如何	很多	将要	你	给	为了	他	,	”	他	问	.

他问：“你愿意出多少钱买他？”

“ ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	Twenty	-	five	dollars	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	二十	-	五	美元	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“二十五美元，”对方立即回答道。

[ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][sər'praɪz] .

The	Farmer	could	scarcely	conceal	a	gasp	of	surprise	.
这	农民	可以	几乎	隐藏	一个	喘气	的	惊喜	.

农夫几乎掩饰不住惊讶的倒吸了一口气。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][goʊt] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] !

Why	,	his	goat	wasn't	worth	that	much	!
为什么	,	他的	山羊	不是	值得	那	很多	!

为什么？他的山羊根本不值那么多钱！

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ;
His **eyes** **narrowed** **;**
他的 眼睛 范围缩小 ;

他眯起了眼睛;

“ [nɑ:t] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['kræftɪli] .
“ **Not** **enough** **,** **”** **he** **answered** **craftily** **.**
“ 不是 足够的 , ” 他 回答 巧妙地 .

“不够,”他狡黠地回答道。

“ ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ðen] . ”
“ **Thirty** **-** **five** **,** **then** **.** **”**
“ 三十 - 五 , 然后 . ”

“那就是三十五。”

“ [nɑ:t] [ɪ'nʌf] , ” [krəʊkt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [ə'gen] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
“ **Not** **enough** **,** **”** **croaked** **the** **Farmer** **again** **experimentally** **.**
“ 不是 足够的 , ” 呱呱叫 这 农民 再次 实验 .

“不够,”农夫再次试探性地沙哑说道。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .
The **man** **regarded** **him** **doubtfully** **.**
这 男人 认为 他 怀疑地 .

那人怀疑地打量着他。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ ['fɪfti] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt] .
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **at** **length** **,** **“** **fifty** **is** **my** **limit** **.**
“ 出色地 , ” 他 说 在 长度 , “ 五十 是 我的 限制 .

“嗯,”他最终说道,“五十是我的极限了。”

[bʌt; bət]['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'hɜ:rt][ænd; ənd] [wel] , [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
But **he's** **got** **to** **be** **unhurt** **and** **well** **,** **do** **you** **understand** **?**
但 他是 得到 到 是 毫发无损 和 出色地 , 做 你 理解 ?

但他必须毫发无损,你明白吗?

” [ðə; ði]['fɑ:rmər] [stʊd] [ʌp] . -
” **The** **Farmer** **stood** **up** **.** **100**
” 这 农民 站立 向上 . -

农夫站了起来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] , “ [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **All** **right** **,** **”** **he** **agreed** **,** **“** **I'll** **catch** **him** **for** **you** **.**
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 , “ 患病的 抓住 他 为了 你 .

“好吧,”他同意道,“我会帮你抓住他。”

[lets] [si:] [jʊr; jər][træps] .
Let's **see** **your** **traps** **.**
我们来吧 看 你的 陷阱 .

让我看看你的陷阱。

[aɪv] [hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][maɪn] [set][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] [bʌt; bət] ['hævnt] [kɔ:t] ['eniθɪŋ] . ”
I've **had** **two** **of** **mine** **set** **for** **several** **nights** **but** **haven't** **caught** **anything** **.** **”**
我已经 有 二 的 矿 放 为了 一些 夜晚 但 还没有 捕捉 任何事物 . ”

我的两个鱼饵都放了好几个晚上了,但什么也没钓到。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ju:z][fɔ:r; fər][beɪt] ? ”
“ **What** **do** **you** **use** **for** **bait** **?** **”**
“ 什么 做 你 使用 为了 饵 ? ”

“你们用什么做鱼饵?”

“ [sɑ:ks] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ **Socks** **,** **”** **grunted** **the** **Farmer** **shamefacedly** **.**
“ 袜子 , ” 哼哼 这 农民 羞愧地 .

“袜子,”农夫羞愧地咕哝道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] .

“	He	seemed	to	like	them	.
”	他	似乎	到	喜欢	他们	.

他似乎很喜欢他们。

” [ðə; ði][mæn][held] [bæk] [ə; eɪ][smaɪl] ,

”	The	man	held	back	a	smile	,
”	这	男人	握住	后退	一个	微笑	,

“那人强忍着笑意，

[geɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə]

gave	some	instructions	and	then	turned	to	his	boat	for	the	trip	back	to
给予	一些	指示	和	然后	转向	到	他的	船	为了	这	旅行	后退	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

交代了一些指示后，他便转身走向自己的船，准备返回村庄。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [skʌŋks] [ɪn][penz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltriˌmæn]

He	owned	a	farm	on	which	he	raised	skunks	in	pens	much	as	a	poultryman
他	拥有	一个	农场	在	哪个	他	提高	臭鼬	在	钢笔	很多	作为	一个	养鸡户

[reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

raised	chickens	except	that	it	was	the	fur	of	the	skunks	which	was
提高	鸡	除了	那	它	曾是	这	毛皮	的	这	臭鼬	哪个	曾是

['mɑːrkɪtəbl] .

marketable	.
适销对路	.

他拥有一座农场，在那里他像养鸡户养鸡一样，用围栏饲养臭鼬，只不过他出售的是臭鼬的皮毛。

[ðə; ði] [mɔːr] [blæk] [fɜːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][skɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	more	black	fur	there	was	on	a	skin	,	the	more	valuable	it	was	,
这	更多的	黑色的	毛皮	那里	曾是	在	一个	皮肤	,	这	更多的	有价值的	它	曾是	,

兽皮上黑色毛发越多，价值就越高。

['ðerfɔːr] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [blæk] [skʌŋk] [laɪk] [straɪpt] [koʊt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd]

therefore	an	almost	entirely	black	skunk	like	Striped	Coat	was	worth	a	good
所以	一个	几乎	完全	黑色的	臭鼬	喜欢	有条纹的	外套	曾是	值得	一个	好的

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . -

sum	to	the	farm	.	101
和	到	这	农场	.	-

因此，像条纹外套这样几乎通体黑色的臭鼬对农场来说价值不菲。[101]

[waɪl] [straɪpt] [koʊt][wʌz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] [soʊld][ə'laɪv] ,

While	Striped	Coat	was	thus	being	sold	alive	,
尽管	有条纹的	外套	曾是	因此	存在	卖	活	,

条纹外套就这样被活生生地卖掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['hɑːli] [triː] ['bɜːroʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

he	was	safely	sleeping	with	his	family	in	the	holly	tree	burrow	to	which
他	曾是	安全	睡眠	和	他的	家庭	在	这	冬青	树	洞穴	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn]['æftər] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	had	run	after	discovery	by	the	boy	.
他	有	跑步	后	发现	经过	这	男生	.

男孩发现他后，他便逃到冬青树洞里，和家人一起安然入睡。

[ə; eɪ] [les] ['sensəb(ə)l] [skʌŋk] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [bʌt; bət] [straɪpt] [koʊt]

A	less	sensible	skunk	might	have	remained	and	been	killed	but	Striped	Coat
一个	较少的	明智的	臭鼬	可能	有	剩余	和	到过	被杀	但	有条纹的	外套

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

was	not	one	of	that	kind	.
曾是	不是	一	的	那	种类	.

一只没那么聪明的臭鼬可能会留下来被杀死，但条纹外套不是那种臭鼬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['æftər] [ðɪs] ,

It	was	on	the	third	night	after	this	,
它	曾是	在	这	第三	夜晚	后	这	,

那是在此之后的第三个晚上，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['fɑːrmər] - [nuː] [træps] .

that	he	and	the	others	came	across	the	first	of	Farmer	Slown's	new	traps	.
那	他	和	这	其他的	来了	穿过	这	第一的	的	农民	-	新的	陷阱	.

他和同伴们偶然发现了斯洛恩农夫的第一个新陷阱。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [guːs] [kriːk] ,

The	family	had	just	come	from	Goose	Creek	,
这	家庭	有	只是	来	从	鹅	溪	,

这家人刚从鹅溪过来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

for	now	that	it	was	time	for	them	to	take	care	of	themselves	in	the
为了	现在	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	拿	关心	的	他们自己	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

现在是时候让他们在这个世界上照顾自己了。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [mɪlk][hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	mother's	milk	had	failed	them	and	they	needed	water	as	well	as
这	母亲的	牛奶	有	失败的	他们	和	他们	需要	水	作为	出色地	作为

[fuːd] .

food	.
食物	.

母亲的乳汁无法满足它们的需求，它们既需要食物也需要水。

['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [paeθ] [meɪd] [baɪ][oʊld]['mʌskræt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [græs] [ruːts] ,

Wandering	along	a	path	made	by	old	Muskrat	in	his	search	for	grass	roots	,
漫游	沿着	一个	小路	制成	经过	老的	麝鼠	在	他的	搜索	为了	草	根	,

沿着老麝鼠寻找草根时踩出的路漫步，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] [kɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

they	caught	the	scent	of	a	freshly	killed	chicken	and	found	that	it	came
他们	捕捉	这	香味	的	一个	新鲜的	被杀	鸡	和	成立	那	它	来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][wʌn][end] .

from	a	long	box	which	had	an	opening	at	one	end	.
从	一个	长的	盒子	哪个	有	一个	开幕	在	一	结尾	.

他们闻到了刚宰杀的鸡的气味，发现气味来自一个长箱子，箱子的一端有一个开口。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['nɜːrvəs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	mother	,	nervous	as	usual	,	looked	at	this	with	such	suspicion	that	the
这	母亲	,	紧张的	作为	通常	,	看起来	在	这	和	这样的	怀疑	那	这

['ʌðər] [held] [bæk] [tuː] ,

others	held	back	too	,
其他的	握住	后退	也	,

母亲像往常一样紧张不安，她用充满怀疑的眼神看着这一切，以至于其他人也都退缩了。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] . -

although	much	interested	in	the	smell	of	this	kind	of	food	.	102
虽然	很多	感兴趣的	在	这	闻	的	这	种类	的	食物	.	-

虽然我对这类食物的气味很感兴趣。102

[ðeɪ] [kept] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:ks] ['snɪfɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They kept wandering around the box sniffing , until all at once the runt of the
他们 保留 漫游 大约 这 盒子 嗅闻 , 直到 全部 在 一次 这 矮子 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

它们不停地在箱子周围转来转去，嗅来嗅去，直到突然，家中最小的那只.....

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [slɪpt]
a pretty black and white little fellow , could resist it no longer and slipped
一个 漂亮的 黑色的 和 白色的 小的 同伴 , 可以 抵抗 它 不 更长 和 滑倒了
[ɪn] .
in .
在 .

一只漂亮的黑白小家伙，再也按捺不住了，溜了进去。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] — [bæŋ] — [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
They crowded about the entrance when — bang — down came a board with a
他们 挤 关于 这 入口 什么时候 — 砰 — 向下 来了 一个 木板 和 一个
['klætər] ,
clatter ,
哒 ,

他们正挤在入口处，突然——砰——一块木板哐当一声掉了下来。

['nɪrli] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [noʊz] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
nearly smashing a nose or two and completely shutting the entrance .
几乎 粉碎 一个 鼻子 或者 二 和 完全地 关闭 这 入口 .

差点打碎一两个人的鼻子，并完全堵住了入口。

[ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [spræŋ] [bæk] ,
Those on the outside sprang back ,
那些 在 这 外部 弹簧 后退 ,

外面的人都迅速反击了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌnt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'lɑ:rm] [baɪ]
but the runt was caught and could only add to their alarm by
但 这 矮子 曾是 捕捉 和 可以 仅有的 添加 到 他们的 警报 经过
['fræntɪk] ['skrætʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wʊd] [ˌɪn'saɪd] .
frantic scratching on the hard wood inside .
疯狂的 抓挠 在 这 难的 木头 里面 .

但是，这只小家伙被抓住了，只能在里面的硬木头上疯狂地抓挠，加剧了它们的恐慌。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [straɪpt] [koʊt] ;
That was lesson enough for Striped Coat ;
那 曾是 课 足够的 为了 有条纹的 外套 ;

这对条纹外套来说已经足够了；

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['i:v(ə)n] [ɪf]
he knew now that a box with a hole was something dangerous even if
他 知道 现在 那 一个 盒子 和 一个 洞 曾是 某物 危险的 甚至 如果
[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [gʊd] [fu:d] . -
it contained good food . 103
它 包含 好的 食物 . -

他现在明白了，即使盒子里装的是好吃的食物，一个有洞的盒子也是危险的。103

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [lɔ:st] [ðə; ði] [rʌnt] .
In that way the family lost the runt .
在 那 方式 这 家庭 丢失的 这 矮子 .

就这样，这家人失去了最弱小的那只。

[suːn] ['æftərwərdz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

Soon	**afterwards**	**quarreling**	**divided**	**the**	**remainder**	**,**
很快	然后	争吵	分割	这	余	,

不久之后，争吵将剩余的人分裂了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] ['steɪɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː]

the	**mother**	**and**	**Striped**	**Coat**	**staying**	**together**	**and**	**still**	**living**	**in**	**the**	**holly**	**tree**
这	母亲	和	有条纹的	外套	入住	一起	和	仍然	活的	在	这	冬青	树

['bɜːroʊ] .

burrow	**.**
洞穴	.

妈妈和条纹外套仍然在一起，住在冬青树的洞穴里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ,

Sometimes	**they**	**all**	**met**	**at**	**night**	**in**	**their**	**hunting**	**,**
有时	他们	全部	遇见	在	夜晚	在	他们的	打猎	,

有时他们会在夜间狩猎时相遇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

条纹外套，臭鼬(Striped Coat, the Skunk)
第3/3页

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ˈmiːtiŋz]	[gruː]	[les]	[ˈfriːkwənt]	[ʌnˈtɪl]	[straɪpt]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	[siːmd]
but	**these**	**meetings**	**grew**	**less**	**frequent**	**until**	**Striped**	**Coat**	**and**	**the**	**mother**	**seemed**
但	这些	会议	生长	较少的	频繁	直到	有条纹的	外套	和	这	母亲	似乎

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[əˈraʊnd]	[ˈfɑːrmər]	-	[ɪnˈtaɪərli]	[tuː; tə]	[ðəmˈselvz]	.
to	**have**	**the**	**woods**	**around**	**Farmer**	**Slown's**	**entirely**	**to**	**themselves**	**.**
到	有	这	树林	大约	农民	-	完全	到	他们自己	.

但这些会面越来越少，直到条纹外套和它的母亲似乎完全独占了斯洛恩农夫周围的树林。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ˈplenti]	.
It	**was**	**to**	**be**	**sure**	**the**	**time**	**of**	**plenty**	**.**
它	曾是	到	是	当然	这	时间	的	很多	.

那无疑是一个物产丰饶的时代。

[ˈevri]	[reɪn]	[brɔːt]	[aʊt]	[ˈmeni]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[ˈedəb(ə)l]	[ˈtoʊdstuːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
Every	**rain**	**brought**	**out**	**many**	**kinds**	**of**	**edible**	**toadstools**	**in**	**the**	**woods**	**,**
每一个	雨	带来	出去	许多	种类	的	食用	毒菌	在	这	树林	,

每逢下雨，树林里都会冒出许多种可食用的毒菌。

[ˈblækˌberiz]	[hʌŋ]	[ˈhevɪli]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[stemz]	,	[ˈgræsˌhɔpəz]	[ænd; ənd]	[ˈkrikits]	[hæd; həd]
blackberries	**hung**	**heavily**	**from**	**their**	**stems**	**,**	**grasshoppers**	**and**	**crickets**	**had**
黑莓	悬挂	重度	从	他们的	茎	,	蚱蜢	和	蟋蟀	有

[groʊn]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[fæt]	,
grown	**big**	**and**	**fat**	**,**
生长	大的	和	胖的	,

黑莓沉甸甸地挂在枝头，蚱蜢和蟋蟀都长得又大又肥。

[waɪt]	[grʌbz]	[swɔːmd]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[græs]	[ruːts]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈfɑːrmɚz]	[fiːld]	.
white	**grubs**	**swarmed**	**under**	**the**	**grass**	**roots**	**around**	**the**	**Farmer's**	**field**	**.**
白色的	幼虫	蜂拥而至	在下面	这	草	根	大约	这	农民的	场地	.

农夫田地周围的草根下涌出成群的白色幼虫。

[ˈɔːlsoʊ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[greɪt]	[griːn]	[təˈmeɪtoʊ]	[wəːmz, vɔːrms]	,	[ˈtəːtlz]	,	[ˈfrɑːgz]	,	[təudz]	[ænd; ənd]
Also	**there**	**were**	**great**	**green**	**tomato**	**worms**	**,**	**turtles**	**,**	**frogs**	**,**	**toads**	**and**
还	那里	是	伟大的	绿色的	番茄	蠕虫	,	海龟	,	青蛙	,	蟾蜍	和

[ˈlɪt(ə)l]	[sneɪks]	,
little	**snakes**	**,**
小的	蛇	,

此外，还有巨大的绿色番茄虫、乌龟、青蛙、蟾蜍和小蛇。

[nests]	[ʌv; əv]	[ˈjeloʊ]	[ˈdʒækɪts]	,	[biːz]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ˈɪnsekts]	.
nests	**of**	**yellow**	**jackets**	**,**	**bees**	**and**	**other**	**insects**	**.**
巢穴	的	黄色的	夹克	,	蜜蜂	和	其他	昆虫	.

黄蜂、蜜蜂和其他昆虫的巢穴。

[maɪs]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[ˈplentɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌnˈweri]	.	-
Mice	**too**	**were**	**plentiful**	**and**	**unwary**	**.**	**104**
小鼠	也	是	丰富	和	粗心大意	.	-

老鼠也很多，而且毫无戒心。104

[soʊ]	[straɪpt]	[koʊt]	[gruː]	[əˈmeɪzɪŋli]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[jʌŋ]	[wʊdz]	[foʊk]	.
So	**Striped**	**Coat**	**grew**	**amazingly**	**just**	**as**	**did**	**all**	**the**	**other**	**young**	**woods**	**folk**	**.**
所以	有条纹的	外套	生长	令人惊讶的是	只是	作为	做过	全部	这	其他	年轻的	树林	民间	.

于是，条纹外套像其他所有年轻的森林居民一样，长得非常快。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['læŋki] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['pætʃi] [fɜːr][ænd; ənd] ['spɪndli] [teɪl] ,

At	first	he	grew	long	and	lanky	,	with	short	patchy	fur	and	spindly	tail	,
在	第一的	他	生长	长的	和	瘦长的	,	和	短的	斑驳	毛皮	和	细长的	尾巴	,

起初，他长得又长又瘦，毛发短而稀疏，尾巴也很细长。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪəz] [ɪts] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] ;

in	much	the	same	way	as	a	young	hawk	before	it	acquires	its	full	plumage	;
在	很多	这	相同的	方式	作为	一个	年轻的	鹰	前	它	收购	它是	满的	羽毛	;

就像幼鹰在长出完整羽毛之前一样；

['leɪtər][hiː; hi] [fɪld] [aʊt] , [hɪz; ɪz][fɜːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

later	he	filled	out	,	his	fur	becoming	thick	and	glossy	.
之后	他	已填	出去	,	他的	毛皮	成为	厚的	和	光滑	.

后来他长胖了，毛发也变得浓密而有光泽。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [stɪl]

By	the	end	of	August	he	was	as	large	as	his	mother	and	still
经过	这	结尾	的	八月	他	曾是	作为	大的	作为	他的	母亲	和	仍然

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

到八月底，他已经和他母亲一样大了，而且还在长个儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [træps][ænd; ənd] ,

He	was	wise	enough	not	to	be	lured	into	the	Farmer's	traps	and	,
他	曾是	明智的	足够的	不是	到	是	诱饵	进入	这	农民的	陷阱	和	,

他足够聪明，没有落入农夫的陷阱，

[laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊdz] ['ænɪmlz] ,

like	his	mother	he	now	had	the	right	of	way	over	the	other	woods	animals	,
喜欢	他的	母亲	他	现在	有	这	正确的	的	方式	超过	这	其他	树林	动物	,

像他母亲一样，他现在拥有了凌驾于其他林中动物之上的优先通行权。

['biːɪŋ] [ɪnˈdiːd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [skʌŋk] .

being	indeed	treated	with	all	the	dignity	of	a	full	grown	skunk	.
存在	的确	治疗	和	全部	这	尊严	的	一个	满的	生长	臭鼬	.

确实受到了如同成年臭鼬般的待遇。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪəz] [ɪts] [fʊl] plumage105

In	much	the	same	way	as	a	young	hawk	before	it	acquires	its	full	plumage105
在	很多	这	相同的	方式	作为	一个	年轻的	鹰	前	它	收购	它是	满的	plumage105

就像幼鹰在长出完整羽毛之前一样[105]

[mɔːr] [men][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːrmər][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] [haʊ'evər] ,

More	men	than	the	Farmer	were	after	him	however	,
更多的	男人	比	这	农民	是	后	他	然而	,

然而，追捕他的人比农夫还多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	the	news	had	spread	that	he	was	worth	fifty	dollars	,	and	that
为了	这	消息	有	传播	那	他	曾是	值得	五十	美元	,	和	那

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

因为消息已经传开，说他身价五十美元，而那笔钱，

['wɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

walking	around	as	it	were	,	loose	and	unclaimed	in	the	woods	,	was	a
步行	大约	作为	它	是	,	松动的	和	无人认领	在	这	树林	,	曾是	一个

[dɪˈsaɪdɪd] [lʊr] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

decided	lure	to	everyone	.
决定	饵	到	每个人	.

就像在树林里游荡，无人认领，这对每个人来说都是一种巨大的诱惑。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['fɑːrmər] - [lɔːst] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] [baɪ]
Ever **since** **the** **great** **mystery** **of** **Farmer** **Slown's** **lost** **clothes** **had** **been** **cleared** **up** **by**
曾经 自从 这 伟大的 神秘 的 农民 - 丢失的 衣服 有 到过 已清除 向上 经过
[ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [straɪpt] [koʊt] ,
the **boy's** **description** **of** **Striped** **Coat** **,**
这 男孩们 描述 的 有条纹的 外套 ,

自从男孩对条纹外套的描述解开了斯洛恩农夫丢失衣服的巨大谜团之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['spoʊkən][ʌv; əv] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [straɪpt]
he **had** **become** **a** **marked** **individual** **,** **spoken** **of** **,** **oddly** **enough** **,** **as** **Striped**
他 有 变得 一个 标记 个人 , 说 的 , 奇怪 足够的 , 作为 有条纹的
[koʊt] , [ðə; ði] [blæk] [skʌŋk] .
Coat **,** **the** **black** **skunk** **.**
外套 , 这 黑色的 臭鼬 .

他成了一个引人注目的人，奇怪的是，人们称他为"条纹外套"，也就是那只黑臭鼬。

[wen'evər] [ðə; ði][wɜːrd] [skʌŋk] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , ['piːp(ə)l] [suːn] [swɪtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Whenever **the** **word** **skunk** **was** **mentioned** **,** **people** **soon** **switched** **the** **conversation**
每当 这 单词 臭鼬 曾是 提及 , 人们 很快 切换 这 对话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
to **him** **.** **106**
到 他 . -

每当人们提到臭鼬这个词，很快就会把话题转到他身上。106

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [wʌz; wəz] , [wer] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz][den] .
The **question** **to** **be** **solved** **was** **,** **where** **did** **he** **have** **his** **den** **.**
这 问题 到 是 已解决 曾是 , 在哪里 做过 他 有 他的 丹 .

需要解决的问题是，他的巢穴在哪里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ɔːr] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
With **that** **discovered** **,** **the** **matter** **of** **trapping** **or** **digging** **him** **out** **would** **be** **a**
和 那 发现 , 这 事情 的 诱捕 或者 挖掘 他 出去 会 是 一个
['sɪmp(ə)l][wʌn] .
simple **one** **.**
简单的 一 .

既然这一点已经发现，那么把他抓起来或者挖出来就很容易了。

[ðə; ði][oʊld] [t'ræpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sed] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **old** **trappers** **of** **the** **neighborhood** **said** **little** **but** **waited** **patiently** **for** **the**
这 老的 捕兽人 的 这 邻里 说 小的 但 等待 耐心 为了 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
coming **of** **late** **autumn** **,**
未来 的 晚的 秋天 ,

附近那些老猎人很少说话，只是耐心地等待着深秋的到来。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
when **the** **leaves** **would** **no** **longer** **be** **on** **the** **bushes** **.**
什么时候 这 树叶 会 不 更长 是 在 这 灌木丛 .

当灌木丛上的叶子都掉光的时候。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['deɪndʒər][taɪm][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] . -
And **every** **day** **brought** **this** **danger** **time** **just** **that** **much** **nearer** **.** **107**
和 每一个 天 带来 这 危险 时间 只是 那 很多 更近 . -

每一天都让危险时刻离我们更近一步。107

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['kæptʃərd] [æt; ət] [læst]
CAPTURED **AT** **LAST**
捕获 在 最后的

终于抓获

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] [ðæt] [straɪpt] [koʊt] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ;
It **was** **in** **September** **that** **Striped** **Coat** **made** **an** **important** **discovery** **;**
它 曾是 在 九月 那 有条纹的 外套 制成 一个 重要的 发现 ;

九月份，条纹外套有了一项重要发现；

['trævəlɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌp] [guːs] [kriːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] ,
travelling **further** **up** **Goose** **Creek** **than** **usual** **,** **he** **came** **across** **a** **log** **cabin** **,**
旅行 更远 向上 鹅 溪 比 通常 , 他 来了 穿过 一个 日志 舱 ,

他比平时更深入鹅溪，途中发现了一间小木屋。

[nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˌɔːrdn'erəli] [bɪlt] [baɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [striːm] [fɔːr; fər] [kə'nuːɪŋ] ,
not **the** **kind** **ordinarily** **built** **by** **summer** **visitors** **on** **a** **good** **stream** **for** **canoeing** **,**
不是 这 种类 按说 建造 经过 夏天 访客 在 一个 好的 溪流 为了 划独木舟 ,

不是那种夏季游客在适合划独木舟的溪流边建造的普通小木屋。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪt'self] . -
but **one** **which** **seemed** **a** **part** **of** **the** **woods** **itself** **.** **108**
但 一 哪个 似乎 一个 部分 的 这 树林 本身 . -

但其中一棵似乎就是树林本身的一部分。108

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weri] [ə'baʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [straɪpt] [koʊt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['lʊrɪŋ]
Instead **of** **being** **wary** **about** **approaching** **it** **,** **Striped** **Coat** **found** **it** **actually** **luring**
反而 的 存在 警惕 关于 接近 它 , 有条纹的 外套 成立 它 实际上 诱饵
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

条纹外套非但没有对它心存戒备，反而发现它似乎在引诱他。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,
Coming **closer** **,**
未来 更近 ,

越来越近了，

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][wʌn][end][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]
he **found** **at** **one** **end** **an** **open** **door** **leading** **into** **a** **room** **lighted** **only** **by**
他 成立 在 一 结尾 一个 打开 门 领导 进入 一个 房间 照明 仅有的 经过
[ðə; ðɪ] [dʌl] [gloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['koʊzi] [tʃerz]
the **dull** **glow** **from** **an** **open** **fire** **-** **place** **in** **front** **of** **which** **stood** **cozy** **chairs**
这 乏味的 辉光 从 一个 打开 火 - 地方 在 正面 的 哪个 站立 舒适 椅子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
and **a** **table** **,**
和 一个 桌子 ,

他在一端发现了一扇敞开的门，通往一个房间，房间里只有敞开的壁炉发出的昏暗光芒，壁炉前摆放着舒适的椅子和一张桌子。

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] [gʊd] ['kʌvər]['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] [ɪf]
objects **which** **to** **him** **seemed** **to** **offer** **good** **cover** **under** **which** **to** **hide** **if**
对象 哪个 到 他 似乎 到 提供 好的 覆盖 在下面 哪个 到 隐藏 如果
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

在他看来，这些物体可以提供良好的掩护，以便在必要时躲藏。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,
For **some** **moments** **he** **stood** **on** **the** **threshold** **,**
为了 一些 时刻 他 站立 在 这 临界点 ,

他在门槛上站了一会儿，

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

lured	by	the	smell	of	food	and	by	the	interesting	look	of	the	place	,
诱饵	经过	这	闻	的	食物	和	经过	这	有趣的	看	的	这	地方	,

被食物的香味和店面的有趣外观所吸引，

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [wer] [mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli]

but	undecided	whether	it	was	safe	to	venture	where	man	had	evidently
但	未决定	无论	它	曾是	安全的	到	风险投资	在哪里	男人	有	显然

['riːs(ə)ntli] [bɪn] .

recently	been	.
最近	到过	.

但他不确定冒险前往人类明显近期活动过的地方是否安全。

['faɪnəli] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [stept] [ɪn] , ['werəli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Finally	,	encouraged	by	the	absolute	quiet	,	he	stepped	in	,	warily	,	but	without	any
最后	,	鼓励	经过	这	绝对	安静的	,	他	步	在	,	谨慎地	,	但	没有	任何

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

最后，在绝对的安静中，他鼓起勇气走了进去，虽然有些谨慎，但毫无畏惧。

[fɔːr; fər]['riːəl] [fɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['ænɪmlz] [ʃoʊd] ,

for	real	fear	such	as	many	animals	showed	,
为了	真实的	害怕	这样的	作为	许多	动物	显示	,

像许多动物表现出的那种真正的恐惧，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] .

was	something	which	he	did	not	seem	ever	to	have	.
曾是	某物	哪个	他	做过	不是	似乎	曾经	到	有	.

这是他似乎一直没有拥有过的东西。

['wɑːndərɪŋ] ['saɪləntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ,

Wandering	silently	about	the	room	,	his	nostrils	dulled	by	the	smoke	,
漫游	默默	关于	这	房间	,	他的	鼻孔	迟钝	经过	这	抽烟	,

他默默地在房间里踱步，鼻孔被烟雾熏得发麻。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɔlɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

he	came	directly	in	front	of	a	man	lolling	comfortably	in	one	of
他	来了	直接地	在	正面	的	一个	男人	懒散	舒适地	在	一	的

[ðə; ði] [tʃerz] .

the	chairs	.
这	椅子	.

他径直走到一个正舒服地斜倚在椅子上的男人面前。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪkl] .

The	effect	was	almost	electrical	.
这	影响	曾是	几乎	电气	.

这种效果几乎就像触电一样。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

The	man's	eyes	grew	suddenly	round	and	bulging	and	he	turned	a	complete
这	男人的	眼睛	生长	突然	圆形的	和	凸起	和	他	转向	一个	完全的

['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] ,

backward	somersault	,
落后	空翻	,

那人的眼睛突然变得又大又凸，然后向后翻了个跟头。

['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] . -

landing	on	his	feet	and	then	diving	through	the	open	window	.	109
降落	在	他的	脚	和	然后	潜水	通过	这	打开	窗户	.	-

他双脚着地，然后纵身跃入敞开的窗户。109

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

” [hiː; hi] [jeld] [wen] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” he yelled when outside .
” 他 大喊 什么时候 外部 .

“他在外面大喊。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhenri] , [kʌm] [kwɪk] !
“ Mr . Henry , come quick !
” 先生 . 亨利 , 来 快的 !

“亨利先生，快来！”

” [straɪpt] [koʊt] , [huː] [hæd; həd] [flʌft] [ʌp][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Striped Coat , who had fluffed up in readiness for anything , moved for the
” 有条纹的 外套 , WHO 有 蓬松的 向上 在 准备就绪 为了 任何事物 , 已搬 为了 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“条纹外套”已经做好了应对任何情况的准备，它朝门口走去，

[dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
just as another man sprang in and slammed it behind him .
只是 作为 其他 男人 弹簧 在 和 猛烈抨击 它 在后面 他 .

就在这时，另一个人跳了进来，把它猛地摔在了他身后。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The man stood absolutely motionless with his back against the door looking at
这 男人 站立 绝对地 静止不动 和 他的 后退 反对 这 门 寻找 在
[straɪpt] [koʊt] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][teɪl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈevri] [her] [ɑːn][end]
Striped Coat who had stopped with tail over his back and every hair on end
有条纹的 外套 WHO 有 停止 和 尾巴 超过 他的 后退 和 每一个 头发 在 结尾
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfɜːrðər] [muːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈenəmi] .
waiting for the slightest further move of this new enemy .
等待 为了 这 丝毫 更远 移动 的 这 新的 敌人 .

那人背靠着门，一动不动地站在那里，看着条纹外套，条纹外套翘着尾巴停了下来，浑身毛发竖起，等待着这个新敌人的任何一丝一毫的举动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
It was a critical moment .
它 曾是 一个 批判的 片刻 .

这是一个关键时刻。

[ðə; ði][mæn] [wʌn] ; [straɪpt] [koʊt] [wʊd] [nɑːt] [əˈtæk] , [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,
The man won ; Striped Coat would not attack , his weapon was for defense ,
这 男人 韩元 ; 有条纹的 外套 会 不是 攻击 , 他的 武器 曾是 为了 防御 ,

那人赢了；条纹外套男不会进攻，他的武器是用来防御的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] . -
and the man did not move even a finger . 110
和 这 男人 做过 不是 移动 甚至 一个 手指 . -

那人连一根手指头都没动一下。110

[soʊ] [straɪpt] [koʊt] [ˈsaɪdld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈaʊtlet] .
So Striped Coat sidled to the other end of the room to find another outlet .
所以 有条纹的 外套 侧身 到 这 其他 结尾 的 这 房间 到 寻找 其他 出路 .

于是，条纹外套侧身走到房间的另一头，去寻找另一个插座。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	did	not	hurry	,	he	was	on	his	dignity	and	knew	he	was	being
他	做过	不是	匆忙	,	他	曾是	在	他的	尊严	和	知道	他	曾是	存在

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

他不慌不忙，维护着自己的尊严，并且知道自己正被人注视着。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Looking	up	at	the	open	window	,	which	was	out	of	his	reach	,
寻找	向上	在	这	打开	窗户	,	哪个	曾是	出去	的	他的	抵达	,

他抬头望着敞开的窗户，那窗户离他很远，他够不着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mænz] [hed] [dʌk] [aʊt][ʌv; əv]

he	was	just	in	time	to	see	the	top	of	the	first	man's	head	duck	out	of
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	顶部	的	这	第一的	男人的	头	鸭子	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他刚好赶到，看到第一个人的头顶消失在视线之外。

[maɪk][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Mike	had	come	back	to	watch	,
麦克风	有	来	后退	到	手表	,

迈克回来观看比赛了。

[bʌt; bət] [nuː] [ə; eɪ] [skʌŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

but	knew	a	skunk	when	he	saw	one	and	was	taking	no	chances	.
但	知道	一个	臭鼬	什么时候	他	锯	一	和	曾是	采取	不	机会	.

但他一眼就能认出臭鼬，所以不敢冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .

There	was	no	other	opening	.
那里	曾是	不	其他	开幕	.

没有其他开口了。

[straɪpt] [koʊt][wʌz; wəz] [træpt] [æt; ət][læst] .

Striped	Coat	was	trapped	at	last	.
有条纹的	外套	曾是	被困	在	最后的	.

条纹外套终于被抓住了。

['mɪstər] . ['henri] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt]

Mr	.	Henry	,	the	man	at	the	door	moved	quietly	to	a	chair	and	sat
先生	.	亨利	,	这	男人	在	这	门	已搬	悄悄	到	一个	椅子	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

门口的亨利先生静静地走到一把椅子旁坐下。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [skʌŋk] [laɪk] [ðæt] ?

“	Mike	,	”	he	called	,	“	did	you	ever	see	a	skunk	like	that	?
“	麦克风	,	”	他	称为	,	“	做过	你	曾经	看	一个	臭鼬	喜欢	那	?

“迈克，”他喊道，“你见过这样的臭鼬吗？”

[its] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ðeə(r)] [ɔːl]['æftər] .

It's	the	black	one	they're	all	after	.
它是	这	黑色的	一	它们是	全部	后	.

他们都在找的是那辆黑色的。

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ]['deɪzi] !

Isn't	he	a	daisy	!
不是	他	一个	雏菊	!

他简直就像一朵雏菊！

” [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['maɪks] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ə'pɪrd] ['werəli]['oʊvər][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sɪl] . -

”	The	top	of	Mike's	head	and	one	eye	appeared	warily	over	the	window	sill	.	111
”	这	顶部	的	迈克的	头	和	一	眼睛	出现	谨慎地	超过	这	窗户	窗台	.	-

“迈克的头顶和一只眼睛警惕地从窗台上探了出来。”111

“ ['hiːz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [bɪgɪst] , [p'rɪtɪɪst] [skʌŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] !

“	He's	all	of	that	,	”	he	answered	,	“	the	biggest	,	prettiest	skunk	I	ever	saw	!
“	他是	全部	的	那	,	”	他	回答	,	“	这	最大	,	最漂亮的	臭鼬	我	曾经	锯	!

“他就是这样，”他回答说，“是我见过的最大、最漂亮的臭鼬！”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [tuː] !

And	he	nearly	had	me	,	too	!
和	他	几乎	有	我	,	也	!

他差点也得逞了！

” ['mɪstər] . ['henri] [læft] , [ðen] [pɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts]

”	Mr	.	Henry	laughed	,	then	picked	a	piece	of	fish	from	one	of	the	plates
”	先生	.	亨利	笑了	,	然后	挑选	一个	片	的	鱼	从	一	的	这	盘子

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

亨利先生笑了笑，然后从桌上的一个盘子里拿起一块鱼。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	laid	it	on	the	floor	in	front	of	him	.
和	铺设	它	在	这	地面	在	正面	的	他	.

然后把它放在他面前的地板上。

[suːn] [straɪpt] [koʊt] [ɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

Soon	Striped	Coat	in	circling	the	room	again	,
很快	有条纹的	外套	在	盘旋	这	房间	再次	,

很快，穿条纹外套的人又在房间里转来转去。

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

came	across	this	and	ate	it	just	to	show	he	was	not	afraid	.
来了	穿过	这	和	吃	它	只是	到	展示	他	曾是	不是	害怕的	.

他偶然发现了这个，为了表明自己不害怕，就把它吃了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [ðæt] .

When	he	came	around	again	,	he	found	another	piece	in	the	same	place	and	ate	that	.
什么时候	他	来了	大约	再次	,	他	成立	其他	片	在	这	相同的	地方	和	吃	那	.

当他再次来到原地时，他又在同一个地方找到了一块，并把它吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɪʃ] !

It	was	good	fish	!
它	曾是	好的	鱼	!

这条鱼真好吃！

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] , [leɪd][ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . ['henri]

Every	time	he	came	to	that	spot	he	found	a	piece	,	laid	there	by	Mr	.	Henry
每一个	时间	他	来了	到	那	点	他	成立	一个	片	,	铺设	那里	经过	先生	.	亨利

,

,

他每次来到那个地方，都会发现一块碎片，那是亨利先生放在那里的。

[huːm] [hiː; hi]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ]

whom	he	presently	began	to	watch	with	more	interest	than	he	would	show
谁	他	目前	开始	到	手表	和	更多的	兴趣	比	他	会	展示

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

他开始对他表现出比对待敌人更大的兴趣。

[wen] [ðɪs] [mæn] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [straɪpt] [koʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

When	this	man	moved	at	all	,	it	was	so	slowly	that	Striped	Coat	could	not	take
什么时候	这	男人	已搬	在	全部	,	它	曾是	所以	缓慢地	那	有条纹的	外套	可以	不是	拿

[ə'fens] . -

offense	.	112
罪行	.	-

这个人就算动一下，动作也慢得连条纹外套都懒得生气。[112]

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] ,

Presently	the	man	stood	up	,
目前	这	男人	站立	向上	,

这时，那人站了起来。

['veri] ['kwaɪətli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊd] [bɑːks]

very	quietly	moved	to	the	corner	of	the	room	and	pulled	a	huge	wood	box
非常	悄悄	已搬	到	这	角落	的	这	房间	和	拉	一个	巨大的	木头	盒子

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ;

the	distance	of	a	foot	from	the	wall	;
这	距离	的	一个	脚	从	这	墙	;

他悄无声息地走到房间角落，把一个巨大的木箱从墙边拉了出来，距离墙边大约一英尺远；

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [spred] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]

behind	this	,	in	the	corner	,	he	spread	some	clothes	and	an	armful	of
在后面	这	,	在	这	角落	,	他	传播	一些	衣服	和	一个	满满的	的

['kɑːt(ə)n] [weɪst] .

cotton	waste	.
棉布	浪费	.

在后面的角落里，他摊开了一些衣服和一大堆棉花废料。

[straɪpt] [koʊt][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊzi][nest][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

Striped	Coat	could	go	in	and	out	of	this	cozy	nest	from	either	side	of
有条纹的	外套	可以	去	在	和	出去	的	这	舒适	巢	从	任何一个	边	的

[ðə; ði][bɑːks] ;

the	box	;
这	盒子	;

条纹外套可以从箱子的任意一侧进出这个舒适的窝；

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

it	therefore	had	none	of	the	looks	of	a	trap	.
它	所以	有	没有任何	的	这	看起来	的	一个	陷阱	.

因此，它看起来一点也不像陷阱。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	little	while	he	tried	it	,
后	一个	小的	尽管	他	尝试	它	,

过了一会儿，他试了一下。

[ðen] [traɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ɪn] [ðɪs] [nuː] [bed] .

then	tried	it	again	and	finally	settled	down	for	a	rest	in	this	new	bed	.
然后	尝试	它	再次	和	最后	定居	向下	为了	一个	休息	在	这	新的	床	.

然后又试了一次，最后终于在这张新床上安顿下来休息了。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:] - [strʌk] [maɪk] .

“	Well	,	I	never	!	”	came	from	the	awe	-	struck	Mike	.
“	出色地	,	我	绝不	！	”	来了	从	这	敬畏	-	击	麦克风	.

“哇，我简直不敢相信！”震惊的迈克说道。

['mɪstər] . ['henri] [ðen] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd]

Mr	.	Henry	then	arranged	some	bedding	on	one	of	the	sofas	and	suggested
先生	.	亨利	然后	安排	一些	寝具	在	一	的	这	沙发	和	建议

[ðæt] [maɪk]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sli:p] ;

that	Mike	also	prepare	for	a	sleep	;
那	麦克风	还	准备	为了	一个	睡觉	;

亨利先生随后在其中一张沙发上铺好了被褥，并建议迈克也准备睡觉；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜ:rði] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .

but	that	worthy	preferred	the	boat	.
但	那	值得	首选	这	船	.

但那位值得尊敬的人更喜欢乘船。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [mɔ:r] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n]

The	last	thing	was	to	place	some	more	fish	and	a	bowl	of	water	on
这	最后的	事物	曾是	到	地方	一些	更多的	鱼	和	一个	碗	的	水	在

[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;

the	floor	and	to	open	the	door	leading	out	to	the	woods	;
这	地面	和	到	打开	这	门	领导	出去	到	这	树林	;

最后，在地板上放了一些鱼和一碗水，然后打开了通往树林的门；

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] [went] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] . -

after	that	Mr	.	Henry	went	comfortably	to	sleep	on	the	couch	.	113
后	那	先生	.	亨利	去	舒适地	到	睡觉	在	这	长椅	.	-

之后，亨利先生舒舒服服地在沙发上睡着了。113

[straɪpt] [koʊt] , [tu:] , ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ][næp] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] ['bi:ɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Striped	Coat	,	too	,	actually	took	a	nap	,	the	warmth	being	pleasant	and	the
有条纹的	外套	,	也	,	实际上	采取	一个	午睡	,	这	温暖	存在	令人愉快的	和	这

['stɪlnəs] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

stillness	reassuring	.
寂静	令人安心	.

条纹外套也打了个盹儿，温暖舒适，宁静安宁。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [daɪd] , [haʊ'evər] ,

Before	the	glow	of	the	fire	had	entirely	died	,	however	,
前	这	辉光	的	这	火	有	完全	死亡	,	然而	,

然而，在火焰的光芒完全熄灭之前，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][hi:; hi]

he	walked	out	and	looked	all	around	the	room	;	finding	the	door	open	he
他	步行	出去	和	看起来	全部	大约	这	房间	;	寻找	这	门	打开	他

[mu:vd] [aʊt] ,

moved	out	,
已搬	出去	,

他走了出去，环顾四周；发现门开着，便走了出去。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

then	returned	and	ate	the	fish	;
然后	返回	和	吃	这	鱼	;

然后返回并将鱼吃了；

[su:n] ['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'frendli] ['fi:lɪŋ]

soon	afterwards	he	was	again	in	the	woods	but	with	no	unfriendly	feeling
很快	然后	他	曾是	再次	在	这	树林	但	和	不	不友好	感觉

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['henri] ['kæbɪn] .

towards	the	Henry	cabin	.
向	这	亨利	舱	.

不久之后，他又回到了树林里，但对亨利的小屋并没有任何不友好的态度。

[nɪr] [ðə; ði] [kri:k] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['laɪkli] [den] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

Near	the	Creek	he	came	across	a	likely	den	under	a	stump	,
靠近	这	溪	他	来了	穿过	一个	可能	丹	在下面	一个	树桩	,

在小溪附近，他发现一个树桩下可能藏着一个洞穴。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['lɔ:gi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] , [slɪpt] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər]

and	being	loggy	with	all	the	food	he	had	eaten	,	slipped	in	there	for
和	存在	日志	和	全部	这	食物	他	有	吃	,	滑倒了	在	那里	为了

[ðə; ði] [deɪ] . -

the	day	.	114
这	天	.	-

他吃了很多东西，感觉很疲惫，就溜进了那里待了一天。114

[ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['blʌndər] ,

This	proved	a	serious	blunder	,
这	已证实	一个	严肃的	错误	,

事实证明这是一个严重的错误。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑ:rti] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ɪn] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðæt] [prɪ'saɪs] [spɑ:t]

for	a	picnic	party	came	up	the	creek	in	canoes	and	chose	that	precise	spot
为了	一个	野餐	派对	来了	向上	这	溪	在	独木舟	和	选择	那	精确的	点

[fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .

for	luncheon	.
为了	午餐	.

一群人划着独木舟沿小溪而上，来到野餐地点，并选定了这个地方作为午餐地点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][ə'mju:zd] [hɪm'self][baɪ] [poʊkɪŋ] [stɪks] ['ɪntu:]

One	of	the	men	sat	on	the	stump	and	amused	himself	by	poking	sticks	into
一	的	这	男人	卫星	在	这	树桩	和	觉得好笑	他自己	经过	戳	棍子	进入

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	hollow	underneath	it	,
这	空洞的	下	它	,

其中一人坐在树桩上，自娱自乐地用棍子戳着树桩下面的空洞。

['faɪndɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ri'zentid] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

finding	to	his	surprise	that	something	inside	resented	this	and	replied	with
寻找	到	他的	惊喜	那	某物	里面	怨恨	这	和	回复	和

[dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [stæmps][ʌv; əv][ɪts] [fi:t] .

distinctly	audible	stamps	of	its	feet	.
明显地	可听见的	邮票	的	它是	脚	.

令他惊讶的是，他发现内心深处有什么东西对此感到不满，并以清晰可闻的跺脚声作为回应。

['praʊdli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi] [poʊkt] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd]

Proudly	announcing	this	discovery	,	he	poked	more	thoroughly	while	the	others	stood
自豪地	宣布	这	发现	,	他	戳	更多的	彻底	尽管	这	其他的	站立

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

about	and	excitedly	encouraged	him	.
关于	和	兴奋地	鼓励	他	.

他自豪地宣布了这一发现，一边更加仔细地戳刺，一边看着其他人围观，兴奋地为他加油鼓劲。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] [straɪpt] [koʊt] ,

Suddenly	there	was	a	scuffle	and	out	sprang	Striped	Coat	,
突然	那里	曾是	一个	扭打	和	出去	弹簧	有条纹的	外套	,

突然一阵扭打，条纹外套跳了出来，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] [bæθ] .

at	the	same	time	giving	the	young	man	the	full	benefit	of	the	musk	bath	.
在	这	相同的	时间	给予	这	年轻的	男人	这	满的	益处	的	这	麝香	洗澡	.

同时让这位年轻人充分体验麝香浴的益处。

[ə'mɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men]

Amid	the	confusion	of	shrieks	from	the	women	and	yells	from	the	men
之中	这	困惑	的	尖叫	从	这	女性	和	喊叫	从	这	男人

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	slipped	into	the	bushes	and	ran	as	he	had	never	run	before	.
他	滑倒了	进入	这	灌木丛	和	跑	作为	他	有	绝不	跑步	前	.

在女人们的尖叫和男人们的叫喊声中，他躲进了灌木丛，拼命地跑了起来，这是他以前从未跑过的。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [kraʊd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm]

After	him	came	a	yelling	crowd	,	gathering	up	sticks	and	trying	to	head	him
后	他	来了	一个	大喊	人群	,	采集	向上	棍子	和	尝试	到	头	他

[ɔːf] . -

off	.	115
离开	.	-

他身后跟着一群叫喊的人群，他们捡起棍棒，试图阻止他离开。115

[ænd; ənd] [stɪl] [straɪpt] [koʊt][ræn] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wen] [ðeɪ]

And	still	Striped	Coat	ran	,	dodging	and	threatening	his	pursuers	when	they
和	仍然	有条纹的	外套	跑	,	躲避	和	威胁	他的	追击者	什么时候	他们

[keɪm] [tuː] [kloʊz] ,

came	too	close	,
来了	也	关闭	,

条纹外套依然奔跑着，一边躲闪一边威胁追赶它的人，当他们靠得太近时，它就冲上去威胁他们。

[bʌt; bət]['evər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['henri] ['kæbɪn] .

but	ever	getting	nearer	to	the	Henry	cabin	.
但	曾经	获得	更近	到	这	亨利	舱	.

但离亨利的小屋越来越近了。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['mɪstər] . ['henri] , [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

At	the	open	doorway	stood	Mr	.	Henry	,	a	pipe	in	his	mouth	;
在	这	打开	门口	站立	先生	.	亨利	,	一个	管道	在	他的	嘴	;

亨利先生站在敞开的门口，嘴里叼着烟斗；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

he	did	not	move	a	muscle	as	the	wood	pussy	crossed	the	little	clearing	,
他	做过	不是	移动	一个	肌肉	作为	这	木头	猫	交叉	这	小的	清理	,

当那只林猫穿过小空地时，他一动不动。

[aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

eyed	him	inquiringly	and	then	slipped	by	and	into	his	nest	behind	the
眼睛	他	询问地	和	然后	滑倒了	经过	和	进入	他的	巢	在后面	这

['wjdbɔks] ,

woodbox	,
木箱	,

她疑惑地打量了他一番，然后悄悄溜过去，钻进了木箱后面的窝里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld]['dɪgnəti] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] .

with	all	his	old	dignity	suddenly	returned	.
和	全部	他的	老的	尊严	突然	返回	.

他突然恢复了往日的尊严。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

Outside	the	cabin	a	howl	of	joy	went	up	from	the	pursuers	.
外部	这	舱	一个	嗥	的	喜悦	去	向上	从	这	追击者	.

小屋外，追赶者们发出了一声欢呼。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] !
“ We've got him now !
“ 我们已经 得到 他 现在 !

“我们抓到他了！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” they shouted .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['henri] [stɪl] ['kwaɪətli] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm]
But Mr . Henry still quietly smoked in the doorway and eyed them
但 先生 . 亨利 仍然 悄悄 熏制 在 这 门口 和 眼睛 他们
[kəm'poʊzdli] .
composedly .
镇定 .

但亨利先生仍然静静地站在门口抽烟，镇定地打量着他们。

“ [ðə; ði] [skʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , “ [ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] .
“ The skunk , ” he said , at last , “ is in my house .
“ 这 臭鼬 , ” 他 说 , 在 最后的 , “ 是 在 我的 房子 .

“臭鼬，”他最后说道，“在我家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
It is safe with me . ”
它 是 安全的 和 我 . ”

它在我这里很安全。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [blæk] [skʌŋk] !
“ But that's the black skunk !
“ 但 那就是 这 黑色的 臭鼬 !

“但那是黑臭鼬啊！”

[ðæts] [oʊld] [straɪpt] [koʊt] !
That's old Striped Coat !
那就是 老的 有条纹的 外套 !

那是件旧条纹外套！

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
” shouted one .
” 喊叫 一 .

“其中一人喊道。”

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt]['ɑːrgjuːɪŋ][ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [kɔːld] [dɪs'gʌstɪdli] .
They stood about arguing until another of their number called disgustedly .
他们 站立 关于 争论 直到 其他 的 他们的 数字 称为 厌恶地 .

他们站在那里争论不休，直到他们中另一个人厌恶地喊道。

“ [ɑː] ! [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Ah ! can't you see ?
“ 啊 ! 不能 你 看 ?

“啊！你难道看不见吗？”

[hiː; hi]['wɒnts][ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪm'self] .
He wants all the reward for himself .
他 想要 全部 这 报酬 为了 他自己 .

他想独占所有奖励。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] .
Come on back .
来 在 后退 .

回来吧。

” [ðen] [ðeɪ] ['truːpt] [ə'weɪ] , ['vaʊɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['vendʒəns] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['henri] [stɪl]

”	Then	they	trooped	away	,	vowing	all	kinds	of	vengeance	;	but	Mr	.	Henry	still
”	然后	他们	成群结队	离开	,	发誓	全部	种类	的	复仇	;	但	先生	.	亨利	仍然

[smoʊkt] . -

smoked	.	116
熏制	.	-

“然后他们蜂拥而去，发誓要进行各种报复；但亨利先生仍在抽烟。”116

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

He	was	however	thinking	very	hard	.
他	曾是	然而	思维	非常	难的	.

然而，他当时正在认真思考。

[ən'les] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd]['lɪt(ə)l]

Unless	he	did	exactly	the	right	thing	he	saw	very	clearly	that	this	splendid	little
除非	他	做过	确切地	这	正确的	事物	他	锯	非常	清楚地	那	这	灿烂	小的

['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr] ['lætər] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

animal	of	the	woods	would	sooner	or	latter	be	killed	or	captured	.
动物	的	这	树林	会	很快	或者	后者	是	被杀	或者	捕获	.

他清楚地看到，除非他采取完全正确的行动，否则这只森林里可爱的小动物迟早会被杀死或捕获。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] [wʊd] [spred] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

The	news	of	where	it	had	last	been	seen	would	spread	only	too	quickly	.
这	消息	的	在哪里	它	有	最后的	到过	已见	会	传播	仅有的	也	迅速地	.

它最后出现地点的消息会迅速传开。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [maɪk][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn]

Presently	he	called	in	the	reluctant	Mike	and	helped	him	make	a	hole	in	one
目前	他	称为	在	这	不情愿的	麦克风	和	帮助	他	制作	一个	洞	在	一

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪfər] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [straɪpt] [koʊt] [huː]

corner	of	the	cabin	floor	to	serve	as	a	safer	retreat	for	Striped	Coat	who
角落	的	这	舱	地面	到	服务	作为	一个	更安全	撤退	为了	有条纹的	外套	WHO

[baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ]['ʌndər][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] .

by	using	it	could	go	under	the	cabin	itself	.
经过	使用	它	可以	去	在下面	这	舱	本身	.

他随即叫来了不情愿的迈克，帮他在小屋地板的一个角落里挖了一个洞，作为条纹外套更安全的藏身之处，条纹外套可以利用这个洞钻到小屋下面。

[ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

And	Striped	Coat	seemed	to	understand	,
和	有条纹的	外套	似乎	到	理解	,

条纹外套似乎明白了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪgɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

for	all	that	night	he	could	be	heard	digging	under	the	floor	to	make	the
为了	全部	那	夜晚	他	可以	是	听到	挖掘	在下面	这	地面	到	制作	这

[pleɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['koʊzi][ænd; ənd] [seɪf] . -

place	even	more	cozy	and	safe	.	117
地方	甚至	更多的	舒适	和	安全的	.	-

整晚都能听到他在地板下挖土的声音，他想让这个地方更加舒适安全。117

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp]

THE	WINTER	SLEEP
这	冬天	睡觉

冬眠

['mɪstər] . ['henri] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə] [straɪpt] [koʊt] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

Mr	.	Henry	had	taken	such	a	liking	to	Striped	Coat	that	he	wanted	to
先生	.	亨利	有	已采取	这样的	一个	喜欢	到	有条纹的	外套	那	他	通缉	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] ['pʊsi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði]['kæbɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

make	sure	the	wild	wood	pussy	would	like	the	cabin	well	enough	to	make	it	a
制作	当然	这	荒野	木头	猫	会	喜欢	这	舱	出色地	足够的	到	制作	它	一个

['pɜ:rmənənt] [hoʊm] .

permanent	home	.
永恒的	家	.

亨利先生非常喜欢条纹外套，他想确保这只野猫会喜欢这间小屋，并把它当作永久的家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][hi:; hi] [bɪlt] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [dreɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

With	this	in	mind	he	built	an	underground	drain	leading	under	it	to	a
和	这	在	头脑	他	建造	一个	地下	流走	领导	在下面	它	到	一个

[paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌnɪr'baɪ] .

pile	of	stones	nearby	.
桩	的	石头	附近	.

考虑到这一点，他修建了一条地下排水沟，通向附近的一堆石头。

['seɪfti] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][den] ,

Safety	was	even	more	important	than	comfort	in	the	matter	of	a	den	,
安全	曾是	甚至	更多的	重要的	比	舒适	在	这	事情	的	一个	丹	,

对于藏身之处而言，安全甚至比舒适更重要。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [bæk] [dɔ:r] [straɪpt] [koʊt][kʊd; kəd] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɔ:r] [kʌm] [wen]

and	through	this	back	door	Striped	Coat	could	feel	able	to	go	or	come	when
和	通过	这	后退	门	有条纹的	外套	可以	感觉	有能力的	到	去	或者	来	什么时候

[hi:; hi] [tʃoʊz] .

he	chose	.
他	选择	.

通过这扇后门，条纹外套可以自由地来去。

[ðə; ði] [stoʊn] [paɪl][hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ]['ænɪm(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

The	stone	pile	hid	the	entrance	and	allowed	no	animal	larger	than	he	,
这	石头	桩	隐藏	这	入口	和	允许	不	动物	更大的	比	他	,

石堆遮蔽了入口，任何比他体型更大的动物都无法通过。

[tu:; tə]['entər] [θru:] [ɪts] [kræks] . -

to	enter	through	its	cracks	.	118
到	进入	通过	它是	裂缝	.	-

从它的裂缝中进入。118

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	fine	arrangement	and	Striped	Coat	liked	it	.
它	曾是	一个	美好的	安排	和	有条纹的	外套	喜欢	它	.

这是一个不错的安排，条纹外套很喜欢。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] [nest] [ʌv; əv][draɪ] [græs] ,

He	built	a	big	nest	of	dry	grass	,
他	建造	一个	大的	巢	的	干燥	草	,

他用干草筑了一个大巢。

[li:vz] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [weɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

leaves	and	cotton	waste	under	the	cabin	and	slept	there	instead	of	in	his
树叶	和	棉布	浪费	在下面	这	舱	和	睡着了	那里	反而	的	在	他的

['kɔ:rnər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks] ,

corner	back	of	the	wood	box	,
角落	后退	的	这	木头	盒子	,

小屋底下铺着树叶和棉花废料，他就睡在那里，而不是睡在木箱后面的角落里。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]

but	at	night	he	often	came	out	of	the	hole	in	the	floor	and	walked
但	在	夜晚	他	经常	来了	出去	的	这	洞	在	这	地面	和	步行

[ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] ,

around	the	room	while	Mr	.	Henry	was	eating	supper	,
大约	这	房间	尽管	先生	.	亨利	曾是	吃	晚餐	,

但到了晚上，他经常从地板上的洞里出来，在亨利先生吃晚饭的时候在房间里走来走去。

['ʃoʊɪŋ] ['frendlinəs] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , ['dɪstənt] [weɪ] .

showing	friendliness	but	in	a	dignified	,	distant	way	.
显示	友善	但	在	一个	凝重	,	遥远	方式	.

表现出友好，但保持着尊严和距离。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ,

After	eating	a	few	scraps	he	would	go	back	to	the	hole	,
后	吃	一个	很少	碎屑	他	会	去	后退	到	这	洞	,

吃了几口残羹剩饭后，他便回到洞里。

[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dreɪn][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [paɪl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [fɔːr; fər]

then	out	through	the	drain	to	the	stone	pile	around	which	he	would	walk	for
然后	出去	通过	这	流走	到	这	石头	桩	大约	哪个	他	会	走	为了

[ə; eɪ][taɪm] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] [ʃʊr] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]

a	time	scenting	the	air	and	making	very	sure	all	was	well	before	leaving	for
一个	时间	香味	这	空气	和	制作	非常	当然	全部	曾是	出色地	前	离开	为了

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后穿过排水沟来到石堆旁，绕着石堆走一会儿，嗅嗅空气，确保一切安好，然后才前往树林。

['ʌndər] [ðə; ði] [pər'sɪmən] [ænd; ənd][waɪld]['æp(ə)l] [triːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [raɪp] [fruːt] , ['ɔːf(ə)n] ['ʃeɪkən]

Under	the	persimmon	and	wild	apple	trees	he	picked	up	ripe	fruit	,	often	shaken
在下面	这	柿子	和	荒野	苹果	树木	他	挑选	向上	成熟	水果	,	经常	摇晃

[daʊn] [baɪ] Possum119

down	by	Possum119
向下	经过	Possum119

在柿子树和野苹果树下，他捡拾成熟的果实，这些果实常常是负鼠摇下来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['faɪnər] ['evri] [deɪ] .

He	was	growing	bigger	and	finer	every	day	.
他	曾是	生长	大	和	更精细	每一个	天	.

他一天比一天更高大、更帅气。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [red] ,

By	the	time	the	frosts	of	October	had	turned	the	leaves	red	,
经过	这	时间	这	霜冻	的	十月	有	转向	这	树叶	红色的	,

十月的霜冻将树叶染成红色时，

['sweitənd] [ðə; ði]['eɪkɔːnz][ænd; ənd] [nʌmd] [ðə; ði][bɪg]['ɪnsekts][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːzəli]

sweetened	the	acorns	and	numbed	the	big	insects	so	that	they	were	more	easily
加糖	这	橡子	和	麻木	这	大的	昆虫	所以	那	他们	是	更多的	容易地

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

使橡子变甜，并麻痹大昆虫，以便更容易捕捉它们。

[hɪz; ɪz]['wɪntər] [koʊt][ʌv; əv][fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aɪsi] ['weðər] ,

his	winter	coat	of	fur	to	keep	him	warm	in	the	coming	icy	weather	,
他的	冬天	外套	的	毛皮	到	保持	他	温暖的	在	这	未来	冰冷的	天气	,

他穿上了厚厚的冬装皮毛，以抵御即将到来的严寒天气。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɪts] [fʊl] [praɪm] , [lɔ:ŋ] , ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['velvɪt] [ɪn] ['sɔ:ftnəs] , [ænd; ənd] [blæk]

was	almost	at	its	full	prime	,	long	,	almost	like	velvet	in	softness	,	and	black
曾是	几乎	在	它是	满的	主要的	,	长的	,	几乎	喜欢	天鹅绒	在	柔软	,	和	黑色的

[æz; əz][koʊl] ,

as	coal	,
作为	煤炭	,

它几乎正值盛年，又长又软，几乎像天鹅绒一样，颜色像煤炭一样黑。

[jet] [soʊ] ['glɑ:si] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

yet	so	glossy	that	it	fairly	glittered	in	the	sunlight	.
然而	所以	光滑	那	它	相当	闪闪发光	在	这	阳光	.

然而，它表面却非常光滑，在阳光下闪闪发光。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [stʊd] [aʊt][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['mɑ:kiŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

On	his	head	and	neck	stood	out	the	pretty	white	markings	which	had	given
在	他的	头	和	脖子	站立	出去	这	漂亮的	白色的	标记	哪个	有	给定

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] . -

him	his	name	.	120
他	他的	姓名	.	-

他头颈上醒目的白色斑纹正是他名字的由来。[120]

[hɪz; ɪz] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [wɜ:r; wər]['wʌndərf(ə)l]['pikniks] .

His	hunts	in	the	woods	now	were	wonderful	picnics	.
他的	狩猎	在	这	树林	现在	是	精彩的	野餐	.

他现在在树林里的狩猎活动变成了美好的野餐。

[ɪn][ðə; ði] ['græsi] [spɑ:ts][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][bɪg] , [fʊl] [groʊn] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['krikits] ,

In	the	grassy	spots	he	could	find	big	,	full	grown	grasshoppers	and	crickets	,
在	这	草丛	地点	他	可以	寻找	大的	,	满的	生长	蚱蜢	和	蟋蟀	,

在草地上，他能找到体型较大、已经长大的蚱蜢和蟋蟀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌʃəs] [waɪt] [grʌbz] [wɪtʃ] [draɪ] ['weðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

as	well	as	luscious	white	grubs	which	dry	weather	had	brought	up	within	an
作为	出色地	作为	甜美	白色的	幼虫	哪个	干燥	天气	有	带来	向上	之内	一个

[ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

inch	or	two	of	the	surface	of	the	ground	.
英寸	或者	二	的	这	表面	的	这	地面	.

以及干燥天气带来的鲜嫩白色幼虫，它们被带到离地面一两英寸的地方。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] ['tæŋglz] ,

Around	the	grape	-	vine	tangles	,
大约	这	葡萄	-	藤	缠结	,

在葡萄藤缠绕的周围，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'sɪmən] [ænd; ənd][waɪld]['æp(ə)l] [tri:z] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [raɪp] [fru:t] ['ɔ:f(ə)n]

and	under	the	persimmon	and	wild	apple	trees	he	picked	up	ripe	fruit	often
和	在下面	这	柿子	和	荒野	苹果	树木	他	挑选	向上	成熟	水果	经常

['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ] ['pɑ:səm] ,

shaken	down	by	Possum	,
摇晃	向下	经过	负鼠	,

他经常在柿子树和野苹果树下捡拾被负鼠摇落下来的成熟果实。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [oʊks] , ['eɪkɔ:nz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['tʃesˌnʌt] , [waɪl] ['meni]

and	under	the	white	oaks	,	acorns	almost	as	sweet	as	chestnuts	,	while	many
和	在下面	这	白色的	橡树	,	橡子	几乎	作为	甜的	作为	栗子	,	尽管	许多

['ʌðər] [plænts] ,

other	plants	,
其他	植物	,

在白橡树下，橡子几乎和栗子一样甜，而许多其他植物，

[bʊʃɪz] , [vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [bɔːr] ['edəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [t'juːbəz] ,

bushes	**,**	**vines**	**and**	**trees**	**bore**	**edible**	**things**	**which**	**he**	**liked**	**,**	**such**	**as**	**tubers**	**,**
灌木丛	,	藤蔓	和	树木	钻孔	食用	事物	哪个	他	喜欢	,	这样的	作为	块茎	,

['beriz] [ɔːr] [siːdz] .

berries	**or**	**seeds**	**.**
浆果	或者	种子	.

灌木、藤蔓和树木上长着他喜欢的可食用的东西，比如块茎、浆果或种子。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [maɪs] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ʌv; əv] [græs] ,

He	**found**	**many**	**mice**	**too**	**in**	**their**	**nests**	**of**	**grass**	**,**
他	成立	许多	小鼠	也	在	他们的	巢穴	的	草	,

他还发现了很多老鼠在草丛里的巢穴里。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['jeloʊ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] [biː] [kɔmz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] .

and	**more**	**yellow**	**jacket**	**and**	**bumble**	**bee**	**combs**	**than**	**he**	**could**	**eat**	**.**
和	更多的	黄色的	夹克	和	大黄蜂	蜜蜂	梳子	比	他	可以	吃	.

还有比他能吃完的还多的黄蜂和熊蜂蜂巢。

[noʊ] ['wʌndər] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɜːrplʌs] [fuːd] [ɪn]

No	**wonder**	**therefore**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**store**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**surplus**	**food**	**in**
不	想知道	所以	那	他	曾是	有能力的	到	店铺	向上	一个	很多	的	剩余	食物	在

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [fæt] ,

the	**form**	**of**	**fat**	**,**
这	形式	的	胖的	,

因此，他能够以脂肪的形式储存大量剩余食物也就不足为奇了。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [wen] [bæd] ['weðər] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm]

to	**help**	**him**	**live**	**through**	**the**	**coming**	**winter**	**when**	**bad**	**weather**	**might**	**keep**	**him**
到	帮助	他	居住	通过	这	未来	冬天	什么时候	坏的	天气	可能	保持	他

[frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . -

from	**finding**	**more**	**food**	**for**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**.**	**121**
从	寻找	更多的	食物	为了	周	在	一个	时间	.	-

帮助他度过即将到来的冬天，因为恶劣的天气可能会让他连续几周都找不到食物。121

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] ['ɔːtəm] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['plenti] ,

It	**is**	**well**	**that**	**Autumn**	**is**	**a**	**time**	**of**	**plenty**	**,**
它	是	出色地	那	秋天	是	一个	时间	的	很多	,

秋季物产丰饶，这真是一件好事。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [duː]

for	**in**	**the**	**North**	**it**	**enables**	**the**	**animals**	**and**	**even**	**some**	**birds**	**which**	**do**
为了	在	这	北	它	启用	这	动物	和	甚至	一些	鸟类	哪个	做

[nɑːt] ['maɪgreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [saʊθ] ,

not	**migrate**	**to**	**the**	**warm**	**South**	**,**
不是	迁移	到	这	温暖的	南	,

因为在北方，这使得一些动物甚至一些鸟类能够不迁徙到温暖的南方。

[tuː; tə] ['gæðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

to	**gather**	**much**	**more**	**food**	**than**	**they**	**need**	**at**	**the**	**moment**	**.**
到	收集	很多	更多的	食物	比	他们	需要	在	这	片刻	.

收集远超目前所需的食物。

[wen] [ðə; ði] [koʊld] ['waɪndz] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bædli] ['niːdɪd] .

When	**the**	**cold**	**winds**	**blow**	**and**	**the**	**ground**	**is**	**frozen**	**it**	**is**	**badly**	**needed**	**.**
什么时候	这	寒冷的	风	吹	和	这	地面	是	冷冻	它	是	糟糕	需要	.

当寒风凛冽、大地冰封时，它就显得尤为重要。

[red] ['skwɜːrəl] [hɪd] [nʌts] [ɪn] [fɔːks] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ,

Red	**Squirrel**	**hid**	**nuts**	**in**	**forks**	**of**	**limbs**	**and**	**in**	**hollows**	**and**	**crevices**	**,**
红色的	松鼠	隐藏	坚果	在	叉子	的	四肢	和	在	空心	和	缝隙	,

红松鼠把坚果藏在树枝的分叉处、树洞和缝隙里。

[greɪ] ['skwɜːrəl] ['berid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn] [gʊd] [seɪf] ['pleɪsɪz] , [graʊnd] ['hæki] [meɪd] [ə; eɪ]

Grey	Squirrel	buried	a	supply	in	good	safe	places	,	Ground	Hackie	made	a
灰色的	松鼠	埋葬	一个	供应	在	好的	安全的	地方	,	地面	黑客	制成	一个

['greɪnəri,'grænəri][fɔːr; fər][hɪm'self] [ˌʌndər'graʊnd] ,

granary	for	himself	underground	,
粮仓	为了	他自己	地下	,

灰松鼠把补给埋在了安全的地方，地鼠则在地下给自己建了个粮仓。

[ðə; ði][fɔksiz] ['berid] [θɪŋz] [laɪk] [ded] [maɪs] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ræbɪt] , ['frɑːgz] , [sneɪks] , [fɪʃ] [ænd; ənd]

the	foxes	buried	things	like	dead	mice	,	pieces	of	rabbit	,	frogs	,	snakes	,	fish	and
这	狐狸	埋葬	事物	喜欢	死的	小鼠	,	件	的	兔子	,	青蛙	,	蛇	,	鱼	和

['iːv(ə)n] ['æplz] ,

even	apples	,
甚至	苹果	,

狐狸会埋葬死老鼠、兔子肉、青蛙、蛇、鱼，甚至苹果。

[bʌt; bət] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ber] , ['wʊdtʃʌk] , ['pɑːsəm] , [kuːn] [ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] [dʒʌst] [stɔːrd] ,

but	creatures	like	Bear	,	Woodchuck	,	Possum	,	Coon	and	Striped	Coat	just	stored	,
但	生物	喜欢	熊	,	土拨鼠	,	负鼠	,	浣熊	和	有条纹的	外套	只是	存储	,

但像熊、土拨鼠、负鼠、浣熊和条纹毛皮动物这样的生物只是储存了能量。

[ɪn] ['leər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fæt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdi] , [ɪ'nʌf] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

in	layers	of	rich	fat	around	their	body	,	enough	nourishment	to	carry	them
在	层	的	富有的	胖的	大约	他们的	身体	,	足够的	营养	到	携带	他们

[θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [mʌnθs] ,

through	the	hard	months	,
通过	这	难的	几个月	,

它们的身体周围覆盖着厚厚的脂肪层，提供了足够的营养，足以度过艰难的几个月。

[ʌn'tɪl] [wɔːrm] , ['plez(ə)nt] [deɪz] [keɪm] .

until	warm	,	pleasant	days	came	.
直到	温暖的	,	令人愉快的	天	来了	.

直到温暖宜人的日子到来。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrm] ,

Those	that	were	not	wise	enough	to	gather	a	supply	in	some	form	,
那些	那	是	不是	明智的	足够的	到	收集	一个	供应	在	一些	形式	,

那些不够明智，没有以某种形式储备物资的人，

[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][daɪd] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] . -

had	a	terrible	time	and	often	died	before	spring	.	122
有	一个	糟糕的	时间	和	经常	死亡	前	春天	.	-

它们日子过得很艰难，常常在春天到来之前就去世了。[122]

[æz; əz]['mɪstər] . ['henri] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

As	Mr	.	Henry	kept	open	house	at	the	cabin	every	Sunday	,
作为	先生	.	亨利	保留	打开	房子	在	这	舱	每一个	星期日	,

亨利先生每周日都会在小屋里举办招待会，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kə'nuː] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

it	was	usual	for	at	least	one	canoe	party	of	his	family	and	friends
它	曾是	通常	为了	在	至少	一	独木舟	派对	的	他的	家庭	和	朋友们

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊdz] .

to	come	for	luncheon	and	a	walk	around	the	interesting	woods	.
到	来	为了	午餐	和	一个	走	大约	这	有趣的	树林	.

通常情况下，他的家人和朋友至少会划着独木舟来这里吃午饭，并在有趣的树林里散步。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

But	more	interesting	to	them	than	anything	else	was	an	occasional
但	更多的	有趣的	到	他们	比	任何事物	别的	曾是	一个	偶然

[glɪmps] [ʌv; əv] [straɪpt] [koʊt] ,

glimpse	of	Striped	Coat	,
一瞥	的	有条纹的	外套	,

但对他们来说，最有趣的莫过于偶尔瞥见条纹外套的身影。

[huː] [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['vɔɪsɪz]

who	though	usually	sleeping	in	the	day	time	was	waked	up	by	the	new	voices
WHO	尽管	通常	睡眠	在	这	天	时间	曾是	醒来	向上	经过	这	新的	声音

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪnti] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] .

and	often	induced	to	come	out	for	a	dainty	piece	of	meat	or	fish	.
和	经常	诱导	到	来	出去	为了	一个	纤巧	片	的	肉	或者	鱼	.

虽然它通常白天睡觉，但会被新的声音吵醒，并经常被引诱出来吃一块美味的肉或鱼。

[ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [friː] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

The	friendliness	of	this	beautiful	and	entirely	free	creature	of	the	woods
这	友善	的	这	美丽的	和	完全	自由的	生物	的	这	树林

[dɪ'laɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

delighted	many	a	visitor	.
高兴极了	许多	一个	游客	.

这种美丽而完全自由的森林生物的友善让许多游客感到高兴。

[wen] ['riːəli] [koʊld] ['weðər] [set][ɪn] , ['mɪstər] . ['henri] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl]

When	really	cold	weather	set	in	,	Mr	.	Henry	prepared	to	leave	the	cabin	until
什么时候	真的	寒冷的	天气	放	在	,	先生	.	亨利	准备	到	离开	这	舱	直到

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

严寒天气来袭时，亨利先生准备离开小木屋，直到春天到来。

[soʊ][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [straɪpt] [koʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,

so	he	anxiously	watched	Striped	Coat	in	the	hope	that	before	leaving	time	came	,
所以	他	焦虑地	观看	有条纹的	外套	在	这	希望	那	前	离开	时间	来了	,

所以他焦急地看着条纹外套，希望在离开之前，

[ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [wʊd] ['haɪbərneɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

the	wood	pussy	would	hibernate	,	that	is	to	say	,
这	木头	猫	会	冬眠	,	那	是	到	说	,

森林猫会冬眠，也就是说，

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [wɔːrm][nest] .

go	to	sleep	for	the	winter	in	the	safe	,	warm	nest	.
去	到	睡觉	为了	这	冬天	在	这	安全的	,	温暖的	巢	.

在安全温暖的巢穴里安然入睡，迎接冬天的到来。

[hɪz; ɪz][fæt] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

His	fat	would	feed	him	while	he	slept	,	for	without	exercise	he	would	not
他的	胖的	会	喂养	他	尽管	他	睡着了	,	为了	没有	锻炼	他	会	不是

[niːd] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] .

need	much	nourishment	.
需要	很多	营养	.

他身上的脂肪会在他睡觉时为他提供营养，因为如果没有运动，他就不需要太多的营养。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][træps][ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['trækɪŋ] [maɪt]

The	woods	were	well	sprinkled	with	traps	and	a	snow	for	tracking	might
这	树林	是	出色地	撒上	和	陷阱	和	一个	雪	为了	追踪	可能

[kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [help] ['fɑːrmər] [sloʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['wʊdzmən] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz][den]

come	at	any	time	and	help	Farmer	Slown	or	other	woodsman	to	locate	his	den
来	在	任何	时间	和	帮助	农民	慢速	或者	其他	樵夫	到	定位	他的	丹

[ænd; ənd][set][ðə; ði][træps] [mɔːr] ['deɪndʒərəsli] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] .

and	set	the	traps	more	dangerously	unless	he	was	guarded	.
和	放	这	陷阱	更多的	危险地	除非	他	曾是	守卫	.

树林里到处都布满了陷阱，而且随时可能下雪，帮助斯洛恩农夫或其他伐木工找到他的巢穴，并设置更危险的陷阱，除非有人看守他。

[ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [friː] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

The	friendliness	of	this	beautiful	and	entirely	free	creature	of	the	woods
这	友善	的	这	美丽的	和	完全	自由的	生物	的	这	树林

[dɪ'laɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] visitor123

delighted	many	a	visitor123
高兴极了	许多	一个	visitor123

这种美丽而完全自由的林中生物的友善让许多游客感到高兴。[123]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

At	length	a	very	cold	day	came	and	Striped	Coat	could	be	heard
在	长度	一个	非常	寒冷的	天	来了	和	有条纹的	外套	可以	是	听到

[ri'mɔdliŋ] [hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] .

remodeling	his	nest	and	digging	energetically	.
改造	他的	巢	和	挖掘	精力充沛地	.

终于，一个非常寒冷的日子到来了，人们可以听到条纹外套正在改造它的巢穴，并且正在努力地挖掘。

['mɪstər] . ['henri] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [siː]

Mr	.	Henry	watched	for	him	and	was	surprised	once	or	twice	to	see
先生	.	亨利	观看	为了	他	和	曾是	惊讶	一次	或者	两次	到	看

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [wʊd] ['pʊsi] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr]

the	head	of	an	entirely	strange	wood	pussy	thrust	out	of	the	hole	in	the	floor
这	头	的	一个	完全	奇怪的	木头	猫	推力	出去	的	这	洞	在	这	地面

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

as	it	looked	around	.
作为	它	看起来	大约	.

亨利先生一直留意着他，一两次惊讶地看到一个完全奇怪的木头猫咪的头从地板的洞里伸出来四处张望。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ,

What	it	was	hunting	for	,
什么	它	曾是	打猎	为了	,

它在寻找什么?

[wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] [baɪ] [straɪpt] [koʊt] [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [æt; ət]

was	soon	shown	by	Striped	Coat	who	presently	came	out	and	began	dragging	at
曾是	很快	所示	经过	有条纹的	外套	WHO	目前	来了	出去	和	开始	拖拽	在

[ðə; ði] [rʌg] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

the	rug	as	if	to	carry	it	away	with	him	.	124
这	小地毯	作为	如果	到	携带	它	离开	和	他	.	-

条纹外套很快就出现了，它随即走出来，开始拖拽地毯，好像要把它带走似的。124

“ [ɑː] ! [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

“	Ah	!	so	that's	it	,	”	thought	the	watcher	,
“	啊	!	所以	那就是	它	,	”	想法	这	观察者	,

“啊！原来如此，”观察者心想。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [niːd] [mɔːr] ['kʌvərz]

“	you	have	brought	in	a	friend	to	stay	with	you	and	need	more	covers
“	你	有	带来	在	一个	朋友	到	停留	和	你	和	需要	更多的	封面

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

to	make	him	comfortable	.
到	制作	他	舒服的	.

“你带了一位朋友来和你一起住，需要更多的被子让他住得舒服些。”

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !

Well	,	you	shall	have	them	!
出色地	,	你	将	有	他们	!

好吧，你一定会得到它们的！

” [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [straɪpt] [koʊt] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

”	And	as	often	as	Striped	Coat	came	up	,	he	was	handed	a	ball	of
”	和	作为	经常	作为	有条纹的	外套	来了	向上	,	他	曾是	递交	一个	球	的

['kɑːt(ə)n] [weɪst] .

cotton	waste	.
棉布	浪费	.

“每当有人提起条纹外套，他就会收到一团棉絮。”

[suːn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]

Soon	he	appeared	no	more	and	all	was	quiet	except	for	the	sighing	of
很快	他	出现	不	更多的	和	全部	曾是	安静的	除了	为了	这	叹息	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

the	north	wind	outside	.
这	北	风	外部	.

不久，他便消失了，除了窗外北风的叹息声，一切都恢复了平静。

[straɪpt] [koʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Striped	Coat	had	gone	comfortably	to	sleep	,	and	with	him	,
有条纹的	外套	有	已消失	舒适地	到	睡觉	,	和	和	他	,

条纹外套已经舒舒服服地睡着了，和它一起，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

as	in	the	days	when	he	was	little	,	was	his	mother	.	125
作为	在	这	天	什么时候	他	曾是	小的	,	曾是	他的	母亲	.	-

就像他小时候一样，他的母亲也是如此。125

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	SPRING	AWAKENING
这	春天	唤醒

春之觉醒

[dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [straɪpt] [koʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

December	and	January	passed	without	Striped	Coat	waking	up	for	more	than
十二月	和	一月	通过了	没有	有条纹的	外套	醒来	向上	为了	更多的	比

[æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [wen'evər] [ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ;

an	occasional	peep	at	the	woods	whenever	the	warm	south	wind	was	blowing	;
一个	偶然	窥视	在	这	树林	每当	这	温暖的	南	风	曾是	吹	;

十二月和一月过去了，条纹外套只是偶尔在温暖的南风吹拂时，才会醒来瞥一眼树林；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]

but	the	last	days	of	February	found	him	uneasy	and	on	the	watch	for
但	这	最后的	天	的	二月	成立	他	不安	和	在	这	手表	为了

[gʊd] ['weðər] ;

good	weather	;
好的	天气	;

但二月下旬，他感到不安，一直在盼望好天气；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɔ:rm][reɪn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]

then	there	came	a	gentle	warm	rain	which	brought	a	new	scent	into	the	woods
然后	那里	来了	一个	温和的	温暖的	雨	哪个	带来	一个	新的	香味	进入	这	树林

— [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . -

—	the	scent	of	Spring	.	126
—	这	香味	的	春天	.	-

随后，一场温暖柔和的雨水降临，为树林带来了新的气息——春天的气息。126

[straɪpt] [koʊt] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊrd] [aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ; [hɪz; ɪz]

Striped	Coat	caught	it	and	was	lured	out	as	soon	as	darkness	came	;	his
有条纹的	外套	捕捉	它	和	曾是	诱饵	出去	作为	很快	作为	黑暗	来了	;	他的

['mʌðər] ['fɑ:loʊd] ['i:gərli] .

mother	followed	eagerly	.
母亲	随后	急切地	.

条纹外套抓住了它，天黑后立刻被引了出来；它的母亲急切地跟了出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [fu:d] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

They	were	both	anxious	to	get	food	but	also	interested	in	looking	around
他们	是	两个都	焦虑的	到	得到	食物	但	还	感兴趣的	在	寻找	大约

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fri:kwəntid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	hunting	up	the	old	places	which	they	had	frequented	in	the	summer	.
和	打猎	向上	这	老的	地方	哪个	他们	有	经常光顾	在	这	夏天	.

他们既渴望找到食物，又对四处看看、寻找夏天常去的旧地方很感兴趣。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wʊdtʃʌk] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər][ðə; ði]['hɑ:li] [tri:] ,

The	mother	travelled	to	the	deserted	woodchuck	burrow	under	the	holly	tree	,
这	母亲	旅行	到	这	荒凉的	土拨鼠	洞穴	在下面	这	冬青	树	,

母亲来到冬青树下废弃的土拨鼠洞穴。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['plezntli] [draɪ][ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk] ,

and	finding	it	pleasantly	dry	and	homelike	,
和	寻找	它	愉快	干燥	和	家的感觉	,

而且感觉干燥舒适，很有家的感觉。

[ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði][nest][ænd; ənd][slept][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

rearranged	the	nest	and	slept	there	instead	of	returning	to	the	cabin	.
重新排列	这	巢	和	睡着了	那里	反而	的	返回	到	这	舱	.

他们重新布置了巢穴，然后睡在里面，而不是返回小屋。

[straɪpt] [koʊt] [haʊ'evər] [went] ['fɜ:rðər] ;

Striped	Coat	however	went	further	;
有条纹的	外套	然而	去	更远	;

条纹外套更进一步；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['fɑ:rmər]

he	made	a	great	circle	through	the	woods	which	carried	him	far	beyond	Farmer
他	制成	一个	伟大的	圆圈	通过	这	树林	哪个	携带	他	远的	超过	农民

- [fi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['sændi] [hɪl] [wer] ,

Slown's	field	to	a	sandy	hill	where	,
-	场地	到	一个	沙	爬坡道	在哪里	,

他绕着树林转了一个大圈，远远地穿过了斯洛恩农夫的田地，来到了一座沙丘上，在那里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['draɪər][ænd; ənd]['wɔːrmər][ðæn; ðən] [bɪˈloʊ] ,

because	the	ground	was	dryer	and	warmer	than	below	,
因为	这	地面	曾是	烘干机	和	更温暖	比	以下	,

因为地面比下面更干燥、更温暖，

['meni] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ðer; ðər]['wɪntər] [denz][ænd; ənd] [wer] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]

many	animals	had	their	winter	dens	and	where	therefore	it	was	not	as
许多	动物	有	他们的	冬天	巢穴	和	在哪里	所以	它	曾是	不是	作为

['loʊnli] [æz; əz] ['nɪrər] [ðə; ði] [kriːk] .

lonely	as	nearer	the	Creek	.
孤独	作为	更近	这	溪	.

许多动物都有过冬的洞穴，因此那里不像靠近小溪的地方那么寂寞。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kuːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [greɪ]

Here	he	found	the	trails	of	Possum	and	of	Coon	and	even	of	Gray
这里	他	成立	这	小径	的	负鼠	和	的	浣熊	和	甚至	的	灰色的

[fɑːks] ,

Fox	,
狐狸	,

在这里，他发现了负鼠、浣熊甚至灰狐的踪迹。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

but	of	none	of	his	own	kind	.
但	的	没有任何	的	他的	自己的	种类	.

但他却不是同类。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [foʊk] , [ɔːl] ['hʌŋgri] ,

Wherever	he	went	he	saw	others	of	the	woods	folk	,	all	hungry	,
无论	他	去	他	锯	其他的	的	这	树林	民间	,	全部	饥饿的	,

无论他走到哪里，都能看到其他林中居民，他们都很饥饿。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [nʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . -

all	in	a	hurry	and	none	interested	in	him	.	127
全部	在	一个	匆忙	和	没有任何	感兴趣的	在	他	.	-

所有人都行色匆匆，没有人对他感兴趣。127

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .

That	day	he	spent	in	a	hollow	log	far	in	the	pines	.
那	天	他	花费	在	一个	空洞的	日志	远的	在	这	松树	.

那天，他待在松林深处的一根空心树干里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

It	was	an	uncomfortable	place	,
它	曾是	一个	不舒服	地方	,

那是一个让人不舒服的地方。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['restləsli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][trɪp]

so	he	left	it	early	on	the	following	night	and	restlessly	resumed	his	trip
所以	他	左边	它	早期的	在	这	下列的	夜晚	和	躁动不安	恢复	他的	旅行

[θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

through	the	dripping	,
通过	这	滴落	,

所以第二天晚上他早早离开了那里，焦急地继续在滴水的路上跋涉。

['sentɪd] [wʊdz] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][rest] .

scented	woods	,	on	and	on	with	scarcely	a	stop	for	rest	.
香味	树林	,	在	和	在	和	几乎	一个	停止	为了	休息	.

芬芳的树林，一路向前，几乎没有停歇的余地。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['loʊnli] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [wɜːr; wər]

The	long	sleep	had	left	him	lonely	,	he	knew	that	somewhere	were
这	长的	睡觉	有	左边	他	孤独	,	他	知道	那	某处	是

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

漫长的沉睡让他感到孤独，他知道在某个地方有同伴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	he	would	keep	on	going	until	he	found	them	.
和	他	会	保持	在	去	直到	他	成立	他们	.

他会一直找下去，直到找到他们为止。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ] [ðə; ði]

Nearly	all	of	the	food	of	the	last	year	had	already	been	gathered	by	the
几乎	全部	的	这	食物	的	这	最后的	年	有	已经	到过	聚集	经过	这

[wʊdz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [fuːd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ,

woods	creatures	and	the	new	year's	food	had	not	begun	to	grow	,
树林	生物	和	这	新的	年	食物	有	不是	开始	到	生长	,

去年几乎所有的食物都已被林中动物们收集完毕，而新的食物尚未开始生长。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] ['hʌŋgər] — [ə; eɪ] [hæf]

but	here	and	there	he	picked	up	something	to	stave	off	hunger	—	a	half
但	这里	和	那里	他	挑选	向上	某物	到	五线谱	离开	饥饿	—	一个	一半

[ə'weɪkənd] ['ɪnsekt] [ɔːr] [tuː] ,

awakened	insect	or	two	,
觉醒	昆虫	或者	二	,

但他偶尔也能捡到一些东西来充饥——比如一两只半醒的昆虫。

[ə; eɪ] [ded] [ʃruː] , ['skætərd] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [græs] [bʌlbz] .

a	dead	shrew	,	scattered	acorns	and	some	grass	bulbs	.
一个	死的	泼妇	,	疏散	橡子	和	一些	草	灯泡	.

一只死去的鼩鼱、散落的橡子和一些草球茎。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] ,

Here	and	there	,	too	,
这里	和	那里	,	也	,

这里那里也有一些，

[hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] [denz] [ænd; ənd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['sliːpɪŋ]

he	found	good	dens	and	spent	more	than	one	day	in	comfortably	sleeping
他	成立	好的	巢穴	和	花费	更多的	比	一	天	在	舒适地	睡眠

[ɪn] [ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

他找到了一些不错的洞穴，并在里面舒服地睡了不止一天。

['oʊnli] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [dʌsk] . -

only	to	start	out	again	at	dusk	.	128
仅有的	到	开始	出去	再次	在	黄昏	.	-

直到黄昏时分才重新开始。128

[hɪz; ɪz] [siːmd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] ,

His	seemed	now	almost	a	hopeless	task	,
他的	似乎	现在	几乎	一个	绝望	任务	,

他的任务现在看来几乎是不可能完成的了。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['fɑːrmər] - [rɪ'lentləs]

due	to	the	success	of	trappers	and	especially	to	Farmer	Slown's	relentless
到期的	到	这	成功	的	捕兽人	和	尤其	到	农民	-	狠

[wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] ;

work	against	the	wood	pussies	;
工作	反对	这	木头	小猫咪	;

由于捕兽者的成功，尤其是由于斯洛恩农夫对森林猫的不懈努力；

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] .

yet	still	he	searched	.
然而	仍然	他	搜索	.

但他仍在寻找。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [kriːk] ['kʌntri] [wer]

At	length	his	circle	brought	him	back	to	the	Goose	Creek	country	where
在	长度	他的	圆圈	带来	他	后退	到	这	鹅	溪	国家	在哪里

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sliːp] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm]

he	knew	the	trails	and	felt	a	longing	once	more	to	sleep	safely	in	his	home
他	知道	这	小径	和	毛毡	一个	渴望	一次	更多的	到	睡觉	安全	在	他的	家

['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] .

under	the	cabin	.
在下面	这	舱	.

最终，他的圈子把他带回了鹅溪地区，在那里他熟悉了小路，再次渴望在小屋下的家中安然入睡。

[fɔːr; fər][ten] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , ['fʊtsɔːr]

For	ten	nights	he	had	been	travelling	,	and	now	disheartened	,	footsore
为了	十	夜晚	他	有	到过	旅行	,	和	现在	沮丧	,	脚痛

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

他已经连续旅行了十个晚上，现在身心俱疲，双脚酸痛，身体也十分消瘦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wer] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] , ['æftər]['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

he	was	back	where	he	started	,	after	finding	the	world	a	lonely	place	.
他	曾是	后退	在哪里	他	开始	,	后	寻找	这	世界	一个	孤独	地方	.

他又回到了原点，因为他发现这个世界很孤独。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd]

But	here	would	at	least	be	his	mother	,	or	was	she	too	gone	now	and
但	这里	会	在	至少	是	他的	母亲	,	或者	曾是	她	也	已消失	现在	和

[hiː; hi] [left] ,

he	left	,
他	左边	,

但至少他的母亲会在这里，还是说她也已经去世了，而他已经离开了？

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] [ɑːn] [guːs] [kriːk] ? -

the	last	of	the	wood	pussies	on	Goose	Creek	?	129
这	最后的	的	这	木头	小猫咪	在	鹅	溪	?	-

鹅溪上最后一只林猫？129

[ə'hed] [luːmd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Ahead	loomed	the	cabin	.
前方	迫近	这	舱	.

前方隐约可见小屋。

[straɪpt] [koʊt] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['gluːmɪli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Striped	Coat	,	dragging	himself	gloomily	through	the	bushes	scarcely	looked	at	it
有条纹的	外套	,	拖拽	他自己	阴郁地	通过	这	灌木丛	几乎	看起来	在	它

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

条纹外套，垂头丧气地拖着身子穿过灌木丛，几乎没怎么看它一眼，直到.....

[nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] , [hiː; hi] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliər] [sent] —

near	the	stone	pile	,	he	caught	on	a	breath	of	wind	an	unfamiliar	scent	—
靠近	这	石头	桩	,	他	捕捉	在	一个	气息	的	风	一个	陌生	香味	—

['veri] [feɪnt] ,

very	faint	,
非常	头晕的	,

在石堆附近，他吸入了一股风，闻到一股陌生的气味——非常淡。

['veri] [ɪˈluːsɪv] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

very	elusive	but	at	the	same	time	unmistakably	telling	him	that	a	strange
非常	难以捉摸的	但	在	这	相同的	时间	毫无疑问	讲述	他	那	一个	奇怪的

[wʊd] ['pʊsi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

wood	pussy	had	been	there	.
木头	猫	有	到过	那里	.

非常难以捉摸，但同时又无可辩驳地告诉他，那里曾来过一只奇怪的木猫。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

In	an	instant	it	reawakened	his	interest	in	life	and	made	of	him	a
在	一个	立即的	它	重新觉醒	他的	兴趣	在	生活	和	制成	的	他	一个

['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] .

different	looking	creature	.
不同的	寻找	生物	.

瞬间，它重新唤起了他对生活的兴趣，使他变成了一个截然不同的人。

[əˈgen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlɜːrt] , [kwɪk] ['fʊtɪd] , ['iːgər] .

Again	he	was	alert	,	quick	footed	,	eager	.
再次	他	曾是	警报	,	快的	有脚的	,	渴望的	.

他再次展现出敏锐的观察力、敏捷的步伐和积极的心态。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fɜːr] [flʌft] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mʌf] .

Again	his	wonderful	fur	fluffed	up	,	until	his	body	looked	like	a	perfect	muff	.
再次	他的	精彩的	毛皮	蓬松的	向上	,	直到	他的	身体	看起来	喜欢	一个	完美的	耳罩	.

他那蓬松的皮毛又一次竖了起来，直到他的身体看起来像一个完美的暖手筒。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dreɪn] ,

Cautiously	,	he	entered	the	drain	,
谨慎地	,	他	进入	这	流走	,

他小心翼翼地走进了排水沟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [sent] [wɪtʃ] [led] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

following	the	elusive	scent	which	led	under	the	cabin	and	showed	that	in	his
下列的	这	难以捉摸的	香味	哪个	引领	在下面	这	舱	和	显示	那	在	他的

['æbsəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['pʊsi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['koʊzi] [nest] .

absence	the	other	wood	pussy	had	actually	slept	in	his	cozy	nest	.
缺席	这	其他	木头	猫	有	实际上	睡着了	在	他的	舒适	巢	.

循着那股难以捉摸的气味，他来到了小屋下面，发现在他不在的时候，另一只林猫竟然睡在他舒适的窝里。

[naʊ] [ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] ['empti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː] [leɪt] . -

Now	the	den	was	empty	,	he	had	come	back	too	late	.	130	
现在	这	丹	曾是	空的	,	他	有	来	后退	也	晚的	.	-	

现在巢穴空了，他回来得太晚了。[130]

[straɪpt] [koʊt] [muːvd] [əˈbaʊt] , [noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɔːlsoʊ] .

Striped	Coat	moved	about	,	noting	all	the	places	where	the	other	had	walked	also	.
有条纹的	外套	已搬	关于	,	注意到	全部	这	地方	在哪里	这	其他	有	步行	还	.

条纹外套四处走动，留意着对方走过的所有地方。

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ['stɑːrtɪd] ,

Little	changes	had	been	made	here	and	there	—	a	burrow	started	,
小的	变化	有	到过	制成	这里	和	那里	—	一个	洞穴	开始	,

这里那里做了一些小改动——挖了一个洞穴，

[sʌm; səm] [ɜːrθ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nest] [ɪtˈself] [meɪd] [ˈsmɔːlər] [æz; əz]

some	earth	moved	away	from	the	nest	and	the	nest	itself	made	smaller	as
一些	地球	已搬	离开	从	这	巢	和	这	巢	本身	制成	较小的	作为

[ɪf] [tuː; tə] [fɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈbɑːdi] .

if	to	fit	around	a	smaller	body	.
如果	到	合身	大约	一个	较小的	身体	.

一些泥土从巢穴周围移开，巢穴本身也变小了，仿佛是为了适应一个更小的身躯。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dreɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

Presently	he	came	again	to	the	drain	and	started	out	,
目前	他	来了	再次	到	这	流走	和	开始	出去	,

他随即又来到排水沟边，开始往外走。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] , [wer] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] . -

determined	to	go	in	search	of	this	other	,	where	he	did	not	know	.	131	-
决定	到	去	在	搜索	的	这	其他	,	在哪里	他	做过	不是	知道	.	-	

他决心去寻找另一个他并不知晓的人。131

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [sent] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,

And	then	he	noticed	the	scent	more	strongly	,
和	然后	他	注意到	这	香味	更多的	强烈	,

然后他更强烈地闻到了那股气味。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [paɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] [stɪl] ,

and	coming	out	of	the	stone	pile	found	it	stronger	still	,
和	未来	出去	的	这	石头	桩	成立	它	更强	仍然	,

从石堆里出来后，他发现它更加坚固了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

as	if	the	other	had	been	there	only	a	moment	before	.
作为	如果	这	其他	有	到过	那里	仅有的	一个	片刻	前	.

就好像对方刚才还在那里一样。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Searching	this	way	and	that	he	picked	up	the	trail	and	followed	it	into	the
搜索	这	方式	和	那	他	挑选	向上	这	踪迹	和	随后	它	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他四处寻找，终于找到了线索，并沿着线索进入了树林。

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ,

Had	the	other	come	back	to	the	cabin	and	,
有	这	其他	来	后退	到	这	舱	和	,

另一个人回到小屋后，

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ɪn] [pə'zeʃn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ?

finding	the	rightful	owner	in	possession	tried	to	escape	unobserved	?
寻找	这	正当的	所有者	在	拥有	尝试	到	逃脱	未被观察到的	?

发现合法所有者在场并试图在不被察觉的情况下逃跑?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪp] [straɪpt] [koʊt] , [huːz] [noʊz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd]

But	how	escape	Striped	Coat	,	whose	nose	was	as	keen	as	a	knife	blade
但	如何	逃脱	有条纹的	外套	,	谁	鼻子	曾是	作为	敏锐的	作为	一个	刀	刀刃

[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ;

was	sharp	;
曾是	锋利的	;

但是，如何才能逃脱条纹外套的追捕呢？它的鼻子像刀刃一样锋利。

[straɪpt] [koʊt] , [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] [huːz] [fɜːr][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri]
Striped Coat , the fame of whose fur had travelled over a whole country
有条纹的 外套 , 这 名声 的 谁 毛皮 有 旅行 超过 一个 所有的 国家
[ænd; ənd] [huː] [jet] [lɪvd] ;
and who yet lived ;
和 WHO 然而 居住地 ;

条纹大衣，其皮毛的名声传遍全国，而它本人却依然健在；

[straɪpt] [koʊt] [huː] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] ; [straɪpt] [koʊt] [huː]
Striped Coat who could travel a whole night without growing tired ; Striped Coat who
有条纹的 外套 WHO 可以 旅行 一个 所有的 夜晚 没有 生长 疲劳的 ; 有条纹的 外套 WHO
[wʌz; wəz] ['loʊnli] !
was lonely !
曾是 孤独 !

条纹外套，可以整夜旅行而不疲倦；条纹外套，却很孤独！

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['riːəli] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
And did the other really wish very much to escape ?
和 做过 这 其他 真的 希望 非常 很多 到 逃脱 ?

而另一个人真的非常想逃跑吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [tuː] ['loʊnli] ?
Was not she too lonely ?
曾是 不是 她 也 孤独 ?

她是不是太孤独了?

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [aʊt]
why should she have gone so slowly into the woods as to be scarcely out
为什么 应该 她 有 已消失 所以 缓慢地 进入 这 树林 作为 到 是 几乎 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [wen] [straɪpt] [koʊt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][treɪl] .
of sight of the cabin when Striped Coat came rushing along her trail .
的 视线 的 这 舱 什么时候 有条纹的 外套 来了 匆忙 沿着 她 踪迹 .

为什么她要如此缓慢地走进树林，以至于刚走出小屋的视线范围，条纹外套就沿着她的踪迹飞奔而来。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['pʊsi] !
Pretty little wood pussy !
漂亮的 小的 木头 猫 !

漂亮的小木头猫咪!

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][æz; əz] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Was not she as thrilled as he at this meeting and timidly anxious to
曾是 不是 她 作为 激动不已 作为 他 在 这 会议 和 胆怯地 焦虑的 到
[meɪk] [frendz] ? -
make friends ? 132
制作 朋友们 ? -

她难道不也像他一样对这次会面感到兴奋，并且羞涩地渴望结交朋友吗？132

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt]
And yet she pretended with all her might that she did not care the least bit
和 然而 她 假装 和 全部 她 可能 那 她 做过 不是 关心 这 至少 少量
[ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɜːr; hər] ['loʊnli] [weɪ] ,
about him and wanted to continue her lonely way ,
关于 他 和 通缉 到 继续 她 孤独 方式 ,

然而，她却竭力装作对他毫不在意，只想继续过她孤独的生活。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [straɪpt] [koʊt] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊk]

and	only	when	Striped	Coat	seemed	on	the	point	of	turning	back	would	she	look
和	仅有的	什么时候	有条纹的	外套	似乎	在	这	观点	的	转弯	后退	会	她	看

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'gen] .

around	and	hesitate	and	lead	him	on	again	.
大约	和	犹豫	和	带领	他	在	再次	.

只有当条纹外套似乎要回头时，她才会环顾四周，犹豫片刻，然后再次引诱他前行。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

And	somehow	it	happened	that	instead	of	going	further	into	the	big	woods	,
和	不知何故	它	发生	那	反而	的	去	更远	进入	这	大的	树林	,

不知怎么的，事情的发展出乎意料，他们并没有继续深入大森林，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

they	made	a	circle	which	brought	them	back	to	the	cabin	.
他们	制成	一个	圆圈	哪个	带来	他们	后退	到	这	舱	.

他们绕了一个圈，最终回到了小木屋。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Side	by	side	they	neared	the	entrance	,
边	经过	边	他们	接近	这	入口	,

他们并肩走向入口，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ðæt] [weɪ] ['ɪntuː]

and	just	as	the	sun	lit	up	the	sky	in	the	East	they	vanished	that	way	into
和	只是	作为	这	太阳	点燃	向上	这	天空	在	这	东方	他们	消失了	那	方式	进入

[ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] ,

the	stone	pile	,
这	石头	桩	,

当太阳照亮东方的天空时，他们就消失在了那堆石头里。

[ænd; ənd] [straɪpt] [koʊt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	Striped	Coat	had	found	a	companion	.
和	有条纹的	外套	有	成立	一个	伴侣	.

条纹外套找到了一个伴侣。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] entrance133

Side	by	side	they	neared	the	entrance133
边	经过	边	他们	接近	这	entrance133

他们并肩走向入口133

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli]

RAISING	A	FAMILY
提高	一个	家庭

养育子女

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] ['braɪtnd] [ðə; ði]

When	the	early	pink	and	white	flowers	of	the	trailing	arbutus	brightened	the
什么时候	这	早期的	粉色的	和	白色的	花朵	的	这	尾随	草莓树	明亮	这

[graʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊdz] ,

ground	in	many	parts	of	the	slowly	awakening	woods	,
地面	在	许多	部分	的	这	缓慢地	唤醒	树林	,

当匍匐越橘的粉白早春花朵点亮了缓缓苏醒的林地时，

['mɪstər] . ['henri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Mr	.	Henry	returned	to	the	cabin	.
先生	.	亨利	返回	到	这	舱	.

亨利先生回到了小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ,

It	was	there	that	he	found	it	possible	to	do	his	best	work	,
它	曾是	那里	那	他	成立	它	可能的	到	做	他的	最好的	工作	,

正是在那里，他找到了发挥自己最佳水平的方法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

for	he	was	a	writer	,	who	needed	the	quiet	and	solitude	of	a	place
为了	他	曾是	一个	作家	,	WHO	需要	这	安静的	和	孤独	的	一个	地方

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

因为他是一位作家，需要像这样安静独处的地方。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

Nothing	really	unpleasant	ever	seemed	to	happen	there	,	and	interesting	things
没有什么	真的	令人不快的	曾经	似乎	到	发生	那里	,	和	有趣的	事物

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['krɔpiŋ] [ʌp] .

were	always	cropping	up	.
是	总是	裁剪	向上	.

那里似乎从未发生过什么真正不愉快的事情，而且总是会发生一些有趣的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [straɪpt] [koʊt] !

For	instance	there	was	Striped	Coat	!
为了	实例	那里	曾是	有条纹的	外套	!

例如，就有条纹外套！

[ænd; ənd] [naʊ] [straɪpt] [koʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [meit] ! -

And	now	Striped	Coat	had	a	mate	!	134
和	现在	有条纹的	外套	有	一个	伴侣	!	-

现在条纹外套有伴啦！134

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['pʊsi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

But	the	other	little	wood	pussy	did	not	like	the	noise	of	footsteps	on	the	floor
但	这	其他	小的	木头	猫	做过	不是	喜欢	这	噪音	的	脚步声	在	这	地面

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

over	her	head	.
超过	她	头	.

但另一只小木猫不喜欢头顶上地板上的脚步声。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

They	frightened	her	.
他们	害怕	她	.

他们吓到了她。

[soʊ]['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['wɑːtʃflnəs] ,

So	after	two	days	of	nervous	watchfulness	,
所以	后	二	天	的	紧张的	警惕	,

经过两天紧张的警惕之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

she	could	bear	it	no	longer	and	slipped	out	under	cover	of	the	twilight	,
她	可以	熊	它	不	更长	和	滑倒了	出去	在下面	覆盖	的	这	暮	,

她再也无法忍受，趁着暮色溜了出去。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æn; ən] [ʌp'ruːtid] [paɪn] ['ʌndər] [huːz]

picking	her	way	into	the	woods	until	she	reached	an	uprooted	pine	under	whose
挑选	她	方式	进入	这	树林	直到	她	达到	一个	连根拔起	松树	在下面	谁

[trʌŋk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] .

trunk	a	large	woodchuck	had	dug	a	burrow	.
树干	一个	大的	土拨鼠	有	挖	一个	洞穴	.

她小心翼翼地走进树林，直到看到一棵被连根拔起的松树，树干下有一只大土拨鼠挖了一个洞。

[ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪntər] [sli:p] [ænd; ənd]

This	old	fellow	had	only	recently	awakened	from	his	winter	sleep	and
这	老的	同伴	有	仅有的	最近	觉醒	从	他的	冬天	睡觉	和

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] [nest] ,

was	at	that	moment	in	his	snug	nest	,
曾是	在	那	片刻	在	他的	舒适	巢	,

这位老先生刚刚从冬眠中醒来，此刻正躺在他温暖舒适的窝里。

['dri:miŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:təbl]

dreaming	no	doubt	of	the	time	when	the	woods	would	again	be	full	of	eatable
做梦	不	怀疑	的	这	时间	什么时候	这	树林	会	再次	是	满的	的	可食用

[gri:n] [θɪŋz] . -

green	things	.	135
绿色的	事物	.	-

毫无疑问，他梦想着森林里再次长满可食用的绿色植物的那一天。135

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]

It	could	not	be	said	therefore	that	he	was	overjoyed	when	he	heard
它	可以	不是	是	说	所以	那	他	曾是	欣喜若狂	什么时候	他	听到

['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [æz; əz]

scratching	at	his	front	door	and	caught	the	scent	of	the	wood	pussy	as
抓挠	在	他的	正面	门	和	捕捉	这	香味	的	这	木头	猫	作为

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

she	descended	towards	him	.
她	下降	向	他	.

因此，当他听到前门传来抓挠声，并闻到木猫朝他走来时的气味时，他并没有感到欣喜若狂。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Knowing	from	experience	that	to	steal	a	burrow	like	this	was	a	great
会心	从	经验	那	到	偷	一个	洞穴	喜欢	这	曾是	一个	伟大的

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] ['i:tər] [hu:] ['ni:dɪd] [denz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

temptation	to	the	meat	eaters	who	needed	dens	for	themselves	,
诱惑	到	这	肉	食客	WHO	需要	巢穴	为了	他们自己	,

根据经验，偷窃这样的洞穴对那些需要洞穴的食肉动物来说是一个巨大的诱惑。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'ma:ks][ɪn] ['wʊdtʃʌk] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

he	at	once	began	to	make	unpleasant	remarks	in	woodchuck	language	and
他	在	一次	开始	到	制作	令人不快的	评论	在	土拨鼠	语言	和

[tu:; tə] ['θret(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

to	threaten	with	his	teeth	,
到	威胁	和	他的	牙齿	,

他立刻用土拨鼠的语言说着难听的话，还龇牙咧嘴地威胁我。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ]['ræts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	longest	of	which	being	arranged	like	a	rat's	in	the	front	of	his	mouth	,
这	最长	的	哪个	存在	安排	喜欢	一个	老鼠的	在	这	正面	的	他的	嘴	,

其中最长的一根像老鼠的舌头一样排列在他嘴巴前面。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [baɪt] .

could	give	a	fearful	bite	.
可以	给	一个	可怕	咬	.

可能会造成可怕的咬伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðæt] [ðɪs]

But	the	wood	pussy	had	come	there	because	she	already	knew	that	this
但	这	木头	猫	有	来	那里	因为	她	已经	知道	那	这

['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

burrow	was	just	the	right	size	for	her	,
洞穴	曾是	只是	这	正确的	尺寸	为了	她	,

但那只林猫来到这里是因为她早就知道这个洞穴对她来说大小正合适。

[ə; eɪ]['smɔ:lər] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

a	smaller	woodchuck's	home	would	not	have	been	comfortable	.
一个	较小的	土拨鼠的	家	会	不是	有	到过	舒服的	.

体型较小的土拨鼠的家不会很舒适。

[mɔ:r'oʊvər][æn; ən][oʊld] ['wʊdˌtʃʌks] [den][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wel] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [meɪd]

Moreover	an	old	woodchuck's	den	was	usually	well	hidden	and	made
而且	一个	老的	土拨鼠的	丹	曾是	通常	出色地	隐	和	制成

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [reɪn][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	plenty	of	protection	against	rain	and	dampness	as	well	as	with	a
和	很多	的	保护	反对	雨	和	潮湿	作为	出色地	作为	和	一个

['sekənd] ['entrəns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

second	entrance	for	escape	in	case	of	danger	.
第二	入口	为了	逃脱	在	案件	的	危险	.

此外，老土拨鼠的巢穴通常隐藏得很好，并且有足够的防雨防潮措施，还有第二个入口以便在遇到危险时逃生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['faɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt]

It	would	not	be	an	easy	matter	to	drive	out	the	old	fighter	who	was	quite
它	会	不是	是	一个	简单的	事情	到	驾驶	出去	这	老的	战斗机	WHO	曾是	相当

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r'self] ,

as	large	as	herself	,
作为	大的	作为	她自己	,

要赶走那个和她体型相当的老战士可不是件容易的事。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ni:d] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæktli] . -

but	her	need	was	urgent	and	this	burrow	suited	her	exactly	.	136	-
但	她	需要	曾是	紧迫的	和	这	洞穴	适合	她	确切地	.		-

但她的需求很迫切，而这个洞穴正适合她。[136]

['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌsk] [bæθ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns]

Showing	her	teeth	and	threatening	with	the	musk	bath	made	no	difference
显示	她	牙齿	和	威胁	和	这	麝香	洗澡	制成	不	不同之处

[haʊ'evər] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊdtʃʌk] ,

however	to	this	woodchuck	,
然而	到	这	土拨鼠	,

然而，即使她龇牙咧嘴，用麝香浴威胁，对这只土拨鼠也毫无作用。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n][droʊv][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪntʃ]

indeed	he	worked	himself	into	such	a	rage	that	he	even	drove	her	back	inch
的确	他	工作	他自己	进入	这样的	一个	愤怒	那	他	甚至	驾驶	她	后退	英寸

[baɪ] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ə'gen] .

by	inch	until	he	had	her	almost	at	the	entrance	again	.
经过	英寸	直到	他	有	她	几乎	在	这	入口	再次	.

他真的气得火冒三丈，甚至一步步地把她逼退，直到几乎又把她逼到了门口。

[ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [haʊ'evər] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,

This	fighting	spirit	however	proved	his	undoing	,
这	斗争	精神	然而	已证实	他的	撤销	,

然而，这种不屈不挠的精神最终却害了他。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ]

for	suddenly	he	was	attacked	from	the	rear	and	with	a	force	which
为了	突然	他	曾是	遭到攻击	从	这	后部	和	和	一个	力量	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] .

there	was	no	resisting	.
那里	曾是	不	抵抗	.

因为他突然遭到后方攻击，而且攻击力之大，让他根本无力抵抗。

[straɪpt] [koʊt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

Striped	Coat	had	followed	the	trail	of	his	companion	and	,	finding	her
有条纹的	外套	有	随后	这	踪迹	的	他的	伴侣	和	,	寻找	她

['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

fighting	in	the	burrow	,
斗争	在	这	洞穴	,

条纹外套循着同伴的踪迹而来，发现她正在洞穴里搏斗。

[hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [help] .

had	run	in	too	and	tried	to	push	past	in	order	to	help	.
有	跑步	在	也	和	尝试	到	推	过去的	在	命令	到	帮助	.

他也跑了进来，试图挤过去帮忙。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	burrow	being	much	too	narrow	for	this	,
这	洞穴	存在	很多	也	狭窄的	为了	这	,

洞穴太窄了，不适合这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [soʊ]

he	had	then	rushed	out	of	that	entrance	and	in	at	the	back	door	so
他	有	然后	匆忙	出去	的	那	入口	和	在	在	这	后退	门	所以

['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [oʊld] [tʃʌk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]

quickly	that	he	was	able	to	surprise	the	old	chuck	before	he	could	return
迅速地	那	他	曾是	有能力的	到	惊喜	这	老的	查克	前	他	可以	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [bæk] [prə'tektɪd] . -

to	his	usual	fighting	position	in	a	corner	with	back	protected	.	137
到	他的	通常	斗争	位置	在	一个	角落	和	后退	受保护	.	-

他随即冲出入口，迅速从后门进入，速度之快，令老家伙措手不及，赶在老家伙回到他惯常的角落里保护后背的战斗姿势之前，就被他偷袭了。137

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [æz; əz]

there	was	nothing	for	him	to	do	but	get	out	of	his	burrow	as
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	得到	出去	的	他的	洞穴	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə]

quickly	as	he	could	and	go	somewhere	else	where	he	might	hope	to
迅速地	作为	他	可以	和	去	某处	别的	在哪里	他	可能	希望	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [den]

have	a	little	peace	before	being	found	again	and	driven	out	by	some	den
有	一个	小的	和平	前	存在	成立	再次	和	驱动	出去	经过	一些	丹

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

他别无选择，只能尽快离开洞穴，去别的地方，希望能在再次被猎杀洞穴的人发现并驱逐之前，获得片刻的平静。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] ,

It	sounded	like	a	hard	life	,
它	听起来	喜欢	一个	难的	生活	,

听起来生活很艰苦。

[bʌt; bət] [graʊnd] [hɔːgz] [klɔːz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ɪn] [sɔːft] [ɜːrθ] [hiː; hi]

but	Ground	Hog's	claws	and	feet	were	so	powerful	that	in	soft	earth	he
但	地面	猪的	爪子	和	脚	是	所以	强大的	那	在	柔软的	地球	他

[kʊd; kəd] [dɪg] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [den] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

could	dig	a	fairly	good	den	in	a	day	.
可以	挖	一个	相当	好的	丹	在	一个	天	.

但是土拨鼠的爪子和脚非常有力，在松软的泥土里，它一天就能挖出一个相当不错的洞穴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
He **was** **lucky** **this** **time** **,** **for** **had** **it** **been** **a** **fox** **instead** **of** **a** **wood**
他 曾是 幸运的 这 时间 , 为了 有 它 到过 一个 狐狸 反而 的 一个 木头
['pʊsi] ,
pussy **,**
猫 ,

他这次运气不错，因为如果那不是一只林猫而是一只狐狸，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] . -
he **would** **surely** **have** **been** **eaten** **.** **138**
他 会 一定 有 到过 吃 . -

他肯定会被吃掉。[138]

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [straɪpt] [koʊt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['kæbɪn] ,
And **so** **with** **Striped** **Coat** **still** **living** **under** **the** **cabin** **,**
和 所以 和 有条纹的 外套 仍然 活的 在下面 这 舱 ,

于是，条纹外套仍然住在小屋底下。

[hɪz; ɪz] [meit] [gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [den] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,
his **mate** **got** **a** **fine** **den** **all** **to** **herself** **,**
他的 伴侣 得到 一个 美好的 丹 全部 到 她自己 ,

他的伴侣独自享用了一个很棒的巢穴。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]['hændi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [sɪks]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raɪvd] ,
which **came** **in** **handy** **a** **few** **weeks** **later** **when** **six** **little** **ones** **arrived** **,**
哪个 来了 在 便利 一个 很少 周 之后 什么时候 六 小的 一个 到达的 ,

几周后，六个孩子出生了，这套方法就派上了用场。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]
three **of** **them** **like** **the** **mother** **and** **three** **with** **the** **dark** **body** **and** **the**
三 的 他们 喜欢 这 母亲 和 三 和 这 黑暗的 身体 和 这
['mɑːkiŋz] [ʌv; əv] [straɪpt] [koʊt] ,
markings **of** **Striped** **Coat** **,**
标记 的 有条纹的 外套 ,

其中三只像母亲一样，另外三只身体颜色较深，带有条纹毛色的斑纹。

[ðer; ðər]['fɑːðər] , [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][skɪn] .
their **father** **,** **already** **showing** **in** **their** **skin** **.**
他们的 父亲 , 已经 显示 在 他们的 皮肤 .

他们的父亲，已经从他们的皮肤上显现出来了。

['helθi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ,
Healthy **little** **things** **they** **were** **too** **,**
健康 小的 事物 他们 是 也 ,

它们也是很健康的小家伙们。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
with **plenty** **of** **appetite** **which** **their** **mother** **was** **usually** **able** **to** **supply** **,**
和 很多 的 食欲 哪个 他们的 母亲 曾是 通常 有能力的 到 供应 ,

他们胃口很大，而他们的母亲通常都能满足他们的需求。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['helpləs] , ['herləs] ['lɪt(ə)l]
for **almost** **her** **only** **thought** **now** **was** **of** **these** **helpless** **,** **hairless** **little**
为了 几乎 她 仅有的 想法 现在 曾是 的 这些 无助 , 无毛 小的
['jʌŋstəz] .
youngsters **.**
年轻人 .

她现在几乎满脑子想的都是这些无助的、光秃秃的小家伙们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði][den][ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [kən'vi:niəntli] , ['sevrəl] [hæf] ['i:tn]
She 她 **had** 有 **carried** 携带 **into** 进入 **the** 这 **den** 丹 **and** 和 **stored** 存储 **away** 离开 **conveniently** 方便 **,** , **several** 一些 **half** 一半 **eaten** 吃
[maɪs] ,
mice 小鼠 **,** ,

她把几只吃了一半的老鼠带进了窝里，并妥善地存放了起来。

['lɪzərdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sneɪks] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
lizards 蜥蜴 **and** 和 **little** 小的 **snakes** 蛇 **which** 哪个 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **day** 天 **or** 或者 **two** 二 **,** ,

蜥蜴和小蛇，它们会在这里待上一两天。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] ,
made 制成 **it** 它 **unnecessary** 不必要 **for** 为了 **her** 她 **to** 到 **do** 做 **much** 很多 **hunting** 打猎 **,** ,

这使她无需进行太多狩猎活动。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]
but 但 **on** 在 **the** 这 **fourth** 第四 **day** 天 **she** 她 **felt** 毛毡 **very** 非常 **hungry** 饥饿的 **and** 和 **wandered** 漫步 **all** 全部 **the** 这 **way** 方式 **to** 到
['fɑ:rmər] - [fi:ld] . -
Farmer 农民 **Slown's** - **field** 场地 **.** . **139** -

但到了第四天，她感到非常饥饿，便一路走到了斯洛恩农夫的田地里。[139]

[straɪpt] [koʊt] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][treɪl] , ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Striped 有条纹的 **Coat** 外套 **,** , **coming** 未来 **across** 穿过 **her** 她 **trail** 踪迹 **,** , **followed** 随后 **her** 她 **there** 那里 **and** 和 **arrived** 到达的 **at** 在
['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
almost 几乎 **the** 这 **same** 相同的 **moment** 片刻 **,** ,

条纹外套循着她的踪迹而来，一路跟随，几乎与她同时到达。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['bi:tlz] [ænd; ənd][æt; ət]
so 所以 **together** 一起 **they** 他们 **explored** 探索 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **for** 为了 **beetles** 甲虫 **and** 和 **at** 在
[leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:rn]['ʌndər] [wɪtʃ] [straɪpt] [koʊt] [slɪpt] ,
length 长度 **reached** 达到 **the** 这 **barn** 谷仓 **under** 在下面 **which** 哪个 **Striped** 有条纹的 **Coat** 外套 **slipped** 滑倒了 **,** ,

于是，他们一起在田野边缘寻找甲虫，最后到达了条纹外套滑入的谷仓下面。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,
as 作为 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **days** 天 **;** ; **but** 但 **now** 现在 **things** 事物 **were** 是 **changed** 已更改 **,** ,

就像过去一样；但现在情况已经改变了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vaɪl] ['əudəz][ænd; ənd] ['dɪgɪŋz] [ʌv; əv][ræts][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
there 那里 **were** 是 **vile** 卑鄙的 **odors** 气味 **and** 和 **diggings** 挖掘 **of** 的 **rats** 老鼠 **on** 在 **all** 全部 **sides** 侧面 **.** .

到处都弥漫着恶臭，还有老鼠刨挖的痕迹。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [meɪl] [ræt][ræn][pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌlkɪli] ['entərd]
Even 甚至 **as** 作为 **they** 他们 **entered** 进入 **,** , **a** 一个 **huge** 巨大的 **male** 男性 **rat** 鼠 **ran** 跑 **past** 过去的 **them** 他们 **and** 和 **sulkily** 闷闷不乐 **entered** 进入
[ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] .
a 一个 **burrow** 洞穴 **.** .

他们刚一进去，一只巨大的雄性老鼠就从他们身边跑过，闷闷不乐地钻进了一个洞穴。

[straɪpt] [koʊt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Striped **Coat** **turned** **towards** **him** **,**
有条纹的 外套 转向 向 他 ,

条纹外套转向了他，

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meit] [huː] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [teɪl] .
but **not** **as** **quickly** **as** **his** **mate** **who** **dashed** **after** **the** **flying** **tail** **.**
但 不是 作为 迅速地 作为 他的 伴侣 WHO 虚线 后 这 飞行 尾巴 .

但他的速度没有他的同伴快，他的同伴追着飞奔的尾巴冲了过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [miːt] .
She **was** **still** **ravenously** **hungry** **and** **here** **was** **meat** **.**
她 曾是 仍然 贪婪地 饥饿的 和 这里 曾是 肉 .

她仍然饥肠辘辘，而这里有肉。

[ðə; ði][ræt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [den] ,
The **rat** **however** **was** **now** **in** **his** **narrow** **den** **,**
这 鼠 然而 曾是 现在 在 他的 狭窄的 丹 ,

然而，老鼠现在却待在它狭窄的洞穴里。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] ['tʃætər] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [huː]
feeling **quite** **safe** **enough** **to** **turn** **and** **chatter** **furiously** **at** **his** **pursuers** **who**
感觉 相当 安全的 足够的 到 转动 和 喋喋不休 愤怒地 在 他的 追击者 WHO
[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg] .
accepted **his** **challenge** **by** **beginning** **to** **dig** **.**
公认 他的 挑战 经过 开始 到 挖 .

他感到十分安全，于是转身对着追赶他的人大声嚷嚷，而追赶他的人接受了他的挑战，开始挖掘。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **burrow** **ran** **close** **to** **the** **surface** **of** **the** **ground** **,**
这 洞穴 跑 关闭 到 这 表面 的 这 地面 ,

洞穴靠近地表，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][dɜːrt] ['ferli] [flai][ænd; ənd] [tʊk] [ʃɔːrt] [kʌts] [baɪ] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]
so **they** **made** **the** **dirt** **fairly** **fly** **and** **took** **short** **cuts** **by** **skipping** **over** **some**
所以 他们 制成 这 污垢 相当 飞 和 采取 短的 削减 经过 跳过 超过 一些
['sekʃnz] .
sections **.**
部分 .

所以他们扬起尘土，并抄近路跳过一些路段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]
This **was** **the** **kind** **of** **work** **they** **were** **built** **for** **and** **the** **eagerness** **of**
这 曾是 这 种类 的 工作 他们 是 建造 为了 和 这 渴望 的
[hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [straɪpt] [koʊt] . -
his **mate** **had** **now** **thoroughly** **aroused** **Striped** **Coat** **.** **140**
他的 伴侣 有 现在 彻底 被唤醒 有条纹的 外套 . -

这正是他们天生擅长的工作，而他同伴的热情也彻底激发了条纹外套的欲望。140

[frʌm; frəm][wʌn][hoʊl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði]['klevər][ræt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
From **one** **hole** **to** **another** **they** **chased** **the** **clever** **rat** **until** **it** **seemed** **as** **if**
从 一 洞 到 其他 他们 追逐 这 聪明的 鼠 直到 它 似乎 作为 如果
[æt; ət]['eni]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] ,
at **any** **moment** **they** **would** **have** **him** **cornered** **and** **force** **him** **to** **fight** **,**
在 任何 片刻 他们 会 有 他 被逼到绝境 和 力量 他 到 斗争 ,

他们从一个洞追到另一个洞，追着那只聪明的耗子，直到感觉随时都能把它逼到角落里，逼它反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd][kept][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
but **he** **knew** **what** **he** **was** **about** **and** **kept** **one** **thing** **in** **reserve** **,**
但 他 知道 什么 他 曾是 关于 和 保留 一 事物 在 预订 ,

但他清楚自己的意图，并且有所保留。

[ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]['fɑːrmər] - [oʊn] [haʊs] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

a	dash	to	Farmer	Slown's	own	house	,	under	which	he	had	a	hole	leading
一个	短跑	到	农民	-	自己的	房子	,	在下面	哪个	他	有	一个	洞	领导

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

into	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

他冲到斯洛恩农夫自己的房子前，发现房子下面有个洞通往厨房。

[hiː; hi] ['rekənd] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [straɪpt] [koʊt] .

He	reckoned	however	without	the	experienced	wisdom	of	Striped	Coat	.
他	估计	然而	没有	这	经验丰富的	智慧	的	有条纹的	外套	.

但他却低估了条纹外套的丰富经验和智慧。

[ðə; ði] [θriː] ['tʌgɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ,

The	three	tugging	,	biting	,
这	三	拉扯	,	咬	,

三人互相拉扯、撕咬，

['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm]['ʌndər]

squealing	and	pulling	each	other	this	way	and	that	until	they	burst	from	under
尖叫	和	拉	每个	其他	这	方式	和	那	直到	他们	爆裂	从	在下面

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæt] ground141

the	barn	and	had	it	out	on	the	flat	ground141
这	谷仓	和	有	它	出去	在	这	平坦的	ground141

它们尖叫着，互相拉扯，直到从谷仓底下冲出来，在平地上打了起来。141

[wen] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,

When	what	seemed	to	him	the	right	moment	had	come	,
什么时候	什么	似乎	到	他	这	正确的	片刻	有	来	,

当他认为时机成熟时，

[ðə; ði][ræt] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ['skaːd] [greɪ] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hoʊl] ,

the	rat	poked	his	battle	scarred	gray	nose	out	of	the	hidden	hole	,
这	鼠	戳	他的	战斗	疤痕	灰色的	鼻子	出去	的	这	隐	洞	,

老鼠从隐蔽的洞里探出它那伤痕累累的灰色鼻子。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [siːmd] [klɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

saw	that	the	way	seemed	clear	and	made	a	rush	,
锯	那	这	方式	似乎	清除	和	制成	一个	匆忙	,

见路似乎畅通无阻，便赶紧跑了过去。

[bʌt; bət] [straɪpt] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [muːv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

but	Striped	Coat	had	been	waiting	for	just	this	move	and	made	a	rush
但	有条纹的	外套	有	到过	等待	为了	只是	这	移动	和	制成	一个	匆忙

[tuː] .

too	.
也	.

但条纹外套早就料到会有这一招，于是也迅速行动起来。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mɪd] ['fjʊriəs] [skwiːlz] ,

He	and	the	rat	bumped	into	each	other	amid	furious	squeals	,
他	和	这	鼠	撞	进入	每个	其他	之中	狂怒	尖叫	,

他和老鼠在一阵尖叫声中撞到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	rat	was	thrown	off	his	feet	.
和	这	鼠	曾是	抛掷	离开	他的	脚	.

老鼠被摔倒在地。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['pʊsi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ]

In	that	moment	the	other	wood	pussy	reached	him	and	landed	on	top	with
在	那	片刻	这	其他	木头	猫	达到	他	和	登陆	在	顶部	和

[bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] ,

both	front	paws	and	all	her	weight	,
两个都	正面	爪子	和	全部	她	重量	,

就在这时，另一只木猫追了上来，用两只前爪和全身的重量压在了他身上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,

but	without	so	much	as	knocking	the	breath	out	of	the	powerful	,
但	没有	所以	很多	作为	敲门	这	气息	出去	的	这	强大的	,

但却丝毫没有让强者喘不过气来，

[bɪg] ['feloʊ] [huː] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][nɑːt] [straɪpt] [koʊt] [kɔːt]

big	fellow	who	rolled	over	and	would	have	escaped	had	not	Striped	Coat	caught
大的	同伴	WHO	滚动	超过	和	会	有	逃脱	有	不是	有条纹的	外套	捕捉

[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

him	suddenly	by	the	skin	on	the	back	of	his	head	.
他	突然	经过	这	皮肤	在	这	后退	的	他的	头	.

一个身材高大的家伙翻了个身，本来可以逃脱的，但条纹外套突然抓住了他后脑勺的皮。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

Then	the	fight	became	furious	.
然后	这	斗争	成为	狂怒	.

随后，争斗变得异常激烈。

[ðə; ði] [θriː] ['tʌgɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ,

The	three	tugging	,	biting	,
这	三	拉扯	,	咬	,

三人互相拉扯、撕咬，

['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['ʌndər]

squealing	and	pulling	each	other	this	way	and	that	until	they	burst	from	under
尖叫	和	拉	每个	其他	这	方式	和	那	直到	他们	爆裂	从	在下面

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	barn	and	had	it	out	on	the	flat	ground	directly	in	front	of
这	谷仓	和	有	它	出去	在	这	平坦的	地面	直接地	在	正面	的

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] .

the	Farmer's	house	.
这	农民的	房子	.

它们尖叫着，互相拉扯着，直到从谷仓底下冲出来，在农夫家门前的平地上打了起来。

[hɪr] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] ['pʊsi] [tuː; tə] [siː]

Here	the	moon	shone	on	the	battle	and	helped	the	mother	wood	pussy	to	see
这里	这	月亮	闪耀	在	这	战斗	和	帮助	这	母亲	木头	猫	到	看

[hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] [deθ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði]['ræts] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

her	chance	to	get	the	death	grip	on	the	rat's	thick	neck	and	finish	him	.
她	机会	到	得到	这	死亡	紧握	在	这	老鼠的	厚的	脖子	和	结束	他	.

月光洒在战场上，帮助母木猫看到了机会，她死死地掐住了老鼠粗壮的脖子，结束了它的生命。142

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [nɔːr] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [feɪs]

They	did	not	hear	a	window	open	over	their	heads	nor	see	the	Farmer's	face
他们	做过	不是	听到	一个	窗户	打开	超过	他们的	头部	也不	看	这	农民的	脸

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

他们既没有听到头顶上的窗户打开的声音，也没有看到农夫的脸出现；

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [els] .

in	the	heat	of	the	fighting	they	had	forgotten	all	else	.
在	这	热	的	这	斗争	他们	有	被遗忘的	全部	别的	.

在激烈的战斗中，他们忘记了其他一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [straɪpt] [koʊt] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['ræts] [hed] ,

But	now	Striped	Coat	,	who	still	had	his	grip	on	the	rat's	head	,
但	现在	有条纹的	外套	,	WHO	仍然	有	他的	紧握	在	这	老鼠的	头	,

但现在，条纹外套仍然紧紧抓着老鼠的头，

[bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen]

began	to	drag	him	under	the	fence	and	then	to	the	bushes	and	then
开始	到	拖	他	在下面	这	栅栏	和	然后	到	这	灌木丛	和	然后

[tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['θɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [siːmd] [seɪf] . -

to	a	dark	thicket	where	they	seemed	safe	.	143
到	一个	黑暗的	灌木丛	在哪里	他们	似乎	安全的	.	-

他们开始把他拖到栅栏下面，然后拖到灌木丛里，最后拖到一片黑暗的树丛中，在那里他们似乎很安全。143

[straɪpt] [koʊt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ]['bædli] ['bɪtn] [pɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

Striped	Coat	lay	down	to	lick	a	badly	bitten	paw	and	to	free	his	wonderful
有条纹的	外套	躺	向下	到	舔	一个	糟糕	被咬	爪子	和	到	自由的	他的	精彩的

[fɜːr][frʌm; frəm][dɜːrt] ,

fur	from	dirt	,
毛皮	从	污垢	,

条纹外套躺下来舔舐被严重咬伤的爪子，并清理它那漂亮的皮毛上的污垢。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['kerfəli] ['ʃeɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	he	did	by	carefully	shaking	,	scratching	and	much	work	with	his	mouth	.
哪个	他	做过	经过	小心	摇晃	,	抓挠	和	很多	工作	和	他的	嘴	.

他通过小心翼翼地摇晃、抓挠和用嘴巴费力地工作才做到了这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][left][haɪnd][leg][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [lɔːŋ]

But	his	mate	began	at	the	left	hind	leg	of	the	rat	and	ate	as	long
但	他的	伴侣	开始	在	这	左边	后	腿	的	这	鼠	和	吃	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] .

as	she	could	find	anything	tender	enough	to	chew	.
作为	她	可以	寻找	任何事物	投标	足够的	到	嚼	.

但他的伴侣从老鼠的左后腿开始啃食，只要能找到足够柔软可以咀嚼的东西，她就一直吃下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['teɪsti][ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

It	was	not	as	tasty	a	meal	as	she	would	have	liked	,
它	曾是	不是	作为	可口	一个	一顿饭	作为	她	会	有	喜欢	,

这顿饭没有她想象中那么美味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][help][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l][wʌnz]

but	it	all	went	to	keep	her	strong	and	so	to	help	the	six	little	ones
但	它	全部	去	到	保持	她	强的	和	所以	到	帮助	这	六	小的	一个

[tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [ðeɪ] ['niːdɪd] . -

to	get	all	the	milk	they	needed	.	144
到	得到	全部	这	牛奶	他们	需要	.	-

但这一切都是为了让她保持强壮，从而帮助六个孩子获得他们所需的全部奶水。144

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

MASTER	OF	THE	WOODS
掌握	的	这	树林

森林之王

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	early	morning	.
它	曾是	早期的	早晨	.

当时是清晨。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

Under	the	cabin	,
在下面	这	舱	,

驾驶室下方，

[straɪpt] [koʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][bed] [kɜːrld] [ʌp] [əˈsliːp] [bʌt; bət] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz]

Striped	Coat	was	in	his	big	bed	curled	up	asleep	but	twitching	occasionally	as
有条纹的	外套	曾是	在	他的	大的	床	卷曲	向上	睡着了	但	抽搐	偶尔	作为

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈwɔːriər] [ræts] .

he	dreamed	of	battles	with	old	warrior	rats	.
他	梦见	的	战斗	和	老的	战士	老鼠	.

条纹外套蜷缩在他的大床上睡着了，但偶尔会抽搐一下，因为他梦见了与老战士老鼠的战斗。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdˌtʃʌks] [ˈbɜːroʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌpˈruːtid] [paɪn] ,

In	the	woodchuck's	burrow	under	the	uprooted	pine	,
在	这	土拨鼠的	洞穴	在下面	这	连根拔起	松树	,

在被连根拔起的松树下的土拨鼠洞穴里，

[straɪpt] [ˈkoʊts] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [straɪpt] [koʊts] ” [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [bæθ] ,

Striped	Coat's	mate	was	giving	all	the	little	“	striped	coats	”	their	morning	bath	,
有条纹的	外套	伴侣	曾是	给予	全部	这	小的	“	有条纹的	外套	”	他们的	早晨	洗澡	,

条纹外套的伴侣正在给所有的小"条纹外套"洗澡。

[ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [wet] [tʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɑːʃ] [ræg] .

using	her	wet	tongue	as	the	wash	rag	.
使用	她	湿的	舌头	作为	这	洗	抹布	.

用她湿润的舌头当抹布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][den] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɑːli] [triː] [straɪpt] [ˈkoʊts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ]

And	in	the	old	den	under	the	holly	tree	Striped	Coat's	mother	was	doing	much
和	在	这	老的	丹	在下面	这	冬青	树	有条纹的	外套	母亲	曾是	正在做	很多

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfæməli] ;

the	same	with	four	little	ones	which	made	up	her	new	family	;
这	相同的	和	四	小的	一个	哪个	制成	向上	她	新的	家庭	;

在冬青树下的老房子里，条纹外套的妈妈也和她的四个孩子做着同样的事情，这四个孩子组成了她的新家庭；

[ˈprɪti] [ˈjʌŋstəz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪt] [æz; əz] [blæk] [ɪn]

pretty	youngsters	,	but	all	showing	signs	of	having	as	much	white	as	black	in
漂亮的	年轻人	,	但	全部	显示	标志	的	拥有	作为	很多	白色的	作为	黑色的	在

[ðer; ðər] [ˈmɑːkɪŋz] ,

their	markings	,
他们的	标记	,

这些幼崽都很漂亮，但它们身上的斑纹都呈现出黑白相间的趋势。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] . -

when	they	grew	up	.	145
什么时候	他们	生长	向上	.	-

他们长大后。145

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] .

Over	their	heads	the	woods	was	now	a	mass	of	green	.
超过	他们的	头部	这	树林	曾是	现在	一个	大量的	的	绿色的	.

他们头顶上的树林现在变成了一片绿色。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [biːz] [wɜːr; wər] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈnʌmbərləs] [ˈflaʊərz] ,

Birds	were	singing	,	bees	were	buzzing	around	numberless	flowers	,
鸟类	是	歌唱	,	蜜蜂	是	嗡嗡声	大约	无数	花朵	,

鸟儿在歌唱，蜜蜂在无数花朵间嗡嗡飞舞。

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt]['ɑːrmi][naʊ] [kʌm] [ə'gen][tuː; tə]

far	and	wide	there	was	the	hum	of	the	insect	army	now	come	again	to
远的	和	宽的	那里	曾是	这	哼	的	这	昆虫	军队	现在	来	再次	到

[fiːd] [ɑːn][ðə; ði][plænt][laɪf] .

feed	on	the	plant	life	.
喂养	在	这	植物	生活	.

到处都传来昆虫大军的嗡嗡声，它们又回来了，以植物为食。

[haʊ] [ðɪs] ['ɑːrmi] [wʊd] [spred] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði][lænd] ,

How	this	army	would	spread	and	grow	and	ravage	the	land	,
如何	这	军队	会	传播	和	生长	和	蹂躏	这	土地	,

这支军队将如何扩张、壮大并蹂躏这片土地?

[ɪf] [bɜːrdz][baɪ] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnstəntli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

if	birds	by	day	were	not	constantly	after	it	on	the	ground	,
如果	鸟类	经过	天	是	不是	不断地	后	它	在	这	地面	,

如果白天鸟儿们没有不断地在地面上追逐它，

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	trees	and	in	the	air	,
在	这	树木	和	在	这	空气	,

在树上和空中，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ɪts][ræŋks][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃruː] ,

and	if	at	night	its	ranks	were	not	attacked	by	the	active	little	shrews	,
和	如果	在	夜晚	它是	排名	是	不是	遭到攻击	经过	这	积极的	小的	鼩鼱	,

如果夜间它们的队伍没有受到那些活跃的小鼩鼱的攻击，

[ðə; ði][swɪft] ['flaɪɪŋ] [bæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['pʊsiːz] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] - [laɪk]

the	swift	flying	bat	,	and	the	wood	pussies	,	not	to	mention	other	woodsfolk	like
这	迅速	飞行	蝙蝠	,	和	这	木头	小猫咪	,	不是	到	提到	其他	-	喜欢

[ðə; ði][fɑːks] ,

the	fox	,
这	狐狸	,

迅捷飞翔的蝙蝠，还有林猫，更不用说其他林中生物，比如狐狸了。

[ðə; ði][moʊl] , [oʊld] ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skriːtʃ] [aʊl] , [huː] [ɔːl] [helpt] !

the	mole	,	old	Possum	and	even	Screech	Owl	,	who	all	helped	!
这	痣	,	老的	负鼠	和	甚至	尖叫	猫头鹰	,	WHO	全部	帮助	!

鼹鼠、老负鼠，甚至还有猫头鹰，它们都帮了忙!

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt] .

In	the	water	the	fish	did	their	part	.
在	这	水	这	鱼	做过	他们的	部分	.

在水中，鱼儿们也发挥了它们的作用。

[jes] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

Yes	,	everything	must	eat	to	live	.	146
是的	,	一切	必须	吃	到	居住	.	-

是的，万物都需要进食才能生存。[146]

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɚz][wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

And	the	farmers	were	cultivating	their	crops	and	raising	chickens	and
和	这	农民	是	耕作	他们的	农作物	和	提高	鸡	和

['ʌðər] [lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

other	live	stock	,
其他	居住	库存	,

农民们耕种庄稼，饲养鸡和其他牲畜。

[fɔːr; fər][mæn] [tuː] [mʌst; məst] [iːt] ;

for	man	too	must	eat	;
为了	男人	也	必须	吃	;

人也需要吃饭;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrmɪn] [wɪtʃ]

and	they	were	fighting	everywhere	the	insects	and	the	other	vermin	which
和	他们	是	斗争	到处	这	昆虫	和	这	其他	害虫	哪个

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

would	like	to	take	all	these	things	for	themselves	.
会	喜欢	到	拿	全部	这些	事物	为了	他们自己	.

他们到处与昆虫和其他害虫战斗，这些害虫想要独占这些东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmɚz] [wʌz; wəz][ben] [sloʊn] [ʌv; əv] [guːs] [kriːk] .

One	of	these	farmers	was	Ben	Slown	of	Goose	Creek	.
一	的	这些	农民	曾是	本	慢速	的	鹅	溪	.

其中一位农民是来自鹅溪的本·斯隆。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['henri] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl] .

Upon	him	on	this	beautiful	morning	Mr	.	Henry	made	a	call	.
之上	他	在	这	美丽的	早晨	先生	.	亨利	制成	一个	称呼	.

在这个美好的早晨，亨利先生给他打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] ;

It	was	not	very	formal	;
它	曾是	不是	非常	正式的	;

这并不十分正式；

[ðə; ði]['fɑːrmər][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] [liːnd] [ə'genst]

the	Farmer	sat	on	his	cultivator	in	the	field	and	Mr	.	Henry	leaned	against
这	农民	卫星	在	他的	耕耘机	在	这	场地	和	先生	.	亨利	倾斜	反对

[ðə; ði] [fens] [ˌnɪr'baɪ] .

the	fence	nearby	.
这	栅栏	附近	.

农夫坐在田里的耕耘机上，亨利先生靠在附近的栅栏上。

“ [wel] , ['haʊz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] . -

“	Well	,	how's	life	at	the	cabin	?	”	asked	the	Farmer	.	147
“	出色地	,	怎么样	生活	在	这	舱	?	”	问	这	农民	.	-

“嗯，小木屋里的生活怎么样？”农夫问道。147

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Very	interesting	.
“	非常	有趣的	.

“很有意思。”

[ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [teɪm] [ə'gen] .

The	wild	creatures	are	growing	tame	again	.
这	荒野	生物	是	生长	驯服	再次	.

野生动物们又变得温顺起来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ɔːr][ɪn][maɪ]['kæbɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

They	are	around	or	in	my	cabin	most	of	the	day	and	night	;
他们	是	大约	或者	在	我的	舱	最多	的	这	天	和	夜晚	;

他们几乎整天整夜都在我的小屋附近或小屋里；

[its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [juː; jʊ]

it's	on	account	of	them	that	I	came	to	see	you	;	I	wondered	whether	you
它是	在	帐户	的	他们	那	我	来了	到	看	你	;	我	想知道	无论	你

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

正是因为他们，我才来见你；我想知道你和我之间，

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , ['kudnt] [stɑːp][ðə; ði] ['træpɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] .

working	together	,	couldn't	stop	the	trapping	that's	going	on	around	here	.
在职的	一起	,	不能	停止	这	诱捕	那就是	去	在	大约	这里	.

即使大家齐心协力，也无法阻止这里发生的诱捕行为。

[wʊdz] ['ænɪmlz] [ðæt] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːf] ;

Woods	**animals**	**that**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**are**	**being**	**killed**	**off**	**;**
伍兹	动物	那	做	一个	很多	的	好的	是	存在	被杀	离开	;

那些对森林有益的动物正在遭到猎杀;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [skʌŋks] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] [left] .

there	**are**	**the**	**skunks**	**for**	**example**	**,**	**only**	**a**	**few**	**old**	**ones**	**are**	**left**	**.**
那里	是	这	臭鼬	为了	例子	,	仅有的	一个	很少	老的	一个	是	左边	.

例如，臭鼬就很少见了，只剩下几只老臭鼬了。

[kɑːnt] [wiː; wi] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

Can't	**we**	**save**	**them**	**?**
不能	我们	节省	他们	?

我们难道救不了他们吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['mɪstər] . ['henri] [spoʊk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ['lisnd] ['iːkwəli] [soʊ] .

"	**Mr**	**.**	**Henry**	**spoke**	**seriously**	**and**	**the**	**Farmer**	**listened**	**equally**	**so**	**.**
"	先生	.	亨利	辐	严重地	和	这	农民	听着	同样地	所以	.

亨利先生说话很严肃，农夫也同样认真地听着。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,

Once	**he**	**looked**	**up**	**rather**	**sharply**	**,**
一次	他	看起来	向上	相当	尖锐地	,

他猛地抬起头，

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sə'spektɪd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

as	**if**	**wondering**	**how**	**much**	**the**	**other**	**man**	**suspected**	**the**	**part**	**he**	**had**	**taken**	**in**
作为	如果	好奇	如何	很多	这	其他	男人	怀疑	这	部分	他	有	已采取	在

['træpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] ,

trapping	**during**	**the**	**autumn**	**and**	**winter**	**,**
诱捕	期间	这	秋天	和	冬天	,

仿佛在猜测对方对他在秋冬季节参与的捕猎活动究竟有多怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] . -

but	**he**	**did**	**not**	**interrupt**	**.**	**148**
但	他	做过	不是	打断	.	-

但他没有打断。[148]

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [skʌŋks] , ['mɪstər] . ['henri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**those**	**skunks**	**,**	**Mr**	**.**	**Henry**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我已经	到过	思维	关于	那些	臭鼬	,	先生	.	亨利	,	"	他	回复	.

"我一直在想那些臭鼬的事，亨利先生，"他回答说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [wʌn][læst] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][aɪm][kaɪnd]

"	**I**	**know**	**you**	**kept**	**a**	**watchful**	**eye**	**over**	**the**	**black**	**one**	**last**	**autumn**	**and**	**I'm**	**kind**
"	我	知道	你	保留	一个	警惕	眼睛	超过	这	黑色的	一	最后的	秋天	和	我是	种类

[ʌv; əv][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

of	**glad**	**of**	**it**	**now**	**.**
的	高兴的	的	它	现在	.

"我知道去年秋天你一直密切关注着那只黑狗，我现在很庆幸你这么做了。"

[ɔːl] [læst] [jɪr] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [træks] ['oʊvər][maɪ] [fiːld] .

All	**last**	**year**	**I**	**saw**	**their**	**tracks**	**over**	**my**	**field**	**.**
全部	最后的	年	我	锯	他们的	轨道	超过	我的	场地	.

去年一整年，我都能看到它们在我田野上的足迹。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðeid] [iːt] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][aɪ] [reɪzd] ,

I	calculated	they'd	eat	every	vegetable	and	ear	of	corn	I	raised	,
我	计算	他们会	吃	每一个	蔬菜	和	耳朵	的	玉米	我	提高	,

我估算过，他们会吃掉我种的所有蔬菜和玉米。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [krɑːp] ['eniwer] .

and	yet	somehow	I	never	had	a	better	crop	anywhere	.
和	然而	不知何故	我	绝不	有	一个	更好的	庄稼	任何地方	.

然而，不知为何，我再也没有在任何地方获得过更好的收成。

[aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	admit	it	.
患病的	承认	它	.

我承认。

[noʊ] ['kʌtˌwɜːrm] , [noʊ] [grʌbz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [braʊn] ['biːtlz] , ['iːv(ə)n][noʊ][maɪs][tuː; tə]

No	cutworms	,	no	grubs	,	none	of	those	big	brown	beetles	,	even	no	mice	to
不	切根虫	,	不	幼虫	, 没有任何		的	那些	大的	棕色的	甲虫	,	甚至	不	小鼠	到

[spiːk] [ʌv; əv] .

speak	of	.
说话	的	.

没有地老虎，没有蛴螬，没有那种棕色的大甲虫，甚至连老鼠都很少见。

[skʌŋk] [træks] .

Skunk	tracks	.
臭鼬	轨道	.

臭鼬的踪迹。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl][aɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

“	I	didn't	know	just	what	was	doing	the	good	work	until	I	—	that	is	,
“	我	没有	知道	只是	什么	曾是	正在做	这	好的	工作	直到	我	—	那	是	,

“直到我——也就是说——我才知道究竟是什么在发挥着积极作用。”

[ðə; ði] [t'ræpəz] — [kɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [skʌŋks] [læst] ['ɔːtəm] .

the	trappers	—	caught	off	the	skunks	last	autumn	.
这	捕兽人	—	捕捉	离开	这	臭鼬	最后的	秋天	.

捕兽者——去年秋天被臭鼬抓获。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ræts] ['nɪrli] [eɪt] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	can	tell	you	that	after	that	the	mice	and	rats	nearly	ate	me	up	.
我	能	告诉	你	那	后	那	这	小鼠	和	老鼠	几乎	吃	我	向上	.

我可以告诉你，在那之后，老鼠差点把我吃掉。

[wel] , [aɪ] [stɪl] ['hædnt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ]

Well	,	I	still	hadn't	studied	it	out	when	the	other	night	I	saw	the	queerest	thing
出色地	,	我	仍然	之前没有	研究	它	出去	什么时候	这	其他	夜晚	我	锯	这	最酷儿的	事物

['evər] !

ever	!
曾经	!

嗯，我还没来得及仔细研究，那天晚上我就看到了有史以来最奇怪的事情！

[tuː] [skʌŋks] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['suːər] [ræt]['ɔːlmoʊst][ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] ,

Two	skunks	killing	a	sewer	rat	almost	on	my	doorstep	,
二	臭鼬	杀	一个	下水道	鼠	几乎	在	我的	家门口	,

两只臭鼬在我家门口附近捕杀了一只下水道老鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	an	old	fellow	half	as	big	as	one	of	them	.
和	它	一个	老的	同伴	一半	作为	大的	作为	一	的	他们	.

而且它还是个老家伙，个头只有他们其中一个的一半大。

[sʌtʃ] ['skwiːlɪŋ] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] , [aɪ] [ges] !
Such squealing you never heard , I guess !
这样的 尖叫 你 绝不 听到 , 我 猜测 !

我猜你肯定没听过这种尖叫声!

[ðæt] [bɪg] [blæk] [skʌŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ;
That big black skunk of yours was the one that did the trick ;
那 大的 黑色的 臭鼬 的 你的 曾是 这 一 那 做过 这 诡计 ;

你那只大黑臭鼬才是真正奏效的那只;

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][dʒʌst] [helpt] ['fɪnɪʃ] [θɪŋz] .
he wouldn't let go , the other one just helped finish things .
他 不会 让 去 , 这 其他 一 只是 帮助 结束 事物 .

他不肯放手，另一个人只是帮他把事情做完。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] !
I tell you it was a real fight !
我 告诉 你 它 曾是 一个 真实的 斗争 !

我跟你说，那可是场真打!

" ['fɑːrmər] [sloʊn] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" Farmer Slown chuckled at the recollection .
" 农民 慢速 轻笑 在 这 回忆 .

斯洛恩农夫回忆起这件事，忍不住笑了。

" [ðæt] [bɪg] [blæk] [skʌŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] " -
" That big black skunk of yours was the one that did the trick " 149
" 那 大的 黑色的 臭鼬 的 你的 曾是 这 一 那 做过 这 诡计 " -

"你那只大黑臭鼬才是真正起作用的那只"149

" [ðæt] [ræt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɔːl'redi] ,
" That rat , " he continued , " had done a heap of damage already ,
" 那 鼠 , " 他 持续 , " 有 完毕 一个 堆 的 损害 已经 ,

"那只老鼠，"他继续说道，"已经造成了很大的破坏。"

['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ;
gnawing and digging and carrying off little chickens ;
啃咬 和 挖掘 和 携带 离开 小的 鸡 ;

啃咬、挖掘、叼走小鸡;

[ænd; ənd] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd]['evər][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and neither I nor that dog of mine could ever get a hold of him .
和 两者都不 我 也不 那 狗 的 矿 可以 曾经 得到 一个 抓住 的 他 .

我和我的狗都始终无法抓住他。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌŋks] [teɪk] [æn; ən] [eg] [wen'evər] [its] [left] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I have a feeling that the skunks take an egg whenever it's left lying around ,
我 有 一个 感觉 那 这 臭鼬 拿 一个 蛋 每当 它是 左边 说谎 大约 ,

我感觉臭鼬会把散落在地上的鸡蛋叼走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hen] [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ræt] .
but they never come into my hen house like that rat .
但 他们 绝不 来 进入 我的 母鸡 房子 喜欢 那 鼠 .

但它们从来不会像那只老鼠一样闯进我的鸡舍。

" [aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]
" I'm a farmer and haven't time to fool with wild animals the way you
" 我是 一个 农民 和 还没有 时间 到 傻子 和 荒野 动物 这 方式 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

"我是一名农民，没有时间像你那样去摆弄野生动物。"

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l][laɪk][juː; jʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][baɪ] [θɪŋz] [aɪ] [reɪz] [ænd; ənd][aɪ]

but	**I**	**like**	**to**	**have**	**people**	**like**	**you**	**around**	**to**	**buy**	**things**	**I**	**raise**	**and**	**I**
但	我	喜欢	到	有	人们	喜欢	你	大约	到	买	事物	我	增加	和	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [skʌŋks] .

have	**a**	**change**	**of**	**feeling**	**about**	**those**	**skunks**	**.**
有	一个	改变	的	感觉	关于	那些	臭鼬	.

但我喜欢有像你这样的人来购买我养的东西，而且我对那些臭鼬的看法也改变了。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [ræt] ['bɪznəs] .

I'm	**all**	**for**	**them**	**since**	**that**	**rat**	**business**	**.**
我是	全部	为了	他们	自从	那	鼠	商业	.

自从那次灭鼠事件之后，我就完全支持他们了。

[jes] [sɜːr] !

Yes	**sir**	**!**
是的	先生	!

是的，先生！

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][træps]['eni] [lɔːŋgər] .

And	**what's**	**more**	**you**	**needn't**	**worry**	**about**	**traps**	**any**	**longer**	**.**
和	是什么	更多的	你	不必	担心	关于	陷阱	任何	更长	.

而且，你再也不用担心陷阱了。

" ['hævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] [sloʊn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər]

"	**Having**	**said**	**which**	**Farmer**	**Slown**	**stood**	**up**	**to**	**resume**	**work**	**as**	**if**	**the**	**matter**
"	拥有	说	哪个	农民	慢速	站立	向上	到	恢复	工作	作为	如果	这	事情

[wɜːr; wər] [naʊ] ['endɪd] . -

were	**now**	**ended**	**.**	**150**
是	现在	结束	.	-

"说完，斯洛恩农夫站起身来，继续干活，仿佛这件事已经结束了。"150

['mɪstər] . ['henri] , [haʊ'evər] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] .

Mr	**.**	**Henry**	**,**	**however**	**,**	**jumped**	**the**	**fence**	**to**	**give**	**his**	**hand**	**a**	**hearty**	**shake**	**.**
先生	.	亨利	,	然而	,	跳了起来	这	栅栏	到	给	他的	手	一个	爽朗	摇	.

然而，亨利先生跳过栅栏，热情地和他握手。

" [aɪ][hoʊp] [wiːl] [biː; bi] ['nebəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

"	**I**	**hope**	**we'll**	**be**	**neighbors**	**a**	**long**	**time**	**!**
"	我	希望	出色地	是	邻居	一个	长的	时间	!

"我希望我们能一直做邻居！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	**he**	**strode**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**Farmer**	**looked**	**after**	**him**	**for**	**a**
作为	他	大步走	后退	通过	这	树林	,	这	农民	看起来	后	他	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

moment	**or**	**two**	**.**
片刻	或者	二	.

当他大步穿过树林返回时，农夫回头看了他一两分钟。

" [its] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**funny**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	有趣的	,	"	他	说	.

"真有意思，"他说。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['evər][faɪnd] [ðæt] ['nebəz] [ænd; ənd] [skʌŋks] [wɜːr; wər]
“ Who would have thought I would ever find that neighbors and skunks were
“ WHO 会 有 想法 我 会 曾经 寻找 那 邻居 和 臭鼬 是
['eni] [gʊd] ！ ” -
any good ! ” 151
任何 好的 ！ ” -

“谁能想到我竟然会发现邻居和臭鼬竟然这么好！”151

[ðæt] [naɪt] [streɪpt] [koʊt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .
That night Striped Coat took a long trip .
那 夜晚 有条纹的 外套 采取 一个 长的 旅行 .

那天晚上，条纹外套踏上了漫长的旅程。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]
He wandered far below the Farmer's field and then to the sandy hill in the
他 漫步 远的 以下 这 农民的 场地 和 然后 到 这 沙 爬坡道 在 这
[paɪnz][ænd; ənd]['læstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [guːs] [kriːk] .
pines and lastly along the bank of Goose Creek .
松树 和 最后 沿着 这 银行 的 鹅 溪 .

他一路走到农夫田地下面很远的地方，然后走到松树林中的沙丘上，最后沿着鹅溪的河岸走去。

[hiː; hi][met] [mɪŋk][ænd; ənd] [kuːn] [ænd; ənd][oʊld] ['pɑːsəm] , [greɪ] [fɑːks] , [braʊn] ['wiːzl] ,
He met Mink and Coon and old Possum , Gray Fox , Brown Weasel ,
他 遇见 貂 和 浣熊 和 老的 负鼠 , 灰色的 狐狸 , 棕色的 黄鼠狼 ,

他遇到了水貂、浣熊、老负鼠、灰狐、棕鼬，

[bʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [frʌm; frəm] ['krænberi] [swɑːmp] .
Bun and the deer from Cranberry Swamp .
包子 和 这 鹿 从 蔓越莓 沼泽 .

邦和蔓越莓沼泽的鹿。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] .
All looked at him and then gave him the path .
全部 看起来 在 他 和 然后 给予 他 这 小路 .

所有人都看着他，然后给他让路。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ænɪmlz] ,
Yes , there were many animals ,
是的 , 那里 是 许多 动物 ,

是的，那里有很多动物。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
but after all this was his range and he was master of them all .
但 后 全部 这 曾是 他的 范围 和 他 曾是 掌握 的 他们 全部 .

但毕竟这是他的专长，而且他精通所有这些领域。

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [paɪl][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːr] [stʊd]
Standing once more in front of the stone pile he shook himself until his fur stood
常设 一次 更多的 在 正面 的 这 石头 桩 他 摇晃 他自己 直到 他的 毛皮 站立
[aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
out all over him ,
出去 全部 超过 他 ,

他再次站在石堆前，抖了抖身上的毛，直到全身的毛发都竖了起来。

[ðæt] [fɜːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni] ['diːlər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg][praɪs] .
that fur for which any dealer would give a big price .
那 毛皮 为了 哪个 任何 经销商 会 给 一个 大的 价格 .

那是一种任何经销商都愿意出高价收购的皮草。

[sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

Some	day	his	children	,	and	perhaps	later	his	children's	children	,	with	black
一些	天	他的	孩子们	,	和	也许	之后	他的	孩子们的	孩子们	,	和	黑色的

[fɜːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

fur	like	his	,
毛皮	喜欢	他的	,

总有一天，他的孩子，或许还有他孩子的孩子，会拥有像他一样的黑色皮毛。

[wʊd] ['wɑːndər] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [guːs] [kriːk] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [maɪs]

would	wander	at	night	through	the	woods	of	Goose	Creek	chasing	the	elusive	mice
会	漫步	在	夜晚	通过	这	树林	的	鹅	溪	追逐	这	难以捉摸的	小鼠

[ænd; ənd] ['biːtlz] ;

and	beetles	;
和	甲虫	;

夜里，他会在鹅溪的树林里游荡，追逐那些难以捉摸的老鼠和甲虫；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [straɪpt] [koʊt] , [ðə; ði]

but	he	was	the	first	of	the	new	order	,	he	was	Striped	Coat	,	the
但	他	曾是	这	第一的	的	这	新的	命令	,	他	曾是	有条纹的	外套	,	这

[blæk] [skʌŋk] ! -

Black	Skunk	!	152
黑色的	臭鼬	!	-

但他却是新秩序的开端，他就是条纹外套，黑臭鼬！152

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [blæk]

As	he	stood	there	,	a	pale	light	spread	over	the	sky	,	the	protecting	black
作为	他	站立	那里	,	一个	苍白	光	传播	超过	这	天空	,	这	保护	黑色的

['ʃæˌdoʊz] [gruː] ['feɪntər] .

shadows	grew	fainter	.
阴影	生长	较暗	.

当他站在那里时，一道苍白的光芒笼罩了天空，保护他的黑色阴影渐渐消失了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	knew	that	he	,	a	creature	of	the	night	,
他	知道	那	他	,	一个	生物	的	这	夜晚	,

他知道自己，一个夜行生物，

[mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

must	now	bid	farewell	for	a	while	to	all	the	outside	world	.
必须	现在	出价	告别	为了	一个	尽管	到	全部	这	外部	世界	.

现在我必须暂时和外界告别了。

[rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [loʊ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] .

Reluctantly	,	he	bowed	his	head	and	entered	the	low	arch	of	the	stone	pile	.
勉强	,	他	鞠躬	他的	头	和	进入	这	低的	拱	的	这	石头	桩	.

他很不情愿地低下头，走进了石堆的低矮拱门。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Slowly	his	body	moved	out	of	sight	,
缓慢地	他的	身体	已搬	出去	的	视线	,

他的身体缓缓消失在视线之外，

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌn'tɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vjuː] .

then	the	long	tail	until	not	even	the	tip	remained	in	view	.
然后	这	长的	尾巴	直到	不是	甚至	这	提示	剩余	在	看法	.

然后长长的尾巴一直延伸到连尾尖都看不见了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n][ˌri:prə'dju:siz][ðə; ði][fɑ:nt]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体
[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
form of the printed book .)
形式 的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神